

# Identidad y cultura vascas a comienzos del siglo XXI

	<b>Página</b>
Prólogo	15
<hr/> <b>1. INTRODUCCIÓN</b> <hr/>	
1.1. Por qué y para qué analizar la identidad vasca	21
1.2. Estructura del estudio	22
<hr/> <b>2. METODOLOGÍA Y PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN</b> <hr/>	
2.1. Recogida de información	25
2.1.1. Grupos de discusión y entrevistas individuales	25
2.1.2. Encuesta	26
2.1.3. Análisis mediante Internet	27
2.2. Presentación de resultados	27
2.2.1. Análisis de la información	27
2.2.1.1. Resultados generales	27
2.2.1.1.1. Resultados de la encuesta	27
2.2.1.1.2. Resultados del análisis cualitativo	28
2.2.1.2. Categorización de las y los ciudadanos según su visión de las identidades colectivas	28
2.2.1.3. Percepciones de lo vasco y la cultura vasca en Internet	29
2.2.2. Conclusiones y reflexiones	30
<hr/> <b>3. ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN</b> <hr/>	
3.1. Resultados generales	33
3.1.1. Territorio	33
3.1.1.1. Resultados de la encuesta	33
3.1.1.1.1. Concepto territorial de Euskal Herria	33
3.1.1.1.2. Relaciones entre territorios	35
3.1.1.1.3. Sentimiento de proximidad con otros territorios	37

3.1.1.1.4.	Movimientos entre los territorios de Euskal Herria	39
3.1.1.1.5.	Razón principal para ir a otros territorios de Euskal Herria	40
3.1.1.1.6.	Ámbito de identificación personal	41
3.1.1.1.7.	Ámbito geográfico del sentimiento de apego	42
3.1.1.1.8.	Deseos sobre la relación entre los territorios	43
3.1.1.2.	Resultados del análisis cualitativo	46
3.1.1.2.1..	Representación territorial del País Vasco	46
3.1.1.2.2.	Conocimiento y relaciones entre territorios	46
3.1.1.2.3.	Las relaciones entre territorios en el futuro	47
3.1.2.	Identidad	47
3.1.2.1.	Resultados de la encuesta	47
3.1.2.1.1.	Sentimiento identitario: vasco-español/a, vasco-francés/a, navarro/a	47
3.1.2.1.2.	Evolución de la identidad	50
3.1.2.1.3.	Componentes de la identidad vasca	52
3.1.2.2.	Resultados del análisis cualitativo	55
3.1.2.2.1.	Mapa de sentimientos identitarios	55
3.1.2.2.2.	Componentes de la identidad vasca	55
3.1.2.2.3.	El futuro de la identidad vasca	57
3.1.3.	Lengua	57
3.1.3.1.	Resultados de la encuesta	57
3.1.3.1.1.	Aptitud: comprensión, expresión oral, lectura y expresión escrita	57
3.1.3.1.2.	Primera lengua	60
3.1.3.1.3.	Aptitud comparada	62
3.1.3.1.4.	Aprendizaje de euskera	63
3.1.3.1.5.	Razones para aprender o querer aprender euskera	64
3.1.3.1.6.	Razones para no aprender euskera	66

3.1.3.1.7. Sentimiento de discriminación de las y los euskaldunes	68
3.1.3.1.8. Sentimiento de discriminación de las y los no euskaldunes	69
3.1.3.1.9. Deseos hacia las y los hijos con respecto al euskera	70
3.1.3.1.10. Actitudes sobre los nombres vascos	71
3.1.3.2. Resultados del análisis cualitativo	73
3.1.3.2.1. Presencia social del euskera	73
3.1.3.2.2. La situación del euskera	73
3.1.3.2.3. La lengua como unión y como división	73
3.1.3.2.4. Uso	73
3.1.4. Cultura vasca	75
3.1.4.1. Resultados de la encuesta	75
3.1.4.1.1. Concepto de cultura vasca	75
3.1.4.1.2. Relación entre la cultura navarra y la cultura vasca	76
3.1.4.1.3. Características de la cultura vasca	77
3.1.4.1.4. Elementos más importantes de la cultura vasca	79
3.1.4.1.5. Promoción de actividades culturales	81
3.1.4.1.6. La cultura vasca y la globalización	84
3.1.4.2. Resultados del análisis cualitativo	86
3.1.4.2.1. Definición de cultura vasca	86
3.1.4.2.2. Componentes de la cultura vasca	88
3.1.4.2.3. Cultura vasca y globalización	89
3.1.5. Prácticas culturales	90
3.1.5.1. Resultados de la encuesta	90
3.1.5.1.1. Participación en actividades culturales	90
3.1.5.1.2. Consumo de televisión en euskera	92
3.1.5.1.3. Consumo de radio en euskera	93
3.1.5.1.4. Consumo de periódicos, revistas y libros en euskera	93
3.1.5.1.5. Consumo de música vasca	94
3.1.5.1.6. Actividades deportivas	95

3.1.6. Vida asociativa	97
3.1.6.1. Resultados de la encuesta	97
3.1.6.1.1. Nivel de participación en asociaciones	97
<b>3.2. Categorización de la población según su visión de las identidades colectivas</b>	<b>103</b>
3.2.1. Aclaraciones sobre el análisis	103
3.2.2. Análisis para el País Vasco	103
3.2.2.1. Ubicación de los colectivos en los ejes	103
3.2.2.2. Puntos de vista más destacados	105
3.2.3. Análisis por territorios	106
3.2.3.1. CAPV	106
3.2.3.2. Navarra	106
3.2.3.3. Iparralde	108
<b>3.3. Percepciones de lo vasco y la cultura vasca en Internet - Resultados principales</b>	<b>113</b>
3.3.1. Introducción	113
3.3.2. Resultados generales	113
3.3.2.1. Características de las opiniones recogidas	113
3.3.2.2. Temas principales de las opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca en Internet	113
3.3.2.3. La lengua	114
3.3.2.3.1. El estatus de la lengua	114
3.3.2.3.2. La transmisión de la lengua	115
3.3.2.3.3. El uso del euskera	115
3.3.2.3.4. La política lingüística	116
3.3.2.3.5. Entidades, eventos y personajes	116
3.3.2.3.6. Ámbito geográfico	117
3.3.2.3.7. Origen e influencias de otros idiomas	117
3.3.2.4. Otras expresiones culturales	118
3.3.2.4.1. Definición de cultura	118
3.3.2.4.2. Las artes	118
3.3.2.4.3. Gastronomía	120
3.3.2.4.4. Deportes	120
3.3.2.4.5. Tradiciones populares	121

3.3.2.5. La identidad y otras cuestiones sociales	122
3.3.2.5.1. La identidad social	122
3.3.2.5.2. La identidad territorial	122
3.3.2.5.3. El carácter	123
3.3.2.5.4. Estructura social	123
3.3.2.5.5. Hábitos, costumbres y modo de vida	123
3.3.2.5.6. Historia	123
3.3.3. Conclusiones	124

#### 4. REFLEXIONES Y CONCLUSIONES

---

4.1. Introducción: los condicionantes de estas reflexiones	127
4.1.1. ¿De qué cultura e identidad vasca hablamos?	127
4.1.2. ¿Cómo investigar las identidades colectivas?	131
4.1.3. La indefinición nominalista y territorial	134
4.1.4. Un contexto externo en cambio	135
4.2. ¿Hacia dónde va el espacio cultural e identitario vasco?	136
4.2.1. El dilema político interno	136
4.2.2. Las dudas acerca de una cultura e identidad compartida	139
4.2.3. La gestión del cambio	141
4.2.4. Centro y periferia de la vasquidad	144
4.2.5. La paradoja de la lengua	145
4.2.6. El desarrollo de la cultura cotidiana	148
4.2.7. El reto y la oportunidad de las TICs	150
4.2.8. La participación de las nuevas generaciones	152
4.2.9. La suma de los vascos y vascas de fuera	153
4.2.10. La cultura, motor de la sociedad vasca del siglo XXI	156
4.2.11. ¿Qué conclusión sacar?	158
4.3. Resumen de conclusiones	161

#### BIBLIOGRAFÍA

---

## ÍNDICE DE TABLAS

---

### 3.1.1. TERRITORIO

---

• 3.1.1. Tabla-1 En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco? .....	33
• 3.1.1. Tabla-2 En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco? (Por territorios) .....	34
• 3.1.1. Tabla-3 En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco? (según lengua de la encuesta) .....	35
• 3.1.1. Tabla-4 De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación? .....	36
• 3.1.1. Tabla-5 De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación? (Por territorios) .....	37
• 3.1.1. Tabla-6 De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo? .....	37
• 3.1.1. Tabla-7 De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo? (Por territorios) .....	38
• 3.1.1. Tabla-8 Hábito de ir a otros territorios de Euskal Herria .....	39
• 3.1.1. Tabla-9 ¿A qué suele ir principalmente? .....	40
• 3.1.1. Tabla-10 ¿Con qué territorio se identifica más? .....	41
• 3.1.1. Tabla-11 Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir? .....	42
• 3.1.1. Tabla-12 ¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...? .....	43
• 3.1.1. Tabla-13 ¿En qué ámbito le gustaría que hubiese más relaciones? .....	44

### 3.1.2. IDENTIDAD

---

• 3.1.2. Tabla-1 En cuanto a sentirse vasco/a o español/a / vasco/a o francés/a ¿cómo se siente Ud? .....	48
• 3.1.2. Tabla-2 Sentimiento identitario predominante .....	49
• 3.1.2. Tabla-3 ¿Cómo se siente en comparación con como lo hacía hace diez años? .....	50
• 3.1.2. Tabla-4 ¿Y cómo cree que se sentirá dentro de diez años? .....	51
• 3.1.2. Tabla-5 En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca? .....	52

### 3.1.3. LENGUA

---

• 3.1.3. Tabla-1 ¿Cómo entiende el euskera? ¿Cómo habla en euskera? ¿Cómo lee en euskera? ¿Cómo escribe en euskera? .....	57
• 3.1.3. Tabla-2 ¿Cuál fue su primera lengua, hasta los tres años? .....	60
• 3.1.3. Tabla-3 Conocimiento de euskera según la primera lengua .....	61
• 3.1.3. Tabla-4 ¿En qué lengua habla con más facilidad? ¿En qué lengua lee con más facilidad? .....	62
• 3.1.3. Tabla-5 ¿Está Ud. aprendiendo euskera? .....	63
• 3.1.3. Tabla-6 Razones para aprender euskera o querer aprenderlo .....	64
• 3.1.3. Tabla-7 Razones para no querer aprender euskera ..	66
• 3.1.3. Tabla-8 ¿Alguna vez se ha sentido marginado por haber querido hablar en euskera? .....	68
• 3.1.3. Tabla-9 ¿Alguna vez se ha sentido marginado o discriminado por no saber euskera? .....	69
• 3.1.3. Tabla-10 Si tiene o tuviera hijos o hijas, ¿le gustaría que supieran euskera? .....	70
• 3.1.3. Tabla-11 Está Ud. muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo con la conservación y promoción de los nombres vascos (de pueblos, casas, lugares, calles...)? .....	71

### 3.1.4. CULTURA VASCA

---

• 3.1.4. Tabla-1 ¿Qué entiende Ud. por cultura vasca? .....	75
• 3.1.4. Tabla-2 ¿Con cuál de las siguientes frases está más de acuerdo? (Cultura vasca - cultura navarra) .....	76
• 3.1.4. Tabla-3 En su opinión, ¿cómo es la cultura vasca? ..	78
• 3.1.4. Tabla-4 Elementos que más se asocian con la cultura vasca .....	79
• 3.1.4. Tabla-5 ¿Le gustaría que hubiera más actividades y espectáculos relacionados con la cultura vasca? .....	81
• 3.1.4. Tabla-6 ¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más? .....	82
• 3.1.4. Tabla-7 ¿Qué representa la cultura de la globalización para la cultura vasca? .....	84
• 3.1.4. Tabla-8 Y ¿qué representa la cultura vasca para la cultura de la globalización? .....	85

### **3.1.5. PRÁCTICAS CULTURALES**

---

- 3.1.5. Tabla-1 En los últimos tres meses, ¿cuántas veces ha acudido a...? ..... 90
- 3.1.5. Tabla-2 Uso lingüístico en actividades culturales ..... 91
- 3.1.5. Tabla-3 En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha visto la televisión en euskera? ..... 92
- 3.1.5. Tabla-4 En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado la radio en euskera? ..... 93
- 3.1.5. Tabla-5 En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha leído periódicos, revistas o libros en euskera? ..... 93
- 3.1.5. Tabla-6 En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado discos o casetes de música vasca? ..... 94
- 3.1.5. Tabla-7 ¿Practica algún deporte? ..... 95
- 3.1.5. Tabla-8 ¿Es aficionado/a a algún deporte? ..... 96

### **3.1.6. VIDA ASOCIATIVA**

---

- 3.1.6. Tabla-1 Número de asociaciones a las que pertenecen ..... 97
- 3.1.6. Tabla-2 ¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones? ..... 98



## PRÓLOGO: PENSAR LOS TEMAS IDENTITARIOS EN ESTE COMIENZO DEL SIGLO XXI: ALGUNAS HIPÓTESIS DE TRABAJO

El tema identitario está más que nunca de actualidad, sea bajo una forma u otra, en la mayoría de las sociedades contemporáneas. Tanto en las llamadas sociedades avanzadas del Norte como en las consideradas en vía de desarrollo del Sur. Más allá de la diversidad de situaciones y especialmente de las formas de expresión que pueda tomar, tal saliencia de la identidad parece surgir de una problemática general cuyas claves principales me gustaría desmenuzar aquí. Consideraré cinco aspectos que, en mi opinión, constituyen en este comienzo del siglo XXI los elementos de reflexión a partir de los cuales se puede intentar comprender por qué la identidad tiene sentido en nuestras sociedades contemporáneas.

1/ *La modernidad (o la post-modernidad) no han convertido en caducas las adhesiones culturales o étnicas.* Contrariamente a lo que las teorías evolucionistas habían anunciado, la necesidad de identidad no ha sido eliminada por la modernización. Las transformaciones económicas, sociales y políticas no han desembocado en un mundo en el que tales sentimientos de pertenencia no tuvieran ya sentido, o no fueran sino la expresión de sectores o grupos *arcaicos* resistentes a la modernidad. Se trata de un punto capital si se quiere comprender lo que sucede en el terreno identitario, puesto que a menudo hay una tendencia a considerar que las manifestaciones y reivindicaciones identitarias son propias de sociedades *atrasadas, feudales, tradicionales* o en crisis. Incluso en la sociedades africanas que conocen fuertes tensiones étnicas, estas claves explicativas son insuficientes, como lo muestran los trabajos de los historiadores y antropólogos que explican que la etnicidad es allí menos una resistencia de la tradición o la manifestación de un inadecuado desarrollo, que una producción histórica vinculada a la experiencia colonial y a la gestación del Estado moderno.

Esto significa que la manera en que el tema identitario se presenta en el mundo contemporáneo es, sin duda, más un producto de la moder-

nidad –más o menos caótica– que la expresión de un mundo antiguo del que sería una especie de símbolo.

Es, pues, preciso dejar de pensar en la identidad como un modo de pertenencia superior, así como frenar la extensión de quienes consideran –para deslegitimarla– que la misma es incompatible con el progreso, la modernidad y el universalismo. En completa oposición con este paradigma jacobino, me inclino por la hipótesis de que las reivindicaciones identitarias son un nuevo horizonte para la democracia, a condición de que las mismas estén abiertas a la alteridad y no articuladas sobre ideologías tribales que propugnan la pureza étnica. Lo que la identidad pone de relieve son cuestiones relativas a la libertad, la igualdad y la dignidad culturales que son, hoy en día, una actualización de la filosofía de la tolerancia que autores como Pierre Bayle, John Locke o Voltaire habían reivindicado en los órdenes religioso o político. Los nuevos filósofos de la tolerancia, tales como Michael Walzer, Charles Taylor o Will Kymlicka, afirman alto y claro que no hay verdadera democracia sin un tratamiento político adecuado de la diversidad cultural. Alain Touraine indica, con razón, que es urgente reconocer que *“el pluralismo cultural es el objetivo principal del que debe dotarse el espíritu democrático”* (Touraine, 1996: 319).

En resumen, que en lugar de condenar las particularidades culturales al infierno de los tribalismos retrógrados en nombre de un universalismo abstracto, es importante examinarlas como productos de la modernidad política y tratarlas como a una problemática democrática.

2/ Segunda hipótesis vinculada a la precedente: *la mundialización es un proceso contradictorio y paradójico que induce a una cierta homogeneización de las sociedades, pero que engendra también al mismo tiempo formas de indigenización de ese proceso global que los autores han denominado como glocalización.*

Este neologismo designa los fenómenos de adaptación, interpretación, reapropiación, incluso de fagocitación, que afectan a las formas dominantes exteriores en su confluencia con las formas culturales locales. Tales mestizajes no están en contradicción con el carácter hegemónico de la globalización, sino que indican que las culturas dominadas no son jamás pasivas y que las mismas se reinventan incluso a menudo en ese tipo de situaciones. Jean-Loup Amselle ha utilizado la metáfora del *injerto* para explicar tales articulaciones entre lo local y lo global: significantes planetarios, explica, son abandonados por significantes locales. Lo *elevado* es localmente transformado por lo *inferior*. Toma como ejemplo el movimiento N'ko de Mali, que constituye la nueva versión de una cultura étnica, la cultura mandinga, en sus préstamos tanto respecto de la cultura árabe-musulmana como de las culturas europeas (Amselle, 2001). El N'ko es una reinención de la cultura mandinga en la era de la globalización. Este caso no se da seguramente de forma aislada y los ejemplos se podrían reiterar tanto en el terreno africano como en el de las culturas llamadas minoritarias de Europa. Piénsese en todas las creaciones sincréticas musicales, arquitectónicas, lingüísticas o religiosas nacidas de estas reinterpretaciones. El antropólogo indio Arjun Appadurai ha teorizado sobre tales procesos de transformación localizados en dinámicas globales (Appadurai, 2001). La identidad cultural, indica, está menos vinculada a la tradición que al arraigamiento local de las dinámicas del mundo globalizado, lo que pone de relieve el carácter lábil de los *marcadores culturales*. En contraposición a todas las aproximaciones y lenguajes culturalistas clásicos que tienden a cristalizar éstos en el *invierno eterno*, ese autor demuestra que las identidades culturales se alimentan de novedades y de aportaciones exteriores que transforman según sus propias lógicas. La indigenización en la India de un deporte eminentemente británico como el cricket, que analiza en uno de los capítulos de su libro, constituye desde ese punto de vista un ejemplo muy significativo.

De todo esto, quedémonos con la idea de que la globalización es paradójicamente una fuente de redefinición de las identidades culturales locales. Aplica su imaginación para transformar la *tradición* que no es, en definitiva, sino una versión de un rasgo cultural en un momento dado. Querer a toda costa encerrar una cultura en la tradición es negar la historia de la producción de las diversidades y destinarla a un ghetto.

3/ *Los movimientos de población y las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación que caracterizan el mundo actual favorecen estos injertos, estas articulaciones.* En efecto, los fenómenos que trato de analizar en el punto precedente no son nuevos en la historia de la humanidad. La colonización y, más ampliamente, todas las conquistas han ocasionado *glocalización*; pero las migraciones y las nuevas técnicas de la información y de la comunicación han acelerado tales movimientos. Han provocado el estallido de los territorios y ocasionado la emergencia de nuevas formas de identidades –a las que se puede denominar como identidades intermedias o compuestas– que son, en mi opinión, uno de los rasgos más interesantes de las producciones identitarias contemporáneas. Creo que ha vencido el tiempo de las identidades *de un bloque*. Se desee o no, no se es más vasco, zulú o francés que lo que se era hace un siglo. Todos somos, más o menos, personas *arlequines*, como indica el filósofo gascón Michel Serres (1991). Nuestra identidades no están limitadas por los territorios o las fronteras administrativas, sino que son plurales, sincréticas, descentradas, nómadas. Y no tomar en consideración tales evoluciones es autolimitarse para pensar en términos realistas acerca del porvenir de nuestras identidades y la manera de gestionarlas democráticamente. No sólo no existen ya realmente sociedades culturalmente homogéneas (si es que las mismas han existido alguna vez), sino que cada individuo está formado por experiencias plurales, lo reconozca o no. Vivimos en un mundo desarraigado y *estallado*. Ya lo decía Montaigne en sus ensayos: “*Yo no pinto el estar, pinto el pasar*” (Libro III, Capítulo 2 : « Du repentir »). Más que nunca todos estamos en este *pasar*, es decir en el movimiento.

La importancia demográfica en Europa occidental de las comunidades inmigrantes aisladas hace todavía más tangible esta problemática del movimiento; aunque tales poblaciones, venidas principalmente del Zagreb y del África negra se hayan asentado en Europa, conservan fuertes lazos con sus países de origen –gracias precisamente a las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación–. Los viajes frecuentes al *país* mantienen esta cultura de la conexión. Estas poblaciones son de allí y de aquí; pudiéndose conjugar este *aquí* de muchas maneras, de forma que un *bereber* marroquí o un *peul* del Senegal pueden también inscribirse en pertenencias supra o infra estatales: europeos pero también vascos, catalanes, occitanos, tolosanos,

marselleses. Y estas identidades intermedias participan también de la remodelación de las identidades nacionales, étnicas o locales –lo cual es muy patente en el dominio de las expresiones musicales, donde no hay más que escuchar a los *Fabulous Trobadors* o a *Massilia Sound System* en lo que corresponde al terreno occitano–. Nuestras identidades culturales aparecen, pues, cada vez más mestizadas, lo cual viene a remover, complejizar y enriquecer profundamente nuestras antiguas concepciones acerca de la identidad y la integración. Hacer como si los mestizajes no existieran o rechazarlos en nombre de una concepción conservadora de la cultura, es refugiarse en las *reservas* identitarias impermeables a las dinámicas de la modernidad.

4/ *Estas dinámicas identitarias se inscriben también en formas más individualizadas de pertenencia. Las mismas no derivan simplemente de la herencia, de la costumbre, sino que también lo hacen –y más que nunca– de la elección individual del sujeto. Las identidades no son tanto asignadas como reivindicadas: “Es cierto que se nace en un grupo, una comunidad, una religión; se tiene un origen nacional o étnico, pero muy a menudo nos decantamos por una opción: decidimos si continuar o no en ello, si quedarnos en tal situación o no, si volvemos o no –cuando es el caso– después de una o varias generaciones. Tomamos este tipo de decisiones como rechazo a ser negado en cuanto sujeto, para procurarnos referencias, para expresar una capacidad de acción, trazar la experiencia propia, controlar tal experiencia. En una palabra, la subjetividad llega a ser un componente esencial de la diferencia”, explica el sociólogo Michel Wieviorka (2001: 142).*

Se dan, por tanto, cada vez con mayor frecuencia las identidades a la carta que marcan la autonomía del individuo y dan una cierta plasticidad a las adhesiones. La *comunidad* es una asociación de sujetos autónomos y no un conjunto cultural definido por los ancestros y regido por la ley de hierro de la tradición. Se elige el ser catalán, vasco o musulmán, incluso cuando hay situaciones que guían tal elección. Esta individualización de las identidades da testimonio del lugar que ocupa el actor en las dinámicas de la pertenencia.

5/ *Los cambios que acaban de mencionarse respecto a la producción de las identidades no deben, sin embargo, ocultar la fragilidad de las culturas llamadas minoritarias. Si algunas de entre ellas dan pruebas de un cierto dinamismo, lo cual es una prueba de su supervivencia y*

de afirmación, otras están en una situación más precaria. Los lingüistas nos ponen en sobreaviso regularmente sobre las **catástrofes culturales** asociadas a la *muerte de las lenguas*, por utilizar el título de la célebre obra de Claude Hagège, quien nos indica que cada quince días desaparece una lengua (Hagège, 2000). El etnólogo Pierre Clastres desarrolló el concepto de *etnocidio* para tener en cuenta y analizar esos fenómenos de desaparición de culturas, que se nos presentan como movimientos naturales de la historia, pero que –dice el autor– se erigen sobre un sistema programado de supresión de las diferencias culturales en nombre del progreso y de la integración nacional (Clastres, 1980). Hoy existen unas seis mil lenguas registradas, pero los especialistas afirman que a lo largo del siglo XXI tres mil de ellas desaparecerán sin duda, y que dos mil cuatrocientas están ya en vías de extinción. Según dice Juan de Dios Luque Durán, “el 90% de las lenguas del mundo está en peligro” y por tanto “una gran parte de la riqueza lingüística y cultural acumulada durante miles de años va a perderse irremediamente” (Luque Durán, 2005: 54). Las políticas estatales, dado su rechazo a considerar las diversidades lingüísticas y por su obsesión de tender hacia la unidad nacional, aparecen como las principales responsables de esta reducción de la diversidad y de la diferencia. Sin reconocimiento institucional y sin la presencia de estas lenguas en el espacio público, las lenguas minorizadas no pueden sino extinguirse, puesto que en un mundo como el actual no pueden sobrevivir únicamente en la esfera privada. Todas las políticas centradas en la promoción *con calzador* de una lengua común llevan al etnocidio. Sin embargo, muchos Estados no renuncian a tales prácticas. El caso de China que en 2001 ha promulgado una ley mediante la cual designa al *putonghua*, basado en el mandarín, como la única lengua oficial de la República Popular es un buen ejemplo –aunque poco conocido– de estas formas tan etnocéntricas de concebir la unidad nacional. La situación de las grandes lenguas africanas, en el caso de las antiguas colonias francesas, puede incluso ser considerada como peligrosa sobre todo frente a la pujanza del francés en tanto que lengua casi única de la Administración y de la educación. Aunque la comunidad internacional, según se dice, esté hoy en día más sensibilizada en lo que respecta a ese patrimonio diversificado de la humanidad, serían necesarias fuertes movilizaciones para frenar de manera significativa estos fantasmas del unitarismo, es decir, de la reducción del otro a sí mismo, que a menudo se

nos presentan como universalismo. Insistir en el carácter moderno y dinámico de estas lenguas y culturas minoritarias constituye además, según mi forma de ver, la mejor manera de defenderse ante la opinión que sólo las legitima desde una concepción patrimonial.

En suma, para afrontar mejor tales desafíos, los grupos, asociaciones e instituciones que se esfuerzan en la promoción de las lenguas y culturas llamadas minoritarias no deben contentarse con resistir en nombre de un pasado y de una tradición a menudo idealizadas, sino más bien han de considerar y dar preferencia a todas

las transformaciones, mestizajes e injertos, que permiten –en este mundo globalizado– ver las problemáticas actuales de la identidad analizadas recientemente por antropólogos, sociólogos y psicólogos. Desde tal punto de vista, es posible que la globalización con todos sus movimientos, innovaciones y desarraigos nos permita, a pesar de todo, pensar de otra manera las identidades en nuestro mundo moderno.

Christian Coulon  
*Profesor de Ciencias Políticas*  
*Instituto de Estudios Políticos de Burdeos*

## 1. Introducción

---

### 1.1. POR QUÉ Y PARA QUÉ ANALIZAR LA IDENTIDAD VASCA

¿Cuál es la situación de la identidad y la cultura vascas en este comienzo del siglo XXI? ¿Qué y cómo es la identidad vasca según la ciudadanía? ¿Qué conceptos y contenidos asociamos a la cultura vasca? ¿Hasta qué punto se identifican las y los habitantes del País Vasco con esa identidad y esa cultura? El proyecto para la realización de este estudio ha surgido de diversas preguntas de este tipo. De hecho, los componentes de las identidades colectivas, la convivencia entre grupos con identidades diferentes y las relaciones entre culturas son conceptos de gran actualidad en nuestra sociedad. Así pues, este trabajo ha sido impulsado por el deseo de analizar qué papel cumplen, según la ciudadanía, la identidad y la cultura vascas en esta situación cambiante, compleja e interesante de comienzos del siglo XXI.

El objetivo, por lo tanto, ha sido analizar las percepciones, opiniones y actitudes de las y los habitantes del País Vasco<sup>1</sup> en torno a la identidad y la cultura vascas. Se trata de una primera aproximación al tema, aunque dada la profundidad con la que se han estudiado ciertos aspectos, y la variedad de puntos de vista desde los que se ha abordado el tema, ofrece un reflejo bastante completo de la realidad.

Debe quedar claro desde el inicio que el objetivo de este estudio no es definir qué es la identidad vasca o qué no lo es, menos aún qué debe o no debe ser, y por supuesto, tampoco dar una definición de ciudadano vasco, sino analizar el conjunto de percepciones, opiniones y actitudes que los habitantes del País Vasco (tanto quienes se sienten vascos como quienes no se sienten así) tienen sobre la identidad vasca y la cultura vasca, con la intención de que resulte de ayuda para comprender mejor nuestra sociedad y aclarar el camino para proyectos futuros.

En esa tarea, además de nuestras propias limitaciones, hemos encontrado algunas dificultades propias de los conceptos a analizar. Avanzar en los conceptos de cultura e identidad es adentrarse en un camino tan interesante como resbaladizo. Los conceptos de *cultura* e *identidad* son muy estudiados en ambientes académicos –más

estudiados que nunca–, y a su vez, también son muy discutidos en diversas disciplinas.

Dadas las dudas y los debates que rodean a estos conceptos, es evidente la dificultad de estudiarlos, desde el mismo momento en que se plantea la investigación. Para empezar, no podemos olvidar que la cultura y las identidades colectivas tienen vínculos y relaciones tanto entre sí como con otros componentes sociopolíticos. Es evidente la relación existente entre la cultura y la identidad, cuya influencia es seguramente recíproca. Todo ello, obviamente, complica aún más el ámbito de nuestra investigación.

En este estudio se han analizado las percepciones y opiniones sobre el territorio, la identidad, la lengua, la cultura, las prácticas culturales y la vida asociativa. A la hora de seleccionar los temas relacionados con la identidad y la cultura, al decidir qué estudiar, sobre qué preguntar, además de investigaciones anteriores, también habrán influido, sin duda, los prejuicios, suposiciones y modos concretos de entender la identidad y la cultura del propio equipo investigador; esa selección podría haber sido completamente diferente; pero, a pesar de las dificultades y las limitaciones, creemos que, dada la riqueza del campo de trabajo y la pluralidad de técnicas de investigación utilizadas, la aportación de esta investigación será un paso adelante para la comprensión de la situación actual de las identidades.

La amplitud del plazo utilizado para la conclusión del estudio indica con claridad la complejidad del análisis de conceptos tan resbaladizos, así como las propias dificultades que entraña el hecho de investigar en todo el territorio de Euskal Herria o País Vasco. De hecho, el objetivo de recoger de forma adecuada la realidad de cada uno de los territorios, genera la necesidad de adaptar la investigación a la realidad de cada lugar, y a su vez, la búsqueda de conclusiones que puedan ser válidas para todo el ámbito de estudio requiere que el planteamiento de la investigación sea lo más similar posible en todos los territorios. Aunque todo ello, junto con variaciones surgidas a lo largo de la investigación y otras circunstancias han alargado el proceso más de lo deseable, el equipo investigador confía en que todo ello haya redundado en favor de la riqueza del estudio.

Siendo, según lo que conoce el equipo investigador, el primer estudio sobre la identidad y la cultura vascas que toma como ámbito de estudio

1. El ámbito de estudio ha sido el conjunto del País Vasco o Euskal Herria, es decir los territorios de Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Navarra, Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa.

todo el País Vasco o Euskal Herria, esperamos que sea punto de partida de nuevos debates y líneas de investigación.

## 1.2. ESTRUCTURA DEL ESTUDIO

Este estudio incluye, además de esta introducción, los siguientes apartados principales (se pueden consultar detalles sobre cada uno de estos apartados en el capítulo metodológico):

- 4 Metodología y presentación de la información: Se explican los detalles metodológicos del estudio y la estructura del informe.
- 4 Análisis de la información: Se presenta la información recogida para el estudio, organizada en varios apartados:
  - Resultados generales: Resultados de la información recogida tanto en la encuesta como en los grupos de discusión y en las entrevistas individuales, clasificados en seis temas principales: territorio, identidad, lengua, cultura vasca, prácticas culturales y vida asociativa.
  - Categorización de la población según su visión de las identidades colectivas: Síntesis de la información recogida a través de la encuesta, clasificando a las y los ciudadanos según sus opiniones.

- Opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca en Internet: Principales resultados sobre las opiniones encontradas en Internet a cerca de estos temas.

- 4 Conclusiones y reflexiones: Reflexión realizada en base a la información recogida y otras referencias. Más allá de la mera interpretación de los datos, se trata de una reflexión en torno a los retos a los que se enfrentan la identidad y la cultura vascas en el futuro.

Por otra parte, en el CD que acompaña a esta publicación se incluyen:

- Los estudios cualitativos de la Comunidad Autónoma Vasca (en adelante CAPV), Comunidad Foral de Navarra (en adelante Navarra) y los territorios de Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa (en adelante Iparralde).
- Resultados de la encuesta por territorios (CAPV, Navarra e Iparralde).
- Análisis completo de las opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca en Internet
- Cuestionarios utilizados para la encuesta.
- Guión utilizado para las reuniones de grupo y entrevistas.

## 2. Metodología y presentación de la información

---



## 2.1. RECOGIDA DE INFORMACIÓN

Para analizar las percepciones, opiniones y actitudes de la población vasca a cerca de la cultura y la identidad vascas, se han realizado tres recogidas de información: Por un lado, se han realizado reuniones con grupos de discusión y entrevistas individuales a personas seleccionadas según unas características concretas. Por otra parte, se ha realizado una encuesta a una muestra representativa de la ciudadanía. Por último, se ha realizado un análisis de las opiniones que circulan en Internet en torno a lo vasco y la cultura vasca.

El análisis realizado a partir de los grupos de discusión y las entrevistas no tiene como objetivo la representatividad estadística, ni pretende cuantificar opiniones, sino profundizar en las actitudes, analizar las ideas y las imágenes que tienen las y los ciudadanos sobre los temas estudiados y los vínculos que hay entre ellas.

La información recogida a través de la encuesta, por otra parte, ha sido de utilidad para saber hasta qué punto unas determinadas opiniones o actitudes están presentes entre la población y para conocer las percepciones, actitudes y opiniones de las personas pertenecientes a distintos grupos según sus características sociodemográficas o actitudinales.

Por último, la información obtenida de Internet, ha posibilitado analizar las opiniones vertidas por la gente, sin haber sido interrogada sobre ello; así, ha sido posible estudiar, no lo que la gente dice en relación a los temas planteados por las y los investigadores, sino lo que se menciona espontáneamente en torno a lo vasco.

La utilización conjunta de los tres tipos de técnicas posibilita un análisis extenso y completo de las percepciones de las y los vascos sobre su identidad, la lengua y la cultura vasca<sup>2</sup>. A continuación explicamos los detalles de cada una de estas recogidas de información.

### 2.1.1. Grupos de discusión y entrevistas individuales

La recogida de información se realizó entre octubre de 2004 y julio de 2005; en total se

2. La recogida de información realizada a través de Internet, ha permitido analizar, no tanto las percepciones de las y los vascos, sino la de quienes opinan sobre lo vasco (sean vascos/as o no).

han realizado 22 grupos de discusión, 7 entrevistas y 3 historias breves de vida.

En el caso de los grupos de discusión cabría hacer una diferenciación entre dos tipos de dinámicas. Por una parte estarían los que podría denominarse grupos generales y por otro, los que llamaríamos grupos específicos. Los grupos generales quedarían configurados por gente de a pie, sin conocimientos especializados sobre el tema, seleccionada en función de una serie de variables concretas. Se han realizado seis grupos generales en la CAPV, otros tantos en Navarra, y 4 en Iparralde. En este caso, los elementos que han contribuido al trazado del perfil de los distintos grupos serían:

- Localización geográfica: se han realizado grupos en diferentes zonas de cada uno de los territorios.
- Ser euskaldún/No euskaldún<sup>3</sup>: el conocimiento o no del euskera ha sido uno de los elementos principales a la hora de configurar los distintos grupos de discusión de la CAPV y algunos de los de Navarra.
- Ser vasquista/no vasquista: en el resto de los grupos de Navarra y los de Iparralde, en lugar del conocimiento de euskera, se utilizado esta variable para la composición de los grupos. Es decir, se ha incluido en los grupos de vasquistas a quienes manifiestan apego al euskera, actitud positiva hacia la cultura vasca y cercanía hacia el mundo vasco, y en los grupos no vasquistas a quienes no manifestaban apego hacia el euskera y eran indiferentes o ajenos a lo vasco.
- Edad: la edad ha sido también otra de las variables centrales en la definición de algunos de los grupos. Se han realizado grupos con jóvenes (20-35 años), adultos (36-55 años) y personas de edad intermedia (25-50 años).
- Entorno rural o urbano: a pesar de que la mayoría de los grupos de discusión han tenido lugar en las capitales vascas también se han desarrollado dinámicas en núcleos que podrían considerarse más rurales.

3. Se ha utilizado el término *no euskaldún* en lugar del más extendido *erdaldún* ya que siendo todos los euskaldunes bilingües hoy en día, lo que distingue a aquellos a quienes se suele llamar *erdaldunes* no es el conocimiento del *erdara* (toda lengua que no es euskera) sino precisamente el desconocimiento del euskera.

- Costa o interior: Esta diferenciación únicamente se ha aplicado en el caso de Iparralde atendiendo a la especificidad observada en este territorio.

Además otros matices tomados en consideración (aún en un segundo plano) a la hora de definir el perfil de las personas integrantes en los grupos de la CAPV ha sido el origen, esto es, el haber nacido o no en Euskal Herria, y ser hija o hijo de personas nacidas o no en Euskal Herria.

Por otra parte, además de los denominados grupos generales se definió una segunda tipología de grupos a los que cabría referirse como *grupos específicos* ya que cada uno de ellos aglutinó personas pertenecientes a diferentes sectores sociales o relacionadas con aspectos concretos de interés para la presente investigación. Además de su perfil más específico o especializado estos grupos presentaron la particularidad de que cada uno de ellos ha estado compuesto por personas de los tres territorios –CAPV, Navarra e Iparralde–.

Se han realizado grupos de los siguientes ámbitos:

- Educación.
- Euskalgintza (organizaciones que trabajan a favor del euskera).
- Cultura.
- Medios de comunicación.
- Movimientos sociales.
- Acción o actividad transfronteriza.

Además de las dinámicas grupales, y para compensar el menor número de grupos realizados, en Iparralde se optó por realizar una serie de entrevistas en profundidad con personas relevantes en el ámbito de los temas trabajados por el estudio. El perfil de las personas entrevistadas ha sido el siguiente:

- Un programador cultural. No euskaldún.
- Un técnico de los servicios de cultura de Biarritz. No euskaldún.
- Un actor y cantante que desarrolla su labor profesional en euskera.
- Un representante del movimiento asociativo de Iparralde relacionado con la inserción laboral de jóvenes. Euskaldún.

- Un político del partido socialista francés con responsabilidades políticas (con funciones relacionadas con el campo de la cultura). Euskaldún.
- Una periodista vinculada a los medios de comunicación en euskera.
- Un miembro representante del movimiento asociativo de Iparralde con responsabilidades desde hace muchos años en la organización de encuentros culturales entre jóvenes dentro del entorno más euskaldún. Entiende euskera.

Finalmente, se consideró interesante ahondar en tres perfiles concretos de personas que por su experiencia personal o trayectoria profesional pudieran aportar un plus a la reflexión en torno a una temática tan compleja como la trabajada en la investigación. Así se realizaron tres breves historias de vida de las que fueron protagonistas personas cuyo perfil se corresponde con los siguientes rasgos:

- Persona de la diáspora vasca.
- Militante de la política y los movimientos sociales.
- Persona ligada al mundo de la creación.

El trabajo de campo cualitativo fue realizado por las empresas Kualitate Lantaldea, Stat'Adour, y Aldia.

### 2.1.2. Encuesta

La recogida de información se realizó del 5 al 22 de octubre de 2004 en la CAPV, del 5 de octubre al 5 de noviembre en Navarra y del 30 de septiembre al 15 de noviembre en Iparralde, mediante entrevistas individuales realizadas a domicilio a una muestra representativa de la población de la CAPV, Navarra e Iparralde, utilizando cuestionario cerrado y estructurado.

La muestra, formada por ciudadanas y ciudadanos de 16 y más años, se compuso de la siguiente manera: 1.204 personas en la CAPV, 1.008 en Navarra y 1.610 en Iparralde; por lo tanto se entrevistó a 3.822 personas en total. En la CAPV y en Navarra se realizó por procedimiento polietápico y estratificado, siguiendo rutas aleatorias y con selección de individuos por cuotas de sexo, edad y situación laboral, siendo posteriormente ponderados los resultados en base al censo poblacional de la CAPV y

Navarra así como de sus zonas internas. En Iparalde se utilizó un procedimiento estratificado por sexo, profesión, edad y lugar de residencia. Posteriormente se han ponderado los datos según el tamaño del municipio.

El error muestral correspondiente a esta muestra de 3.822 individuos, y atribuible en el caso teórico de que la muestra hubiera sido estrictamente aleatoria, se cifra en un  $\pm 1,61$  para el conjunto del País Vasco, con un nivel de confianza del 95,5% y  $p=q=0,5$ .

El trabajo de campo fue realizado por las empresas Stat'Adour e Ikertalde.

### 2.1.3. Análisis mediante Internet

Se han tomado como base de búsqueda los contenidos que fueron insertados en Internet entre el 1 de Julio de 2004 y el 30 de Junio de 2005.

Entre estos contenidos, se han seleccionado los textos que contienen la raíz vasc- en diversas lenguas (eusk-, vasc-, basqu-, bask-...). De entre los textos seleccionados, se han desechado los que no muestran opiniones, y más concretamente opiniones de personas particulares (textos de webs institucionales, periodísticos...). De entre los textos que han quedado, se han eliminado también los que hacen referencia a la política, la economía o a datos estadísticos, para analizar sólo los que tengan relación con lo vasco y la cultura vasca.

A continuación se ha hecho un análisis de contenido. A pesar de que en algunos casos concretos se ha hecho alguna cuantificación, el núcleo del estudio lo constituye el análisis cualitativo de los temas, términos y ámbitos que se relacionan con lo vasco y la cultura vasca.

El campo de trabajo correspondiente a este análisis lo realizó la empresa Sistemas Judo.

## 2.2. PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

### 2.2.1. Análisis de la información

#### 2.2.1.1. Resultados generales

Se han analizado seis temas: Territorio, Identidad, Lengua, Cultura vasca, Prácticas culturales y Vida asociativa.

Sobre cada uno de estos temas, se ofrecen dos tipos de información:

#### 2.2.1.1.1. Resultados de la encuesta

Se presentan los resultados más importantes de la encuesta, clasificados por temas, teniendo en cuenta tanto las respuestas del total de la ciudadanía como las de colectivos formados a partir de varios criterios. Para realizar esta segmentación en colectivos se han utilizado las siguientes variables sociodemográficas y de opinión:

- Territorio: *Comunidad Autónoma del País Vasco (en adelante CAPV); Comunidad Foral de Navarra (en adelante Navarra); los territorios de Lapurdi, Baja Navarra y Zuberoa (en adelante Iparalde).*
- Sexo: *Hombre; Mujer.*
- Grupos de edad: *16-29; 30-45; 46-64; >=65.*
- Conocimiento de euskera: *No (no habla nada o sólo algunas palabras); Algo; Sí (habla bien o muy bien).*
- Origen: *Inmigrante; Nativo/a con 1 ó 2 progenitores inmigrantes; Nativo/a con ambos progenitores nativos.*
- Sentimiento identitario principal<sup>4</sup>: *Predominantemente navarro/a; Vasco/a-navarro/a; Predominantemente vasco/a; Navarro/a-español/a; Vasco/a-español/a o vasco/a-francés/a; Predominantemente español/a o francés/a; Otros.*

Si no se menciona lo contrario, los datos se presentan en porcentajes verticales.

Cuando se considere de interés, se presentarán tablas separadas por cada territorio, por ejemplo, cuando dada la propia naturaleza de la pregunta, las opciones de respuesta ofrecidas a las y los encuestados han sido diferentes en cada territorio.

---

4. Para formar esta variable se ha preguntado a las y los encuestados su ubicación en el eje cuyos extremos son vasco/a y español/a o francés/a (han tenido 6 posibilidades de respuesta). A las y los ciudadanos de Navarra, además, se les ha pedido que se ubicaran en los ejes vasco-navarro y español-navarro. La variable Sentimiento identitario principal surge de la combinación de estas preguntas.

Al final de los principales resultados de cada tema, se incluye una tabla con un resumen de las conclusiones más importantes.

Además, en el CD adjunto a este estudio pueden encontrarse los datos de cada una de las preguntas de la encuesta, por territorios, según las variables *zona*, *sexo*, *edad*, *conocimiento de euskera*, *origen* y *sentimiento identitario principal*.

#### 2.2.1.1.2. Resultados del análisis cualitativo

Se resumen las principales conclusiones de las reuniones de los grupos de discusión y de las entrevistas, en relación a los temas Territorio, Identidad, Lengua y Cultura Vasca. No se presenta información cualitativa sobre Prácticas culturales ni sobre Vida asociativa, ya que no se ha recogido.

El análisis de la información cualitativa se ha elaborado en informes separados para cada uno de los territorios (CAPV, Navarra e Iparralde). En este apartado, sin embargo, se presentan los resultados para todo el País Vasco, realizando una síntesis de las conclusiones extraídas de cada territorio. Las diferencias entre territorios son mencionadas cuando son significativas.

En el CD que acompaña a este estudio, se pueden encontrar los informes cualitativos de cada uno de los tres territorios.

#### 2.2.1.2. Categorización de las y los ciudadanos según su visión de las identidades colectivas

Se ha hecho un análisis factorial de correspondencias binarias, teniendo en cuenta las características sociodemográficas de la población, y las respuestas dadas a varias cuestiones planteadas en la encuesta sobre la territorialidad, la identidad y la lengua. En primer lugar se ha realizado el análisis para el conjunto del País Vasco, y a continuación para cada territorio. Las preguntas utilizadas y los colectivos analizados, son los siguientes:

- Edad: 16-29 años, 30-45 años, 46-64 años, 65 y más años.
- Territorio: CAPV, Navarra, Iparralde (En el análisis del País Vasco en su conjunto).

- Zona: En CAPV *Araba*, *Bizkaia* y *Gipuzkoa*; en Navarra, *montaña*, *Pamplona*, *Centro* y *Sur*; en Iparralde *Costa Norte*, *Costa Sur*, *Interior de Lapurdi*, *Nafarroa Beherea-Zuberoa* (En análisis por territorios).
- Origen: *Inmigrante*, *Nacido/a en País Vasco con 1 ó 2 progenitores inmigrantes*, *Nacido/a en País Vasco y progenitores también*.
- Conocimiento de euskera: *Euskaldunzaharra* (sabe euskera y fue su primera lengua); *euskaldunberri* (sabe euskera pero no fue su primera lengua), *sabe algo*, *no sabe nada*.
- Sentimiento identitario predominante<sup>5</sup>: *Predominantemente navarro/a*, *Predominantemente vasco/a*, *Tanto vasco/a como español/a o tanto vasco/a como francés/a*, *Predominantemente español/a o francés/a*, *Otros*.
- Territorio colindante del que se siente más cercano/a: *Un territorio del País Vasco*, *Otro territorio*, *Ns/Nc*.
- Territorio con el que más se identifica: *Municipio de residencia*, *Territorio*, *País Vasco*, *Estado (español o francés)*, *Extranjero*.
- Condiciones para considerar vasca a una persona: *nacer en el País Vasco*, *tener apellidos o antepasados vascos*, *vivir y trabajar en el País Vasco*, *hablar euskera*, *ser defensor del País Vasco*, *querer ser vasco/a*, *practicar danzas*, *deportes o juegos vascos* y otros.
- Deseo sobre que los hijos e hijas aprendan euskera: *Sí*, *No-Le da igual*.

El objetivo de esta técnica es presentar de forma sintética la relación entre las opiniones y actitudes de las y los ciudadanos y la ubicación de los diversos colectivos poblacionales con respecto a esas opiniones. Es decir, se pretende definir grupos de ciudadanos y ciudadanas que tienen opiniones similares con respecto a los temas analizados, definir colec-

---

5. Dos colectivos utilizados en todo el informe, el de los vasco-navarros/as y el de los navarro-españoles/as, no se han utilizado en este análisis, ya que representan porcentajes muy pequeños dentro de la población general, y por ello no resultan adecuados para el análisis factorial. Se ha incluido la categoría vasco-navarro/a dentro de la de predominantemente vasco/a y la de navarro-español/a dentro de la de predominantemente español o francés, es decir, en los colectivos más similares en cuanto a actitudes y opiniones.

tivos según las actitudes que han manifestado en relación a la identidad, el territorio y la lengua.

La utilización de mapas factoriales facilitará gráficamente la comprensión de esa categorización. En los mapas sólo se muestran los colectivos que resultan significativos.

En estos mapas, se muestran las opiniones analizadas, y los colectivos formados según variables sociodemográficas y actitudinales, ubicadas en dos ejes. La ubicación en el eje horizontal se indica con un círculo, y la ubicación en el eje vertical, con un triángulo<sup>6</sup>.

Se expondrán dos tipos de análisis; por un lado describiremos la ubicación de cada colectivo en los dos ejes. Por otro, teniendo en cuenta esa ubicación, se describirán los principales submundos en que podemos dividir la ciudadanía según sus puntos de vista.

### 2.2.1.3. Percepciones de lo vasco y la cultura vasca en Internet

En este apartado, se presentan primeramente algunas características de las opiniones encontradas en Internet sobre lo vasco y la cultura vasca, tales como la lengua en la que están escritas o el tipo de ubicación en Internet.

A continuación se analizan las opiniones, clasificadas por temas.

A la hora de interpretar estas opiniones hay que tener en cuenta que:

- Son opiniones expresadas espontáneamente por ciudadanas y ciudadanos, sin haber sido preguntados.
- Son opiniones de gente que no tiene por qué tener un conocimiento especializado sobre el tema.
- Son opiniones de gente que opina en Internet (por lo tanto no es una muestra representativa de la sociedad, sino de lo que hay en Internet).

En el soporte en papel se presentan los resultados principales de este análisis. Para consultar el informe completo, ver el CD que acompaña al estudio.

### 2.2.2. Conclusiones y reflexiones

Tras presentar los resultados del análisis de la información, se muestra una reflexión que recogiendo todos esos resultados, otras referencias externas, así como los debates del equipo investigador, pretende ir más allá de la mera información.

El objetivo de este apartado es reflexionar sobre los retos a los que se enfrentan la identidad y la cultura vasca, y los diferentes caminos entre los que se puede optar de cara a ellos, así como impulsar el debate sobre la identidad y la cultura vascas.

---

6. El tamaño del símbolo que marca la ubicación de cada colectivo no indica el número de personas del colectivo, sino la importancia de la opinión de ese colectivo en la definición del eje. Por ejemplo, en la definición del eje horizontal, tiene mucho peso el hecho de sentirse vasco/a, o español/a o francés/a, es decir, tiene mucha importancia a la hora de definir el eje que vamos a utilizar para clasificar a los colectivos, y por ello se ha utilizado un círculo de tamaño grande para marcar su ubicación. El hecho de sentirse tanto vasco/a como español/a o tanto vasco/a como francés/a tiene mucho peso al definir el eje vertical, es decir, ese criterio de clasificación, entre otras variables, está muy condicionada por el sentimiento identitario, y por ello se marca con un triángulo de gran tamaño. Además, los triángulos son más pequeños que los círculos porque el segundo factor (vertical) tiene un peso menor que el primero (horizontal) al explicar las actitudes de las personas.

### 3. Análisis de la información

---



### 3.1. RESULTADOS GENERALES

#### 3.1.1. Territorio

##### 3.1.1.1. Resultados de la encuesta

###### 3.1.1.1.1. Concepto territorial de Euskal Herria

A través de esta pregunta se ha querido investigar la imagen territorial del País Vasco

que tienen las y los vascos, con qué territorio asocian el concepto de País Vasco<sup>7</sup>.

3.1.1. Tabla-1

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Las siete provincias	30	30	26	35	31	29	35	35	28	17	20	35	44
CAPV+Navarra	7	6	10	4	8	6	5	7	6	9	8	7	5
CAPV	30	32	38	—	29	31	31	31	29	30	37	31	18
Iparralde	2	1	1	10	2	2	2	2	3	2	2	3	2
Otros	23	22	14	46	23	22	21	18	24	29	22	20	25
No sé lo que es	1	1	3	0	1	2	1	1	2	1	2	1	1
No existe, es una invención	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	7	7	7	3	6	8	5	6	7	11	9	4	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE**						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Las siete provincias	15	29	38	15	67	46	4	14	15	21
CAPV+Navarra	5	7	8	11	12	7	8	6	3	11
CAPV	41	34	22	42	6	18	62	47	30	35
Iparralde	2	1	3	1	2	2	0	2	5	2
Otros	26	19	23	17	9	23	14	24	34	17
No sé lo que es	2	2	1	5	2	1	3	1	1	1
No existe, es una invención	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1
Ns/nc	10	7	5	9	2	4	7	6	12	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Las opciones de respuestas ofrecidas a las y los encuestados no han sido las mismas en todos los territorios. Las celdas correspondientes a las opciones que no se ofrecieron aparecen vacías. En la próxima tabla aparecen todas las opciones ofrecidas a las y los ciudadanos de cada territorio.

\*\* Se puede encontrar más información sobre esta variable en el capítulo *Metodología y presentación de la información* en el apartado *Identidad*.

7. Al interpretar las respuestas a esta pregunta debe tenerse en cuenta que la propia pregunta posibilita que se entienda de formas diferentes y que por ello, las respuestas de todas las personas no tendrán seguramente el mismo sentido: es posible que algunos hayan dado su respuesta

sobre los territorios que forman el País Vasco, sin más reflexión, y otros hayan expresado en qué territorios ven principalmente su ideal de País Vasco o las características que atribuyen a la vasquidad.

Dos ideas de País Vasco están especialmente extendidas: Una de ellas ve al País Vasco como formado por la siete provincias incluidas en los territorios de la CAPV, Navarra e Iparralde (idea compartida por el 30% de la población) y otra identifica al País Vasco con la CAPV (lo sostiene otro 30% de la población). Según un 7% los territorios que mejor definen el País Vasco son la CAPV y Navarra y para un 2% Iparralde. Otro 23% ha dado otras respuestas. Entre estos últimos, como podemos ver en la siguiente tabla, encontramos las distintas opciones de respuesta ofrecidas en cada territorio: En Navarra y sobre todo en la CAPV son muchos quienes consideran que Bizkaia y Gipuzkoa son los territorios que mejor definen el País Vasco (14% y 22% respectivamente) y entre las y los ciudadanos de Iparralde, un 31% considera que

el interior de Iparralde es el que mejor define al País Vasco.

Queda claro por tanto que según los territorios hay grandes diferencias en la imagen territorial del País Vasco:

En la CAPV predomina la tendencia general descrita anteriormente.

En Navarra es mayor que en los demás territorios la tendencia a identificar Euskal Herria con la CAPV.

En Iparralde son más que en los demás territorios quienes dicen que Euskal Herria está formada por los siete territorios y la segunda opción más mencionada es la que identifica Euskal Herria con el interior de Iparralde.

3.1.1. Tabla-2

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?

	CAPV		NAVARRA		IPARRALDE
Las siete provincias	30	Las siete provincias	26	Las siete provincias	35
CAPV	32	CAPV	38	Hegoalde (CAPV+Navarra)	4
CAPV+Navarra	6	CAPV+Navarra	10	Iparralde	10
Iparralde	1	Iparralde	1	Interior de Iparralde	31
Bizkaia+Gipuzkoa	22	Bizkaia+Gipuzkoa	14	Costa de Iparralde	16
No sé lo que es	1	No sé lo que es	3	No sé lo que es	0
No existe, es una invención	0	No existe, es una invención	1	No existe, es una invención	0
Ns/nc	7	Ns/nc	7	Ns/nc	3
(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100

El concepto más extenso de Euskal Herria (que incluye la CAPV, Navarra e Iparralde) está más generalizado entre quienes tienen menos de 45 años, quienes saben euskera, quienes son nacidos/as en Euskal Herria y tienen ambos progenitores también nativos, y quienes se sienten predominantemente vascos y vascas o vasco-navarros/as.

Por el contrario, quienes identifican Euskal Herria con la CAPV son más entre quienes no saben euskera, los inmigrantes, y quienes se sienten predominantemente navarros/as, nava-

ros/as y españoles/as o tan vascos/as como españoles o franceses<sup>8</sup>.

Hay que tener en cuenta que en esta pregunta se han utilizado términos diferentes en cada lengua; cuando en euskera se ha preguntado por *Euskal Herria*, en castellano se ha hecho por *País Vasco* y en francés por *Pays*

8. Estas tendencias no son idénticas en todos los territorios. Para profundizar en estos datos ver páginas 3, 29, y 57 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.



*Basque*. Las personas que no saben euskera, evidentemente, han realizado la encuesta en castellano o francés, de manera que han opinado sobre el concepto País Vasco/Pays Basque; las personas que sí saben euskera, han podido elegir si querían hacer la encuesta en euskera o en castellano/francés; así algunos/as la han realizado en euskera (y por lo tanto han opinado sobre el concepto *Euskal Herria*) y

otros/as en castellano o francés (y por lo tanto han opinado sobre *País Vasco/Pays Basque*). A priori podría pensarse que el término utilizado para denominar el concepto podría condicionar las respuestas, es decir, que las opiniones de la gente podrían ser diferentes dependiendo de si opinan sobre *Euskal Herria* o sobre *País Vasco/Pays Basque*. Observando los datos, parece confirmarse esta posibilidad.

3.1.1. Tabla-3

En su opinión ¿qué territorios definen mejor el País Vasco?

	TOTAL EUSKALDUNES	LENGUA DE LA ENCUESTA	
		Castellano/francés	Euskera
Las siete provincias	44	38	59
CAPV+Navarra	5	6	4
CAPV	18	20	12
Iparralde	2	3	1
Otros (Bizkaia+Gipuzkoa, Costa vasca, Interior)	25	27	18
No sé lo que es	1	1	0
No existe, es una invención	0	0	0
Ns/nc	6	6	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100

Tal como vemos en la tabla, el hecho de realizar la encuesta en una lengua o en otra tiene relación con la respuesta dada. Teniendo en cuenta sólo a los euskaldunes, quienes han realizado la encuesta en euskera (han opinado sobre *Euskal Herria*) han mostrado una mayor tendencia hacia el concepto más amplio que quienes han opinado sobre *País Vasco* o *Pays Basque* en castellano o francés.

Por lo tanto, podemos decir que existen diferencias entre euskaldunes y no euskaldunes en lo que respecta a la imagen territorial del País Vasco, pero también hay diferencias dentro del colectivo de euskaldunes, dependiendo de si se utiliza el término *Euskal Herria* o *País Vasco/*

*Pays Basque*, es decir, que ambos términos no se consideran equivalentes<sup>9</sup>.

3.1.1.1.2. Relaciones entre territorios

Mediante esta pregunta se ha querido analizar hasta qué punto se relacionan las y los vascos con el resto de los territorios de *Euskal Herria*.

9. Podría ser también consecuencia de otro efecto: que los euskaldunes que han realizado la encuesta en castellano o francés tengan una mayor tendencia a identificar País Vasco con la CAPV que quienes realizaron la encuesta en euskera. La profundización en este tema va más allá del objetivo de este estudio, pero podría ser de interés estudiarlo más adelante.

3.1.1. Tabla-4

De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Con un territorio vasco	43	41	58	33	45	42	45	48	43	35	34	43	60
Con otro territorio	39	40	31	51	38	40	39	39	38	39	45	45	25
Ns/nc	18	20	11	16	17	19	15	13	19	26	21	12	15
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasconavarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Con un territorio vasco	28	38	55	46	91	52	35	33	20	46
Con otro territorio	47	46	31	40	4	32	49	47	58	32
Ns/nc	25	15	15	13	5	16	16	20	21	22
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* A cada encuestado/a se le ha preguntado por los territorios limítrofes con el que reside, y posteriormente se han clasificado como *Territorios vascos* u *Otros territorios*.

Las vascas y vascos tienen algo más de relación con los territorios vascos que con el resto de territorios colindantes. Un 43% menciona uno de los territorios vascos al ser preguntado sobre el territorio colindante con el que tiene una mayor relación, y un 39% menciona un territorio que no pertenece a Euskal Herria.

Las y los habitantes de Navarra han mencionado en mayor medida que el resto alguno de los territorios vascos como aquél con el que tienen más relación. Entre las y los habitantes de la CAPV son muy similares los porcentajes de quienes mencionan algún territorio de Euskal Herria y el de quienes mencionan otros territo-

rios. En Iparalde, algo más de la mitad (51%) menciona territorios no vascos.

Quienes mencionan uno de los territorios de Euskal Herria como aquél con el que tienen una mayor relación son más entre las y los euskaldunes, entre quienes son nacidos/as en Euskal Herria y tienen ambos progenitores también nativos, y entre quienes se sienten predominantemente vascos y vascas o vasconavarros/as.

En la siguiente tabla presentamos los datos correspondientes a las distintas opciones de respuesta ofrecidas en cada territorio.

3.1.1. Tabla-5

De los siguientes territorios limítrofes, ¿con cuál tiene una mayor relación?

	CAPV		NAVARRA		IPARRALDE	
Navarra	36	CAPV	54	Hegoalde (CAPV+Navarra)	33	
Iparralde	5	Iparralde	4	Las Landas	20	
Cantabria	15	Aragón	14	Bearn	14	
Burgos	12	La Rioja	17	Resto de Aquitania	18	
La Rioja	12	Ns/nc	11	Ns/nc	16	
Ns/nc	20					
(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100	

Profundizando más en las respuestas recogidas en los distintos territorios, podemos decir que las y los habitantes de la CAPV se relacionan sobre todo con Navarra, ya que quienes mencionan Iparralde como territorio de mayor relación son menos que quienes mencionan Cantabria, Burgos o La Rioja, sólo un 5%.

En Navarra sucede algo similar, la mayoría (54%) tiene más relación con la CAPV, y quienes mencionan Iparralde como el territorio con el que tienen más relación son menos que quienes mencionan La Rioja o Aragón.

En Iparralde, un tercio (33%) dice que con quien tiene más relación es con Hegoalde (CAPV+Navarra), un 20% con Las Landas, un 14% con el Bearn y un 18% con el resto de Aquitania.

Por lo tanto, podemos decir que entre la CAPV y Navarra existe mucha relación y que por el contrario, a pesar de que las y los habitantes de Iparralde tienden mucho hacia Hegoalde, no ocurre igual en la dirección contraria, ya que Navarra y la CAPV tienen una menor tendencia a relacionarse con Iparralde.

3.1.1.1.3. Sentimiento de proximidad con otros territorios

Dejando a un lado cuál es el territorio con el que se tiene una mayor relación, se ha querido analizar también cuál es el territorio que genera un mayor sentimiento subjetivo de proximidad (aparte del que provoca el propio territorio en el que se vive, obviamente).

3.1.1. Tabla-6

De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un territorio vasco	46	45	57	38	50	45	50	51	47	39	36	46	68
Otro territorio	33	33	31	39	30	35	33	31	32	35	40	37	16
Ns/nc	20	22	12	23	20	20	17	18	21	26	24	17	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* A cada encuestado/a se le ha preguntado por los territorios limítrofes con el que reside, y posteriormente se han clasificado como *Territorios vascos* u *Otros territorios*.

## De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?\*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Un territorio vasco	25	41	62	46	95	59	31	33	19	40
Otro territorio	45	40	22	39	2	23	51	43	53	34
Ns/nc	30	19	16	16	3	17	18	23	28	26
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* A cada encuestado/a se le ha preguntado por los territorios limítrofes con el que reside, y posteriormente se han clasificado como *Territorios vascos* u *Otros territorios*.

Ante la pregunta de cuál es el territorio colindante con el de residencia del cual se sienten más próximos, son más quienes mencionan alguno de los territorios de Euskal Herria que quienes mencionan otros territorios. Un 46% mencionan un territorio de Euskal Herria y un 33% otros territorios.

El sentimiento de proximidad hacia los territorios de Euskal Herria es menor entre las y los habitantes de Iparralde, ya que allí hay una mayor tendencia a mencionar otros territorios colindantes (Las Landas, el Bearn etc.), como aquél por el que se siente mayor proximidad.

Es destacable que el sentimiento de proximidad hacia los territorios de Euskal Herria está algo más extendido que la relación de hecho.

Quienes más mencionan territorios de Euskal Herria como los más próximos, son más entre las y los euskaldunes, entre quienes son nacidos aquí y tienen progenitores también nacidos en Euskal Herria y entre quienes se sienten predominantemente vascos y vascas, o vasconavarros/as.

En la siguiente tabla presentamos los datos correspondientes a las opciones de respuesta ofrecidas en cada territorio:

3.1.1. Tabla-7

## De los siguientes territorios limítrofes, ¿de cuál se siente más próximo?

	EAE		NAFARROA		IPARRALDEA
Navarra	38	CAPV	54	Hegoalde	38
Iparralde	7	Iparralde	4	Las Landas	14
Cantabria	12	Aragón	14	Bearn	10
Burgos	10	La Rioja	16	Resto Aquitania	15
La Rioja	11	Ns/nc	12	Ns/nc	23
Ns/nc	22				
(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100

Las diferencias entre territorios siguen la pauta de la pregunta anterior, es decir el sentimiento de proximidad no es igual entre todos los territorios. Las y los habitantes de la CAPV y de Navarra se sienten próximos entre sí, pero el sentimiento de proximidad hacia Iparralde es más débil que hacia otros territorios del Estado Español. Entre las y los ciudadanos de Iparralde el sen-

timiento de proximidad más generalizado es hacia Hegoalde (38%), pero si sumamos quienes mencionan otros territorios del Estado Francés como más próximos, son más estos últimos (39%).

3.1.1.1.4. Movimientos entre los territorios de Euskal Herria

3.1.1. Tabla-8

Hábito de ir a otros territorios de Euskal Herria \*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí	65	61	76	79	68	63	62	73	71	51	59	70	75
No	33	37	24	21	30	36	37	26	28	48	40	30	24
Ns/nc	1	2	0	0	2	1	2	1	1	2	1	0	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Sí	53	57	76	66	97	72	67	55	56	64
No	45	41	23	34	3	27	33	44	43	33
Ns/nc	2	2	1	0	0	1	0	1	1	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Se ha preguntado a cada encuestado por los territorios vascos exceptuando en el que reside. Por ejemplo en Navarra la pregunta concreta fue “¿Suele ir a la CAPV o a Iparralde?”; igualmente en los demás territorios.

Un 65% de las y los habitantes de Euskal Herria dicen ir a otros territorios vascos y un 33% declara no ir. La ciudadanía de Navarra y sobre todo la de Iparralde demuestra una mayor tendencia a ir a otros territorios de Euskal Herria que las y los habitantes de la CAPV, es decir son más las y los de Iparralde que van a Navarra o a la CAPV, que las y los de la CAPV que van a Navarra o a Iparralde.

La tendencia a ir a otros territorios de Euskal Herria es mayor entre las y los euskaldunes, las y los nacidos en Euskal Herria de padres que también lo son y quienes se sienten predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as.

## 3.1.1.1.5. Razón principal para ir a otros territorios de Euskal Herria

3.1.1. Tabla-9

¿A qué suele ir principalmente?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	53	58	57	10	52	54	50	51	53	60	49	49	60
A visitar lugares, museos, exposiciones	21	23	11	34	20	23	19	22	23	20	22	22	20
Al monte, a la playa	9	7	18	0	11	6	11	10	7	6	10	8	7
A hacer compras	8	2	6	52	6	10	9	8	7	8	11	6	6
A practicar o ver un deporte	3	3	2	1	4	1	4	3	2	0	2	6	2
A espectáculos en euskera	1	1	1	1	0	1	2	0	1	0	0	1	1
A otros espectáculos culturales	1	1	2	1	1	1	1	1	2	1	1	2	1
Ns/nc	5	6	4	1	6	4	5	5	5	5	6	6	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
A dar una vuelta, pasar el día, a bares o restaurantes	47	50	56	55	60	57	60	50	33	49
A visitar lugares, museos, exposiciones	25	25	18	11	6	22	13	26	26	21
Al monte, a la playa	7	8	10	20	16	8	17	5	3	10
A hacer compras	14	6	7	7	4	3	3	9	31	9
A practicar o ver un deporte	2	4	2	2	6	2	2	3	3	4
A espectáculos en euskera	0	1	1	1	1	1	0	0	0	0
A otros espectáculos culturales	1	1	1	2	2	1	2	0	0	1
Ns/nc	4	5	5	3	5	5	4	6	4	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que sí van a los otros territorios. (65% de la población).

Hay dos motivos principales para desplazarse a otros territorios de Euskal Herria: pasar el día, ir a bares o restaurantes (53%) y visitar lugares, museos o exposiciones (21%). Un 9% acude sobre todo al monte o a la playa y un 8% a realizar compras.

En Navarra son más que en los demás lugares quienes acuden a otros territorios para ir al monte o a la playa, mientras en Iparralde el motivo principal para ir a la CAPV o a Navarra son las compras (52%).

### 3.1.1.1.6. *Ámbito de identificación personal*

3.1.1. Tabla-10

¿Con qué territorio se identifica más?\*

Media (0-3)	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
El pueblo o ciudad donde vive	2,4	2,6	2,2	2,0	2,3	2,5	2,4	2,3	2,4	2,5	2,4	2,4	2,5
Su territorio (CAPV/ Navarra/Iparralde)	1,6	1,5	2,0	1,4	1,5	1,6	1,5	1,7	1,5	1,6	1,6	1,6	1,5
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,7	0,7	0,6	0,6	0,8	0,6	0,8	0,7	0,6	0,6	0,4	0,8	1,1
España / Francia	0,6	0,6	0,6	1,2	0,6	0,7	0,6	0,6	0,7	0,7	0,9	0,5	0,3
Europa	0,2	0,2	0,2	0,4	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2	0,3	0,3	0,2
Todo el mundo	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3	0,2	0,2	0,3	0,2	0,2	0,2	0,3	0,2
Otro lugar	0,2	0,2	0,2	0,1	0,2	0,2	0,2	0,1	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1

Media (0-3)	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
El pueblo o ciudad donde vive	2,3	2,4	2,5	2,2	2,3	2,5	2,2	2,5	2,1	2,1
Su territorio (CAPV/ Navarra/Iparralde)	1,4	1,6	1,7	2,3	1,9	1,5	2,0	1,6	1,2	1,4
Las 7 provincias del País Vasco o Euskal Herria	0,3	0,7	0,9	0,4	1,4	1,2	0,1	0,3	0,2	0,4
España / Francia	1,2	0,7	0,4	0,6	0,0	0,2	1,0	1,0	1,6	0,6
Europa	0,3	0,3	0,2	0,2	0,1	0,2	0,3	0,2	0,4	0,3
Todo el mundo	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,1	0,2	0,3	0,5
Otro lugar	0,4	0,1	0,2	0,1	0,1	0,2	0,3	0,1	0,3	0,6

\* Las y los encuestados han expresado con cuál de los territorios ofrecidos como respuesta se identifican más, en primer, segundo y tercer lugar. Para crear la media, se ha valorado con 3 puntos la primera opción, con 2 la segunda, con 1 la tercera y con 0 puntos la no elección de cada una de las posibles respuestas. Para el cálculo de la media sólo se han tenido en cuenta los datos de las y los encuestados que han respondido.

Las y los vascos se identifican en primer lugar con el pueblo o ciudad en la que residen y a continuación con su territorio (CAPV, Navarra o Iparralde). En tercer lugar, es muy similar la identificación con Euskal Herria y con los Estados español y francés.

Es menor la identificación con Europa, con todo el mundo o con otros ámbitos.

Las y los habitantes de la CAPV tienen mayor tendencia que el resto a identificarse con el pueblo o ciudad en la que viven, las y los navarros con su territorio y las y los de Iparralde con Francia. En Iparralde el orden de los ámbitos según el nivel de identificación es diferente de los demás territorios, ya que el nivel de identificación con Francia es notablemente más alta que el de la identificación con Euskal Herria.

El nivel de identificación con Euskal Herria es similar en los tres territorios. Es mayor entre las y los euskaldunes, así como entre quienes son nacidos/as en Euskal Herria al igual que sus progenitores, y quienes se sienten predominantemente vascos y vascas o vasco-navarros/as.

La identificación con el Estado está especialmente extendida en Iparralde, entre quienes no saben euskera y entre las y los inmigrantes, así como entre quienes se sienten navarros-españoles, vasco-españoles o vasco-franceses o predominantemente españoles o franceses.

### 3.1.1.1.7. *Ámbito geográfico del sentimiento de apego*

3.1.1. Tabla-11

Si tuviera las mismas condiciones de vida y trabajo, ¿dónde preferiría vivir?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En su territorio (CAPV/ Navarra/Iparralde)	73	76	73	48	71	74	65	72	75	80	71	73	76
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	9	7	9	18	9	8	11	9	7	8	6	9	13
En cualquier lugar del Estado (España/Francia)	5	5	4	6	5	5	6	3	6	3	6	5	2
Otro	9	6	10	23	10	8	13	10	7	4	11	7	6
Me es indiferente	3	3	3	2	3	3	4	4	2	2	4	3	2
Ns/nc	2	2	1	3	2	2	2	2	2	3	3	3	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
En su territorio (CAPV/ Navarra/Iparralde)	64	72	78	80	71	78	83	76	53	53
En cualquiera de las 7 provincias de Euskal Herria	4	8	11	4	21	13	3	4	5	5
En cualquier lugar del Estado (España/Francia)	11	5	1	2	2	1	5	7	18	5
Otro	14	9	6	7	6	5	8	7	16	26
Me es indiferente	4	5	2	5	0	2	1	4	4	4
Ns/nc	4	2	1	1	0	2	0	2	4	6
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100



La mayoría de las y los vascos (73%), aunque tuvieran las mismas condiciones de vida y trabajo en otro lugar, no se marcharían a vivir a ningún otro sitio, seguirían en su territorio. Un 9% afirma que viviría en cualquier lugar de Euskal Herria, un 5% en cualquier lugar del Estado en el que vive y un 9% en otros lugares. Podemos decir, por lo tanto, que la mayoría de las y los vascos sienten un estrecho vínculo con su territorio.

Entre las y los habitantes de Iparralde son más que entre el resto quienes, de tener las mismas condiciones de vida y trabajo, vivirían en cualquier lugar de Euskal Herria (18%) o que irían a otros territorios (a otras zonas de Aquitania, a cualquier lugar de Europa o del mundo) (23%).

### 3.1.1.1.8. Deseos sobre la relación entre los territorios

3.1.1. Tabla-12

¿Desearía que la CAPV, Navarra e Iparralde tuvieran...?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más relaciones que ahora	50	54	45	32	55	46	51	52	52	44	38	57	69
Las mismas relaciones que ahora	18	12	31	31	16	19	17	17	18	19	22	12	13
Menos relaciones que ahora	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	0	1	0
No quiero que haya relaciones	1	1	3	2	1	1	1	2	2	2	2	1	1
Me es indiferente	23	26	16	21	21	26	24	22	23	25	28	23	14
Ns/nc	7	7	3	13	6	8	7	6	5	10	9	7	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Más relaciones que ahora	32	49	60	32	90	74	15	33	23	40
Las mismas relaciones que ahora	20	15	17	38	8	7	49	24	25	17
Menos relaciones que ahora	1	0	0	2	0	0	2	0	1	1
No quiero que haya relaciones	2	1	2	4	0	0	8	1	3	1
Me es indiferente	34	27	16	21	1	15	22	34	36	30
Ns/nc	11	7	4	4	0	5	4	8	12	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

La mitad de las y los ciudadanos vascos (50%) querrían que hubiera más relación entre la CAPV, Navarra e Iparralde y un 18% preferiría

que las relaciones se mantuvieran como ahora. Un 23% dice que le da igual.

En la CAPV hay un mayor deseo de aumentar las relaciones interterritoriales que en Navarra y en Iparralde. También entre los hombres es mayor ese deseo, mientras entre las mujeres está más extendido que entre los hombres el desinterés por el tema. Quienes han mostrado un mayor deseo de que haya más relaciones interterritoriales son las y los euskaldunes, quienes son nacidos en Euskal Herria al igual que sus progenitores, y quienes se sienten predominantemente vascos y vascas o vasco-navarros/as.

El deseo de que las relaciones interterritoriales se mantengan como hasta ahora está más extendido entre quienes se sienten predominantemente navarros/as o navarro-españoles/as.

Los que manifiestan que les da igual si las relaciones entre los territorios son mayores o menores forman colectivos significativos entre las y los inmigrantes, así como entre quienes se sienten tan vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as y predominantemente españoles/as o franceses/as.

3.1.1. Tabla-13

## ¿En qué ámbito le gustaría que hubiese más relaciones?\*

% de sí	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
En la cultura	95	96	96	78	96	94	97	93	95	94	93	95	97
En la enseñanza	90	91	90	67	89	90	90	89	90	90	87	88	92
En la normalización del euskera	90	91	92	66	88	92	91	89	89	92	86	90	94
En el ámbito económico	88	89	86	75	89	87	83	90	88	92	87	88	89
En el turismo	88	89	89	61	87	88	84	85	91	91	89	86	87
En la ordenación del territorio	88	90	87	64	88	88	85	86	90	91	87	87	89
En la sanidad	85	87	83	54	84	85	81	83	87	88	83	83	87
En otro ámbito	9	8	12	12	10	7	11	9	8	7	10	10	7

% de sí	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasconavarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
En la cultura	92	98	95	93	98	96	88	95	88	92
En la enseñanza	87	88	91	85	95	92	71	87	83	84
En la normalización del euskera	83	90	92	84	98	93	75	86	74	84
En el ámbito económico	88	88	88	83	89	90	73	86	86	86
En el turismo	86	88	88	86	91	89	79	87	83	86
En la ordenación del territorio	87	88	88	83	87	91	71	85	81	85
En la sanidad	81	85	85	76	88	88	65	80	75	78
En otro ámbito	5	12	8	5	16	10	8	5	8	7

\* Pregunta realizada únicamente a quienes en la pregunta anterior han manifestado que les gustaría que hubiese más relaciones entre la CAPV, Navarra e Iparralde, (50% de la población). Los porcentajes no suman 100 porque se ha preguntado sobre cada uno de los ámbitos.

A quienes desean más relaciones interterritoriales, se les han mencionado algunas áreas en las que se podría concretar esa mayor relación, de manera que una gran mayoría ha estado de acuerdo en pedir una mayor relación en temas relacionados con la cultura, la educación, la normalización del euskera, la economía, el turismo, la ordenación del territorio y la sanidad. Sin embargo, han aparecido diferencias entre las y los ciudadanos de los distintos territorios con respecto al deseo de ampliar relaciones en esas áreas.

Las y los habitantes de la CAPV y de Navarra han mostrado opiniones parecidas, pero entre las y los ciudadanos de Iparralde (teniendo en cuenta sólo a quienes sí desean más relaciones interterritoriales) son menos las y los que quieren más relaciones con la CAPV y Navarra en las áreas señaladas anteriormente. Es especialmente significativo el porcentaje de ciudadanos/as de Iparralde que se muestran en contra de que haya más relaciones en el ámbito de la sanidad.

#### TERRITORIO: CONCLUSIONES PRINCIPALES DE LA ENCUESTA

- 4 La imagen territorial del País Vasco o Euskal Herria y la opinión sobre las relaciones entre los territorios que lo forman están muy relacionadas con el hecho de vivir en la CAPV, Navarra o Iparralde, con el sentimiento identitario, con el conocimiento de euskera y con el origen propio y el de sus progenitores.
- 4 Hay dos imágenes territoriales del País Vasco principalmente: la que identifica el País Vasco con la CAPV y la que lo identifica con *los siete territorios*. Además, en la CAPV está bastante extendida la tendencia a considerar que los territorios que mejor definen el País Vasco son Bizkaia y Gipuzkoa y en Iparralde la de creer que quien mejor lo define es el interior de Iparralde. Parece que la idea de País Vasco se asocia a ciertas características o tópicos de esas zonas.
- 4 Hay mucha relación y un gran sentimiento de proximidad entre la CAPV y Navarra; los vínculos entre Iparralde y Hegoalde son más débiles y asimétricos: muy pocos ciudadanos de la CAPV y Navarra mencionan Iparralde como el territorio del que se sien-

ten más próximos entre los que colindan con el suyo y por el contrario en Iparralde es un colectivo bastante numeroso el que siente Hegoalde como el más próximo. La mitad de las y los vascos desearía que las relaciones entre estos territorios fuera mayor, y este deseo está más extendido entre las y los de la CAPV, aunque la indiferencia sobre las relaciones entre los territorios también está bastante extendida.

- 4 El sentimiento de proximidad hacia los territorios de Euskal Herria exceptuando en el que se reside, está algo más extendida que la relación de hecho.
- 4 Las y los vascos se identifican en primer lugar con su pueblo o ciudad y en segundo lugar con su territorio. En tercer lugar, las y los habitantes de la CAPV se identifican con Euskal Herria, y con Francia las y los de Iparralde, mientras las y los de Navarra presentan el mismo nivel de identificación con el país Vasco que con el estado. En la CAPV es mayor que en los demás territorios la identificación con la propia localidad, en Navarra con su territorio y en Iparralde con Francia.

### 3.1.1.2. Resultados del análisis cualitativo

#### 3.1.1.2.1. Representación territorial del País Vasco

La idea de la existencia de Euskal Herria es reconocida en los tres espacios geográficos analizados, si bien es cierto que, faltan elementos concretos que fijen de forma clara los límites físicos del mapa de Euskal Herria.

Del mismo modo, la investigación ha podido constatar que en la CAPV, Navarra e Iparralde existen distintas opiniones en torno a los territorios que componen el conjunto de Euskal Herria. Así, parece que es en Iparralde donde el mapa en el que están presentes las siete provincias aparece con más fuerza en el imaginario colectivo –tanto entre las personas vasquistas como no vasquistas. Sin embargo, en Hegoalde, las y los no euskaldunes tienden a asociar la idea de Euskal Herria exclusivamente con las provincias de Hegoalde, e incluso llegan a restringir más su significado y la hacen coincidir con las provincias de la CAPV, olvidando a menudo la existencia de las provincias de Iparralde. Además, en Hegoalde (sobre todo en Navarra) la imagen territorial de Euskal Herria está muy asociada a la ideología; no así en Iparralde.

Las personas euskaldunes y las vasquistas muestran, en general, una mayor identificación con la idea de Euskal Herria, mientras los no euskaldunes y los no vasquistas se distancian más, y tienen más dificultades para dotar de contenido a este concepto.

A menudo aparecen dificultades para materializar la idea de Euskal Herria en aspectos concretos. Parece que Euskal Herria es más una idea que una realidad con plasmación efectiva. A la hora de explicar qué es Euskal Herria, el euskera es un factor fundamental, sobre todo en Navarra e Iparralde; en la CAPV se mencionan también otros elementos de la vida cotidiana (la cuadrilla, costumbres como el poteo, el auzolan...).

La idea de Euskal Herria se ve más como un símbolo que como proyecto a realizar bajo una misma estructura administrativa. La idea de la institucionalización política de Euskal Herria suscita a menudo reacciones negativas en Navarra, ya que se relaciona con la pérdida de la singularidad de Navarra y con imposiciones del nacionalismo vasco. En Iparralde la posibili-

dad de la institucionalización de Euskal Herria ni siquiera se considera.

Incluso entre quienes se identifican con la idea de Euskal Herria, los comentarios tienen más relación con los sentimientos que con la política, es decir, Euskal Herria es el lugar de todos los vascos, o el espacio en el que el euskera se convierte en eje referencial. Este alejamiento del plano político se hace mucho más evidente en Navarra y en Iparralde donde la posibilidad de contar con un espacio administrativo conjunto se ve como algo utópico, máxime cuando ambos territorios están todavía inmersos en la lucha por el reconocimiento de sus derechos lingüísticos.

#### 3.1.1.2.2. Conocimiento y relaciones entre territorios

El nivel de información existente en Iparralde sobre Hegoalde es mucho mayor del que en Hegoalde se tiene sobre Iparralde, a pesar de que este conocimiento está a menudo mediatizado por clichés como el que afirma que en Hegoalde todos hablan euskera. Llama la atención el carácter referencial que desde Iparralde adquiere Hegoalde, sobre todo entre las y los jóvenes. Desde Hegoalde, por su parte, se admite el desconocimiento de la realidad de Iparralde y el carácter limitado de las relaciones con sus vecinos del Norte. Para algunos, las relaciones entre Iparralde y Hegoalde no son entre vascos, sino entre franceses y españoles.

Ya en el interior de Navarra nos encontramos con los celos que provoca en el territorio navarro la identificación del núcleo de Euskal Herria con Bizkaia y Gipuzkoa. Bizkaia en todos los casos se siente como una provincia lejana, mientras que Gipuzkoa se percibe como una provincia cercana, tanto geográficamente como afectivamente. Esto es algo que sucede tanto en Iparralde como en parte de Navarra (son muchos los navarros y navarras que veranean en la costa guipuzcoana y que visitan este territorio histórico, además de entablar relaciones de todo tipo).

Bizkaia es entendida desde Navarra como un núcleo central de la identidad vasca, pero esta centralidad vizcaína se entiende desde la lejanía y con cierto componente de negatividad. Bizkaia es el centro de una identidad vasca y de

un nacionalismo vasco que ha pretendido ser uniformizador y –aseguran algunas voces– ha intentado entrometerse en Navarra sin respetar su singularidad. Es visto como un territorio distante (en algunos casos más incluso que Iparralde), y la personalidad del vizcaíno es a menudo contemplada bajo una serie de estereotipos negativos (fanfarronería, prepotencia, chulería,...).

A pesar de que pueda existir cierto distanciamiento entre territorios, también es verdad que de alguna manera la mayoría de los habitantes del País Vasco sienten entre sí una mayor proximidad y afirman la existencia de relaciones más estrechas que las que puedan darse con las y los residentes de otras provincias al margen de Euskal Herria. Así por ejemplo en Iparralde o en Navarra son muchas las personas que se sienten *como en casa* cuando pasean por distintos municipios o zonas de Bizkaia o Gipuzkoa. Los elementos que –al margen de la lengua– hacen que los ciudadanos de Euskal Herria se sientan más próximos entre ellos deberían ser motivo de investigación y profundización en posteriores investigaciones.

### 3.1.1.2.3. Las relaciones entre territorios en el futuro

El valor otorgado a la lengua no parece ser un elemento suficiente para romper con la barrera existente entre Iparralde y Hegoalde. Así desde los grupos de discusión se han venido recalando diferencias en el estilo de vida, en los horarios de comida y trabajo, etc. Habría, por tanto, que indagar qué otros elementos pueden contribuir a dotar de un sentido colectivo a la idea y la imagen de Euskal Herria.

De hecho, los grupos que se muestran favorables a superar esa barrera, remarcan la necesidad de desarrollar proyectos conjuntos como por ejemplo:

- creación y mejora de infraestructuras de transporte, comunicación y relación.
- desarrollo del euskera.
- desarrollo de eventos que potencien la relación transfronteriza.
- desarrollo de una oferta turística y cultural mancomunada.

- proyectos económicos privados conjuntos.
- herramientas jurídicas que faciliten la asociación de entidades pertenecientes a territorios incluidos en los distintos estados.
- desarrollo de la conciencia social y el compromiso político.
- desarrollo del papel de los medios de comunicación.

Igualmente, en dichos grupos se insiste en la relevancia que tiene la difusión de información y comunicación entre los diferentes territorios, de modo que se genere una imagen más nítida de Euskal Herria, ya que –se afirma– hoy en día la idea de Euskal Herria aparece diluida, huérfana en gran medida de plasmación política y administrativa.

Desde Iparralde se llama la atención sobre la función de los medios de comunicación como vía de conocimiento e interrelación con Hegoalde. La intensificación de los flujos de información entre territorios y provincias aparece –igualmente– como otro de los retos de futuro significativos.

## 3.1.2. Identidad

### 3.1.2.1. Resultados de la encuesta

#### 3.1.2.1.1. Sentimiento identitario: Vasco-español/a, vasco-francés/a, navarro/a

¿Cómo se definen principalmente las y los vascos, en cuanto a su identidad? Esta pregunta se ha realizado de una manera en la CAPV y en Iparralde y de otra manera en Navarra, para poder incluir en esta última comunidad el sentimiento de navarritud<sup>10</sup>. A continuación presentamos los principales datos de la CAPV e Iparralde:

10. Esta información se ha recogido en Navarra utilizando tres preguntas; así pues, los datos que mostramos se derivan de la combinación de las respuestas dadas a esas tres preguntas.

3.1.2 Tabla-1

En cuanto a sentirse vasco/a o español/a / vasco/a o francés/a ¿cómo se siente Ud?

	CAPV		IPARRALDE
Vasco/a	40	Vasco/a	11
Más vasco/a que español/a	15	Más vasco/a que francés/a	5
Tanto vasco/a como español/a	28	Tanto vasco/a como francés/a	24
Más español/a que vasco/a	3	Más francés/a que vasco/a	16
Español/a	6	Francés/a	36
Otros	5	Otros	7
Ns/nc	4	Ns/nc	1
(Porcentajes verticales)	100	(Porcentajes verticales)	100
DOBLE IDENTIDAD*	46	DOBLE IDENTIDAD*	45

\* Más vasco/a que español/a + tanto vasco/a como español/a + más español/a que vasco/a o más vasco/a que francés/a + tanto vasco/a como francés/a + más francés/a que vasco/a.

Un 40% de las y los habitantes de la CAPV se consideran únicamente vascos/as y un 15% más vascos/as que españoles/as. Un 28% se sienten tan vascos/as como españoles/as. Un 6% se considera español/a y un 3% más español/a que vasco/a.

En Iparralde, el grupo más numeroso lo forman quienes se sienten únicamente franceses/as (36%), un 16% se sienten más franceses/as que vascos/as y un 24% tan vascos/as como franceses/as. Un 11% dice sentirse únicamente vasco/a y un 5% más vascos/as que franceses/as.

Si sumamos todas las dobles identidades, es decir todos aquellos que en diversas medidas se sienten vascos/as y españoles/as o vascos/as y franceses/as, son un 46% en la CAPV y un 45% en Iparralde. Por lo tanto forman grupos de tamaño similar. La gran diferencia se da en las identidades únicas, ya que en la CAPV se sienten únicamente vascos/as un 40% y en Iparralde únicamente franceses/as un 36%.

Para poder analizar los datos de toda Euskal Herria, incluyendo los de Navarra, se ha creado una variable nueva<sup>11</sup>:

11. En la CAPV y en Iparralde se ha realizado el siguiente cambio: a quienes se sienten vascos/as o más vascos/as que españoles/as o franceses/as se les ha considerado como *predominantemente vascos/as* y a quienes se sienten españoles/as o franceses/as, o más españoles/as o franceses/as que vascos/as se les ha considerado *predominantemente españoles/as o franceses/as*. Además, se han eliminado aquellos que no han respondido a esta pregunta, para simplificar el análisis.

3.1.2. Tabla-2

## Sentimiento identitario predominante

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Predom. vasco/a	44	57	10	17	44	43	51	46	40	38	23	55	75
Vasco-español/a o vasco-francés/a	23	29	0	24	22	23	21	22	23	25	25	27	16
Predom. español/a o francés/a	12	9	5	53	12	13	7	10	15	18	20	5	3
Predom. navarro/a	7	-	38	-	8	7	8	8	7	7	13	3	1
Navarro-español/a	4	-	19	-	4	4	3	3	4	6	7	0	0
Vasco-navarro/a	3	-	15	-	3	3	3	3	3	1	2	5	3
Otros	7	5	13	7	7	6	7	8	7	5	9	6	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN		
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos
Predom. vasco/a	12	49	58
Vasco-español/a o vasco-francés/a	30	31	15
Predom. español/a o francés/a	33	7	4
Predom. navarro/a	6	6	9
Navarro-español/a	4	2	5
Vasco-navarro/a	1	2	5
Otros	15	4	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100

El grupo más numeroso lo forman quienes se sienten predominantemente vascos/as (44%) y en segundo lugar quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as (23%). Un 12% se siente predominantemente español/a o francés/a. Sin embargo, dependiendo del territorio varía mucho la autoubicación con respecto a la identidad.

En la CAPV predomina la tendencia descrita anteriormente, ya que más de la mitad de la gente (57%) dice sentirse predominantemente vasca.

En Navarra, además de las identidades vasca y española, aparece la navarra<sup>12</sup>. De

hecho, en Navarra, el grupo más numeroso (38%) lo constituyen quienes se sienten predominantemente navarros/as y existen también otros tres grupos significativos: el de quienes se consideran navarros/as y españoles/as (19%), el de quienes se consideran vascos/as y navarros/as (%15), y un 10% de las y los navarros que se siente predominantemente vasco.

En Iparalde, más de la mitad de la población (53%) se considera predominantemente francesa, casi una cuarta parte (24%) tanto vasca como francesa y un 17% predominantemente vasca.

También hay diferencias según la edad; a menor edad, son más quienes se sienten predominantemente vascos/as (que en cualquier caso, constituyen el grupo más numeroso en todos los tramos de edad) y menos quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as y sobre

12. Ya que en Navarra encontramos algunos factores ligados a la identidad que no se encuentran ni en la CAPV ni en Iparalde, en aquél territorio se han realizado algunas preguntas diferentes, con el objetivo de medir, además del sentimiento identitario vasco y español, también el navarro.



todo quienes se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as.

Así mismo, el sentimiento de ser vasco/a está más extendido entre las y los euskaldunes y entre quienes son nacidos/as en Euskal Herria al igual que sus progenitores; el sentimiento de ser español/a o francés/a es más general entre quienes no saben euskera y las y los inmigrantes.

Sin embargo, hay que aclarar que la influencia de la edad y el origen es menor entre las y los habitantes de Navarra e Iparralde que en las y los de la CAPV. En Navarra y en Iparralde el sentimiento identitario tiene más relación con el conocimiento o no del euskera que con la edad o el origen<sup>13</sup>.

### 3.1.2.1.2. Evolución de la identidad

3.1.2. Tabla-3

¿Cómo se siente en comparación con como lo hacía hace diez años?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más español/a o francés/a que hace 10 años	3	3	1	6	3	3	4	3	3	1	4	2	1
Igual	78	79	70	76	78	79	73	76	82	82	76	77	82
Más vasco/a que hace 10 años	12	11	18	15	12	12	12	13	11	12	12	13	11
Ns/nc	7	7	11	3	7	7	11	8	4	4	8	8	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasconavarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Más español/a o francés/a que hace 10 años	4	4	2	9	0	2	0	4	7	2
Igual	76	76	80	46	65	78	38	84	81	69
Más vasco/a que hace 10 años	12	11	13	18	23	15	0	9	8	8
Ns/nc	7	9	5	26	12	5	62	3	4	21
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Se ha preguntado a todos/as en la CAPV e Iparralde. En Navarra sólo a quienes dicen sentirse vascos/as en alguna medida.

13. Para profundizar en estos datos ver páginas 8, 35 y 63 de Datos de la encuesta por territorios, en el CD.



La mayoría de las y los habitantes de Euskal Herria (78%) dice que no se siente ni más vasco/a ni más español/a o francés/a que hace 10 años. En cualquier caso, son más quie-

nes dicen sentirse ahora más vascos/as (12%) que quienes dicen sentirse más españoles/as o franceses/as (3%).

3.1.2. Tabla-4

## ¿Y cómo cree que se sentirá dentro de diez años?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Más español/a o francés/a que ahora	1	0	1	3	0	1	1	1	1	0	1	0	0
Igual	78	80	72	71	78	78	77	78	79	76	78	82	
Más vasco/a que ahora	8	7	11	9	9	6	9	8	8	6	7	9	7
Ns/nc	13	13	15	16	12	14	13	15	12	14	15	13	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Más español/a o francés/a que ahora	2	0	0	3	1	0	23	1	3	1
Igual	75	79	79	55	68	78	38	83	81	70
Más vasco/a que ahora	6	6	9	11	15	11	0	4	3	3
Ns/nc	17	14	11	31	16	10	38	12	13	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\*Se ha preguntado a todos/as en la CAPV e Iparalde. En Navarra sólo a quienes dicen sentirse vascos/as en alguna medida

En cuanto al futuro, también la mayoría dice que se sentirá igual (78%), pero un 8% cree que se sentirá más vasco/a que ahora y sólo un 1% que se sentirá más español/a o más francés/a.

El sentimiento identitario parece estar algo más asentado en la CAPV que en los demás territorios; en este territorio son menos que en los demás quienes han percibido y quienes esperan un cambio. En Navarra son algunos

más (18%) que en el resto de los territorios quienes se sienten más vascos/as que hace 10 años y también quienes creen que dentro de 10 años se sentirán más vascos/as (11%).

En Iparalde un 15% se siente más vasco/a que hace 10 años, pero son algunos más que en los demás territorios (aún siendo muy minoritarios) quienes se sienten más franceses que antes (6%), así como quienes creen que se sentirán más franceses en el futuro (3%).

A pesar de ser minoría en todos los colectivos en Navarra y en Iparralde, esta evolución hacia la identidad vasca de los últimos 10 años puede apreciarse sobre todo entre las y los más jóvenes y quienes no saben euskera y la creencia de que dentro de 10 años se sentirán más vascos/as ocurre sobre todo entre quienes saben algo de euskera<sup>14</sup>.

### 3.1.2.1.3. Componentes de la identidad vasca

Preguntando cuáles son las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona se ha querido investigar en qué tipo de elementos basan las y los ciudadanos la identidad vasca.

3.1.2. Tabla-5

En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Querer ser vasco/a	42	46	41	14	42	42	44	47	41	35	35	46	51
Vivir y trabajar en el País Vasco	41	46	31	24	41	41	35	42	45	41	43	45	35
Nacer en el País Vasco	39	36	42	53	38	39	47	36	35	39	44	37	30
Hablar euskera	17	16	10	40	17	17	22	14	17	17	11	8	34
Ser defensor del País Vasco	16	17	13	13	16	15	15	15	16	17	14	16	18
Tener antepasados vascos	9	5	16	31	9	9	11	8	9	10	12	7	5
Tener apellidos vascos	4	3	7	6	4	4	4	3	4	6	5	4	2
Practicar bailes, música, canto o teatro vascos	1	1	1	2	1	1	1	1	1	1	1	1	0
Practicar o ser aficionado a deportes o juegos vascos	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	0
Otra condición	3	3	5	3	4	2	4	3	3	2	2	6	3
Ns/nc	4	4	8	3	4	5	2	5	4	7	6	3	1

\* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

14. Es destacable, además, que en Iparralde el sentimiento de pertenencia vasco parece estar aumentando en mayor medida que el conocimiento de euskera. Para profundizar en las diferencias con respecto a la tendencia hacia una mayor identidad vasca en los distintos territorios, ver páginas 9, 10, 35, 36, 64 y 65 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

**En su opinión, ¿cuáles son las dos condiciones más importantes para que una persona pueda considerarse vasca?\***

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 pro-genitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Pre-dom. nava-rrero/a	Vasco- nava-rrero/a	Predom. vasco/a	Nava-rrero-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a o vasco-fran-cés/a	Pre-dom. espa-ñol/a o fran-cés/a	Otros
Querer ser vasco/a	33	40	48	33	58	51	39	38	24	40
Vivir y trabajar en el País Vasco	49	43	35	26	32	37	32	58	39	37
Nacer en el País Vasco	32	46	38	50	25	34	48	43	45	36
Hablar euskera	15	12	22	8	17	23	8	10	22	14
Ser defensor del País Vasco	12	16	17	13	19	21	4	11	10	13
Tener antepasados vascos	11	9	8	17	11	5	17	8	18	12
Tener apellidos vascos	4	4	5	11	3	3	4	3	5	7
Practicar bailes, música, canto o teatro vascos	1	1	1	1	2	1	2	1	1	1
Practicar o ser aficionado a deportes o juegos vascos	1	1	1	1	0	1	1	1	1	2
Otra condición	2	3	4	3	12	4	1	2	1	3
Ns/nc	8	3	3	9	1	1	12	3	6	8

\* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta dos condiciones.

Según las y los ciudadanos, la condición más importante para que una persona pueda considerarse vasca es que quiera serlo (un 42% lo menciona entre las dos condiciones más importantes) y a continuación que viva y trabaje en el País Vasco (41%) y que haya nacido en el País Vasco (39%). Otras condiciones han sido mencionadas por menos personas, como por ejemplo hablar euskera (17%), ser un defensor del País Vasco (16%), y tener antepasados vascos (9%) o apellidos vascos (4%).

Hay notables diferencias entre los territorios con respecto a las opiniones sobre las condiciones para considerar vasca a una persona. En la CAPV se da más importancia que en el resto de los territorios al deseo de ser vasco/a y a vivir y trabajar en el País Vasco. En Navarra se han mencionado algo menos esas condiciones y por el contrario se da más importancia al hecho de haber nacido en el País Vasco. En Iparralde ha sido esta última condición la que más se ha mencionado como importante para considerar vasca a una persona, juntamente con hablar euskera y tener antepasados vascos. Es de des-

tacar que en Iparralde se ha mencionado mucho menos que en los demás territorios la condición de que se quiera ser vasco/a.

Es destacable así mismo que quienes no se consideran vascos/as, es decir quienes se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as, predominantemente navarros/as o navarros/as y españoles/as relacionan en mayor medida que los demás la identidad vasca con el origen (el hecho de haber nacido en el País Vasco) y con el hecho de tener antepasados vascos. Estos también consideran importante el deseo de ser vascos pero en menor medida que los demás.

Por el contrario, quienes tienen una identidad vasca más acentuada conceden mayor importancia a la voluntad de ser vasco/a, ser defensor del País Vasco y hablar en euskera.

Quienes creen que vivir y trabajar en el País Vasco es una condición importante para considerar vasca a una persona son muchos en todos los colectivos, pero destacan especialmente

entre quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as o vascos/as y franceses/as.

Sin embargo hay diferencias entre los territorios con respecto a estas tendencias generales<sup>15</sup>.

Las y los inmigrantes dan una importancia especial entre las condiciones para considerar vasca a una persona a vivir y trabajar en el País Vasco, por el contrario quienes son nacidos/as en el País Vasco al igual que sus progenitores, dan más importancia que el resto al deseo de

ser vasco/a y a hablar euskera. Es destacable que entre quienes son nacidos/as en el País Vasco de padre y/o madre inmigrantes mencionan mucho como condición para considerar vasca a una persona el hecho de haber nacido en el País Vasco.

Como cabía esperar, para las y los euskaldunes una de las condiciones más importantes para considerar a alguien vasco/a es que hable euskera, mientras para el resto de la gente es una condición de segundo nivel.

## IDENTIDAD: CONCLUSIONES PRINCIPALES DE LA ENCUESTA

4 En el tema de la identidad hay diferencias notables entre los territorios:

- **En la CAPV** son mayoría quienes se sienten predominantemente vascos/as, y esta identidad parece ser bastante estable, la inmensa mayoría de la gente cree que ese sentimiento no ha cambiado en los últimos 10 años ni espera que lo haga en los próximos 10. Las y los ciudadanos de la CAPV basan la identidad vasca sobre todo en la voluntad de ser vasco/a y en vivir y trabajar en el País Vasco.
- **En Navarra**, las identidades vasca y española se conjugan con otra identidad fuerte: la navarra. Así, el grupo más numeroso es el de quienes se sienten predominantemente navarros/as, seguido del de quienes se sienten tanto navarros/as como españoles/as y el de quienes se consideran navarros/as y vascos/as. El sentimiento de pertenencia vasco parece estar incrementándose en los últimos años. Las y los navarros relacionan la identidad vasca sobre todo con el hecho de haber nacido en el País Vasco y con querer ser vasco.
- **En Iparralde** la mayoría de la gente se considera predominantemente francesa, aunque también allí el sentimiento vasco parece estar creciendo ligeramente. Las

y los habitantes de Iparralde asocian especialmente la identidad vasca con haber nacido en el País Vasco, con el hecho de hablar euskera y con el origen vasco de los antepasados.

4 Quienes tienen un sentimiento vasco más acentuado tienden más que los demás a mencionar el deseo de ser vasco como condición para considerar vasca a una persona y quienes se sienten más españoles o franceses mencionan más que el resto las condiciones relacionadas con el lugar de nacimiento o el origen de los antepasados. Sin embargo estas tendencias generales varían notablemente de un territorio a otro. Podemos decir que las opiniones sobre los componentes de la identidad vasca parecen depender más del territorio al que se pertenece que a factores como el sentimiento identitario.

4 Parece que en Navarra y sobre todo en Iparralde la condición de vasco se toma más como algo *propio*, algo que se tiene de nacimiento, y en la CAPV por el contrario se define la condición de vasco basándose más en factores adquiridos. La excepción sería la condición de hablar euskera, que siendo una condición que uno puede adquirir, tiene mayor peso como condición para la consideración de vasco en Iparralde que en la CAPV y en Navarra<sup>16</sup>.

15. Ver páginas 10, 37 y 66 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

16. Sin embargo, como veremos en el próximo capítulo, hablar euskera es en Iparralde, más que en ningún otro lugar, una característica *de origen*, que se recibe en la familia, ya que la práctica totalidad de las y los euskaldunes de ese territorio lo han recibido en casa; las y los euskaldunberris son muy pocos en ese territorio.

### 3.1.2.2. Resultados del análisis cualitativo

#### 3.1.2.2.1. Mapa de sentimientos identitarios

En relación a la cuestión identitaria una primera reflexión obliga a hacer referencia a los distintos niveles de conflictividad con los que se resuelve la convivencia entre identidades en los diferentes territorios. Así es posible constatar cómo en los tres territorios existe el reconocimiento de una identidad compartida por la mayoría de la población pero esa identidad no es la misma en todos los territorios.

De esta forma en la CAPV el sentimiento de pertenencia vasco prácticamente no se cuestiona, quedando en los márgenes de esa identidad central otras identificaciones de carácter más regional (las de personas que emigraron de otras zonas del Estado y conservan una fuerte identificación con sus lugares de origen –Andalucía, Castilla, Galicia,...–).

En Navarra nos encontramos con una identidad mayoritaria definida por la singularidad navarra (todas las personas se sienten navarras), mientras que en Iparralde son pocas las personas que renuncian a la identidad francesa, conviviendo la identidad vasca y la francesa con notable normalidad. De hecho, puede que sea Iparralde el territorio donde se asuma con mayor naturalidad la pertenencia a dos identidades al mismo tiempo, mientras que en otros territorios es mayor el porcentaje de personas que sienten la necesidad de anteponer una a la otra (más vascos que españoles, antes que nada navarros,...).

En Navarra y en Iparralde hay grupos (en la CAPV son prácticamente inexistentes) que hablan sobre la identidad vasca *desde fuera*, sin sentirse parte de ella. En esos dos territorios es cómodo, *normal*, vivir fuera de la identidad vasca. En la CAPV son muy pocos quienes no se sienten vascos al menos en alguna medida. En Navarra, de hecho, no ser o no sentirse vasco o vasca, llega a ser para algunos colectivos uno de sus elementos de diferenciación más importantes, como si fuera una fotocopia negativa del *otro*. Su identidad parece estar más marcada por el hecho de no ser vasco que por las especificidades navarras.

El mapa identitario se completa a menudo con la emergencia de otras identidades de carácter más local, fenómeno que se manifiesta con espacial fuerza en Navarra, donde la recien-

te institucionalización de la idea de navarritud parece dejar margen para que otro tipo de identidades locales (de la Ribera, roncalés...) cobren mayor protagonismo. Es precisamente en Navarra donde se ha podido encontrar mayor flexibilidad a la hora de la definición identitaria de cada persona. La pérdida del euskera y las tradiciones vascas en muchas zonas del territorio –como es el caso del Pirineo navarro– hace que la adscripción final a una u otra identidad sea una cuestión de decisión personal en la que la propia voluntad cobra –en muchos casos– mayor relevancia que otros factores como la familia o el entorno.

Así es posible encontrar familias en las que los abuelos hablaban en euskera pero los hijos e hijas no se reconocen como vascos, u otras personas que deciden acercarse a la cultura vasca por mera afinidad personal, por creer que forman parte de una historia que comparten con otras zonas de Euskal Herria, porque a pesar de que sus progenitores hayan nacido en otros lugares, ellas han nacido y se han socializado aquí y se sienten vascas, o porque han aprendido euskera y se han integrado en un entorno euskaldún.

#### 3.1.2.2.2. Componentes de la identidad vasca

Una característica que se ha podido encontrar de forma transversal en los grupos realizados en los distintos territorios es la pérdida de protagonismo de los elementos identitarios más esencialistas (el aspecto físico, la sangre, los apellidos...); estos siguen existiendo pero su relevancia va devaluándose. Esta visión se refuerza sobre todo desde la perspectiva y el discurso de las y los más jóvenes, dando cabida a una identidad vasca más heterodoxa y flexible.

No hay consenso sobre el lugar que ocupa y que debe ocupar el euskera en la identidad vasca. El euskera aparece de forma bastante general como elemento fundamental de la identidad vasca, pero también hay nuevas tendencias. De hecho, esa vinculación entre euskera e identidad vasca es más clara entre las y los euskaldunes y entre las personas más mayores, así como en los lugares donde la situación del euskera es más débil, donde los euskaldunes y los vasquistas necesitan aferrarse a valores más tradicionales como fórmula de subsistencia y ante el miedo a la desaparición de la cultura vasca. Es lógico que las personas que temen

por el futuro de la cultura y la identidad vasca se aferren a valores más consolidados y en torno a los que, además, suele ser más sencillo suscitar cierto consenso.

Como ya se ha mencionado la tendencia a considerar al euskera como componente imprescindible de la identidad vasca parece debilitarse en el caso de las generaciones más jóvenes, especialmente las personas no euskaldunes de la CAPV, quienes a diferencia de sus progenitores –que en muchos casos proceden de otras regiones del Estado español– declaran con rotundidad sentirse vascos y partícipes de la cultura vasca a pesar de no conocer el euskera. Los progenitores de estos jóvenes sí establecen una vinculación directa entre cultura y lengua y es por eso por lo que les ha resultado más difícil sentirse partícipes de la cultura vasca. Identifican ser vasco con saber euskera y como no conocen la lengua tienden a hablar de la cultura o la identidad vasca *desde fuera de ella*. Son las nuevas generaciones las que parecen haber introducido cambios notables en este tipo de percepciones y discursos. Ya no es imprescindible saber euskera para considerarse vasco a sí mismo: la propia voluntad, haber nacido o vivir y trabajar en el País Vasco, o en otro nivel, la utilización de ciertos símbolos, o identificarse con cierta música o estética... son los componentes de su identidad vasca.

En este sentido, sería más correcto hablar de identidades vascas que de identidad vasca, ya que es evidente que sentirse vasco no significa lo mismo para todos los que así se sienten, que esa identidad no tienen los mismos componentes ni las mismas implicaciones para euskaldunes y para no euskaldunes, para viejos y para jóvenes, para quienes viven en Tudela, en Gernika, en Baigorri o en Vitoria-Gasteiz, para quienes han nacido en el País Vasco o para las y los inmigrantes.

Aparecen en este sentido algunas críticas, sobre todo en la CAPV, a la cerrazón del colectivo euskaldún que –aseguran algunas voces– muestra muchas dificultades y reticencias a la hora de integrar otros colectivos. Se critica la escasa voluntad de acercamiento hacia los que no son euskaldunes (en el deseo de consolidar la identidad y la cultura vasca se habrían olvidado de intentar atraer, seducir a la parte de la población que se siente fuera de este universo, y se reclama un esfuerzo en este sentido). Concretamente, algunos colectivos perciben una tendencia a considerar como vas-

cos de segundo nivel o como no pertenecientes a la identidad vasca a ciertas personas (las y los nacidos fuera, quienes tienen apellidos no vascos, quienes no saben euskera o hablan batua...). Se acusa a las y los euskaldunes de utilizar una definición demasiado limitada de la identidad vasca, que deja fuera de ella a mucha gente que se siente vasca.

Estas críticas se perciben de forma nítida en la CAPV pero no sucede así en Iparralde donde muchos ciudadanos y ciudadanas se sienten cómodos viviendo al margen de la identidad vasca y donde la citada tendencia del mundo euskaldún a encerrarse en sí mismo no tiene la connotación negativa que se atribuye en la CAPV. En Iparralde, por el contrario, este gesto se interpreta como una fórmula adecuada para resistir a la uniformización cultural. También es cierto que en este territorio se presencia un fenómeno que no se da en el Estado español, y es que la cultura vasca representa en el Estado francés uno de los pocos ejemplos de resistencia al proceso de institucionalización francés, que prácticamente arrasó con la mayoría de culturas locales dejando como resultado un enorme vacío cultural. En Iparralde la cultura vasca se convierte en un ejemplo de resistencia y adquiere un importante poder de seducción para el resto de habitantes del Estado francés. Este fenómeno no se produce en el Estado español donde también parecen haber resistido con mucha fuerza otro tipo de identidades locales/ nacionales como la catalana, la gallega, la andaluza...

Por otro lado, atendiendo al mundo euskaldún es posible percibir en todos los territorios un sentimiento de tristeza por la falta de sensibilidad generalizada hacia la lengua y la cultura vasca (una vez más Iparralde –donde los no vascófonos se muestran más receptivos hacia el euskera– parece ser la excepción). Esta desazón se ve agravada en las zonas donde el euskera vive una situación más difícil –el ejemplo más claro sería Navarra– con un sentimiento de pertenencia a una comunidad minorizada, que promueve la necesidad de constituir pequeños grupos de gente afín, en los que el euskera encuentra apoyo y sostén. Este sentimiento de comunidad minorizada está muy presente en Navarra donde al parecer, reconocerse como vasca o vasco supone un hándicap en muchas facetas de la vida (es perjudicial a la hora de encontrar trabajo; lo vasco inmediatamente se asocia con un carácter reivindicativo y próximo al radicalismo).



En Iparralde, aunque muy lentamente, parece estar produciéndose un cambio: tras muchos años en los que se podría perfectamente vivir al margen de la cultura y la identidad vasca, parece que las actitudes están cambiando muy poco a poco y actualmente *todo lo vasco* se está apropiando de valores de modernidad que hacen que cada vez con mayor frecuencia las y los jóvenes conecten con su universo cultural o identitario. Teniendo en cuenta los discursos recogidos a lo largo de la investigación, podría decirse que en cierta medida lo vasco está *de moda* entre la gente joven de Iparralde (aunque sólo sea en el aspecto más simbólico, ya que cada vez son más las y los jóvenes que portan ikurriñas en su ropa o enseres o intentan hablar unas pocas palabras en euskera –a pesar de no tener más conocimientos–).

### 3.1.2.2.3. El futuro de la identidad vasca

De cara al futuro, se debe mencionar la importancia que atribuyen las y los euskaldunes y/o vasquistas de Navarra e Iparralde al papel que puedan desempeñar las instituciones en el amparo a la cultura vasca. Crean en ambos

territorios que a pesar de los esfuerzos desempeñados por personas que trabajan en pro de la cultura vasca y a pesar de que los índices de escolarización en euskera son cada vez mayores, si las instituciones no modifican su actitud, la lengua, la cultura y la identidad vascas tendrán serios problemas para sobrevivir en un futuro globalizado. En este sentido, la necesidad de un cambio de actitud desde las instituciones se considera absolutamente imprescindible.

Una de las preocupaciones que surgen en el análisis del discurso de los grupos hace referencia a las dificultades para resolver la convivencia entre distintas identidades. Todo ello en un momento en el que además se presenta un nuevo problema: cómo responder a la realidad que se está configurando desde fenómenos de gran envergadura como la nueva inmigración.

### 3.1.3. Lengua

#### 3.1.3.1. Resultados de la encuesta

##### 3.1.3.1.1. Aptitud: comprensión, expresión oral, lectura y expresión escrita

3.1.3. Tabla-1

¿Cómo ENTIENDE el euskera?										
	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	46	37	73	59	45	47	27	42	53	62
Algo	20	24	12	10	21	20	25	21	20	14
Bastante bien+muy bien	34	40	16	31	35	34	49	37	28	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarra	Vasco-navarra	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	80	39	31	87	33	17	95	52	83	68
Algo	14	30	18	8	27	25	3	24	9	17
Bastante bien+muy bien	6	31	51	4	40	57	2	24	8	15
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## ¿Cómo HABLA en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Ipparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	53	44	77	65	53	53	33	48	62	69
Algo	18	22	10	8	18	18	25	22	15	9
Bastante bien+muy bien	29	34	13	27	30	29	42	29	24	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	86	46	38	90	41	27	96	59	86	74
Algo	10	31	16	6	27	23	2	21	7	15
Bastante bien+muy bien	4	23	46	3	32	50	2	20	7	11
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## ¿Cómo LEE en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Ipparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	54	46	78	71	53	55	33	50	65	68
Algo	17	19	9	8	17	16	22	19	13	12
Bastante bien+muy bien	29	35	13	20	30	29	45	31	21	20
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	88	49	39	92	42	28	97	61	88	77
Algo	7	27	16	4	26	21	2	19	6	13
Bastante bien+muy bien	5	25	45	3	32	50	2	21	7	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100



## ¿Cómo ESCRIBE en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Nada+sólo palabras	57	48	80	78	56	57	35	54	67	72
Algo	17	20	9	8	16	17	23	18	14	11
Bastante bien+muy bien	27	32	12	14	28	26	42	28	19	16
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francesés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Nada+sólo palabras	89	51	43	94	48	32	97	64	90	78
Algo	7	26	16	3	25	22	2	19	6	11
Bastante bien+muy bien	3	23	41	3	27	46	2	17	5	10
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Todos los habitantes de la CAPV y de Navarra saben bien el castellano y todos los de Iparralde el francés.

En cuanto al conocimiento del euskera, un 34% lo entiende bien, un 29% lo habla bien, y un 29% y un 27% lo leen y escriben bien respectivamente. La mayoría de la población (53%) no sabe hablar nada de euskera o sólo sabe algunas palabras y un 18% sabe algo.

En la CAPV habla bien un 34%, en Navarra un 13% y en Iparralde un 27%.

Cuanto más jóvenes, son más quienes hablan bien en euskera; el mayor porcentaje de euskaldunes se da en el grupo de 16 a 29 años (42%) y la mitad de las y los jóvenes de ese grupo (49%) entiende bien o bastante bien el euskera.

Sin embargo, esa influencia de la edad, no es igual en todos los territorios. Aunque en diferente medida, esa tendencia es clara tanto en la CAPV como en Navarra, cuanto más jóvenes, son más las y los euskaldunes. Por el contrario, en Iparralde el mayor porcentaje

de euskaldunes se da entre las y los mayores de 65 años y son menos cuanto más jóvenes, aunque esa tendencia descendente parece haberse estancado entre las y los menores de 45 años<sup>17</sup>.

La mayoría de las y los inmigrantes (86%) no saben hablar euskera, un 10% sabe algo y sólo un 4% habla bien. Entre las y los nacidos en el País Vasco de padre y/o madre inmigrantes un 23% son euskaldunes y un 31% saben algo de euskera. Entre quienes son nacidos/as en el País Vasco de progenitores que también lo son, son más que en los demás grupos quienes hablan bien en euskera (46%), pero siguen siendo muchos (38%) quienes no saben.

El sentimiento identitario y el conocimiento lingüístico van muy unidos. Entre quienes se sienten predominantemente navarros/as, navarros/as y españoles/as o predominantemente españoles/as o franceses/as, una gran

17. Para profundizar en el conocimiento de euskera según la edad en cada territorio, ver páginas 11, 38 y 67 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

mayoría (más de un 86%) no saben euskera. Por el contrario, entre quienes se sienten predominantemente vascos/as, la mitad (50%) saben euskera, y entre quienes se sienten vasco/as y navarros/as, un 32%. Quienes se sienten tanto vasco/as como españoles/as o tanto vascos/

as como franceses/as se encuentran en una posición intermedia, la mayoría (59%) no sabe euskera y sí sabe un 20%.

### 3.1.3.1.2. Primera lengua

3.1.3. Tabla-2

¿Cuál fue su primera lengua, hasta los tres años?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	19	21	6	23	19	19	20	15	19	23	1	7	57
Castellano/francés	74	72	89	63	74	74	71	77	77	71	93	86	33
Ambas	4	4	3	5	4	4	7	4	2	2	1	5	8
Otra	3	3	2	9	3	3	2	4	3	4	5	1	1
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Euskera	1	5	36	2	16	35	1	9	4	4
Castellano/francés	88	90	58	95	78	58	98	83	91	77
Ambas	1	4	5	2	5	6	0	3	1	2
Otra	11	0	0	1	1	1	1	4	4	17
Ns/nc	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 74% de la población tuvo como primera lengua el castellano o el francés, un 19% el euskera y un 4% ambas lenguas (euskera y castellano o euskera y francés). Un 3% de la población aprendió otra lengua distinta en su casa, antes de los 3 años.

En Iparalde y en la CAPV son muchos más que en Navarra quienes tuvieron como primera lengua el euskera, ya que en este último territo-

rio, la gran mayoría de la población recibió como primera lengua el castellano. En todos los grupos de edad son mayoría quienes tuvieron como primera lengua el castellano o el francés, aunque hay diferencias: entre los más mayores (de más de 65 años) son más que en los demás grupos quienes aprendieron sólo euskera en casa; en los siguientes grupos de edad (el de 46 a 64 años y el de 30 a 45 años) es especialmente alto el porcentaje de quienes aprendieron sólo el

castellano o el francés, y entre las y los jóvenes, vuelve a subir algo el porcentaje de quienes tienen como primera lengua el euskera. Entre las y los jóvenes es destacable, aunque es un fenómeno minoritario (7%) el porcentaje de quienes han adquirido como primera lengua tanto el euskera como el castellano o el francés. Teniendo esto en cuenta, podemos decir que un 27% de las y los jóvenes han recibido en casa como primera lengua el euskera, sólo o junto con otra lengua.

Entre quienes hoy en día no saben euskera, prácticamente todos/as (93%) tuvieron como primera lengua únicamente el castellano o el francés; también quienes saben algo de euskera (86%) aprendieron únicamente el castellano o el francés en casa.

Entre quienes hablan bien en euskera, encontramos todo tipo de situaciones: la mayoría (57%) tuvieron el euskera como primera y única lengua, y un tercio (33%) aprendió en casa castellano o francés y por lo tanto aprendió euskera posteriormente. Un 8% aprendió en casa tanto euskera como castellano o francés. Entre las y los euskaldunes de la CAPV y Navarra, hay muchos que aprendieron castellano en casa y posteriormente se euskaldunizaron, es decir euskaldunberris. Por el contrario, casi todos/as las y los euskaldunes de Iparralde saben euskera desde la infancia. En Iparralde hay un grupo significativo de personas que aprendieron en su infancia el euskera sólo o junto con el francés y hoy día sólo saben algo de euskera<sup>18</sup>.

3.1.3. Tabla- 3

Conocimiento de euskera según la primera lengua					
	TOTAL	PRIMERA LENGUA			
		Euskera	Castellano/ francés	Ambas	Otra
Sí	29	90	13	64	9
Algo	18	7	21	23	8
No	53	3	66	13	83
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100

Con respecto a las ganancias y las pérdidas del euskera, podemos decir que una gran mayoría (90%) de quienes tuvieron el euskera como primera lengua, lo hablan hoy, un 7% sabe algo y un 3% lo ha perdido<sup>19</sup>. Entre quienes recibieron como primera lengua el castellano o el francés,

un 13% han aprendido euskera y un 21% sabe algo. Entre quienes antes de los 3 años aprendieron tanto el castellano o el francés como el euskera, un 64% sabe euskera hoy día, un 23% sabe algo y un 13% no sabe.

18. Para analizar la relación entre la primera lengua y el conocimiento actual de euskera en cada territorio, ver páginas 12, 39 y 68 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

19. En Iparralde estas pérdidas son mayores que en los demás territorios, especialmente entre quienes tuvieron como primera lengua tanto el euskera como el francés. ver páginas 13, 40 y 69 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

### 3.1.3.1.3. Aptitud comparada

3.1.3. Tabla-4

#### ¿En qué lengua habla con más facilidad?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano/francés	Ambas	Otra
En euskera	23	25	14	13	22	23	16	13	33	42	38	2	8	5
En castellano/francés	44	44	43	46	47	42	49	54	36	28	24	79	45	63
Igual en ambas	32	31	42	38	30	35	34	33	29	29	38	17	47	21
En otra lengua	0	0	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	11
Ns/nc	0	0	1	0	1	0	0	0	1	0	0	1	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

#### ¿En qué lengua lee con más facilidad?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				PRIMERA LENGUA			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	Euskera	Castellano/francés	Ambas	Otra
En euskera	13	15	5	4	14	13	15	5	17	20	23	2	3	1
En castellano/francés	58	58	57	62	60	56	48	68	60	59	46	73	63	70
Igual en ambas	26	25	36	29	23	30	35	24	20	19	30	20	34	18
En otra lengua	0	0	0	3	0	0	0	0	0	1	0	0	0	6
Ns/nc	2	2	2	2	3	1	2	2	3	2	0	6	0	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen leer bien o muy bien en euskera (29% de la población).

Un 44% de quienes saben bien euskera, hablan mejor en castellano o en francés, un 32% hablan con la misma facilidad en euskera que en castellano o francés, y un 23% habla más fácilmente en euskera.

En cuanto a la facilidad de lectura, la mayoría de quienes leen bien en euskera (58%) leen con más facilidad en castellano o francés, un 26% igual en euskera que en la otra lengua y un 13% más fácilmente en euskera.

Entre las y los euskaldunes de la CAPV son más que entre las y los de Navarra e Iparralde quienes tienen más facilidad para hablar en euskera que en su otra lengua<sup>20</sup>.

Entre quienes tienen menos de 46 años, el porcentaje de euskaldunes que tienen más

20. Ver en el CD que acompaña a este estudio el apartado *Datos de la encuesta por territorios*.

facilidad para hablar en castellano o francés es mucho más alto que en los demás grupos. Entre las y los que tienen más de 65 años, son muchos (42%) quienes dicen hablar más fácilmente en euskera que en castellano o francés.

El hecho de haber aprendido euskera en casa también tiene relación con la lengua en la que se habla con mayor facilidad. Un 38% de quienes aprendieron euskera en casa hablan en euskera con más facilidad que en la otra lengua

y otros tantos hablan en ambas lenguas con la misma facilidad. Por el contrario, entre las y los euskaldunes cuya primera lengua fue el castellano o el francés, un 79% dice hablar más fácilmente en esa lengua que en euskera.

Un 47% de quienes recibieron ambas lenguas en casa dice hablarlas con la misma facilidad, pero son muchos más quienes tienen mayor facilidad en castellano o francés (45%) que quienes la tienen en euskera (8%).

### 3.1.3.1.4. Aprendizaje de euskera

3.1.3. Tabla-5

¿Está Ud. aprendiendo euskera?*												
	TOTAL*	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		CAPV	Navarra	Ipiralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	5	6	2	4	4	5	11	6	2	1	1	13
No, pero antes sí he estado aprendiendo	23	28	15	8	23	22	32	30	20	8	15	45
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	23	25	22	20	25	22	26	30	21	17	24	21
No, y no tengo intención de aprenderlo	46	40	56	61	45	47	26	33	53	71	57	14
Ns/nc	3	2	6	8	3	4	5	3	3	3	2	7
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Sí	2	8	5	1	9	8	0	4	1	5
No, pero antes sí he estado aprendiendo	11	34	25	9	43	37	5	24	7	14
No, pero me gustaría si tuviera las condiciones adecuadas	23	24	24	20	31	30	14	22	16	28
No, y no tengo intención de aprenderlo	63	31	42	63	7	22	78	47	74	52
Ns/nc	2	3	5	8	10	3	2	3	2	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo, sólo palabras o no hablan nada de euskera (71% de la población).

Entre quienes no saben euskera o hablan algo (el 71% de la población), casi la mitad (46%) dicen que nunca han estado aprendiendo euskera y no tiene intención de hacerlo, un 5% están aprendiéndolo, un 23% no está aprendiendo en este momento pero lo ha hecho antes y otro 23% no está aprendiendo pero si tuvieran las condiciones adecuadas le gustaría hacerlo.

En la CAPV son más que en los demás territorios quienes han estado alguna vez aprendiendo euskera (28%) y quienes lo están haciendo actualmente (6%). Por el contrario en Iparralde es especialmente alto el porcentaje de quienes nunca lo han aprendido y tampoco tienen intención de hacerlo (61%).

Estar aprendiendo euskera o haberlo hecho antes, es más común cuanto más joven se es. Un 71% de las y los mayores de 65 años que

no saben bien euskera, nunca ha intentado aprenderlo y no tiene intención de hacerlo y por el contrario entre las y los que tienen entre 16 y 29 años, un 11% están aprendiéndolo, y un 32% no lo hace ahora, pero sí anteriormente.

Un 57% de quienes no saben nada de euskera no tienen intención de aprenderlo, a un 24% le gustaría y un 15% dicen que han intentado aprenderlo anteriormente. Entre quienes saben algo, un 45% dice haberlo intentado y un 13% lo está aprendiendo.

Quienes están aprendiendo euskera o lo han hecho antes forman porcentajes considerables entre quienes se sienten vasco-navarros/as, predominantemente vascos/as o tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as.

### 3.1.3.1.5. Razones para aprender o querer aprender euskera

3.1.3. Tabla-6

#### Razones para aprender euskera o querer aprenderlo\*

	TOTAL*	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Porque es la lengua de este pueblo	41	42	38	34	39	43	34	40	48	42	42	39
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	34	30	50	46	32	36	29	35	40	30	37	30
Porque me siento vasco/a	19	20	16	14	20	18	13	17	23	30	15	25
Para encontrar trabajo o porque lo necesito en mi trabajo	17	20	10	5	16	18	30	19	6	4	12	25
Porque mis hijos/as están aprendiendo	17	18	14	6	14	19	8	21	18	18	17	16
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	10	11	6	11	8	12	10	9	12	9	12	8
Para encontrar mis raíces	10	9	10	16	10	10	6	10	8	20	10	10
Por los estudios	6	6	5	0	6	5	14	4	1	2	4	8
Otras razones	19	18	27	9	22	16	19	18	23	12	20	17
Ns/nc	6	6	5	12	5	7	5	5	6	13	7	4

\* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo (51% de quienes no hablan bien euskera o 36% de la población total). Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

## Razones para aprender euskera o querer aprenderlo\*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predom. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predom. vasco/a	Nava-rrero-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a o vasco-fran-cés/a	Predom. espa-ñol/a o fran-cés/a	Otros
Porque es la lengua de este pueblo	36	40	44	28	61	50	8	35	27	30
Para poder comunicarme con las y los euskaldunes	43	26	36	39	52	32	44	29	40	48
Porque me siento vasco/a	5	18	29	1	32	33	0	8	1	7
Para encontrar trabajo o porque lo necesito en mi trabajo	16	25	9	15	3	14	12	24	16	20
Porque mis hijos/as están aprendiendo	19	17	14	7	29	18	6	17	14	13
Para integrarme en este país y no sentirme rechazado	21	6	7	6	4	8	8	13	17	17
Para encontrar mis raíces	4	6	17	8	15	13	3	8	3	4
Por los estudios	1	10	4	6	5	3	8	12	3	1
Otras razones	23	17	18	36	21	16	40	17	23	23
Ns/nc	6	5	7	10	0	4	8	7	9	4

\* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen estar aprendiendo euskera, que lo han hecho anteriormente, o que si tuvieran las circunstancias adecuadas les gustaría hacerlo (51% de quienes no hablan bien euskera o 36% de la población total). Los porcentajes no suman 100, porque existía la posibilidad de mencionar hasta tres razones.

A quienes están aprendiendo euskera, lo han estado haciendo antes, o a pesar de no haberlo intentado nunca, les gustaría hacerlo si tuvieran las condiciones adecuadas (en total, al 36% de la población), se les ha preguntado sobre sus motivos para aprenderlo.

Así, las razones más importantes para aprender euskera serían *que es la lengua de este pueblo, y el poder comunicarse con las y los euskaldunes*. A continuación vienen otras razones: *porque me siento vasco/a, porque mis hijos/as están aprendiendo y lo necesito para el trabajo o para encontrar trabajo*. Se han mencionado menos otras razones como *para integrarme en este pueblo y no sentirme rechazado, para encontrar mis raíces y por los estudios*. Además, otro 19% menciona *otras razones* para querer aprenderlo.

En la CAPV se menciona más que en los demás territorios que es la lengua de este pueblo, la necesidad de saber euskera para el trabajo, sentirse vasco o que los hijos o hijas lo están aprendiendo, como razón para aprenderlo; y en Navarra e Iparralde en cambio se menciona más el poder comunicarse con las y los euskaldunes. En Iparralde también se menciona más que en los demás territorios la razón de encontrar las propias raíces.

En todos los grupos de edad la razón principal para aprender o querer aprender euskera es *que es la lengua de este pueblo*, pero también hay diferencias según la edad: para los más jóvenes, al aprender euskera es más importante la motivación laboral y de estudios, y entre los mayores hay más tendencia a mencionar otras razones como *para encontrar mis raíces o porque me siento vasco/a*.

3.1.3.1.6. Razones para no aprender euskera

3.1.3. Tabla-7

Razones para no querer aprender euskera\*

	TOTAL*	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		CAPV	Navarra	Ipa-rralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
No lo necesito para comunicarme, todos/as saben castellano/francés	31	28	42	17	30	32	39	38	31	23	31	22
Prefiero utilizar mi tiempo en otra cosa	28	26	31	32	31	26	42	37	28	19	28	26
Por la edad	19	27	7	11	17	22	0	2	19	37	19	21
Me arreglo con lo que sé	16	17	20	4	16	16	17	13	16	17	14	40
No lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	11	12	14	6	14	9	14	21	13	3	11	18
Porque es difícil	9	13	1	9	8	10	4	11	11	8	9	9
Está muy unido con la política	5	5	6	3	7	4	4	8	5	4	5	3
No me siento vasco/a	5	4	6	8	6	5	9	6	6	3	6	1
La cultura vasca no me interesa	3	2	6	3	2	4	9	1	3	3	3	3
No tengo interés, necesidad. No tengo una razón para aprenderlo.	3	1	4	6	4	2	3	5	1	2	3	1
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	1	1	1	1	0	0	0	1	0	1	0
Otras razones	3	3	3	3	3	4	3	3	3	3	3	3
Ns/nc	9	6	14	9	8	9	12	6	7	10	9	1

\* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo. (46% de quienes no saben bien euskera o 33% de la población total). Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.



## Razones para no querer aprender euskera \*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 pro-genitores inmigran-tes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Pre-dom. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predo-min. vasco/a	Nava-rrero-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a o vasco-fran-cés/a	Pre-dom. espa-ñol/a o fran-cés/a	Otros
No lo necesito para comunicarme, todos/as saben castellano/francés	28	34	33	32	17	20	56	29	29	32
Prefiero utilizar mi tiempo en otra cosa	26	35	28	31	62	20	25	32	27	32
Por la edad	21	14	21	8	0	39	9	27	16	9
Me arreglo con lo que sé	13	18	19	28	38	23	13	13	12	10
No lo necesito para mi trabajo o para encontrarlo	12	16	8	13	34	8	11	11	9	19
Porque es difícil	12	8	6	2	0	12	1	13	9	12
Está muy unido con la política	4	7	6	5	0	1	9	5	5	6
No me siento vasco/a	8	4	3	7	0	2	4	2	9	12
La cultura vasca no me interesa	2	3	5	5	0	0	9	2	4	0
No tengo interés, necesidad. No tengo una razón para aprenderlo.	3	4	2	2	0	0	4	1	4	7
El euskera ha sido un obstáculo para mí en el pasado	1	0	0	1	0	0	0	1	0	0
Otras razones	4	3	2	2	0	3	3	3	4	4
Ns/nc	10	7	8	19	28	2	6	5	8	12

\* Pregunta realizada únicamente a quienes no están aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo. (46% de quienes no saben bien euskera o 33% de la población total). Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 razones.

A quienes nunca han estado aprendiendo euskera ni tienen intención de hacerlo (33% de la población), se les han preguntado los motivos para ello. Las razones principales son que no lo necesitan para poder comunicarse (31%), que prefieren utilizar su tiempo libre en otras cosas (28%), la edad (19%) y que se arreglan con lo que saben (16%). Son menos las y los que han mencionado que no necesitan saber euskera para trabajar o para encontrar trabajo (11%), que es difícil (9%), que está muy unido a la política (5%), que no se sienten vascos/as (5%), que no les interesa la cultura

vasca (3%), que no tienen ninguna razón o interés por aprenderlo (3%), que el euskera ha sido un obstáculo en el pasado (1%) u otras razones (3%).

A mayor juventud mayor es la tendencia a mencionar como razones para no aprender euskera que no lo necesitan para comunicarse ya que todo el mundo habla castellano o francés, y que prefieren utilizar su tiempo libre en otras cosas. En la medida que se avanza en edad se menciona más precisamente la edad como razón para no querer aprenderlo.

## 3.1.3.1.7. Sentimiento de discriminación de las y los euskaldunes

3.1.3. Tabla-8

¿Alguna vez se ha sentido marginado por haber querido hablar en euskera?\*

	TOTAL*	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Sí	25	25	31	19	22	28	23	26	25	29
No, nunca	72	71	66	78	75	68	75	71	69	69
Ns/nc	3	3	3	2	3	4	3	3	5	2
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 pro-genitores inmigrantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predomin. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Sí	16	14	29	22	39	29	0	10	15	5
No, nunca	77	84	68	63	57	67	100	87	83	95
Ns/nc	7	2	3	15	4	3	0	3	2	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan euskera bien o muy bien (29% de la población).

La mayoría de las y los euskaldunes (72%) nunca se ha sentido discriminada por querer hablar en euskera. Un 25% por el contrario afirman haberse sentido discriminados alguna vez por esa razón. En Navarra son más que en los demás territorios quienes sí se han sentido discriminados y en Iparralde en cambio son menos.

El porcentaje de quienes sí se han sentido discriminados/as es más alto entre las y los nacidos en el País Vasco al igual que sus progenitores, así como entre quienes se sienten predominantemente vascos y vascas y aún más entre vasco-navarros/as.

En la CAPV son sobre todo las y los mayores de 65 años quienes más se han sentido discriminados por querer hablar en euskera. En Iparralde y en Navarra por el contrario son sobre todo las y los jóvenes<sup>21</sup>.

<sup>21</sup> Para profundizar en el sentimiento de discriminación de los diferentes colectivos en cada territorio, ver páginas 16, 44 y 72 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

3.1.3.1.8. Sentimiento de discriminación de las y los no euskaldunes

3.1.3. Tabla-9

¿Alguna vez se ha sentido marginado o discriminado por no saber euskera?\*

	TOTAL*	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA	
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo
Sí	20	21	11	34	20	20	22	26	21	9	19	24
No, nunca	74	76	77	58	74	74	69	69	74	87	76	69
Ns/nc	6	3	12	8	6	5	9	5	5	4	5	8
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Sí	21	23	17	11	21	19	6	23	25	27
No, nunca	75	71	76	77	64	77	80	75	69	70
Ns/nc	4	6	7	12	15	4	14	2	6	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a quienes hablan algo de euskera, sólo algunas palabras o no hablan nada (71% de la población).

La mayoría de quienes no saben nada de euskera o saben algo (74%) dicen que nunca se han sentido discriminados/as por no saber euskera, pero uno de cada cinco (20%) sí se ha sentido así alguna vez. En Iparralde son más que en los demás territorios quienes sí se han sentido discriminados (34%).

En Navarra y en Iparralde, los mayores porcentajes de quienes se han sentido discriminados por no saber euskera se dan entre quienes se sienten predominantemente vascos/as o

vasco-navarros/as. En la CAPV sucede más entre quienes se sienten predominantemente españoles/as<sup>22</sup>.

22. Para profundizar en los datos sobre el sentimiento discriminatorio de las y los erdaldunes en cada territorios, ver páginas 17, 44 y 73 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

## 3.1.3.1.9. Deseos hacia las y los hijos con respecto al euskera

3.1.3. Tabla-10

Si tiene o tuviera hijos o hijas, ¿le gustaría que supieran euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ya saben	36	43	19	18	34	38	7	35	57	43	30	36	47
Sí, me gustaría que supieran	51	53	48	45	53	50	80	55	30	40	48	59	52
Me es indiferente	8	3	22	20	9	8	8	6	10	10	14	4	1
No, no me gustaría	3	1	7	12	3	3	3	3	2	3	5	0	0
Ns/nc	2	1	4	6	2	2	1	1	1	4	3	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. navasco/a	Navarroespañol/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Ya saben	38	26	41	12	43	46	9	35	29	26
Sí, me gustaría que supieran	43	64	48	51	56	53	28	58	38	53
Me es indiferente	12	7	7	26	1	1	42	6	18	13
No, no me gustaría	5	2	2	7	0	0	14	0	10	5
Ns/nc	2	1	2	3	1	1	7	1	4	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 36% de las y los habitantes de Euskal Herria afirma que sus hijos e hijas ya saben euskera y otro 51% quiere que lo sepan (o lo querrían, si tuvieran hijos). En la CAPV son muchos más que en Navarra y en Iparralde quienes afirman que sus hijos/as saben euskera. En esos dos últimos territorios la indiferencia sobre este tema está bastante extendida, un 22% y un 20% dicen en Navarra y en Iparralde respectivamente, que les da igual si sus hijos saben euskera o no. Además, un 12% de las y los habitantes de Iparralde no quiere que sus hijos e hijas sepan euskera.

La práctica totalidad de las y los euskaldunes tiene una actitud favorable a que sus descendientes sepan euskera. En la CAPV esa actitud es también muy general entre quienes saben algo

de euskera o los que no saben, pero en Navarra e Iparralde es bastante más minoritaria entre quienes no saben euskera. Tanto en Navarra como en Iparralde, más de una cuarta parte de quienes no saben euskera dice que le da igual que sus hijas e hijos sepan euskera o no<sup>23</sup>.

Esa indiferencia con respecto a que las y los hijos sepan euskera es también destacable entre quienes se sienten navarros/as y españoles/as (42%), predominantemente navarros/as (26%) o predominantemente españoles/as o franceses/as (18%). Un 10% de este último grupo y un 14%

23. Para profundizar en estos datos por territorios, ver páginas 17, 45 y 73 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

de quienes se sienten navarros/as y españoles/as no quieren que sus hijos/as sepan euskera.

En general, podemos decir que en la CAPV la actitud favorable a que las y los hijos sepan

euskera está muy generalizado en todos los colectivos, y por el contrario en Navarra y en Iparralde esa actitud está mucho más ligada al conocimiento de euskera de los padres y madres y a la ubicación identitaria.

3.1.3.1.10. Actitudes sobre los nombres vascos

3.1.3. Tabla-11

Está Ud. muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo o muy en desacuerdo con la conservación y promoción de los nombres vascos (de pueblos, casas, lugares, calles...)?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Muy de acuerdo + de acuerdo	82	84	72	77	82	81	85	85	79	72	73	87	93
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	15	14	21	16	15	16	13	12	16	22	22	11	7
Muy en desacuerdo + en desacuerdo	1	1	3	1	1	1	0	0	2	3	2	0	0
Ns/nc	2	2	3	6	2	2	1	2	3	3	3	2	1
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Muy de acuerdo + de acuerdo	70	84	86	74	99	94	42	76	66	72
Ni de acuerdo ni en desacuerdo	25	13	11	19	0	6	46	20	27	21
Muy en desacuerdo + en desacuerdo	2	0	1	3	0	0	9	0	3	2
Ns/nc	3	2	2	5	1	0	3	2	5	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

La actitud favorable a mantener los nombres vascos de pueblos, lugares, casas, etc. está muy extendida en la población vasca: un 82% está de acuerdo o muy de acuerdo. Sólo un 1% se ha mostrado en contra y un 15% no está ni en contra ni a favor.

En todos los colectivos una gran mayoría se muestra a favor de mantener los nombres

vascos. Quienes no están ni en contra ni a favor son más de un 20% entre las y los navarros, las y los mayores de 65 años, quienes no saben euskera, las y los inmigrantes y entre quienes se consideran predominantemente españoles/as o franceses/as, tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as y sobre todo entre quienes se sienten navarros/as y españoles/as.

## LENGUA: CONCLUSIONES PRINCIPALES DE LA ENCUESTA

- 4 Un 29% de las y los habitantes del País Vasco hablan bien en euskera. En la CAPV las y los euskaldunes son un 34%, en Iparralde un 27% y en Navarra un 13%.
- 4 En la CAPV y en Navarra el mayor porcentaje de euskaldunes se da entre las y los jóvenes, y en Iparralde por el contrario, entre quienes tienen más de 65 años. Sin embargo, las y los euskaldunes más jóvenes son quienes tienen una menor aptitud comparada en euskera, es decir, entre las y los jóvenes que saben euskera, la mitad hablan más fácilmente en castellano o en francés, y entre las y los euskaldunes más mayores es más común hablar con mayor facilidad en euskera que en castellano o en francés. En general, un 23% de las y los euskaldunes tienen mayor facilidad para hablar en euskera y un 32% tienen la misma facilidad en ambos idiomas (en euskera y castellano o en euskera y francés).
- 4 El 74% de las y los vascos tuvieron como primera lengua únicamente el castellano o el francés, el 19% el euskera, el 4% ambas lenguas y el 3% otra lengua. Entre quienes tuvieron el euskera como primera lengua, en solitario o junto con otra lengua, la mayoría hablan bien en euskera, por lo tanto podemos decir que en general, las pérdidas del euskera son pequeñas. Son más quienes han aprendido euskera habiendo aprendido en casa sólo el castellano o el francés.
- 4 Un 58% de quienes saben algo de euskera y un 16% de quienes no saben nada están aprendiendo euskera o han intentado aprenderlo.
- 4 Quienes están o han estado aprendiendo euskera o dicen que les gustaría, si tuvieran las condiciones adecuadas, señalan dos razones principales para aprender euskera: que consideran al euskera la lengua de este pueblo y el poder comunicarse con las y los euskaldunes. Quienes no tienen interés por aprenderlo señalan como razones para ello que ya que todo el mundo sabe castellano o francés, no lo necesitan para comunicarse y que prefieren utilizar su tiempo libre en otras cosas.
- 4 Con respecto a las y los hijos, el deseo de que aprendan euskera es muy general, sobre todo en la CAPV. En Navarra y en Iparralde ese deseo está muy extendido entre las y los euskaldunes y entre quienes se sienten vascos/as, pero en el resto de los colectivos también es muy común la indiferencia<sup>24</sup>.
- 4 Un 25% de las y los euskaldunes se han sentido alguna vez discriminados/as por querer hablar en euskera y un 20% de las y los no euskaldunes por no saberlo. Las y los no euskaldunes que se han sentido discriminados por no saber euskera parecen ser de dos tipos. Muchos de quienes se han sentido discriminados en Navarra y en Iparralde se consideran vascos/as y se muestran favorables a que sus hijos e hijas aprendan euskera. Podemos pensar que estos, seguramente, vivirán su desconocimiento del euskera y el sentimiento discriminatorio que ello provoca, como una limitación personal, y percibirán esa marginación especialmente en el ámbito de las relaciones personales. Por el contrario en la CAPV, el sentimiento de ser discriminado por no saber euskera está más extendido entre quienes se sienten predominantemente españoles y no tienen interés en aprender euskera; estos, seguramente, percibirán como una injusticia el perjuicio sufrido en el ámbito laboral como consecuencia de su desconocimiento del euskera o quizá su ideología no esté acorde con la promoción del euskera.

24. Llama la atención el hecho de que mientras el deseo de que los hijos y las hijas aprendan euskera es muy mayoritario (también entre quienes no saben euskera), las personas que no tienen interés en aprenderlo manifiestan frecuentemente la falta de necesidad de saberlo como razón para no aprenderlo. Parece que el deseo de que las y los hijos aprendan euskera no se basa en la percepción de que sea necesario, al menos en la actualidad; tal vez lo que se encuentre detrás de esta actitud sea la percepción de que sí será necesario en el futuro.

### 3.1.3.2. Resultados del análisis cualitativo

#### 3.1.3.2.1. Presencia social del euskera

La presencia que tiene el euskera en la vida de la gente es muy desigual dependiendo del territorio: en la CAPV, se sepa euskera o no, el euskera aparece de alguna manera en la vida de la gente, tiene algún lugar, tiene importancia en las relaciones que tienen las personas con su entorno. En Navarra e Iparralde, esto varía mucho más dependiendo de la zona, y es más fácil vivir sin tener ninguna relación con el euskera.

De cualquier manera, está claro que el euskera es uno de los ejes del discurso, sea a favor o en contra, es decir, las distintas identidades tienen el euskera como referente, ya sea en favor de la lengua o en contra de ella y en general, los grupos coinciden en aceptar que la lengua tiene mucha importancia en la sociedad y la cultura vascas.

Para empezar, se puede decir que los discursos en torno a la lengua son más elaborados en la CAPV y en Navarra. Durante años ha habido un debate público en torno a la lengua y se ha desarrollado una política lingüística, de manera que la gente ha definido su postura al respecto. En Iparralde, por el contrario, cuando hablan sobre el euskera, tienden a referirse más a las experiencias personales, sus sentimientos o emociones, y no tanto a valoraciones de tipo social, además de que los comentarios (sean a favor o en contra) no son tan apasionados. En Iparralde, los discursos más elaborados se centran en la oficialidad y en la enseñanza bilingüe, sobre todo por parte de las personas vasquistas y quienes se mueven en torno a las asociaciones a favor del euskera. Según las personas que han participado en la investigación, se está viendo una evolución en las opiniones, el tema del euskera está más presente que antes en Iparralde y ya nadie se muestra abiertamente en contra, aunque es muy fácil vivir sin tener ninguna relación con el euskera.

A lo largo de la investigación se ha podido observar como entre las y los jóvenes el tema de la lengua se vive con mayor naturalidad. Por el contrario el grupo de los mayores tiende a ubicarse en una perspectiva nostálgica y sentimental que mira al pasado (en el caso de los euskaldunes) o en una postura de mayor desapego hacia el euskera (las y los no euskaldunes).

Desde el ámbito rural se vive la lengua como un aspecto íntimamente ligado a la diná-

mica de la comunidad. Por el contrario en el ámbito urbano, la lengua aparece como un elemento más disperso, tiene un carácter casi excepcional en la vida cotidiana.

#### 3.1.3.2.2. La situación del euskera

De acuerdo con lo que expresan los grupos, a pesar de que la lengua ha avanzado de forma notable, todavía no ha alcanzado ámbitos que le son necesarios; las y los euskaldunes son una minoría y la situación sociolingüística varía mucho de un territorio a otro. En todos los territorios la percepción general es que la situación del euskera está mejorando, aunque parte de niveles muy diferentes. Este progreso del euskera es visto con optimismo por algunos, y con resignación o con desconfianza por otros.

#### 3.1.3.2.3. La lengua como unión y como división

Se admite de forma general que la lengua es un instrumento de comunicación, pero se pone también de manifiesto que puede ser una vía de incomunicación. Las y los euskaldunes y/o vasquistas (sobre todo en Navarra) destacan como elemento positivo el círculo de solidaridad, la complicidad y el vínculo afectivo que se crea entre quienes utilizan el euskera o quienes aún sin conocerlo tienen una actitud favorable a esta lengua. Pero el euskera se ve también como barrera entre dos colectivos, y en ocasiones sigue visualizándose como divisoria entre nacionalistas y no nacionalistas. Aspectos que sustentan esta percepción serían entre otros:

- La percepción de que existe una vinculación entre lengua y política.
- Lo que algunos grupos definen como *la imposición del aprendizaje de la lengua*.
- La sensación de desdén que algunas personas vascoparlantes (euskaldunberri) perciben al usar el batua frente a personas euskaldunzaharras.

En Navarra el euskera se convierte en el elemento central y casi exclusivo de la identidad y del sentir vasco en Navarra (tanto por el valor real como por el simbólico). Sin embargo, la tensión política distorsiona gravemente los posicionamientos hacia el euskera, que acaba convirtiéndose en factor clave en la lucha política, desplazando el resto de ele-



mentos presentes en el espacio cultural. Los enfrentamientos habituales entre los partidos políticos de la CAPV trasladan su escenario de batalla en Navarra a la lucha por los modelos lingüísticos. De hecho, en los grupos de discusión éste se convierte en algunos momentos en un tema tabú, sabedores sus integrantes de que el debate en torno a la lengua acaba generando grandes tensiones.

Desde los grupos se valora positivamente el desarrollo del euskera, se acepta de forma general como algo singular que debe mantenerse, pero entre las y los no euskaldunes esta visión más optimista se frena cuando se centra el debate en el espacio más micro o individual, cuando la persona siente que el avance de la lengua le afecta personalmente de forma negativa. Así destacan varios argumentos para posicionarse en ese discurso más crítico:

- Falta de utilidad.
- Actitudes de normalización valoradas como imposición.
- El euskera se pide cada vez más en algunos ámbitos y eso lleva a la discriminación de quien no lo conoce.

Las opiniones más pesimistas de las y los euskaldunes también se basan en el nivel más cotidiano:

- El euskera se utiliza poco.
- Las actuaciones de las administraciones son contradictorias.
- El euskera no acaba de salir del ámbito doméstico y la escuela.
- Hay una gran preocupación (sobre todo en Navarra) con respecto al nivel de conocimiento de las y los jóvenes en las zonas menos euskaldunes.

Como ya hemos dicho, el euskera tiene un gran nivel de aceptación como valor, se ve como una riqueza y se justifican los esfuerzos por su desarrollo, pero el debate surge cuando se pasa a concretarlos, a definir qué límites debe tener la política lingüística.

La cuestión en torno a la obligatoriedad de la enseñanza y la oficialidad de la lengua es un punto esencial de desencuentro entre euskaldunes y no euskaldunes y el grado de susceptibilidad varía en función del territorio y de la

realidad administrativa en la que se viva inmerso. En la CAPV la obligatoriedad del euskera levanta menos suspicacias que en Navarra o en Iparralde. Desde la CAPV se asume con notable naturalidad la importancia del aprendizaje de la lengua, sobre todo de cara al aprendizaje de los niños y niñas, incluso entre las y los no euskaldunes. En Navarra e Iparralde las diferencias entre vasquistas y no vasquistas con respecto a este tema son más pronunciadas.

#### 3.1.3.2.4. Uso

Las consideraciones en torno al uso del euskera y los frenos que se encuentran en la normalización se reproducen de forma muy similar en el conjunto del territorio de Euskal Herria. Las y los jóvenes restringen su uso en muchos de los casos al horario lectivo y les cuesta utilizarlo en la calle. Además aseguran encontrar problemas a la hora de utilizarlo cuando se sienten observados por un euskaldunzaharra. Manifiestan sentirse examinados por la persona que conoce mejor que ellos la lengua. En todos los territorios aparecen críticas hacia la actitud de las y los euskaldunzaharras que –se dice– en lugar de apoyar el esfuerzo de la persona que intenta expresarse en euskera tiende a desarrollar una actitud crítica y poco comprensiva hacia ella.

Las y los euskaldunes piden más espacios públicos para el desarrollo del euskera. La necesidad de tener que buscar estos espacios se convierte en una constante común tanto a Hegoalde como a Iparralde. Además en Iparralde surge la dificultad añadida de una ruptura generacional con el euskera que hace que una generación intermedia entre las y los más jóvenes y las y los más mayores no se haya socializado en euskera. Los abuelos y abuelas dejaron de hablar euskera a sus hijos e hijas porque el euskera se asociaba con un ámbito rural desprestigiado. Por ello se considera que cuando desaparezca esta generación mayor quedará un vacío muy grande difícil de llenar (las y los jóvenes tendrán problemas para encontrar personas con un nivel suficiente de euskera con las que interactuar).

Este sentimiento de pérdida generacional también aparece con mucha fuerza en Navarra, donde por motivos similares, una generación dejó de comunicarse en euskera con la siguiente. En los dos territorios, a pesar de ello, sí se observa una predisposición positiva hacia la



recuperación de la lengua perdida. Este sentimiento contrasta en Navarra con el discurso que se lamenta por la pérdida de motivación e implicación de las nuevas generaciones en la defensa del euskera; generaciones que, se asegura, se han encontrado con un camino mucho más fácil y muchas iniciativas puestas ya en marcha. Se entiende que esa pérdida de militancia es consustancial a los nuevos tiempos y a la lenta pero progresiva normalización, pero para muchas personas éste no deja de ser un dato preocupante.

### 3.1.4. Cultura vasca

#### 3.1.4.1. Resultados de la encuesta

##### 3.1.4.1.1. Concepto de cultura vasca

A través de esta pregunta se ha querido analizar qué es la cultura vasca para la ciudadanía; si la cultura vasca tiene que estar hecha en una lengua determinada, si debe estar realizado en un lugar concreto o por personas determinadas o si está relacionada con temas concretos.

3.1.4. Tabla-1

¿Qué entiende Ud. por cultura vasca?*													
% de acuerdo con la definición	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	71	71	68	70	70	71	70	71	71	69	70	77	69
Todo lo creado por los vascos	70	74	64	54	70	70	70	70	71	68	67	75	72
Todo lo que se haga en el País Vasco	60	63	52	51	60	60	55	60	65	58	60	62	57
Todo aquello que se haga en euskera	47	48	43	56	48	47	48	43	47	54	44	49	52

% de acuerdo con la definición	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Todo aquello que sea sobre el País Vasco	67	74	71	64	81	72	63	74	64	68
Todo lo creado por los vascos	66	72	71	58	80	74	58	70	63	72
Todo lo que se haga en el País Vasco	63	59	58	48	59	58	52	63	61	66
Todo aquello que se haga en euskera	48	44	49	43	54	54	34	39	46	43

\* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba por el acuerdo sobre cada una de las definiciones; no era necesario elegir una de ellas.

Un 71% de las y los habitantes del País Vasco consideran cultura vasca todo lo que trate sobre el País Vasco, cualquiera que sea la lengua en la

que se haga, y un 70% considera cultura vasca lo realizado por vascos/as, aunque se haga fuera del País Vasco. Son menos (60%) quienes creen que

cultura vasca es todo lo que se hace en el País Vasco, dejando a un lado el tema, la lengua o el autor, y menos de la mitad (47%) opinan que cultura vasca es aquello que se realiza en euskera.

Por lo tanto, parece que las y los vascos relacionan el concepto de cultura vasca sobre todo con temas y personas concretas, algo menos con un determinado ámbito geográfico y bastante menos con el euskera.

De todas maneras, el porcentaje de quienes no han contestado (entre un 11% y un 17% en todas las definiciones)<sup>25</sup>, refleja la dificultad de definir la cultura vasca.

Las y los habitantes de la CAPV tienden más que el resto a identificar la cultura vasca con las personas y el territorio del País Vasco y en cambio las y los de Iparralde identifican en mayor medida que el resto la cultura vasca como aquello que se hace en euskera.

Las y los euskaldunes y las y los mayores de 65 años también consideran en mayor medida que los demás que la cultura vasca es lo realizado en euskera.

### 3.1.4.1.2. Relación entre la cultura navarra y la cultura vasca

3.1.4 Tabla-2

¿Con cuál de las siguientes frases está más de acuerdo?\*

	TOTAL	SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
La cultura navarra forma parte de la cultura vasca	42	43	40	45	43	44	32	32	68	76
La navarra y la vasca son culturas diferentes que conviven en Navarra	29	29	30	28	32	27	29	34	18	10
Lo propio de Navarra es la cultura navarra, la cultura vasca es algo ajeno, de otro territorio	12	11	13	10	10	13	16	15	2	1
Ns/nc	17	17	17	16	15	16	24	18	12	14
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a ciudadanos/as de Navarra.

25. En la tabla sólo se muestran los datos correspondientes a quienes respondieron afirmativamente a cada posibilidad.

## ¿Con cuál de las siguientes frases está más de acuerdo?

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 proge-nitores inmigran-tes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Pre-dom. nava-rrero/a	Vasco-nava-rrero/a	Predo-min. vasco/a	Nava-rrero-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a o vasco-fran-cés/a	Pre-dom. espa-ñol/a o fran-cés/a	Otros
La cultura navarra forma parte de la cultura vasca	28	42	47	33	76	79	20	100	17	38
La navarra y la vasca son culturas diferentes que conviven en Navarra	32	32	27	33	12	14	39	0	30	35
Lo propio de Navarra es la cultura navarra, la cultura vasca es algo ajeno, de otro territorio	12	15	11	13	0	0	29	0	24	4
Ns/nc	28	11	15	21	12	8	13	0	30	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* Pregunta realizada únicamente a ciudadanos/as de Navarra.

El punto de vista más extendido entre las y los navarros sobre la cultura navarra, la ubica dentro de la cultura vasca, la considera como parte de ella. Un 42% de las y los navarros han opinado así. Un 29% consideran que las culturas vasca y navarra son dos culturas diferentes que conviven en Navarra y un 12% opina que la propia de Navarra es la cultura navarra y la cultura vasca es de otro territorio. Un 17% no responde.

Las opiniones con respecto a la relación existente entre las culturas vasca y navarra está muy relacionada con el conocimiento de euskera y con el sentimiento identitario: entre quienes hablan bien euskera y, aunque en menor medida, entre quienes lo hablan algo, una gran mayoría ven a la cultura navarra como parte de la cultura vasca (un 76% y un 68%, respectivamente). Por el contrario, entre quienes no saben euskera, hay una mayor división de opiniones: cerca de un tercio ubican la cultura navarra dentro de la vasca y otro tercio opinan que son dos culturas diferentes que conviven en Navarra. Un 15% de las y los no euskaldunes cree que la propia de su territorio es la cultura navarra y la cultura vasca es de otro territorio.

Entre quienes se consideran predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as, la mayoría (79% y 76% respectivamente) opinan que la cultura navarra forma parte de la cultura vasca. Entre quienes se sienten navarros/as y españoles/as o predominantemente españoles, por el contrario, hay grupos significativos que opinan que la navarra y la vasca son culturas diferentes que conviven o que la propia de Navarra es la cultura navarra y la vasca es de otro territorio. Entre quienes se sienten predominantemente navarros/as, hay una gran división de opiniones.

### 3.1.4.1.3. Características de la cultura vasca

Se ha presentado a las y los encuestados seis pares de adjetivos, de forma que cada uno de los elementos de cada par se ubica en el extremo de una escala de 5 puntos, y se ha solicitado que sitúen la cultura vasca dentro de la escala. Los pares de adjetivos son: No hospitalario (1) – Hospitalario (5), Individualista (1) – Sociable (5), Cerrado (1) – Abierto (5), De pasado (1) – Del futuro (5), Rural (1) – Urbano (5) y Religioso (1) – Laico (5).

3.1.4. Tabla-3

## En su opinión, ¿cómo es la cultura vasca?

Media (1-5)	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
No hospitalaria - Hospitalaria	4,4	4,4	4,4	4,4	4,4	4,4	4,4	4,3	4,5	4,5	4,4	4,4	4,5
Individualista - Sociable	4,1	4,1	4,0	4,3	4,1	4,1	4,0	4,1	4,1	4,3	4,0	4,1	4,2
Cerrada - Abierta	3,8	3,9	3,7	3,9	3,8	3,9	3,8	3,8	3,8	4,1	3,8	3,8	4,0
Del pasado - De futuro	3,6	3,6	3,7	3,7	3,6	3,7	3,6	3,6	3,7	3,8	3,6	3,6	3,7
Religiosa - Laica	3,2	3,1	3,4	3,8	3,2	3,3	3,6	3,3	3,0	2,9	3,3	3,1	3,2
Rural - Urbana	3,1	3,2	3,1	3,0	3,0	3,2	3,1	3,2	3,0	3,3	3,2	3,2	3,1

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
No hospitalaria - Hospitalaria	4,4	4,3	4,5	4,4	4,6	4,5	4,3	4,3	4,3	4,3
Individualista - Sociable	4,0	4,0	4,2	3,9	4,4	4,3	3,8	3,9	3,9	4,0
Cerrada - Abierta	3,8	3,7	3,9	3,7	3,9	4,1	3,5	3,6	3,7	3,5
Del pasado - De futuro	3,7	3,5	3,7	3,7	3,9	3,8	3,6	3,5	3,4	3,6
Religiosa - Laica	3,2	3,4	3,2	3,4	3,3	3,1	3,5	3,1	3,5	3,3
Rural - Urbana	3,3	3,1	3,1	3,1	3,0	3,1	3,1	3,2	3,0	3,2

Según las y los vascos, la cultura vasca es bastante hospitalaria (4,4 en una escala de 1 a 5), así como sociable (4,1), abierta (3,8) y de futuro (3,6). En menor medida, consideran a la cultura vasca algo más laica que religiosa (3,2) y algo más urbana que rural (3,1), ya que estas valoraciones se encuentran cerca del punto medio de la escala.

Las y los habitantes de Iparralde consideran en mayor medida que los demás a la cultura vasca como sociable y laica. Las y los de la CAPV en cambio la ven más algo urbana que los demás.

Las y los jóvenes de 16 a 29 años ven a la cultura vasca más laica que el resto de las y los ciudadanos y las y los mayores de 65 años la ven más sociable, más abierta, más de futuro y más urbana.

Quienes se sienten predominantemente navarros/as, tanto navarros/as como españoles/as, tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as o predominantemente españoles/as o franceses/as consideran a la cultura vasca más individualista y más cerrada que el resto de las y los ciudadanos. Quienes se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as, la consideran además, más del pasado.

En la CAPV no hay grandes diferencias entre las y los euskaldunes y quienes no lo son, con respecto a estas opiniones. En Navarra y en Iparralde por el contrario sí se diferencian: las y los euskaldunes ven a la cultura vasca más sociable, más abierta y más rural que las y los no euskaldunes, y en Iparralde también más de futuro<sup>26</sup>.

#### 3.1.4.1.4. Elementos más importantes de la cultura vasca

Con el objetivo de seguir analizando qué es la cultura vasca para las y los vascos, se les ha pedido que identifiquen los elementos que más relacionan con la cultura vasca.

3.1.4. Tabla-4

#### Elementos que más se asocian con la cultura vasca\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	53	55	52	43	55	51	61	61	46	42	47	57	62
Danzas	34	33	35	38	26	41	36	32	34	33	37	34	28
Pelota	31	30	34	32	34	28	31	25	32	38	36	25	26
Deporte rural	30	33	30	9	34	27	30	30	32	28	29	31	32
Costumbres	24	25	22	27	25	24	23	29	26	16	21	26	29
Gastronomía	22	24	17	19	21	24	25	23	20	21	23	25	19
Música	15	16	11	19	14	16	14	16	16	16	15	20	13
Fiestas	9	9	6	18	9	10	14	8	8	9	9	7	12
Literatura escrita	7	8	4	2	7	7	6	8	9	6	6	6	10
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	7	7	7	6	8	7	9	9	6	5	7	8	7
Canto	6	3	3	39	6	6	5	5	7	9	6	3	8
Literatura oral (bertsos, contar cuentos...)	6	7	3	3	5	7	7	6	8	3	3	6	13
Arquitectura, monumentos	3	2	2	10	3	3	1	4	4	3	3	4	2
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	2	2	2	4	2	2	2	2	2	3	2	1	3
Cine en euskera	1	1	1	0	1	1	0	2	1	1	1	2	1
Artes plásticas	1	2	1	1	1	1	1	2	1	1	1	2	2
Otros	9	9	13	7	11	7	8	13	8	7	9	12	8
Soy indiferente a la cultura vasca	1	0	2	0	0	1	1	0	1	1	1	0	1
Ns/nc	3	3	5	2	3	4	2	1	3	7	5	1	1

\* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

26. Para analizar las diferencias entre colectivos en cada territorio, ver páginas 19, 47 y 75 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

## Elementos que más se asocian con la cultura vasca\*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-grante	Nativo/a 1-2 proge-nitores inmi-grantes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Pre-dom. nava-rr/a	Vasco-nava-rr/a	Predomin. vasco/a	Nava-rra-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Pre-dom. español/a o francés/a	Otros
Euskera	43	59	55	51	67	61	41	47	34	59
Danzas	36	36	32	36	37	33	32	38	36	28
Pelota	33	31	30	31	26	28	43	31	37	37
Deporte rural	26	33	31	30	37	35	30	30	20	27
Costumbres	22	23	27	22	34	25	15	26	22	23
Gastronomía	24	23	21	19	12	20	14	29	27	24
Música	15	17	15	11	14	17	8	16	16	16
Fiestas	10	9	9	6	9	10	2	9	12	9
Literatura escrita	5	9	8	4	9	8	2	9	3	5
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	5	10	7	8	8	9	7	5	6	8
Canto	7	4	7	3	3	4	4	6	18	5
Literatura oral (bertsos, contar cuentos...)	3	6	8	3	7	10	0	3	3	2
Arquitectura, monumentos	5	3	2	2	2	2	1	3	6	4
Teatro en euskera, pastora-l, maskarada	1	2	2	1	2	2	3	2	3	1
Cine en euskera	1	1	1	1	2	1	1	1	0	0
Artes plásticas	1	2	1	1	1	1	1	2	0	3
Otros	9	8	10	13	13	9	13	8	7	11
Soy indiferente a la cultura vasca	1	0	1	3	0	1	2	0	1	0
Ns/nc	6	2	3	6	0	1	10	2	8	3

\* Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

El elemento que las y los vascos más relacionan con la cultura vasca es el euskera, seguido de las danzas, la pelota y los deportes rurales. Se han mencionado algo menos las costumbres y la gastronomía, y menos aún la música, las fiestas, los símbolos vascos, la literatura escrita, el canto y la literatura oral.

En Iparralde se han mencionado más que en los demás territorios el canto, las fiestas y la arquitectura y monumentos como elementos más relacionados con la cultura vasca y menos que en el resto de los territorios el euskera, el deporte rural y la literatura.

Las y los euskaldunes, quienes tienen menos de 46 años y quienes se consideran predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as han mencionado el euskera en mayor medida que el resto de los grupos. En cualquier caso, el euskera es el elemento más mencionado en todos los colectivos, a excepción de quienes se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as, que mencionan algo más las danzas y la pelota, y quienes se sienten navarros/as y españoles/as, que han mencionado ligeramente más la pelota.

3.1.4.1.5. Promoción de actividades culturales

3.1.4. Tabla-5

¿Le gustaría que hubiera más actividades y espectáculos relacionados con la cultura vasca?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Sí, me gustaría	55	60	46	39	56	55	61	58	53	49	44	62	71
Me es indiferente	25	23	36	24	25	26	25	24	26	28	35	20	12
No lo veo necesario	16	14	15	32	16	15	11	14	19	18	17	14	14
Ns/nc	4	4	3	5	4	4	3	4	3	6	4	4	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Sí, me gustaría	40	57	62	35	90	75	18	44	29	51
Me es indiferente	36	26	20	45	3	11	55	34	40	32
No lo veo necesario	18	13	16	15	6	12	25	19	22	14
Ns/nc	6	4	2	4	1	2	3	3	8	4
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

La mayoría de la gente (55%) querría que hubiese más actividades relacionadas con la cultura vasca, un 25% dice que le es indiferente y un 16% no lo ve necesario.

Quienes se han mostrado más a favor de que haya más actividades culturales relacionadas con la cultura vasca son las y los habitantes de la CAPV. Casi un tercio (32%) de las y los habitantes de Iparralde no lo ven necesario.

Las y los jóvenes, las y los euskaldunes, las y los nacidos en el País Vasco y quienes se sienten predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as son quienes han expresado una actitud más favorable a la promoción de estas actividades. La actitud más contraria corresponde a quienes se sienten navarros/as

y españoles/as o predominantemente españoles o franceses/as y la mayor indiferencia la expresan, además de estos dos últimos grupos, también quienes se sienten predominantemente navarros/as.

En la CAPV y en Navarra, cuanto más joven es la gente, hay una actitud más favorable a promocionar este tipo de actividades. Tanto en Navarra como en Iparralde es destacable que quienes más dicen que están a favor de que haya más actividades relacionadas con la cultura vasca son quienes saben algo de euskera<sup>27</sup>.

27. Para analizar los datos de cada colectivo por territorios, ver páginas 20, 48 y 76 de *Datos de la encuesta por territorios*, en el CD.

3.1.4. Tabla-6

¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más?\*

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Euskera	27	26	34	24	27	27	29	27	27	22	23	24	33
Danzas	26	24	35	31	22	30	25	21	28	32	35	20	18
Cine en euskera	23	26	13	12	24	22	25	29	22	11	13	20	35
Música	22	21	25	25	19	25	26	19	22	21	23	25	20
Teatro en euskera, pastoral, maskarada	19	19	18	16	15	23	22	22	18	10	12	21	26
Deporte rural	19	19	20	7	21	17	17	16	23	20	24	21	12
Literatura escrita	15	16	12	8	13	17	17	15	12	15	12	11	20
Costumbres	15	14	15	21	13	17	15	17	14	14	15	21	11
Fiestas	13	13	8	21	15	11	19	12	9	9	14	15	10
Pelota	9	8	13	15	13	6	6	7	11	15	13	8	6
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	9	9	5	12	7	10	6	9	10	9	6	10	10
Canto	7	5	6	33	5	8	4	5	8	11	8	4	7
Gastronomía	6	5	9	13	8	5	8	6	5	7	9	5	4
Artes plásticas	5	5	4	4	6	3	4	5	5	4	4	6	4
Arquitectura, monumentos	4	4	2	8	5	3	5	5	3	2	5	5	2
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	4	3	4	6	4	3	5	3	4	1	3	3	5
Otros	10	10	12	8	11	9	10	13	9	7	8	12	12
Ns/nc	5	5	5	3	5	4	3	5	5	8	6	5	4

\* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen que les gustaría que hubiera más actividades relacionadas con la cultura vasca (55% de la población). Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.



¿Qué aspectos de la cultura vasca deberían promocionarse más?\*

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmi-gran-te	Nativo/a 1-2 pro-genitores inmigran-tes	Nati-vo/a, proge-nitores nativos	Pre-dom. nava-rrero/a	Vasco- nava-rrero/a	Predomin. vasco/a	Navarro-espa-ñol/a	Vasco-espa-ñol/a o vasco-fran-cés/a	Pre-dom. espa-ñol/a o fran-cés/a	Otros
Euskera	19	24	31	29	42	31	14	17	15	22
Danzas	33	22	25	34	35	21	56	31	32	26
Cine en euskera	13	24	25	4	23	29	3	18	12	12
Música	25	23	20	21	21	22	21	19	26	29
Teatro en euskera, pasto-ral, maskarada	12	19	21	10	20	22	9	16	12	16
Deporte rural	20	22	17	22	17	18	30	23	15	19
Literatura escrita	8	17	16	5	16	17	0	13	6	13
Costumbres	16	15	14	17	16	16	6	10	14	13
Fiestas	13	14	12	6	11	13	3	11	15	19
Pelota	13	8	9	23	7	6	29	12	18	8
Literatura oral (bertsos, contar cuentos)	6	9	9	3	5	10	3	6	6	5
Canto	9	4	7	7	5	6	3	4	24	6
Gastronomía	11	5	6	12	6	5	13	6	11	12
Artes plásticas	3	6	4	3	4	5	3	4	1	4
Arquitectura, monumentos	3	6	3	2	1	3	3	5	4	3
Símbolos vascos (ikurriña, mitología...)	3	4	4	3	5	4	3	2	2	1
Otros	11	9	11	12	13	11	10	9	9	10
Ns/nc	6	4	5	9	2	3	10	8	8	2

\* Pregunta realizada únicamente a quienes dicen que les gustaría que hubiera más actividades relacionadas con la cultura vasca (55% de la población). Los porcentajes no suman 100, porque se podían mencionar hasta 3 elementos.

Según las personas que se han mostrado favorables a que se realicen más actividades relacionadas con la cultura vasca, lo que más habría que promocionar sería el euskera, las danzas, el cine en euskera y la música.

En Navarra se han mencionado como principales elementos a promocionar, el euskera y

las danzas, en Iparralde el canto y las danzas, y en la CAPV el euskera, el cine en euskera y las danzas. Las mujeres mencionan más que los hombres las danzas, el teatro y la música y los hombres el deporte rural y la pelota; y las y los euskaldunes mencionan más que el resto el euskera, el cine y el teatro en euskera y la literatura escrita.

## 3.1.4.1.6 La cultura vasca y la globalización

3.1.4. Tabla-7

## ¿Qué representa la cultura de la globalización para la cultura vasca?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo + Más bien un obstáculo	26	29	24	18	31	23	33	31	25	16	20	35	34
No le influye	17	15	19	30	18	17	16	18	18	16	21	13	13
Un gran enriquecimiento + Más bien un enriquecimiento	26	28	18	34	27	25	23	32	28	21	26	27	25
Ns/nc	30	28	39	19	25	35	28	20	29	47	33	25	27
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarro/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Un gran obstáculo + Más bien un obstáculo	18	29	30	19	47	35	9	21	16	27
No le influye	21	17	15	21	13	13	24	20	26	20
Un gran enriquecimiento + Más bien un enriquecimiento	26	28	25	18	22	28	15	29	24	30
Ns/nc	34	25	30	44	18	25	52	30	34	23
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Muchos ciudadanos y ciudadanas (30%) no han dado ninguna opinión sobre la influencia de la cultura globalizada sobre la cultura vasca. Un 26% creen que la cultura globalizada supone un gran obstáculo o más bien un obstáculo para la cultura vasca y otros tantos que supone un gran enriquecimiento o más bien un enriquecimiento. Según un 17% la cultura globalizada no influye en la cultura vasca.

En Iparalde hay una opinión más positiva que en la CAPV y en Navarra sobre la influencia

de la cultura globalizada en la cultura vasca; un 34% creen que supone un gran enriquecimiento o más bien un enriquecimiento. Además en Iparalde son menos que en los demás territorios quienes no han opinado. Entre las y los jóvenes, entre quienes saben algo o bien euskera y entre quienes se sienten predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as la tendencia a ver la cultura globalizada como un obstáculo para la cultura vasca es mayor que en los demás grupos.

3.1.4. Tabla-8

Y ¿qué representa la cultura vasca para la cultura de la globalización?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Ipiralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Un gran obstáculo + Más bien un obstáculo	5	5	6	4	7	5	7	8	4	3	4	8	7
No le influye	30	29	27	43	33	27	30	32	32	24	31	31	28
Un gran enriquecimiento + Más bien un enriquecimiento	35	38	28	33	38	34	36	41	36	26	32	39	40
Ns/nc	29	27	39	19	23	35	27	19	28	47	33	22	25
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

	ORIGEN			SENTIMIENTO IDENTITARIO PREDOMINANTE						
	Inmigrante	Nativo/a 1-2 progenitores inmigrantes	Nativo/a, progenitores nativos	Predom. navarra/a	Vasco-navarro/a	Predom. vasco/a	Navarro-español/a	Vasco-español/a o vasco-francés/a	Predom. español/a o francés/a	Otros
Un gran obstáculo + Más bien un obstáculo	3	7	7	7	11	7	3	3	4	5
No le influye	33	31	28	27	29	28	26	30	39	33
Un gran enriquecimiento + Más bien un enriquecimiento	30	38	37	23	42	40	19	39	24	38
Ns/nc	34	24	29	44	18	24	53	28	33	24
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 29% no ha opinado sobre la influencia de la cultura vasca sobre la cultura globalizada, pero en este caso sólo un 5% dice que la cultura vasca supone un obstáculo para la cultura globalizada y por el contrario, un 35% creen que supone un enriquecimiento. Un 30% creen que no influye. En este caso,

quienes más han mencionado que la cultura vasca supone un enriquecimiento para la cultura globalizada son quienes tienen entre 30 y 45 años, las y los euskaldunes y quienes se sienten predominantemente vascos/as, vasco-navarros/as o tanto vasco/as como españoles/as o franceses/as.

## CULTURA VASCA: CONCLUSIONES PRINCIPALES DE LA ENCUESTA

- 4 La mayoría de la gente relaciona el concepto de cultura vasca con temas y grupos de gente concretos, son menos quienes lo identifican con un ámbito geográfico determinado, y menos aún quienes creen que la cultura vasca es lo que se hace en euskera. Es decir, la mayoría de la gente cree que la cultura vasca trata sobre el País Vasco o es algo hecho por personas del País Vasco y son menos quienes creen que es aquello que se hace en el País Vasco o aquello que se hace en euskera.
- 4 La opinión más extendida entre las y los navarros es que la cultura navarra forma parte de la cultura vasca; también está bastante extendida la opinión de que las culturas vasca y navarra son culturas diferentes que conviven en Navarra, y son menos quienes dicen que lo propio de Navarra es la cultura navarra y la cultura vasca es algo ajeno, de otro territorio.
- 4 Las y los vascos consideran la cultura vasca como bastante hospitalaria, sociable, abierta y de futuro. Entre los extremos Religiosa-Laica y Rural-Urbana, la han ubicado en un término medio.
- 4 El elemento que más se relaciona con la cultura vasca es el euskera, seguido de las danzas, la pelota y los deportes rurales.
- 4 A la mayoría de las y los vascos les gustaría que hubiese más actividades relacionadas con la cultura vasca, y lo que más habría que promocionar según ellos sería el euskera, la danza, el cine en euskera y la música.
- 4 Han aparecido muchas dudas sobre la influencia mutua que pueden haber entre la cultura vasca y la cultura globalizada; son tantos quienes creen que la cultura globalizada es un obstáculo para la cultura vasca y como quienes creen que supone un enriquecimiento. Por el contrario, la cultura vasca es entendida más como un enriquecimiento que como un obstáculo para la cultura globalizada.
- 4 Aparentemente vemos una contradicción con respecto al lugar que se da al euskera dentro de la cultura vasca: por un lado, se niega que el euskera sea una condición indispensable para considerar algo como cultura vasca y por otro, se considera al euskera como el elemento más representativo dentro de la cultura vasca. Parece que no se cuestiona la referencialidad del euskera dentro de la cultura vasca, pero surgen problemas para dejar fuera de la cultura vasca todo aquello que no esté hecho en euskera. Puede ser un tema a investigar más profundamente en el futuro.

### 3.1.4.2. Resultados del análisis cualitativo

#### 3.1.4.2.1. Definición de cultura vasca

La primera conclusión que puede extraerse del conjunto de grupos realizados en los diferentes espacios geográficos hace referencia a la falta de una definición clara de la cultura vasca. Se han encontrado varios puntos de vista sobre qué es y qué no es la cultura vasca; mencionamos aquí los principales:

- Por un lado surgen voces que sitúan al euskera como elemento característico del espacio cultural vasco. Esta interpretación se apoya en la centralidad de la lengua como máxima expresión para definir la cultura vasca y, en este caso, los protagonistas de la cultura vasca serían por lo tanto las y los euskaldunes. Desde esta visión pretender incorporar algún otro elemento en el mismo nivel o con el mismo peso que la lengua sería poner en riesgo la singularidad de la cultura vasca.
- Por otro lado se encuentran los que aluden al ámbito geográfico como mejor fórmula para definir lo que es y lo que no es vasco: *cultura vasca es todo lo que se produce en el espacio cultural vasco –se asegura–*. En esta acepción el euskera quedaría relegado a un segundo plano y el peso de la definición recaería en el espacio y las personas vinculadas al territorio. Desde este último punto de vista reducir la cultura a la lengua es interpre-

tado como un ejercicio de exclusión de un sector de la población que al no conocer la lengua no podría asegurar su participación en el universo cultural vasco.

- Entre estas dos visiones se sitúan otro tipo de prismas que no restringen los márgenes de la cultura vasca a lo que se hace exclusivamente en euskera pero tampoco aceptan que todo lo que se hace en el territorio de Euskal Herria tenga forzosamente que ser cultura vasca. Características propias como la temática que se aborda en las obras o productos culturales, rasgos como el carácter reivindicativo, etc., pueden hacer que una expresión cultural sea considerada como vasca (independientemente del idioma en que se realice) –se pone como ejemplo el rock radical vasco– Es decir, bajo este punto de vista, parece que para que lo que se haga en el País Vasco sea considerado como parte de la cultura vasca debe además tener un referente vasco, y el hecho de que sea realizado en euskera no sería una condición imprescindible. De hecho, se pone en entredicho que todo lo que se hace en euskera pueda ser cultura vasca.

Este tipo de interpretaciones ponen de manifiesto las dificultades y las dudas a la hora de concretar los límites de la cultura vasca. De hecho a lo largo de la investigación se ha podido comprobar que en muchas de las ocasiones no existía un discurso predefinido en torno al tema y vista la facilidad con la que los participantes en los grupos varían de opinión a lo largo de las reuniones, podría llegarse a la conclusión de que no existe una reflexión previa sobre la cuestión.

Las distintas visiones sobre los límites de la cultura vasca tienen diferente peso en cada uno de los territorios. De esta manera en la CAPV se pueden encontrar todas las percepciones sin que ninguna predomine significativamente sobre las demás. Entre las y los no euskaldunes –como parece lógico– la visión que restringe la cultura vasca a lo que tenga que ver con el euskera tiene menos presencia que entre las y los euskaldunes. De hecho, en el caso de las personas no euskaldunes parece posible establecer una diferenciación entre la realidad y lo que –según su criterio– debería ser: les gustaría que la definición de cultura vasca fuese más amplia, pero perciben que la sociedad habría

optado por una definición más restrictiva que vincula lo vasco al mundo del euskera, y por ello se sienten al margen de la cultura vasca.

La amalgama de visiones que puede encontrarse en la CAPV no se manifiesta bajo los mismos parámetros en Navarra, donde los límites de la cultura vasca están más claramente definidos por la lengua (para la mayoría de la población cultura vasca es lo que se hace en euskera). Navarra contaría además con la particularidad de que existe una identidad fuerte al margen de la vasca y con capacidad de competir con la vasca (la identidad navarra).

A medida que se va profundizando en el discurso de los grupos en Navarra la definición se va ampliando y también se concibe como vasco aquello que puede referirse a Euskadi aunque no esté hecho en euskera (así por ejemplo se citan una serie de temáticas o actitudes que en la mayoría de ocasiones tienen que ver con el carácter reivindicativo con el que suele caracterizarse a vascas y vascos).

En el caso de Navarra puede decirse que a medida que el peso de la cultura no euskaldún se incrementa, la definición de la cultura vasca se ve restringida. Es decir, en la Sakana la cultura en euskera tiene un peso importante y, de hecho, elementos de la vida cotidiana son considerados como parte de la cultura vasca (la cuadrilla, el poteo, las fiestas,...); sin embargo a medida que la investigación se desplaza a zonas menos vascófonas, el espacio asignado a la cultura vasca también se ve reducido y los elementos de la vida cotidiana no se asocian con la cultura vasca.

En Iparralde acontece algo muy parecido a lo que ocurre en Navarra, si bien en este caso la gente parece percibir que los vínculos entre cultura vasca y euskera parecen ser más estrechos. Cultura vasca –se asegura– es sólo aquella que tiene que ver con el mundo euskaldún pero a pesar de ello se trataría de una definición de cultura que se muestra como una realidad permeable también a los no euskaldunes, sobre todo desde las experiencias y vivencias cotidianas. En este territorio, los discursos de las y los vasquistas y las y los no vasquistas se parecen mucho en lo referente a la cultura vasca. La principal diferencia reside en que para las y los vasquistas la cultura es una expresión vivida, mientras que las y los no vasquistas se ven obligados a hablar y opinar desde fuera de la misma.

Parece que en Iparralde está empezando a aflorar una visión que asocia la cultura vasca a la modernidad y la resistencia ante la globalización, y en ese sentido ciertos elementos de la cultura vasca que posibilitan la expresión de la identidad vasca son importantes para quienes no poseen el elemento principal (el euskera). Sin embargo, son pasos muy pequeños, ya que sobre todo en el entorno urbano, el euskera se asocia con la tradición, con el medio rural y con el pasado.

Otra variable importante que incide en estas definiciones es la de la edad, ya que, en función de lo detectado por el estudio cualitativo serían las y los jóvenes las personas más proclives a defender una cultura vasca más allá de la lengua (entre las y los jóvenes, incluso las y los euskaldunes o vasquistas tienen mayor facilidad para extender la definición de cultura vasca).

#### 3.1.4.2.2. Componentes de la cultura vasca

Tras el análisis de los distintos puntos de vista sobre la delimitación de la cultura vasca, otro de los focos de interés son los elementos que componen la cultura vasca. Puede decirse que en los tres territorios se encontraron representaciones de la cultura entendida como tradición, como creación y como vida cotidiana.

En cuanto a la cultura entendida como **tradición** los grupos recalcan el peso de la tradición a la hora de perfilar los componentes de la cultura vasca. De hecho, ésta permanece como referente básico a la hora de valorar el espacio cultural vasco.

La tradición genera relaciones confusas y problemáticas. Por una parte, se alude a la frecuente capitalización de la tradición por parte del discurso político. Por otro lado, se señala la dificultad de ubicarla en el contexto actual y dotarla de un carácter más contemporáneo. Pero también se remarca la riqueza, singularidad y diversidad de la tradición vasca

El valor de la tradición tiene una consideración muy diferente para unos y otros. Desde la visión de las y los euskaldunes y las y los vasquistas, la tradición aparece como un elemento muy apreciado dentro de la cultura vasca, alabándose además su capacidad para pervivir en la adversidad. Por otro lado, desde este mismo colectivo se recalca la necesidad de desarrollar la tradición para incorporarla a los nuevos tiempos y contribuir a la apertura del conjunto de la

cultura. Desde la visión de una parte de las y los no euskaldunes o no vasquistas, la tradición se presenta como anclada en el pasado y venida a menos. Un problema agravado –se afirma– por la actitud de cierto sector euskaldún que mostraría una posición monolítica y de rechazo a cualquier tipo de crítica o cuestionamiento a la tradición.

En cuanto a la tradición, el grupo de adultos sería –en general– el que mayor vínculo demuestra hacia las costumbres y las expresiones más tradicionales y folclóricas. Las y los jóvenes aparecen sin embargo como más distantes.

En el ámbito urbano la cultura como tradición se observa como algo externo y un tanto ajeno a la cotidianeidad de las personas. Por el contrario, en el ámbito rural parece estar más relacionada con la vivencia de las personas, con su entorno físico y humano. En Iparralde esta diferenciación entre urbano y rural se traslada a las diferencias entre la costa y el interior. Mientras que en el interior la tradición es una realidad viva, en la costa se convierte más en un reclamo para el turismo; en este caso la tradición adquiere su connotación más negativa al verse convertida en un espectáculo folclórico. Es por ello por lo que es precisamente desde la costa en Iparralde, desde donde aparecen algunas de las demandas más contundentes de evolución de la cultura hacia parámetros de modernidad.

En cuanto a la cultura entendida como **creación**, el primer apunte que conviene destacar es el hecho de que éste sea el ámbito cultural sobre el que menos discurso se ha podido recoger. Sólo en la CAPV y en contadas ocasiones se pueden recuperar reflexiones o referentes que hagan alusión a esta cuestión. En Navarra el tema de la creación se pasa por encima. En Iparralde el discurso se centra en la falta de medios y apoyos institucionales con los que cuentan las personas que intentan desarrollar cualquier tipo de iniciativas (la mayoría de referencias se centran en el teatro, que adquiere mayor grado de protagonismo en Iparralde que en los otros territorios).

El único campo en el que parece articularse un discurso mínimamente elaborado es en lo referente a la música, actividad que se convierte en un espacio de experimentación en el que la cultura vasca es capaz de articularse y mezclarse con otro tipo de culturas. La música es incluso utilizada en Iparralde para acercar al colectivo de jóvenes a la cultura vasca a través de la realización de festivales de rock. Dichos

festivales se convierten en muchos casos en un espacio en el que las y los jóvenes entran en contacto por primera vez con un entorno euskaldún, a través además de un lenguaje que coincide con sus gustos y demandas.

A excepción de la música no aparecen referentes comunes compartidos en todos los territorios. No hay figuras capaces de convertirse en símbolos o iconos que atraviesen las fronteras político-administrativas.

En cuanto a la cultura entendida como **vida cotidiana** se puede señalar que se convierte en un espacio que cobra un peso notable a la hora de definir los contornos de la cultura vasca. Los grupos para los que el euskera tiene menos peso en la definición de lo vasco, destacan los modos de relacionarse, de comportarse, de trabajar, de asociarse como más importantes.

Son los grupos no euskaldunes quienes realizan un mayor desarrollo de esta noción y de sus diferentes expresiones. Frente a la lengua que no dominan, o las tradiciones, con las que no siempre se identifican, el ámbito de la cultura de vida (la capacidad de organizarse colectivamente, la solidaridad, el carácter reivindicativo, las maneras de relacionarse, las sociedades gastronómicas, el poteo, el auzolan...) es el que les permite definir su identidad como vascas y vascos.

Para ciertos colectivos, la cultura cotidiana se erige en sinónimo de *nuestra cultura*. La cultura de vida o cultura cotidiana genera el espacio donde queda ubicada la cultura vasca compartida por todas y todos. Esta reflexión, como ya se ha mencionado antes, tiene mayor correspondencia con lo que ocurre en la CAPV ya que en el resto de territorios la identificación de la cultura cotidiana como cultura vasca compartida por todos no está tan clara.

Entre las y los jóvenes adquieren especial importancia los espacios de ocio, que hacen posible que distintos perfiles (euskaldunes, no euskaldunes, etc.) coincidan en torno a eventos que podrían parecer destinados a un público euskaldún. De esta manera se puede comprobar como celebraciones al estilo de las fiestas de las ikastolas son capaces de atraer a colectivos muy diversos. Tiene especial significación la progresiva euskaldunización de las fiestas en Iparralde, espacios y momentos en los que –de la misma manera que en el caso de la música– las y los jóvenes han ido entrando en contacto con el mundo euskaldún de una forma natural.

Por todo ello parece también necesario trabajar en la búsqueda de elementos que permitan la apertura de la cultura desde nuevos referentes, así como poder encontrar colectivos o personalidades totalmente desvinculadas de la política (no identificadas en ningún caso con ninguna ideología) y que sean capaces de acercar la cultura vasca a aquellas y aquellos no inmersos en ella. Para las y los no euskaldunes y las y los no vascuistas es muy positivo encontrar experiencias de cooperación que desde el mundo del euskera vayan al encuentro con otras culturas. También parece aceptado por todos que se recurra a la tradición siempre que sea para avanzar y abrir el concepto de cultura a nuevas dimensiones.

De entre las reflexiones de los grupos, cabe destacar que muchos expresan su malestar por haberse quedado fuera de ciertas actividades culturales, debido a *obstáculos lingüísticos*. Sienten curiosidad por los bertsos, las danzas... pero dicen no poder llegar a esas expresiones propias de la cultura vasca; viven la lengua como una limitación para su vida cultural. Abrir puentes hacia la cultura euskaldún puede ser una vía eficaz para reducir la frustración que sienten estas personas.

#### 3.1.4.2.3. Cultura vasca y globalización

El fenómeno de la globalización centra el debate en torno al futuro de la cultura vasca. Así, desde los grupos se han señalado algunos aspectos positivos y negativos presentes en el desarrollo de dicho fenómeno.

Entre los aspectos positivos se señalan los siguientes:

- La ampliación de las vías de conocimiento y comunicación.
- Las posibilidades de contacto y mezcla entre culturas.
- Las posibilidades de apertura y difusión al exterior.

Entre los aspectos negativos se señalan los siguientes:

- La desconfianza ante los resultados.
- Los vínculos entre globalización, economía y consumismo.
- La homogenización cultural.
- La disolución de estilos de vida, de la cultura de vida.



Donde más se deja sentir el empuje de la globalización es en los discursos de Iparralde, donde los grupos aseguran sentirse inmersos en el proceso de mundialización y homogeneización y estar viviendo a sus consecuencias.

### 3.1.5. Prácticas culturales

#### 3.1.5.1. Resultados de la encuesta

##### 3.1.5.1.1. Participación en actividades culturales

3.1.5. Tabla-1

En los últimos tres meses, ¿cuántas veces ha acudido a...?

% de quienes han ido al menos una vez	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Cine	45	46	44	40	47	43	73	54	37	10	37	57	52
Conciertos	28	29	27	23	30	27	57	26	17	13	22	36	35
Museos o exposiciones	26	28	24	19	28	25	24	33	28	17	25	33	25
Danzas vascas	24	26	20	20	25	23	19	28	29	17	22	27	26
Visitar monumentos	23	24	22	16	24	21	21	30	23	13	23	31	18
Teatro	14	15	14	12	11	17	13	14	18	11	14	14	15
Conferencias	9	9	9	4	9	8	9	8	10	7	7	12	11
Bertsos	9	11	4	7	9	10	9	8	10	11	6	10	15
Pastorales y maskaradas	3	2	1	14	3	3	3	2	4	2	2	3	4
Danza contemporánea o clásica	3	3	3	8	3	4	3	3	5	3	3	4	3

De entre las actividades culturales sobre las que se ha preguntado, la más practicada por la ciudadanía es ir al cine, un 45% han acudido al menos una vez en los últimos tres meses. Un 28% ha ido como mínimo a un concierto, un 26% han ido a algún museo o exposición, un 24% han visto algún espectáculo de danzas vascas y un 23% ha ido a visitar algún monumento. Son menos quienes han ido al teatro (14%), a alguna conferencia (9%), a oír bertsos (9%), a ver pastorales o maskaradas (3%) o a algún espectáculo de danza clásica o contemporánea (3%).

En la siguiente tabla hemos analizado la lengua utilizada en la realización de esas acti-

vidades culturales. No se ha recogido la información relativa a la lengua de las sesiones de bertsos, pastorales y maskaradas ya que siempre son en euskera. Tampoco mostramos los datos del uso lingüístico en la danza contemporánea o clásica, ya que debido al bajo número de casos no se puede garantizar la fiabilidad de los datos.

Es obvio que es difícil hacer una valoración completa del uso lingüístico sin analizar la oferta cultural que existe en cada lengua. Pese a todo, hemos considerado de interés analizar en qué lengua se realizan estas actividades.



3.1.5. Tabla-2

## Uso lingüístico en actividades culturales\*

% de cada lengua sobre el total de veces que se ha realizado	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
<b>CINE</b>													
Princip. en castellano/francés	94	94	98	88	94	94	96	93	92	94	98	93	91
Princip. en euskera	2	2	1	2	1	3	1	2	4	2	0	4	2
En bilingüe, otra lengua o no lengua	4	4	1	10	4	3	3	4	4	4	2	3	6
<b>CONCIERTOS</b>													
Princip. en castellano/francés	51	49	67	34	48	56	48	56	52	58	65	50	40
Princip. en euskera	24	26	16	24	25	22	31	18	12	12	7	17	43
En bilingüe, otra lengua o no lengua	25	25	17	42	26	22	21	26	36	30	28	33	16
<b>MUSEOS O EXPOSICIONES</b>													
Princip. en castellano/francés	44	35	71	55	45	42	45	38	48	47	52	31	37
Princip. en euskera	4	4	1	7	5	2	2	5	4	4	2	1	10
En bilingüe, otra lengua o no lengua	53	60	28	38	50	55	53	57	48	49	46	68	53
<b>DANZAS VASCAS</b>													
Princip. en castellano/francés	9	5	30	20	10	9	9	6	13	8	15	3	5
Princip. en euskera	77	86	41	55	74	79	75	85	71	75	69	84	84
En bilingüe, otra lengua o no lengua	14	10	29	25	16	12	16	9	16	16	16	13	11
<b>MONUMENTOS</b>													
Princip. en castellano/francés	52	54	45	49	53	51	43	60	60	27	58	43	47
Princip. en euskera	3	2	4	6	3	2	2	4	2	1	2	3	3
En bilingüe, otra lengua o no lengua	45	44	51	46	43	47	55	36	38	72	39	54	49
<b>TEATRO</b>													
Princip. en castellano/francés	86	85	92	81	89	84	87	83	86	93	98	81	68
Princip. en euskera	11	14	5	10	9	13	12	15	12	0	1	14	30
En bilingüe, otra lengua o no lengua	2	1	3	10	2	2	1	1	2	7	1	6	2
<b>CONFERENCIAS</b>													
Princip. en castellano/francés	82	78	98	77	76	87	78	80	89	75	93	86	59
Princip. en euskera	6	7	1	0	6	6	8	3	7	5	0	0	21
En bilingüe, otra lengua o no lengua	12	15	1	23	18	7	14	17	4	19	7	14	21
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* La información contenida en las tablas se refiere al porcentaje de veces en que se ha realizado una actividad en una lengua, de entre todas las veces que se ha realizado esa actividad entre todos los ciudadanos/as.

En las actividades en las que no se utiliza ninguna lengua (espectáculos de danza, visitas a monumentos sin explicaciones verbales por ejemplo), se ha tomado en cuenta la lengua de la presentación y la señalética.

Con respecto a la lengua utilizada en esas actividades, podemos decir que la situación es muy desequilibrada. En la actividad más practicada, el cine, la presencia del euskera es mínima: sólo el 2% de las veces que acudieron al cine entre todos los ciudadanos y ciudadanas, fueron en euskera. La mayor presencia del euskera se da en los espectáculos de danzas vascas (77% principalmente en euskera). Un 24% de las veces que se ha acudido a conciertos, han sido en euskera. La presencia del euskera es mucho más pequeña en el teatro (11%), conferencias (6%), visitas a museos o exposiciones (4%), visitas a monumentos (3%) y, tal y como se ha mencionado antes, el cine (2%).

Por lo tanto, en la mayoría de las actividades culturales (y sobre todo en las que más practica la gente), predomina el castellano o el francés.

En la CAPV se practican más actividades culturales en euskera que en los demás territorios, pero aún así son muy pocos los casos en los que llega a ser un porcentaje significativo. Las y los euskaldunes, tal y como cabía esperar, tienen una mayor tendencia a realizar actividades culturales en euskera.

### 3.1.5.1.2. Consumo de televisión en euskera

3.1.5. Tabla-3

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha visto la televisión en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	22	26	14	13	23	22	25	24	20	20	6	20	54
Una o más veces a la semana	21	24	13	15	23	18	23	21	19	20	15	25	27
Con menor frecuencia	25	25	24	21	26	24	23	24	27	25	30	29	13
Nunca	32	25	49	51	28	36	29	31	33	36	49	25	6
Ns/nc	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 22% de las y los vascos dicen ver la televisión en euskera a diario, un 21% una o varias veces a la semana y un 25% con menor frecuencia. Un 32% no ve nunca la televisión en euskera.

Las y los habitantes de la CAPV son quienes más ven la televisión en euskera, cerca de la mitad de la gente de Navarra e Iparralde no la ve nunca. Entre las y los jóvenes son más que

en los demás grupos de edad quienes ven la televisión en euskera. Llama la atención que un 6% de las y los no euskaldunes digan ver la televisión en euskera todos los días y otro 15% una o varias veces por semana. Un 54% de las y los euskaldunes ve la televisión en euskera a diario y otro 27% lo hace una o más veces por semana. Entre quienes saben algo de euskera, un 20% la ve todos los días y un 25% una o más veces por semana.

3.1.5.1.3. Consumo de radio en euskera

3.1.5. Tabla-4

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado la radio en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	15	17	8	15	15	14	20	13	14	12	2	11	39
Una o más veces a la semana	8	9	4	10	9	7	9	10	6	7	3	9	17
Con menor frecuencia	12	13	6	14	13	11	14	13	13	9	7	18	18
Nunca	65	61	81	60	62	67	57	64	67	71	87	61	26
Ns/nc	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 15% de las y los vascos escucha a diario la radio en euskera, un 8% lo hace una o varias veces por semana y un 12% con menos frecuencia. Un 65% no la escucha nunca.

quienes más la escuchan. Un 39% de las y los euskaldunes escucha la radio en euskera a diario y un 17% lo hace una o varias veces por semana.

En la CAPV y en Iparralde se escucha la radio en euskera más que en Navarra. Las y los más jóvenes, de menos de 30 años, son

3.1.5.1.4. Consumo de periódicos, revistas y libros en euskera

3.1.5. Tabla-5

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha leído periódicos, revistas o libros en euskera?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	8	9	5	3	8	7	9	7	9	5	1	5	22
Una o más veces a la semana	9	10	5	5	9	8	15	9	6	6	0	7	24
Con menor frecuencia	12	13	6	12	11	13	15	15	8	10	3	16	26
Nunca	71	67	83	78	70	72	61	69	77	79	95	71	28
Ns/nc	1	0	1	1	1	0	1	1	0	1	1	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 8% de las y los ciudadanos dicen leer a diario algún periódico, revista o libro en euskera, un 9% lo hace una o más veces a la semana y un 12% con menor frecuencia. Un 71% no lee nunca ese tipo de textos.

Un 22% de las y los euskaldunes lee en euskera a diario y un 24% una o varias veces a la semana. Un 28% no lo hace nunca.

### 3.1.5.1.5. Consumo de música vasca

3.1.5. Tabla-6

En los últimos tres meses ¿con qué frecuencia ha escuchado discos o cassetes de música vasca?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Todos los días	10	11	8	10	10	10	16	10	9	5	2	10	24
Una o más veces a la semana	17	18	11	17	18	16	21	19	16	10	9	20	30
Con menor frecuencia	22	24	16	27	24	20	20	24	24	19	19	26	26
Nunca	50	47	65	45	47	53	41	46	52	66	69	43	20
Ns/nc	0	0	1	1	0	0	0	1	0	1	0	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

Un 10% de la ciudadanía dice escuchar discos de música vasca a diario y un 17% lo hace una o varias veces a la semana. Un 22% lo hace con menor frecuencia y un 50% nunca.

Las y los más jóvenes y las y los euskaldunes son quienes escuchan más música vasca.

## 3.1.5.1.6. Actividades deportivas

3.1.5. Tabla-7

¿Practica algún deporte?\*

% de quienes practican cada deporte	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Andar	36	33	47	35	27	45	18	31	43	55
Montañismo	13	13	10	12	18	7	13	15	14	7
Natación	12	12	13	8	10	13	13	15	10	7
Gimnasia, aerobio	9	9	10	7	5	12	12	9	8	5
Ciclismo	8	8	8	13	12	5	10	11	9	2
Fútbol	7	8	8	3	14	1	20	8	1	0
Pelota	5	4	5	9	9	1	6	7	4	1
Correr, atletismo	5	6	4	4	8	2	6	10	3	0
Esquí, deportes de nieve	4	3	4	6	4	3	8	4	2	1
Voleibol, balonmano, baloncesto	3	3	3	2	4	2	8	3	1	0
Caza, pesca	3	3	4	3	6	0	3	4	4	1
Tenis, paddle, squash	3	3	3	3	5	2	6	5	1	1
Deportes acuáticos	2	2	1	3	3	1	3	4	1	0
Rugby	1	0	0	3	1	0	2	1	0	0
Deporte rural	1	1	1	1	1	0	0	1	1	0
Otro deporte	5	5	5	10	5	5	9	6	4	1

\* Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.

3.1.5. Tabla-8

## ¿Es aficionado/a a algún deporte?\*

% de aficionados a cada deporte	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD			
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65
Fútbol	30	31	26	32	42	18	24	26	34	39
Pelota	19	20	20	15	24	14	11	14	23	31
Voleibol, balonmano, baloncesto	13	13	11	9	17	8	13	13	14	10
Ciclismo	13	14	11	13	19	7	9	15	13	13
Tenis, paddle, squash	10	9	9	13	12	7	10	11	8	9
Rugby	6	4	2	38	9	4	6	7	6	5
Natación	6	6	7	5	6	6	5	8	7	4
Correr, atletismo	6	6	6	8	8	4	6	8	6	5
Montañismo	5	5	8	3	6	5	4	6	7	4
Deporte rural	5	6	5	5	8	3	5	7	5	5
Gimnasia, aeróbic	5	5	5	5	5	5	5	7	4	2
Deportes acuáticos	4	4	3	4	6	3	4	5	5	3
Esquí, deportes de nieve	4	5	3	5	5	3	5	5	5	3
Andar	3	3	2	2	4	1	2	3	3	2
Caza, pesca	3	3	3	3	5	1	4	3	3	2
Otro deporte	5	5	5	8	7	4	7	6	6	3

\* Los datos corresponden a quienes no practican cada uno de los deportes.

Los porcentajes no suman 100, porque se preguntaba sobre cada uno de los deportes.

El deporte más practicado por las y los vascos es andar; lo hace un 36%. Le siguen el montañismo (13%), la natación (12%), la gimnasia (9%), el ciclismo (8%), el fútbol (7%), la pelota (5%), correr (5%), el esquí y otros deportes de nieve (4%), la caza y la pesca (3%), el voleibol, el balonmano o el baloncesto (3%), el tenis, el paddle o el squash (3%), los deportes náuticos (2%), el rugby (1%), los deportes rurales (1%) y otros (5%).

En la mayor parte de los deportes (a excepción de andar, el montañismo, la natación y los deportes acuáticos), son más quienes son aficionados/as, aún sin practicarlos, que quienes los practican: el fútbol (30%), la pelota (19%), el voleibol, el balonmano y el baloncesto (13%), el ciclismo (13%), el tenis, el paddle y el squash (10%), el rugby (6%), la natación (6%), correr (6%), el montañismo (5%), los deportes rurales (5%), la gimnasia (5%), los deportes náuticos (4%), el esquí y otros deportes de nieve (4%), la caza y la pesca (3%), andar (3%) y otros (3%).

En general, a medida que se avanza en edad, son cada vez menos quienes practican algún deporte, a excepción de andar, que está más extendido cuanto mayor se es. Por el contrario, la afición a los deportes no va tan unida a la edad; la excepción pueden ser la pelota y el fútbol, ya que en estos casos a mayor edad, son más las y los aficionados.

No hay grandes diferencias entre las y los habitantes de los distintos territorios, en lo que respecta a la práctica y la afición al deporte. La única diferencia significativa es la gran afición al rugby que existe en Iparralde (38%), mientras en la CAPV y en Navarra es mínima. También es de destacar que un 47% de las y los navarros dicen andar, como deporte.

Entre los hombres son más quienes practican y quienes son aficionados a los deportes, salvo en tres casos: la gimnasia y el aeróbic, andar, y la natación.

**PRÁCTICAS CULTURALES: CONCLUSIONES PRINCIPALES DE LA ENCUESTA**

- 4 La actividad cultural que atrae más gente es el cine, seguido de los conciertos, los museos o exposiciones, las danzas vascas y los monumentos. La mayoría de las actividades se realizan en castellano o francés.
- 4 La utilización del euskera se reduce a las prácticas relacionadas con la cultura vasca tradicional (bertsos, pastorales, danzas...). En las prácticas más *universales* (cine, conciertos...) predominan las otras lenguas. Sin embargo, sería necesario tener también en cuenta cuál es la oferta existente en cada lengua.
- 4 Un 22% de la población dice ver la televisión en euskera a diario. Este es el de mayor consumo entre los medios y productos analizados. Más de la mitad de las y los euskaldunes lo ve a diario y el consumo es también considerable entre quienes no saben euskera. El consumo de televisión en euskera está más extendido en la CAPV. En Iparralde son más quienes escuchan la radio en euskera a diario que los que ven la televisión con esa misma frecuencia.
- 4 Por el contrario el consumo de la radio y de los periódicos, revistas y libros en euskera es más que nada de las personas euskaldunes. Un 39% de éstas escuchan la radio en euskera a diario y un 22% lee a diario algún periódico, revista o libro en euskera.
- 4 Un 28% de las y los euskaldunes nunca lee un periódico, revista o libro en euskera, un 26% nunca escucha la radio en euskera y un 20% no escucha música vasca. Quienes no ven nunca la televisión en euskera son un 6%.
- 4 La práctica deportiva más generalizada es andar, seguida del montañismo y la natación. En la mayoría de los deportes son más las y los aficionados que quienes lo practican, sobre todo en el fútbol y la pelota.

**3.1.6. Vida asociativa**

**3.1.6.1. Resultados de la encuesta**

**3.1.6.1.1. Nivel de participación en asociaciones**

**3.1.6. Tabla-1**

**Número de asociaciones a las que pertenecen\***

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
Ninguna	70	73	58	67	66	74	79	65	71	66	70	68	70
Una	22	20	29	20	24	20	18	24	20	26	22	24	21
Dos	6	5	9	7	7	4	3	7	6	7	6	7	5
Tres o más	3	2	3	6	3	2	1	5	3	1	2	2	3
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

\* No se ha preguntado directamente por el número de asociaciones a las que se pertenece, sino si pertenecen o no a cada uno de los tipos de asociaciones.

Tal y como se observa en esta tabla un 70% de las y los vascos no son miembros ni participantes de ninguna asociación, un 22% sí lo son de una asociación, un 6% de dos asociaciones y un 3% de tres o más.

Entre las y los navarros son más que entre el resto de la población quienes pertenecen a asociaciones, les siguen las y los de Iparralde y por último las y los de la CAPV. Es destacable que en Navarra el 9% de la población pertene-

ce a dos asociaciones y en Iparralde el 6% a tres o más.

Entre los hombres hay muchos más miembros de asociaciones que entre las mujeres. El mayor nivel de asociacionismo se da entre las personas de 30 a 45 años y entre las mayores de 65. Una cuarta parte (24%) de quienes tienen entre 30 y 45 años es miembro de una asociación, un 7% lo es de dos, y un 5% de tres o más.

3.1.6. Tabla-2

¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparralde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
<b>ASOCIACIÓN DE PADRES Y MADRES DE ALUMNOS/AS</b>													
No, y no me gustaría	94	95	94	92	96	93	98	89	94	99	95	94	94
No, pero me gustaría	1	1	1	3	1	2	1	2	1	0	1	2	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	3	4	4	2	4	1	9	3	0	3	3	4
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0
<b>SINDICATO O ASOCIACIÓN PROFESIONAL</b>													
No, y no me gustaría	93	93	93	95	92	95	96	89	92	98	93	91	95
No, pero me gustaría	1	1	1	2	1	1	1	2	0	0	1	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	5	7	4	7	3	2	8	5	0	3	7	4
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	1	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN HUMANITARIA</b>													
No, y no me gustaría	92	92	94	88	93	91	91	90	92	96	92	87	94
No, pero me gustaría	4	5	2	6	4	5	7	5	4	1	3	7	4
Sí, soy miembro, participante o responsable	3	2	5	5	3	4	0	5	4	2	3	5	1
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN RELIGIOSA O PARROQUIAL</b>													
No, y no me gustaría	97	96	97	97	97	96	98	97	96	95	96	97	98
No, pero me gustaría	1	1	0	2	1	1	0	2	1	0	1	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	2	2	1	1	2	1	1	2	3	1	2	2
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100



¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
<b>ASOCIACIÓN CULTURAL</b>													
No, y no me gustaría	90	91	88	86	90	91	89	91	89	93	91	88	91
No, pero me gustaría	3	3	2	4	3	3	5	3	2	0	2	4	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	6	4	9	9	7	5	5	5	7	6	5	8	6
Ns/nc	1	1	1	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>GRUPO DEPORTIVO</b>													
No, y no me gustaría	88	89	86	85	84	92	86	85	90	95	90	87	87
No, pero me gustaría	3	3	1	4	4	2	4	4	2	0	2	5	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	8	6	13	10	11	5	9	12	6	4	6	8	10
Ns/nc	1	1	1	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL MEDIO AMBIENTE</b>													
No, y no me gustaría	96	95	97	93	96	95	95	94	95	98	96	93	97
No, pero me gustaría	3	3	1	4	3	2	4	4	2	1	2	5	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	0	1	3	0	1	1	1	1	0	0	1	1
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN PARA LA DEFENSA DEL EUSKERA</b>													
No, y no me gustaría	96	96	98	94	97	96	97	96	96	97	97	95	96
No, pero me gustaría	2	2	1	3	2	2	2	3	1	1	1	4	2
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	1	2	0	0	0	1	0	0	0	0	1
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN DE JUBILADOS</b>													
No, y no me gustaría	94	95	92	95	94	94	99	99	95	80	92	97	96
No, pero me gustaría	1	1	0	2	1	1	0	1	1	0	1	0	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	5	3	8	4	4	5	0	0	2	18	6	1	2
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN DE VECINOS DE BARRIO O PUEBLO</b>													
No, y no me gustaría	96	97	96	94	96	96	97	96	95	97	95	97	98
No, pero me gustaría	1	1	1	3	1	1	1	2	1	0	2	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	3	4	2	1	1	1	2	1	2	1	1
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

## ¿Pertenece o le gustaría pertenecer a alguna de estas asociaciones?

	TOTAL	TERRITORIO			SEXO		GRUPOS DE EDAD				CONOCIMIENTO EUSKERA		
		CAPV	Navarra	Iparalde	Hombre	Mujer	16-29	30-45	46-64	≥ 65	No	Algo	Sí
<b>ASOCIACIÓN DE CAZADORES O PESCADORES</b>													
No, y no me gustaría	98	97	98	97	97	99	98	98	97	99	97	97	99
No, pero me gustaría	1	1	0	2	1	0	1	1	0	0	1	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	0	2	0	1	1	1	0	1	2	0
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>GRUPO, MOVIMIENTO O PARTIDO POLÍTICO</b>													
No, y no me gustaría	97	97	98	96	97	98	98	98	96	98	97	98	97
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	0	0	1	1	0	0	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	1	2	2	0	1	1	1	1	1	0	2
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN JUVENIL</b>													
No, y no me gustaría	98	98	98	95	98	98	97	98	98	99	98	97	98
No, pero me gustaría	1	0	0	3	1	1	1	1	0	0	1	2	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	2	0	1	1	0	0	0	0	0	1
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN DE PROPIETARIOS O INQUILINOS</b>													
No, y no me gustaría	98	98	99	97	98	98	99	97	98	98	97	98	99
No, pero me gustaría	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	0	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	1	1	0	1	1	0	0	2	0	0	1	1	0
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN PARA EL PATRIMONIO ARTÍSTICO O ARQUITECTÓNICO</b>													
No, y no me gustaría	98	98	99	98	98	98	98	99	98	98	98	98	99
No, pero me gustaría	1	1	0	2	1	1	2	1	1	1	1	1	1
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	0	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>ASOCIACIÓN DE GUDARIS O EXCOMBATIENTES</b>													
No, y no me gustaría	99	99	99	97	99	98	99	99	98	98	98	99	100
No, pero me gustaría	0	0	0	2	0	0	0	1	0	0	1	0	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ns/nc	1	1	1	0	1	1	1	0	2	1	1	1	0
<b>OTRO TIPO DE ASOCIACIÓN</b>													
No, y no me gustaría	91	91	90	95	91	92	92	92	89	93	90	91	93
No, pero me gustaría	0	0	0	1	0	1	1	0	0	0	0	1	0
Sí, soy miembro, participante o responsable	2	2	3	4	3	2	1	3	3	3	3	3	2
Ns/nc	5	6	6	0	6	5	6	5	6	4	6	6	5
(Porcentajes verticales)	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100	100

La gran mayoría de las y los ciudadanos vascos no son miembros de ninguna asociación y en la mayor parte de los tipos de asociaciones por las que se ha preguntado, son más de un 90% quienes no tendrían interés por ser miembros. Los tipos de asociaciones que tienen más miembros son los grupos deportivos (8%), las asociaciones culturales (6%), las asociaciones

de jubilados (5%) y los sindicatos y asociaciones de profesionales (5%).

Unos pocos ciudadanos/as han dicho que no son miembros de alguna asociación pero les gustaría serlo: asociaciones humanitarias (4%), culturales (3%), deportivas (3%) y asociaciones de defensa del medio ambiente (3%).

#### VIDA ASOCIATIVA: CONCLUSIONES PRINCIPALES

- 4 Un 30% de las y los ciudadanos vascos son miembros, participantes o responsables de alguna asociación. La gran mayoría no pertenecen a ninguna y no tienen interés en ello.
- 4 En Navarra hay más gente que pertenece a alguna asociación que en los demás territorios.

- 4 Los grupos deportivos, las asociaciones culturales, las asociaciones de jubilados y los sindicatos y asociaciones de profesionales son las que más gente atraen.
- 4 Aunque son una minoría, hay personas que son miembros de dos, tres, o más asociaciones, sobre todo entre las personas de 30 a 45 años y entre las y los habitantes de Iparralde y Navarra.

## 3.2. CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS

### 3.2.1. Aclaraciones sobre el análisis

El objetivo de este capítulo es clasificar a las y los ciudadanos vascos según sus puntos de vista en relación a la identidad, el territorio y la lengua, basándonos en la información recogida mediante la encuesta. Para ello, se ha realizado un tratamiento *ad hoc* de algunos de los datos recogidos. Los detalles sobre este análisis se encuentran en el apartado de metodología.

En primer lugar se presenta el análisis para todo el País Vasco, y a continuación para la CAPV, Navarra e Iparralde, por separado.

El objetivo de esta técnica es presentar de forma sintética la relación entre las opiniones y actitudes de las y los ciudadanos y la ubicación de los diversos colectivos poblacionales con respecto a esas opiniones. Es decir, se pretende definir grupos de ciudadanos y ciudadanas que tienen opiniones similares con respecto a los temas analizados, definir colectivos según las actitudes que han manifestado en relación a la identidad, el territorio y la lengua.

La utilización de mapas factoriales facilitará gráficamente la comprensión de esa categorización. En los mapas sólo se muestran los colectivos que resultan significativos.

En estos mapas, se muestran las opiniones analizadas, y los colectivos formados según variables sociodemográficas y actitudinales, ubicadas en dos ejes. La ubicación en el eje horizontal se indica con un círculo, y la ubicación en el eje vertical, con un triángulo<sup>28</sup>.

28. El tamaño del símbolo que marca la ubicación de cada colectivo no indica el número de personas del colectivo, sino la importancia de la opinión de ese colectivo en la definición del eje. Por ejemplo, en la definición del eje horizontal, tiene mucho peso el hecho de sentirse vasco/a, o español/a o francés/a, es decir, tiene mucha importancia a la hora de definir el eje que vamos a utilizar para clasificar a los colectivos, y por ello se ha utilizado un círculo de tamaño grande para marcar su ubicación. El hecho de sentirse tanto vasco/a como español/a o tanto vasco/a como francés/a tiene mucho peso al definir el eje vertical, es decir, ese criterio de clasificación, entre otras variables, está muy condicionada por el sentimiento identitario, y por ello se marca con un triángulo de gran tamaño. Además, los triángulos son más pequeños que los círculos porque el segundo factor (vertical) tiene un peso menor que el primero (horizontal) al explicar las actitudes de las personas.

Se expondrán dos tipos de análisis; por un lado describiremos la ubicación de cada colectivo en los dos ejes. Por otro, teniendo en cuenta esa ubicación, se describirán los principales submundos en que podemos dividir la ciudadanía según sus puntos de vista.

### 3.2.2. Análisis para el País Vasco

Como podemos ver en este mapa, las y los habitantes del País Vasco, en cuanto a sus opiniones sobre el territorio, la identidad y la lengua, se ubican en torno a dos factores. El primer factor viene expresado por el eje horizontal y es el que tiene un mayor poder descriptivo. Este eje se podría denominar vasquidad – no vasquidad<sup>29</sup>. El segundo (eje vertical) tiene menos peso a la hora de explicar las opiniones de la ciudadanía, y lo podríamos denominar Identidad fuerte – Identidad flexible<sup>30</sup>.

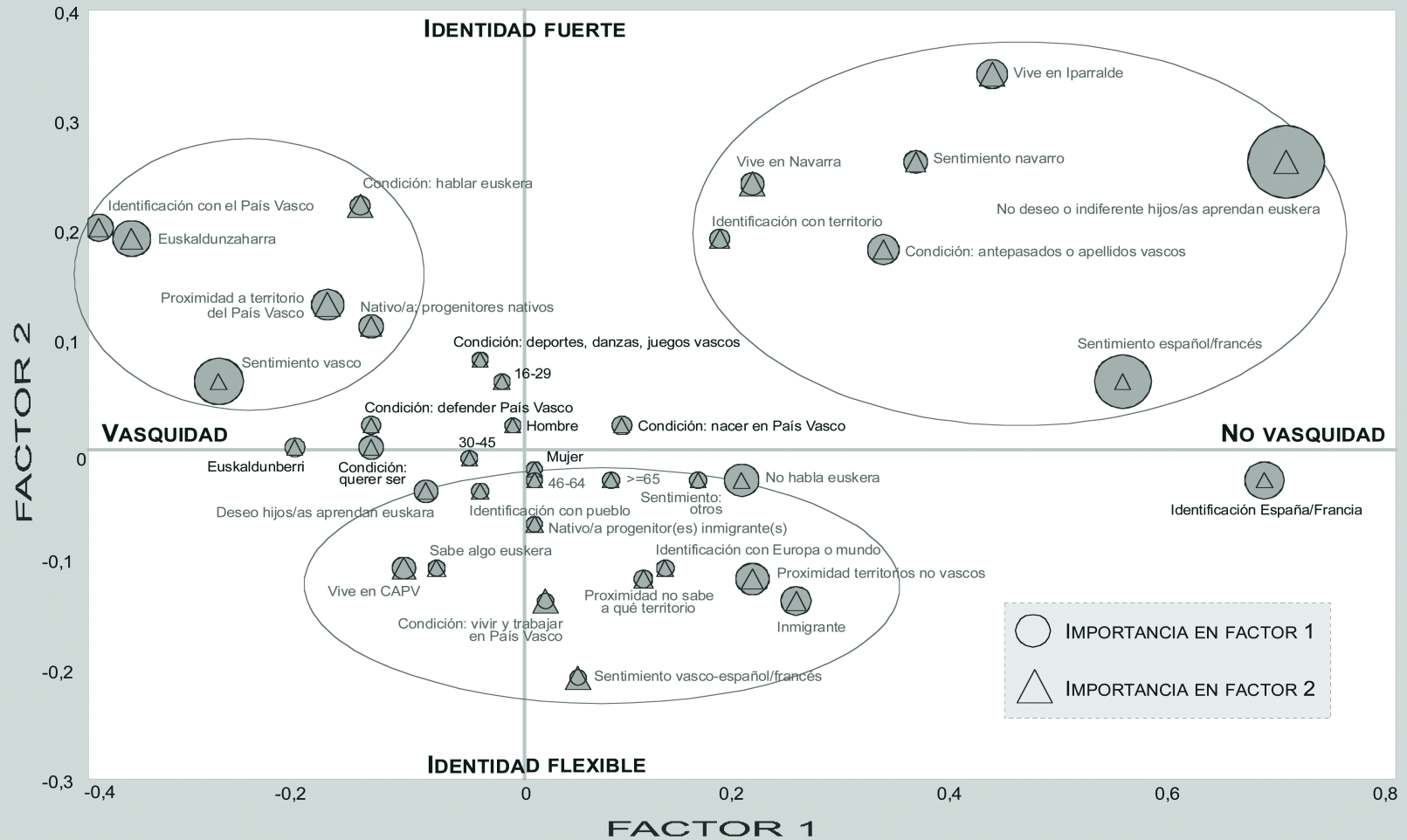
#### 3.2.2.1. Ubicación de los colectivos en los ejes

En el primer factor, el definido por el binomio vasquidad – no vasquidad, se ubican en el extremo de mayor vasquidad quienes se consideran predominantemente vascos/as, quienes mencionan como territorio colindante del que se sienten más cercano uno de los territorios del País Vasco, quienes se identifican sobre todo con el País Vasco, las y los euskaldunes (las y los euskaldunzaharras más al extremo que los euskaldunberris), quienes son nacidos/as en el País Vasco al igual que sus progenitores, y quienes consideran que las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona son que hable euskera, que sea defensor del País Vasco, y que quiera ser vasco/a. Se ubican también en el lado de la vasquidad en este factor, aunque no tan al extremo, las y los habitantes de la CAPV, quienes quieren que sus hijos e

29. Los términos *vasquidad* y *no vasquidad* deben entenderse en un sentido amplio, no estrictamente ligado a la lengua.

30. Los conceptos de identidad fuerte e identidad flexible están tomados de Gatti y se profundizará en ellos en el punto 4.2.6 del capítulo *Conclusiones y reflexiones*. Aquí nos conformaremos con una mención básica para aclarar que el concepto de *identidad flexible* se contrapone a las habituales *identidades fuertes*. Las *identidades fuertes* tienen bases más ideológicas, mientras que en el fundamento de las *identidades flexibles* no hay referentes ideológicos o estructurales, sino identificaciones y referentes surgidos de la cotidianidad.

## CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS



hijas aprendan euskera, quienes saben algo de euskera y quienes se identifican sobre todo con el pueblo o ciudad en la que viven.

En este primer factor, se ubican en el extremo de la no vasquidad quienes se consideran predominantemente españoles o franceses, quienes no quieren o les es indiferente que sus hijos e hijas aprendan euskera, quienes se identifican sobre todo con los Estado español y francés, las y los habitantes de Navarra y de Iparralde, quienes se sienten predominantemente navarros/as, las y los inmigrantes, quienes mencionan como territorio colindante más cercano uno que no es del País Vasco o no han mencionado ninguno, quienes no hablan euskera, y quienes creen que las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona son que tenga apellidos o antepasados vascos y que haya nacido en el País Vasco. Se incluirían también en ese grupo quienes se identifican sobre todo con el territorio en el que viven o con Europa o el mundo entero, y quienes en cuanto a su sentimiento identitario, no se ubican dentro de las categorías vasco/a – español/a – francés/a – navarro/a, sino como *otros*.

Los siguientes colectivos también se ubican en el lado de la no vasquidad, pero más alejados del extremo: quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as y las y los nacidos en el País Vasco que tienen uno o los dos progenitores inmigrantes.

Es destacable que en cuanto a las condiciones para considerar vasca a una persona, las y los ciudadanos ubicados en el lado de la mayor vasquidad tienden a mencionar más las condiciones que pueden ser adquiridas por la persona, es decir, hablar euskera, querer ser vasco/a o ser defensor del País Vasco. Por el contrario, quienes se ubican en el lado de la no vasquidad tienden a mencionar más condiciones relacionadas con el origen, como son el haber nacido en el País Vasco o tener apellidos o antepasados vascos. Otra de las condiciones para considerar vasca a una persona, la de vivir y trabajar en el País Vasco, se encuentra en la parte intermedia del eje vasquidad – no vasquidad, es decir, no es algo que caracterice a ningún grupo.

El segundo factor viene marcado por el territorio en el que se vive, y el hecho de tener una identidad fuerte o flexible. En el extremo de la identidad fuerte encontramos a las y los habitantes de Navarra e Iparralde, quienes no quieren

que sus hijos e hijas aprendan euskera o les es indiferente, y quienes opinan que las condiciones más importantes para considerar vasca a una persona son que hable euskera, que tenga apellidos o antepasados vascos, o practique danzas, deportes o juegos vascos, las y los euskaldunzaharras, quienes se identifican sobre todo con Euskal Herria, quienes mencionan como territorio colindante más cercano, uno de los territorios del País Vasco y las y los nacidos en el País Vasco al igual que sus progenitores.

Se ubican también en el lado de las identidades fuertes, aunque no tan al extremo, tanto quienes se sienten predominantemente vascos/as, como quienes se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as, así como las y los jóvenes de 16 a 29 años.

En el otro lado de ese eje, en el de quienes tienen una identidad flexible, encontramos a quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as, las y los habitantes de la CAPV, quienes saben algo de euskera, las y los inmigrantes, quienes son nacido/as en el País Vasco con uno o los dos progenitores inmigrantes, quienes mencionan como territorio colindante más cercano uno que no pertenece al País Vasco, o bien no han mencionado ninguno, quienes se identifican sobre todo con Europa o el mundo, y quienes creen que la condición más importante para considerar vasca a una persona es que viva y trabaje en el País Vasco.

En el lado más moderado de este punto de vista encontramos a quienes no saben euskera, quienes tienen *otros* sentimientos identitarios, quienes se identifican sobre todo con los Estados español o francés o bien con el municipio en el que residen, quienes quieren que sus hijos e hijas hablen euskera y las y los mayores de 45 años.

### 3.2.2.2. Puntos de vista más destacados

Así pues, en síntesis, podemos intentar resumir las agrupaciones de colectivos mencionados en tres categorías, según su visión de las identidades<sup>31</sup>:

31. Estos grupos han de ser entendidos de forma abierta; indican las características más destacadas de cada visión, lo cual no significa que se trate de grupos cerrados y claramente delimitados, ni que cada ciudadano se encuentre específicamente en uno de ellos.



**1.- Submundo vasquista:** se identifican con el País Vasco y se sienten vascos/as, hablan bien o muy bien en euskera, habiendo sido el euskera su primera lengua, son nacidos/as en el País Vasco al igual que sus progenitores, y consideran que una condición importante para considerar vasca a una persona es que hable euskera. Además, mencionan como territorio colindante del que se sienten más cercanos/as, uno de los territorios del País Vasco.

**2.- Submundo no vasquista:** son sobre todo ciudadanos/as de Navarra e Iparralde, que se sienten predominantemente españoles/as o franceses/as, no quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera o les resulta indiferente, y relacionan el ser vasco/a con características unidas al origen, con los antepasados y los apellidos. Se identifican sobre todo con el territorio en el que viven (CAPV, Navarra o Iparralde).

**3.- Submundo mixto:** viven sobre todo en la CAPV, se sienten tanto vascos/as como españoles/as o tanto vascos/as como franceses/as, saben algo de euskera o nada, bien ellos/as o bien sus progenitores son inmigrantes, se identifican con el municipio en que residen o con Europa y el mundo, quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera, y consideran que la razón más importante para considerar vasca a una persona es que viva y trabaje en el País Vasco. El territorio colindante que les resulta más cercano es uno que no pertenece al País Vasco.

### 3.2.3. Análisis por territorios

Además del análisis para todo el País Vasco, se ha realizado también un análisis factorial para cada territorio, aunque en este caso, se utilizará un solo factor en la descripción, ya que no se ha encontrado otro factor que tenga un poder explicativo significativo. En los tres territorios, es el mismo eje el que define las opiniones de la ciudadanía: el eje vasquidad – no vasquidad<sup>32</sup>.

---

32. En el análisis por territorios, se ha incluido una nueva variable, la zona. Sin embargo, esa variable no se ha utilizado para definir los ejes, sino que tiene como único objetivo representar la ubicación de los residentes en cada una de las zonas en los ejes definidos por las opiniones analizadas.

#### 3.2.3.1. CAPV

Tal como hemos comentado anteriormente el factor más efectivo para explicar las opiniones de las y los habitantes de la CAPV es la vasquidad–no vasquidad. Según este factor, estarían en un extremo quienes se identifican con el País Vasco, las y los euskaldunzaharras, quienes creen que la condición más importante para considerar vasca a una persona es que hable euskera, quienes mencionan como territorio colindante del que se sienten más cercanos Navarra o Iparralde, las y los nacidos en el País Vasco al igual que sus progenitores y quienes se sienten predominantemente vascos/as.

Se ubican en el otro extremo quienes se consideran predominantemente españoles o tanto vascos/as como españoles/as, quienes se identifican con España, quienes no quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera o les es indiferente, las y los inmigrantes, quienes mencionan Cantabria, Burgos o La Rioja como territorio colindante del que se sienten más cercanos, quienes no saben nada de euskera o sólo unas palabras, y quienes creen que la condición más importante para considerar vasca a una persona es que viva y trabaje en el País Vasco.

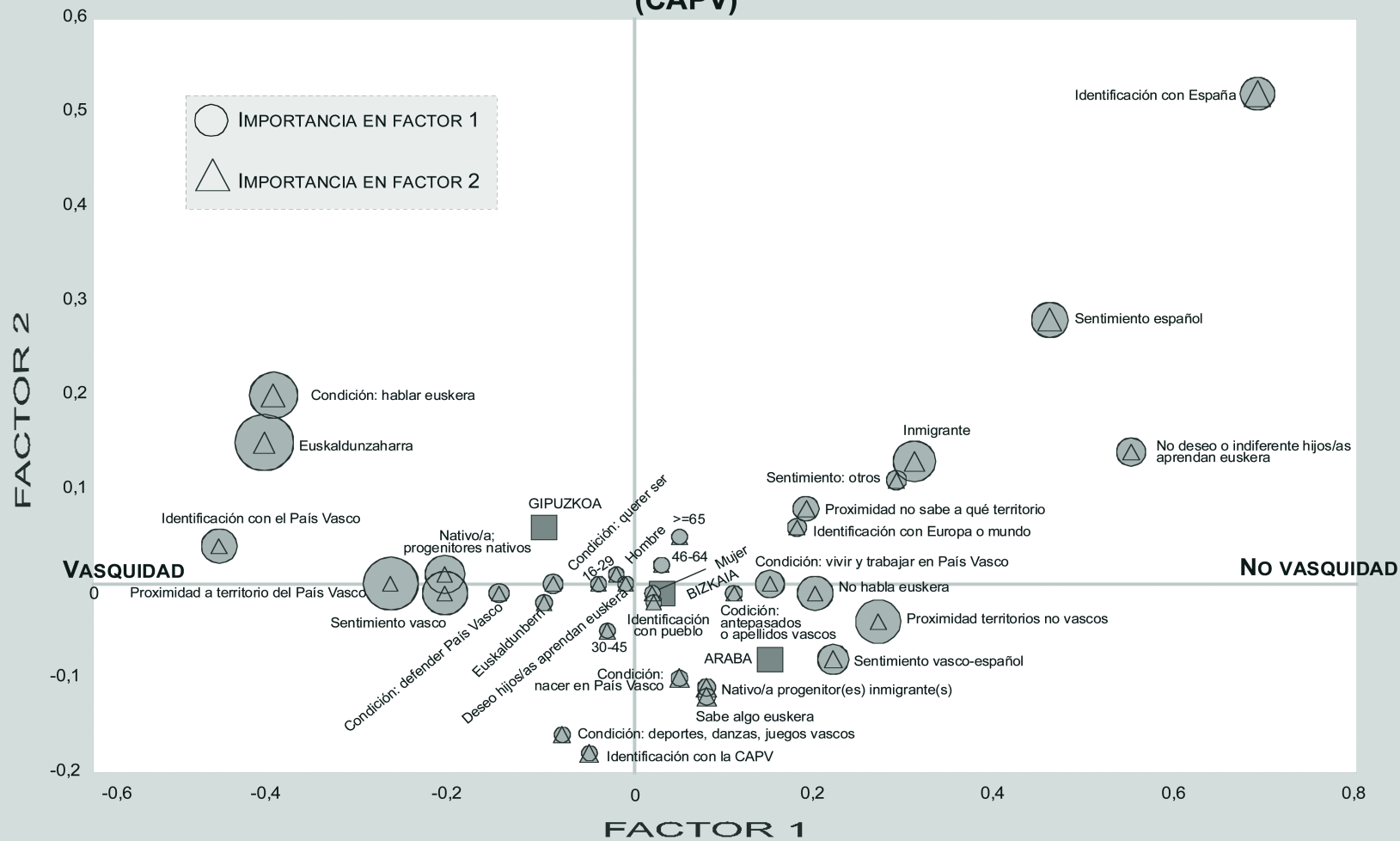
Las y los habitantes de Gipuzkoa tienden a situarse en el lado de la vasquidad, las y los de Araba en el de la no vasquidad, y las y los de Bizkaia en la zona intermedia.

#### 3.2.3.2. Navarra

El eje vasquidad – no vasquidad también es esclarecedor para entender las opiniones de las y los navarros. En este territorio, se ubican en el extremo de la vasquidad quienes se identifican con el País Vasco, quienes se consideran predominantemente vascos/as o vasco-navarros/as, quienes hablan bien en euskera, sean euskaldunzaharras o euskaldunberris, así como quienes saben algo de euskera. También se sitúan en este lado quienes mencionan la CAPV o Iparralde como territorio colindante del que se sienten más cercanos/as, quienes consideran que la condición más importante para considerar vasca a una persona es que hable euskera, que practique danzas, juegos o deportes vascos, y/o que quiera ser vasco/a, y quienes quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera.

Se sitúan en el extremo de la no vasquidad quienes se consideran predominantemente españoles o navarros y españoles, quienes

## CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS (CAPV)





se identifican con España, quienes se sienten especialmente cercanos/as a Aragón o La Rioja o no han mencionado ningún territorio como el más cercano, quienes no quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera o les es indiferente, las y los inmigrantes, quienes no saben euskera, quienes consideran que la condición más importante para considerar vasca a una persona es que haya nacido en el País Vasco o que tenga apellido o antepasados vascos, las y los mayores de 65 años, quienes se consideran predominantemente navarros/as y quienes se identifican sobre todo con Navarra.

La población del norte de Navarra se sitúa en el lado de la vasquidad, la de la zona de Pamplona y del Centro más bien en posiciones intermedias y la del sur en el lado de la no vasquidad.

### 3.2.3.3. Iparralde

También en la descripción de las opiniones de la población de Iparralde es efectivo el eje de la vasquidad – no vasquidad. En este caso se encuentran en el extremo de la vasquidad quienes se consideran predominantemente vascos/as, quienes se identifican sobre todo con

el País Vasco, las y los euskaldunzaharras y quienes mencionan Hegoalde (CAPV+Navarra) como el territorio colindante del que se sienten más cercanos/as. Están también en el lado de la vasquidad las y los euskaldunberris, quienes saben algo de euskera, quienes quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera, quienes se consideran tanto vascos/as como franceses/as, las y los nacidos en el País Vasco de padre también nativos y quienes consideran que la condición principal para considerar vasca a una persona es que quiera serlo.

En el otro extremo, el de la no vasquidad, encontramos a quienes no quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera o les es indiferente, a quienes se consideran predominantemente franceses, quienes se identifican sobre todo con Francia, Europa o el mundo, las y los inmigrantes, quienes no saben euskera y quienes mencionan el Bèarn, las Landas o el resto de Aquitania como territorio colindante del que se sienten más cercanos.

La población de la Baja Navarra y Zuberoa está ubicada en el lado de la vasquidad, la del interior de Lapurdi y la Costa Sur en una posición intermedia y la de la Costa Norte en el lado de la no vasquidad.

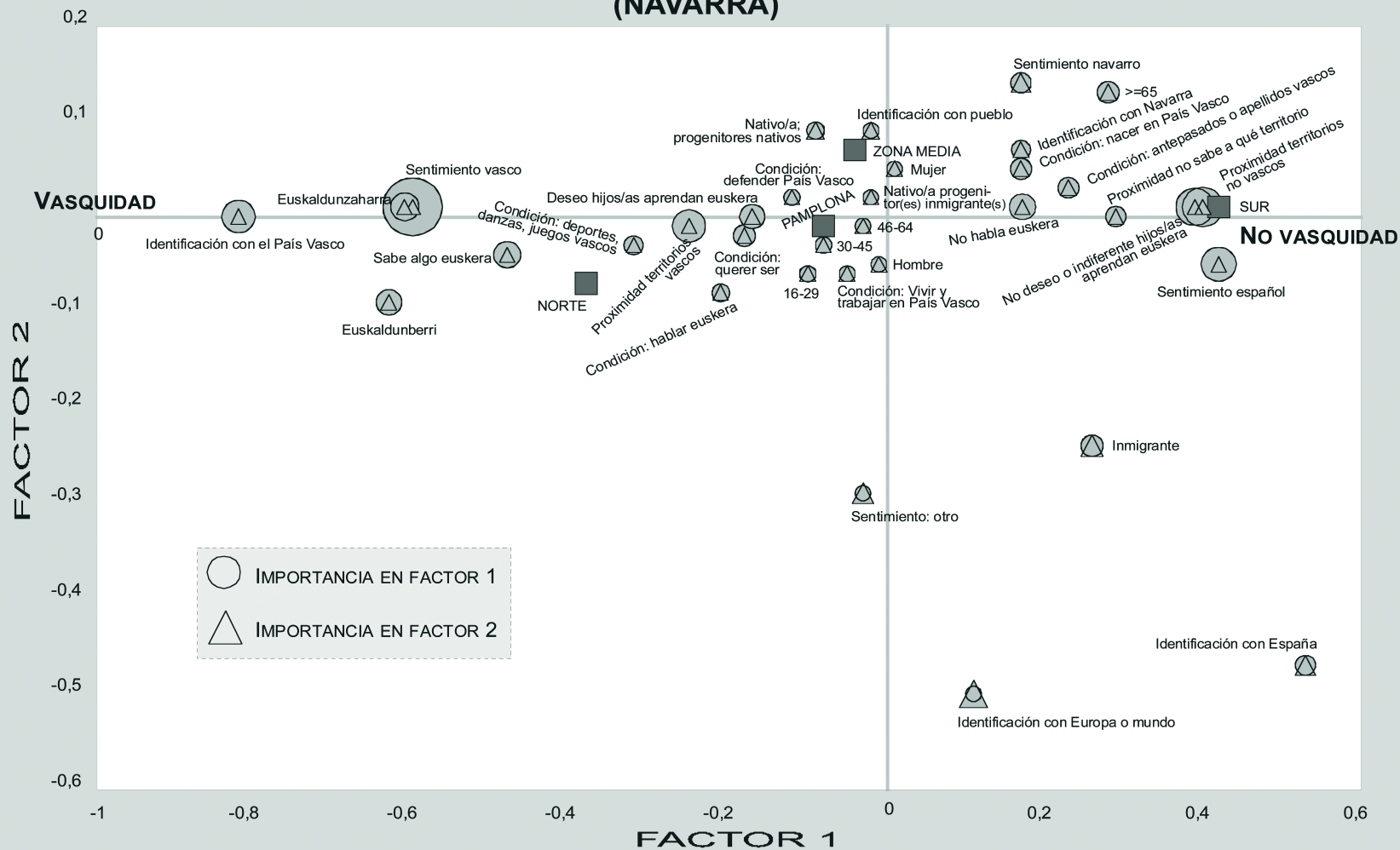
## CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS: CONCLUSIONES PRINCIPALES

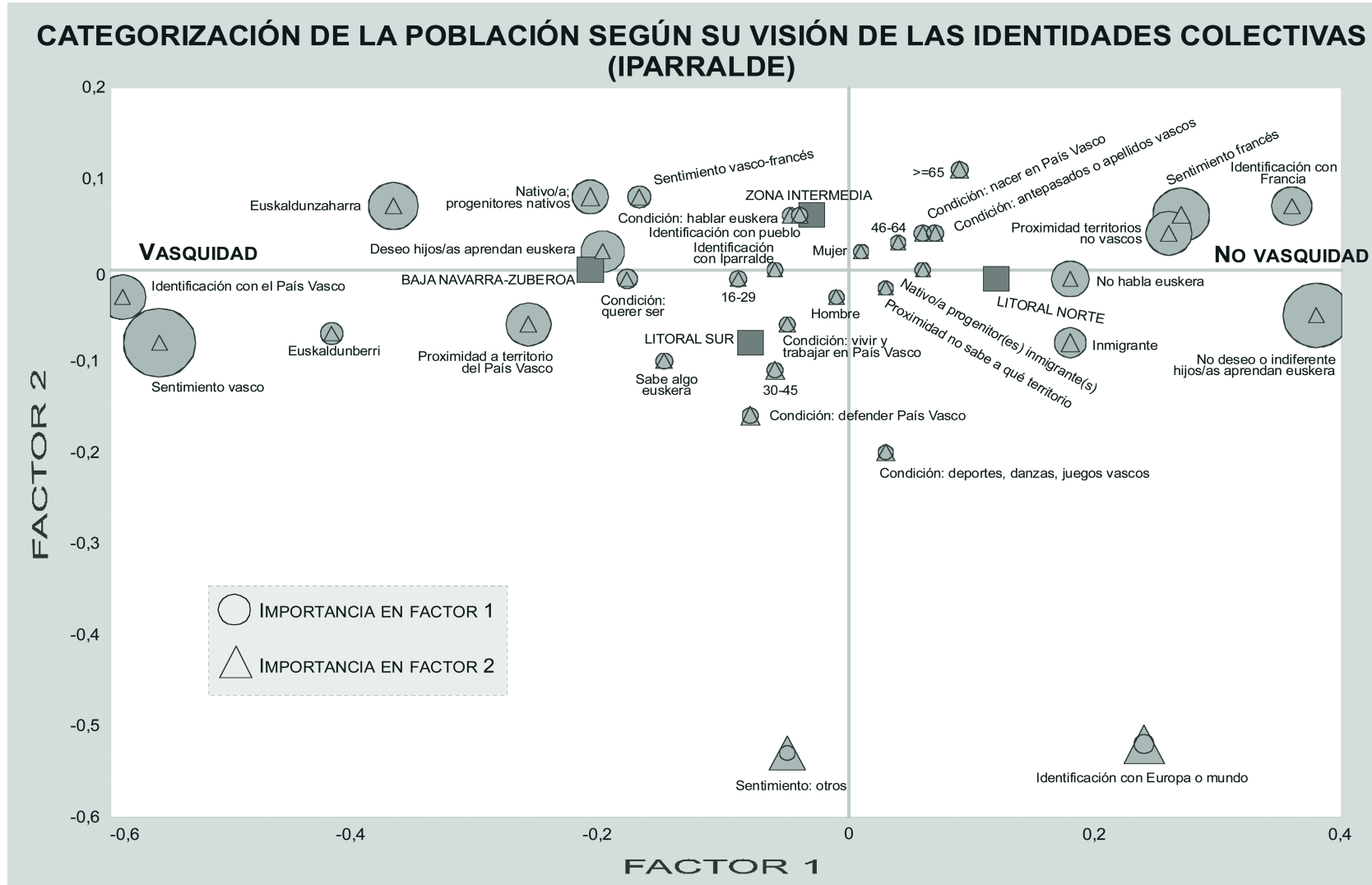
- 4 Las opiniones de las y los vascos sobre la territorialidad, la lengua y la identidad vienen condicionadas en gran medida por lo que hemos llamado el eje vasquidad - no vasquidad, y en menor medida por el eje de la identidad fuerte - identidad flexible.
- 4 En la población vasca se pueden encontrar tres puntos de vista destacados sobre los temas de territorialidad, lengua e identidad: el submundo vasquista, el submundo no vasquista y el submundo mixto. Cada uno de esos grupos muestra actitudes diferentes sobre los temas analizados. Será importante tener en cuenta esta clasificación en el trabajo a desarrollar en adelante con respecto a la identidad y la cultura.
- 4 Es destacable así mismo, la poca importancia relativa de variables como el sexo o la edad. Siendo variables importantes que determinan las opiniones y las actitu-

des sobre otros temas sociales, llama la atención el poco peso que tienen cuando se trata de temas relacionados con el territorio, la lengua y la identidad, en comparación con otras variables.

- 4 Las diferencias entre los territorios son sobre todo en cuestiones relativas al euskera:
  - En cuanto al conocimiento de euskera, en la CAPV, quienes saben algo de euskera se ubican en el lado de la no vasquidad, mientras en Navarra e Iparralde están en la de la vasquidad, es decir, en estos dos últimos territorios, las opiniones de quienes saben algo de euskera son más cercanas a las de quienes hablan bien euskera y se identifican con el País Vasco que a quienes no lo hablan nada y se identifican con el estado; en la CAPV ocurre lo contrario.

## CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS (NAVARRA)





**CATEGORIZACIÓN DE LA POBLACIÓN SEGÚN SU VISIÓN DE LAS IDENTIDADES COLECTIVAS:  
CONCLUSIONES PRINCIPALES**

- Las y los euskaldunberris de Navarra e Iparralde se encuentran en el extremo del eje de la vasquidad, como las y los euskaldunzaharras o incluso más al extremo. En cambio, en la CAPV se encuentran a medio camino entre las y los euskaldunzaharras y quienes saben algo de euskera. Las y los euskaldunberris de Navarra e Iparralde se parecen más en sus opiniones a los euskaldunzaharras, y en cambio, los de la CAPV se parecen más a quienes saben algo de euskera.
  - También quienes quieren que sus hijos e hijas aprendan euskera se sitúan en la parte media del eje en la CAPV, es decir, no se colocan en ninguno de los extremos del eje vasquidad – no vasquidad, ya que la opinión favorable a que sus hijos e hijas aprendan euskera es muy general entre personas de muy distintas opiniones. En cambio en Navarra e Iparralde, quienes quieren que sus hijas e hijos aprendan euskera se ubican en el lado de la vasquidad; hay una gran relación entre identificarse con el País Vasco y querer que las hijas e hijos aprendan euskera.
- 4 Además, se aprecian diferencias entre territorios con respecto al sentimiento identitario: en Iparralde, las opiniones de quienes se sienten tanto vascos/as como franceses/as están más cerca de las de quienes se sienten predominantemente vascos/as que de las de quienes se sienten predominantemente franceses/as. Por el contrario en la CAPV, las opiniones de quienes se sienten tanto vascos/as como españoles/as se acercan más a las de quienes se sienten predominantemente españoles/as.

### 3.3. PERCEPCIONES DE LO VASCO Y LA CULTURA VASCA EN INTERNET - RESULTADOS PRINCIPALES

#### 3.3.1. Introducción

En este capítulo se analizan las opiniones recogidas utilizando un recurso novedoso en las ciencias sociales; esto es, se analizan las opiniones y percepciones que circulan en Internet en torno a lo vasco y la cultura vasca.

Se han tomado como base de búsqueda los contenidos que fueron insertados en Internet entre el 1 de Julio de 2004 y el 30 de Junio de 2005.

Entre estos contenidos, se han seleccionado los textos que contienen la raíz vasc- en diversas lenguas (eusk-, vasc-, basqu-, bask-...). De entre los textos seleccionados, se han desechado los que no muestran opiniones, y más expresamente opiniones de personas particulares (textos de webs institucionales, periódicos, datos estadísticos, etc.). De entre los textos que han quedado, se han eliminado también los que hacen referencia a la política, la economía o a datos históricos, para analizar sólo los que tengan relación con lo vasco y la cultura vasca.

Los detalles sobre el análisis realizado se encuentran en el apartado *Metodología*.

A la hora de interpretar estas opiniones hay que tener en cuenta que:

- Son opiniones expresadas espontáneamente, por ciudadanos y ciudadanas, sin haber sido preguntados.
- Son opiniones de gente que no tiene por qué tener un conocimiento especializado sobre el tema.
- Son opiniones de gente que opina en Internet (por lo tanto no es una muestra representativa de la sociedad, sino de lo que hay en Internet).

A continuación mostramos los principales resultados de este análisis. El estudio completo puede consultarse en el CD que acompaña a este trabajo.

#### 3.3.2. Resultados generales

##### 3.3.2.1. Características de las opiniones recogidas

Gran parte de las opiniones recogidas proceden de weblogs personales (40%).

En cuanto a la lengua en la que están escritas, se encuentran textos en las siguientes lenguas:

- Castellano: 39,4%
- Euskera: 33,3%
- Inglés: 20,0%
- Francés: 5,6%
- Otras lenguas: 1,7%

Por lo tanto podemos decir que las opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca *colgadas* en Internet entre el 1 de Julio de 2004 y el 30 de Junio de 2005 han sido escritas principalmente en weblogs personales y sobre todo en castellano o euskera.

Se ha de señalar, asimismo, que los resultados que presentamos a continuación ponen de manifiesto un desequilibrio significativo entre la presencia que tienen los referentes propios de Hegoalde (de la CAPV y Navarra) con respecto a los de Iparralde, cuando se mencionan instituciones, organizaciones, modelos educativos, lenguas etc. Es decir, cuando se habla de lo vasco y la cultura vasca en Internet son mucho más numerosas las referencias a realidades propias de Hegoalde que a las de Iparralde.

##### 3.3.2.2. Temas principales de las opiniones sobre lo vasco y la cultura vasca en Internet

Los temas más recurrentes en las opiniones emitidas por Internet relacionadas con lo vasco y la cultura vasca son tres: el idioma o lengua, otras expresiones culturales, tales como la gastronomía, el arte y el deporte y, finalmente, la identidad y otras cuestiones sociales.

Tal y como ya se ha mencionado anteriormente, de una misma opinión pueden surgir referencias a varios temas, con lo que la cuantificación posterior hace referencia al número de textos asociados a cada tema (independientemente de que un mismo texto pueda estar relacionado con más de un tema; es por ello que la

suma de los porcentajes de textos vinculados a cada tema es superior a 100):

- El idioma o lengua es el tema que más menciones recibe por parte de los y las opinantes, de hecho, la mitad de los textos (51,7%) guardan relación con este tema.
- Otras expresiones culturales, como son la gastronomía, las artes o el deporte, son tema común del 31,6% de los textos.
- La identidad y otras cuestiones sociales están presentes en un 30,3% de las opiniones.

A continuación se va a proceder a analizar con qué términos o subtemas se relaciona cada uno de los temas generales mencionados.

Hay que recordar que al analizar cada uno de estos temas se están describiendo las opiniones que circulan por la red, no las de los autores y autoras de esta investigación, que actúan como meros transmisores del clima social en Internet.

### 3.3.2.3. La lengua

Las referencias al idioma o la lengua, es decir, al euskera, están relacionadas, principalmente, con el estatus de esta lengua, su transmisión, su uso, la política lingüística seguida con el euskera, el ámbito geográfico que abarca, las entidades, eventos o personajes vinculados al euskera, así como (desde un punto de vista más histórico) a su origen, influencias recibidas y particularidades.

Hay que destacar que en los textos vinculados a este tema hay una mayor proporción de aquellos escritos en euskera (49%) que en la media general (33%).

#### 3.3.2.3.1. El estatus de la lengua

Bajo esta categoría se recogen opiniones relativas a la preocupación por la situación de la lengua, su conocimiento, el riesgo de desaparición, su recuperación, su evolución, la consideración social del euskera, etc.

En base a las distintas temáticas recogidas en este apartado se visualiza una especie de

recorrido histórico que puede ayudar a comprender el estatus o situación actual del euskera.

En primer lugar, se hace referencia al riesgo de desaparición del euskera, vivido durante muchos años. Se reconocen, sin embargo, las labores de recuperación y promoción de esta lengua, labores que, en opinión de las y los internautas, han de seguir desarrollándose y para las que se reclama mayor apoyo.

Otro aspecto destacado es la diferencia percibida entre el euskera que se enseña (en la escuela, los *euskaltegis*,...) y el que se habla en la calle.

Ligado a ello, aparecen referencias a la diferenciación entre el euskera batua y los distintos *euskalkis* o dialectos del euskera, dado que desde el proceso de euskaldunización, tanto en la enseñanza propia del sistema educativo como en la enseñanza de euskera vía *euskaltegis* (además de la estandarización en medios de comunicación, etc) se ha expandido el euskera batua en detrimento de los diferentes dialectos.

En los textos que mencionan este tema se comenta que en su origen, tal y como su mismo nombre indica, el euskera batua tenía una función unificadora y uniformadora básica, cual era potenciar un euskera *entendible* para todos, compartido por todos, con una gramática reglada, etc. También se señala que ha acarreado cierta minusvaloración y tendencia a la pérdida de los dialectos, siendo especialmente destacadas las quejas y críticas de las y los vizcaínos, cuyo dialecto se diferencia del batua en bastante mayor medida que el guipuzcoano, por ejemplo. Es por ello que se reclama para estos dialectos una consideración social y un estatus que se cree perdido a favor del euskera batua.

En general, respecto a la consideración social del euskera (no sólo de algunos dialectos sino de toda la lengua), se reclama un reconocimiento de pleno derecho y en igualdad con otras lenguas. Es más, no sólo se reclama un reconocimiento de igualdad de derechos, sino el mero reconocimiento, no tanto del euskera como lengua, sino de aquellas actuaciones o actividades realizadas en euskera.

Aunque tampoco faltan quienes no le otorgan salvo un reconocimiento *folklórico* y más bien la tildan de lengua *impuesta*, o bien consideran que se trata de un instrumento político en manos de los nacionalistas.



Es de destacar que en este apartado relativo al estatus del euskera la mayoría de las referencias escritas en esta lengua (euskera) poseen cierto matiz de denuncia de la situación actual de esta lengua (falta de apoyo y de defensa de la lengua, etc.), al tiempo que se muestran claramente a favor del uso y la promoción del euskera. En los textos escritos en otros idiomas las opiniones son más variadas.

### 3.3.2.3.2. La transmisión de la lengua

Un sentimiento altamente presente en los discursos es el relacionado con la transmisión de la lengua. Mientras que se reconoce que anteriormente (no hace demasiados años) la transmisión era fundamentalmente familiar, actualmente el mayor peso se otorga al sistema educativo, que transmite el euskera tanto a los niños y niñas de progenitores euskaldunes como a los y las de progenitores no euskaldunes.

Aunque también hay quienes cuestionan la capacitación lingüística obtenida en determinados modelos del sistema educativo.

En cualquier caso, se recuerda que no se debe caer en el error de delegar toda la función transmisora a la escuela, dado que el colectivo infantil y juvenil se mueve en más ámbitos que ésta.

Y, pese a que la escuela proporciona en algunos territorios mayor o menor aprendizaje y conocimiento de la lengua, la transmisión no se encuentra garantizada mientras dicho colectivo conocedor de la misma no la emplee en su vida cotidiana, tal y como se ha denunciado en bastantes de las opiniones analizadas (aspecto que analizaremos en el siguiente apartado).

En cualquier caso, y pese a tales visiones pesimistas, también hay quien señala que debido a esta política educativa (se menciona la potenciación de los modelos B y D) el futuro, al menos inmediato, del euskera está garantizado.

Pero no sólo se menciona la escuela como medio de transmisión; los *euskaltegis* también son apuntados como actores destacados dentro del proceso de euskaldunización, al tiempo que se alaba su labor, aunque, también se percibe cierto matiz de crítica, tanto respecto a los resultados obtenidos como con respecto a la didáctica del euskera.

En relación a esta transmisión de la lengua vía enseñanza (no por tradición familiar) hay una referencia, que no por ser única, deja de ser interesante, y es la diferenciación entre *euskaldunzaharras* (quienes han adquirido el euskera como primera lengua por transmisión familiar) y *euskaldunberris* (quienes lo han aprendido como segunda lengua). Es cierto que se tiende a realizar dicha diferenciación, cuando lo importante, en función de nuestro opinante, es el uso del euskera, siendo indiferente dónde se ha adquirido ni qué tipo de euskera se hable (batua o dialecto).

### 3.3.2.3.3. El uso del euskera

En muchos de los textos analizados se critica o denuncia que, pese a la expansión producida en el conocimiento del euskera (gracias, en gran medida a la implantación de modelos educativos bilingües o de inmersión en el euskera), el uso de esta lengua no se ha extendido en la misma progresión, entre otras, por dos razones: por un lado, porque existen barreras a la utilización del euskera al encontrarnos con interlocutores que lo desconocen (o que no desean utilizarlo) y, por otro lado, y ésta es la situación más criticada, porque quienes conocen la lengua no la utilizan (porque les resulta más cómodo hablar en castellano<sup>33</sup>, por falta de motivación, etc.).

Estas críticas van especialmente dirigidas al colectivo juvenil, colectivo en el que, como ya se ha mencionado, gracias a la enseñanza del euskera dentro de los modelos educativos, el conocimiento del euskera está más extendido.

Entre quienes se sienten aludidos por estas críticas, es decir, entre el colectivo euskaldún que habla más en castellano que en euskera, hay ciertas muestras de defensa ante estas acusaciones; se señala que el castellano se usa por deferencia hacia quienes no saben euskera o por la costumbre de utilizar el castellano ante ciertos colectivos.

En cualquier caso, ante dicha situación de desuso la principal preocupación es la siguiente: ¿qué futuro tiene el euskera si quienes lo saben no lo utilizan?

33. Como hemos mencionado al comienzo de este capítulo, la mayoría de las opiniones hacen referencia a la situación de Hegoalde, por lo que se menciona el castellano como lengua que convive con el euskera, pero no el francés.

En cuanto al uso en los distintos ámbitos, se constata un cada vez mayor incremento del uso del euskera en Internet (hay que señalar que el público que accede a Internet es mayoritariamente joven y con alto nivel de estudios, con lo que el número de personas que saben euskera en este público es de presuponer que sea mayor que la media general de la población).

También se hace una crítica al escaso empleo en otros ámbitos, especialmente en los institucionales (política o administración) y económicos.

No hay que dejar sin señalar que dos tercios de las opiniones originales de las cuales se han obtenido estas referencias están escritas en euskera.

#### 3.3.2.3.4. La política lingüística

Al hablar de la política lingüística aparecen referencias claras a los modelos educativos (nuevamente), así como a la normalización, promoción, financiación y subvención, cooficialidad o bilingüismo, certificación idiomática, referencias a los gobiernos y organismos públicos, y también, con cierto matiz negativo, a la obligatoriedad del conocimiento del euskera.

En primer lugar, se reconoce el objetivo de la política lingüística, cual es *euskaldunizar* a la mayor proporción de ciudadanos y ciudadanas, si bien no falta quien le otorga un sentido más político, vinculándola a los objetivos del nacionalismo vasco o a una búsqueda de ruptura con España<sup>34</sup>.

Entre las críticas al proceso de normalización y a la política lingüística procedentes de castellano parlantes se habla de imposición del euskera.

Hay que señalar que incluso en este colectivo no se detecta un rechazo al euskera en sí, sino a la obligatoriedad de su conocimiento en distintos ámbitos, especialmente en el acceso al mundo laboral.

Desde otro punto de vista, en cambio, se justifica la obligatoriedad de aprender euskera, bien para atender a la demanda social, bien

para cumplir la legalidad y que realmente *funcione* como lengua oficial.

Así se menciona la necesidad de una política lingüística que dé reconocimiento pleno al euskera hasta ubicarlo en paridad con el castellano.

Son frecuentes, en este sentido, las críticas ante la considerada insuficiente o ineficaz política lingüística del Gobierno Vasco; ineficaz porque no ha obtenido los resultados de euskaldunización deseados y porque se basa en la obtención de títulos acreditativos del conocimiento de la lengua en base a un sistema de exámenes que es rechazado por ciertos sectores (no ya entre quienes no saben euskera, sino entre personas euskaldunes), e insuficiente porque no destina todos los recursos necesarios para poder llevar a buen término el plan de euskaldunización.

Además, se comparte la idea de que esta política lingüística ha de hacerse extensible a distintos ámbitos.

Es especialmente destacada la crítica a la política lingüística seguida por el Gobierno de Navarra.

La mitad de las opiniones originales de las cuales se han extraído estas referencias a la política lingüística en general están escritas en euskera. Es de destacar el distinto matiz de los textos en euskera y en castellano: si bien aquellos escritos en castellano critican en gran medida la obligatoriedad del euskera, los textos en euskera denuncian que hay poco apoyo a la promoción del euskera o que las políticas de normalización lingüística no son adecuadas. Una excepción a ello son los textos procedentes de Navarra, donde las críticas a la situación lingüística de esta comunidad foral están escritas en castellano.

#### 3.3.2.3.5. Entidades, eventos y personajes

En los textos analizados para estudiar los temas o cuestiones asociados al idioma, también aparecen referencias puntuales a distintas entidades, eventos o personajes, siempre de acuerdo a su vinculación al euskera.

En las referencias a distintas entidades, el tratamiento de las mismas viene ligado a su función como sujetos activos de la promoción

---

34. Nuevamente, las opiniones halladas en Internet hacen referencia a Hegoalde.



(o no) del euskera. Estas referencias en algunos casos conllevan matices positivos, pero, en su mayoría, son críticas derivadas, principalmente, de la considerada insuficiente dedicación y atención al euskera. En este sentido se mencionan distintos ámbitos de forma genérica (especialmente los medios de comunicación) y algunas entidades se citan específicamente (ETB, Diario Vasco, Vocento, UPV, Universidad de Deusto, Universidad de Navarra, Osakidetza, ELA, CCOO...).

También aparecen menciones puntuales a eventos (Korrika, Feria de Durango, Acto de entrega del *Certificado Bai Euskarari*, concurso Blog&Roll...). En este caso nuevamente se repiten los matices positivos, de apoyo, y los negativos, de crítica, más a la forma de realizar los eventos o a aspectos concretos de los mismos, que a los eventos en sí.

También se hace alguna crítica al modo en que se está desvirtuando el sentido inicial de algunos de estos eventos, en perjuicio del apoyo al euskera.

Entre las referencias a distintas personas públicas, encontramos referencias positivas, neutras y negativas; las positivas (y neutras) en su mayoría en relación a personas vinculadas al mundo cultural y las negativas principalmente en relación a quienes se mueven y trabajan en política.

### 3.3.2.3.6. *Ámbito geográfico*

En este apartado se hace referencia al uso del euskera en distintos puntos geográficos concretos, destacando el mayor empleo en municipios pequeños o medianos o de ámbito tradicionalmente rural y también diferenciando entre un territorio histórico u otro.

En cualquier caso, se destaca el incremento, en los últimos años, del uso del euskera en las ciudades, en todas ellas.

En este apartado las referencias provienen de más textos en castellano que en euskera y destaca, además, que un número destacado de las opiniones originales de las que se ha partido están escritas en inglés y proceden, en su mayoría, de personas de fuera del País Vasco que expresan la sensación percibida al venir aquí.

### 3.3.2.3.7. *Origen e influencias de otros idiomas*

Respecto al origen del euskera hay unanimidad a la hora de reconocer el origen antiguo y desconocido de la lengua.

Resulta curioso observar cómo la mayoría de los textos relativos al origen del euskera proceden de personas ajenas al País Vasco y que a la hora de escribir sobre ello lo hacen de manera anecdótica, como un nuevo conocimiento histórico-folklórico adquirido al internarse en la cultura vasca.

Respecto a la influencia de otros idiomas, aunque no existe una opinión clara, es una idea extendida que el euskera ha recibido influencias de las lenguas geográficamente circundantes (aceptación de vocablos, estructuras, etc), al tiempo que también ha exportado términos vascos a otras lenguas.

Nuevamente parece percibirse cierto desinterés de opinantes euskaldunes (o, más específicamente, de opinantes que escriben en euskera) sobre estas cuestiones, más interesados, al parecer, en debatir sobre la situación actual del euskera que sobre sus orígenes.

## EN RESUMEN

La lengua, el euskera, parece ser uno de los elementos centrales de lo que la gente entiende por lo vasco y la cultura vasca, si nos atenemos a la cantidad de referencias en torno a este tema que encontramos.

Cabe concluir, que en los textos destacan sobre todas las demás, por su contundencia, dos posturas diferenciadas: por un lado, la de aquellos (entre los cuales una gran parte escribe sus opiniones en euskera) que solicitan mayor promoción e implicación, tanto de la ciudadanía, como de los distintos agentes políticos y sociales, al tiempo que critican la falta de actuaciones (o de contundencia en estas actuaciones) que apoyen la normalización de euskera y su paridad (no oficial sino real) con el castellano; y, por otro lado, la de aquellos que lo ven más como algo ajeno, impuesto y que también critican la política lingüística, pero por razones claramente diferentes a los y las anteriores, como es por la obligatoriedad del aprendizaje o conocimiento (vista especialmente como requisito para el acceso al mundo laboral).

En ambos casos se reconoce que la situación del euskera es de lengua minoritaria o minorizada, en función de quién realice la lectura: quienes reclaman mayor apoyo al euskera, lo ven como minorizado y esta situación es un problema a solventar. Por el contrario, quienes lo ven como algo ajeno e impuesto, al mismo tiempo lo ven como minoritario y es una justificación en la que basar sus reivindicaciones apelando a que no es realmente necesaria en el funcionamiento cotidiano de la vida.

Hay un tercer colectivo, aunque de menor peso o relevancia en los debates que se originan en la red, que corresponde a aquellos que aprecian el euskera y valoran positivamente su promoción, pero sin implicarse en el tema y sin sentirse tampoco amenazados por ello. Parece tratarse en gran medida (de acuerdo a los comentarios vertidos) de personas que no saben euskera pero reconocen su valor cultural y que, o bien no residen en Euskal Herria o bien no les afecta (por su trabajo,...) la exigencia de conocer el idioma.

### 3.3.2.4. Otras expresiones culturales

Las referencias englobadas en este apartado corresponden a la propia definición de cultura, así como a expresiones culturales concretas, expresiones que, a su vez, se agrupan en cuatro apartados generales (de acuerdo al número de menciones que circulan por la red): artes, gastronomía, deportes y tradiciones populares.

Entre los textos que hacen referencia a las expresiones culturales son más aquellos escritos en castellano (33%) o en inglés (34%) que en euskera (24%). Un 7% están escritos en francés y el 1% restante en otros idiomas.

#### 3.3.2.4.1. Definición de cultura

Entre las opiniones recogidas en la red no encontramos ninguna definición o descripción clara y concisa de qué se entiende por cultura vasca (esta *definición* habrá de ser entresacada de las expresiones mencionadas a lo largo del informe).

Algunos ligan la cultura vasca al folklore y las costumbres, aspecto rechazado por otros que consideran que la cultura es algo más que eso y defienden que se trata de un aspecto dinámico y en evolución.

De cualquier forma, también hay quienes critican que en ese intento de demostración de que no se trata de una cultura anquilosada sino moderna, se llega a rechazar cualquier aspecto que recuerde la tradición.

Por otro lado, también hay quien señala que no existe una cultura vasca propiamente dicha, sino que es únicamente una variante más de la cultura occidental europea, que únicamente se diferencia del resto en la lengua (el euskera).

También hay quien critica que la cultura está demasiado ligada a la política.

En cualquier caso, son abundantes las menciones a la cultura vasca y las alabanzas priman en todas ellas.

#### 3.3.2.4.2. Las artes

Un 47% de las opiniones incluidas en este apartado sobre las expresiones culturales hace referencia a las artes.

En este apartado relativo a las artes son más los textos referenciados en euskera (44%) que en castellano (38%) o en otros idiomas (inglés: 15% y francés: 3%).

#### Música

En este epígrafe destacan las menciones de músicos o grupos musicales (incluso de alguna canción o álbum musical concreto), más que de tendencias musicales. En este sentido son señalados cantautores tradicionales como Mikel Laboa o Imanol o más modernos como Mikel Urdangarin, grupos del denominado *rock radical vasco* como Eskorbuto, La Polla Records, etc, otros grupos innovadores de nuevos estilos musicales como son Kortatu y Negu Gorriak (ambos liderados por Fermin Muguruza), u otros artistas vinculados al folk como son Kepa Junkera u Oreka TX.

No aparecen referencias a la música clásica o a otros estilos musicales. Tampoco se hacen referencias a instrumentos típicos vascos, salvo a la txalaparta. A lo que sí se hace alguna referencia es a las fanfarrias, como tradición musical vasca.

Por otro lado, existen ciertas denuncias a la falta de exportación o repercusión fuera de

nuestro ámbito geográfico de la música que se hace aquí, más aún cuando dicha música se acompaña de letras en euskera.

Aunque también se critica que cuando la producción en euskera es reconocida en el exterior, dicho éxito es comentado únicamente por los medios que trabajan (en mayor o menor medida) en euskera.

Por otro lado, también se denuncia el estado bajo sospecha en que se encuentran los artistas que cantan en euskera en relación a sus ideas políticas.

En cuanto a eventos o entidades relacionadas, además de la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango, también se menciona el festival Ertz, de música experimental, y el centro de documentación de música vasca Eresbil.

### Literatura

En cuanto a la literatura, nuevamente se repite la misma tendencia que se observaba en relación a la música: abundan las referencias a artistas u obras concretas, destacando las menciones a Bernardo Atxaga en novela y a Kirmen Uribe en poesía, entre los escritores contemporáneos y a Lauaxeta o Gabriel Aresti, entre los que podríamos denominar *clásicos* de la literatura en euskera.

En cualquier caso, se menciona que no hay una tradición literaria antigua respecto a la producción en euskera, aspecto criticado por otros opinantes. Se coincide en que el momento actual es el de mayor producción.

Hay alguna mención a los bertsoaris como tradición literaria oral de gran arraigo.

También se señala que la literatura en euskera no tiene un gran consumo.

Destacan dos fechas señaladas para la venta de literatura en euskera: el Día del Libro y la Feria del Libro y Disco Vasco de Durango y, de hecho, se señala que las editoriales trabajan de cara a ambas fechas.

La Feria del Libro y Disco Vasco de Durango es destacada, no sólo como punto de venta de literatura y música en euskera sino como principal exponente de la producción y consumo cultural vasco.

### Danza

En cuanto a la danza, hay que señalar que no hay muchas referencias y que éstas están relacionadas principalmente con las danzas tradicionales y el proceso de renovación que están viviendo (renovación que, por otro lado, se considera necesaria ante la situación actual). Incluso se llega a entrar en una especie de polémica sobre el significado de dicha renovación.

En este apartado aparecen algunos nombres propios como son Juan Antonio Urbeltz, Mikel Sarriegi o Jon Maia. Además, como personaje vinculado a las danzas tradicionales (como entendido, no como bailarín o *dantzari*) aparece la figura de Etxebarria (alias *Camarón*).

### Artes plásticas: pintura, escultura,...

En cuanto a las artes plásticas, destacan principalmente las menciones de escultores como Jorge Oteiza, Eduardo Chillida y Nestor Basterretxea, principalmente, además de José Alberdi, Remigio Mendiburu, Vicente Larrea, Ricardo Ugarte, etc, y no sólo se habla de ellos individualmente, sino como generación.

Sin embargo, en relación a la pintura, se mencionan las exposiciones presentes en los museos, pero no hay muchas referencias a artistas vascos, únicamente Aurelio Arteta.

También hay alguna mención menor a la arquitectura.

Mientras que, por otro lado, son abundantes las menciones a museos: Museo Guggenheim, Museo de Bellas Artes en Bilbao o Chillida Leku.

Hay que señalar que al Museo Guggenheim, además de su valor como museo que recoge en su interior obras de calidad, y su valor arquitectónico, también se le reconoce otro valor añadido, como ha sido su capacidad de revitalizar Bilbao.

De forma más ocasional, son mencionados otros lugares o espacios abiertos, que sirven de expositores de arte, tales como el Bosque de Oma o las propias calles de Bilbao.

### Cine

Entre las opiniones relativas al cine destacan las menciones de películas concretas, como *Obaba*, *Aupa Etxebeste!*, etc., en cuanto a

cine de ficción, o *La pelota vasca: la piel contra la piedra* entre los documentales.

Entre las y los opinantes existe cierto lamento por la escasa producción de cine en euskera y por las escasas oportunidades de realizar crítica política en el cine.

Por otro lado, también existe alguna mención al apoyo del Gobierno Vasco al sector audiovisual vasco.

### 3.3.2.4.3. Gastronomía

Un 36% de las opiniones de este apartado sobre las expresiones culturales hace referencia a la gastronomía.

Si hay un aspecto especialmente mencionado como expresión de la cultura vasca, éste es la gastronomía. Son mencionadas tanto las costumbres culinarias del País Vasco, como un buen número de restaurantes, cocineros y platos o productos típicos del país. Y siempre en sentido positivo, con gran número de alabanzas al respecto.

Es de destacar que dos tercios de los textos referidos a esta cuestión (66%) están escritos en inglés, además de un 7% en francés y otro 3% en otros idiomas extranjeros. Y es que la mayoría de las referencias proceden de visitantes que acuden al País Vasco y quedan asombrados con nuestra cocina.

Se trata, básicamente, de alabanzas hacia nuestra gastronomía y también se menciona la importancia concedida a la gastronomía en la cultura vasca.

Entre lo que podríamos denominar costumbres culinarias propias, destacan principalmente tres que llaman poderosamente la atención de quienes nos visitan: los pintxos, las sociedades gastronómicas y las sidrerías.

En relación a los pintxos se menciona tanto su presencia en numerosos bares, como su calidad y la costumbre de acudir de bar a bar tomando pintxos en unos y otros.

En cuanto a las sociedades gastronómicas, lo que más llama la atención es que sean los hombres los encargados de cocinar en ellas.

En relación a las sidrerías se menciona tanto la costumbre tradicional de acudir en una

época concreta del año como el menú típico, destacando el modo de servir o tomar la sidra.

Entre los productos típicos, además de los correspondientes al menú tradicional de las sidrerías, destacan las menciones al pescado: bacalao (y sus múltiples maneras de prepararlo), angulas, etc, entre las comidas y bebidas tales como el txakoli (especialmente mencionado), la sidra, el patxarán, y el vino (de Rioja), sin olvidar el kalimotxo.

Al hablar de restaurantes y cocineros, de lo primero que se deja constancia es que la calidad de la comida es buena en cualquier establecimiento, bien sea sencillo bien sea de alto standing.

La nueva cocina vasca es caracterizada como una mezcla de cocina casera tradicional e innovación en la que el componente principal es la utilización de productos frescos y de calidad, además de la imaginación para combinarlos. Al hablar de esta nueva cocina vasca el principal referente es Juan Mari Arzak, si bien no el único.

En general, los nombres propios que se repiten con mayor asiduidad son, entre los cocineros, Arzak, Arguiñano, Berasategi y Subijana, y entre los restaurantes aquellos en los que trabajan estos cocineros, además de otros como el Beltz the Black (Bilbao), Zortziko (Bilbao), Mugaritz (Rentería), Arbolagaña (en el Museo de Bellas Artes de Bilbao), Etxanobe (en el Palacio Euskalduna de Bilbao), Restaurante del Museo Guggenheim, etc. En todo caso, se comenta la buena calidad de la comida en todos ellos.

Y si hay un lugar que destaca como referente gastronómico, ese es Donostia-San Sebastián y no sólo por sus restaurantes, sino también por la fama de los pintxos presentes en los bares de la parte vieja, parada obligada según comentan quienes visitan el País Vasco.

Por último, hay que señalar que no sólo se hace referencia a cocineros y restaurantes ubicados en el País Vasco, sino también a restaurantes vascos en América.

### 3.3.2.4.4. Deportes

Un 21% de las opiniones sobre expresiones culturales corresponden a los deportes.

En este apartado relativo a los deportes casi la mitad de los textos están escritos en

castellano (46%), e incluso son más aquellos escritos en inglés (29%) o francés (17%) que los escritos en euskera (apenas un 8%).

Los deportes más mencionados son el fútbol, el ciclismo y la pelota y, con menciones puntuales, los deportes tradicionales vascos (*herri kirolak*), el rugby y el surf.

En el fútbol destacan las menciones del Athletic de Bilbao, sobre todo a la presencia únicamente de jugadores vascos, respecto a lo que se genera una cierta polémica, y a la afición del equipo, aplaudida desde personas ajenas al mismo.

Son mencionados también los *derbys* entre equipos de fútbol vascos.

Y, finalmente, también hay quien reclama la oficialidad de la Selección Vasca de Fútbol.

En el ciclismo las menciones más recurrentes son las relativas al equipo Euskaltel Euskadi y a la afición o seguidores de este equipo, además de la afición general a este deporte

El equipo Euskaltel (tal y como ocurría con el Athletic de Bilbao en el apartado correspondiente al fútbol) genera cierto sentimiento de identidad vasca al estar compuesto por corredores vascos.

También son señalados nombres propios del ciclismo vasco y no vasco, cosa que no ocurría en el fútbol. Destacan las menciones de Joseba Beloki, Aimar Zubeldia, Iban Mayo, etc, mientras que son mínimas las referencias a figuras históricas del ciclismo vasco. En este sentido, es de destacar que éste es, no sólo el único deporte, sino la única expresión cultural, en la que aparece referenciada una mujer: Joane Somarriba.

En relación a la pelota, no se mencionan campeonatos, ni empresas y apenas aparecen referenciados un par de nombres propios. La pelota es sentida y entendida como pelota vasca, un deporte nacido, desarrollado y vivido en el País Vasco, especialmente por parte de los y las visitantes.

En relación a la pelota se comentan las variedades de juego y especialmente su dureza. Sin embargo, se reconoce la vivacidad y diversión del juego.

Otros deportes mencionados de forma ocasional son los deportes tradicionales vascos, el rugby y el surf.

### 3.3.2.4.5. Tradiciones populares

Un 2% de las menciones del apartado de las expresiones culturales hacen referencia a tradiciones populares, ligadas en cierto modo al folklore, a la religión o a la mitología.

Según nuestros opinantes estas tradiciones han pervivido a lo largo de los años gracias a una defensa incuestionable de las mismas. En esta transmisión de las tradiciones destaca el papel de los niños y niñas como receptores de las mismas.

También se reconoce la labor realizada por los centros vascos en el extranjero o *euskal-etxeak* en el mantenimiento del folklore y las tradiciones vascas entre la diáspora (al tiempo que las dan a conocer al resto de gentes).

Finalmente, hay también algunas referencias, muy escasas, a elementos concretos, de la mitología vasca.

#### EN RESUMEN

Entre las opiniones recogidas de Internet no existe una definición precisa de lo que es la cultura vasca, pese a las menciones de su singularidad; lo que sí encontramos son referencias a distintas expresiones culturales vascas, que hemos agrupado en cuatro ámbitos: la gastronomía, las artes (música, literatura, artes plásticas, etc.), los deportes (fútbol, ciclismo y pelota, principalmente) y las tradiciones populares.

La gastronomía es destacada como un elemento singular, con productos típicos y de renombre internacional. También hay numerosas referencias a personas (cocineros) particulares. Este tema es especialmente abordado por visitantes al País Vasco.

En los deportes únicamente dos de ellos son mencionados como propiamente vascos: la pelota y los deportes tradicionales (deporte rural). Aunque otros deportes, como el fútbol o el ciclismo, reciben más menciones, éstas están relacionadas bien con nombres propios, bien con la afición vasca a ambos deportes.

Respecto a las artes, no existe un concepto de arte propiamente vasco, pese a la idiosincrasia reconocida en el movimiento escultórico; el concepto propiamente vasco únicamente es aplicado a las danzas tradicionales y a la



existencia de los y las *bertsolaris* (que, por otro lado, apenas son mencionados).

Por último, las tradiciones populares apenas son citadas, destacándose los aspectos relativos a su transmisión.

### 3.3.2.5. La identidad y otras cuestiones sociales

Las referencias a la identidad y a otras cuestiones sociales guardan relación con aspectos circundantes a lo vasco y la cultura vasca como son la identidad social y territorial, el carácter atribuido a los vascos y vascas, la estructura social, el modo de vida y los hábitos o costumbres sociales, la percepción que desde el exterior se tiene de la sociedad vasca (incluida la comparación con otras sociedades, etc.), sin obviar la política, la historia o la simbología como rasgos sociales identificativos.

Hay que destacar la escasa presencia de textos en euskera entre aquellos vinculados a este tema (apenas un 9%), frente a una alta presencia de textos en castellano (50%) y en inglés (32%); además un 7% están escritos en francés y el 2% restante en otros idiomas.

#### 3.3.2.5.1. La identidad social

El primer aspecto que se destaca dentro de esta categoría es la idea generalizada de que los vascos y vascas son diferentes, si bien con ello tampoco se pretende decir que sean superiores a otros. Se destaca, el orgullo de sentirse vasco, miembro de la comunidad vasca, que puede llegar a ser más destacado entre las y los miembros de la diáspora, que viven su sentimiento vasco a miles de kilómetros de distancia y en ocasiones sin haber pisado nunca el País Vasco.

A la hora de definir la identidad vasca, su rasgo más distintivo, de acuerdo a las opiniones recogidas, es la lengua. Aunque también hay quien la basa en las raíces históricas, en la herencia genética, en la cultura o en un sentimiento de pertenencia común a un mismo grupo, a una misma comunidad, a una misma nación.

De este sentimiento toman parte tanto las personas nacidas en el País Vasco como aquellas procedentes de otros lugares pero que se han integrado en la cultura vasca o en la forma de vida del País Vasco. Este sentimiento o identidad vasca en ocasiones se afirma en base a su

contraposición al sentimiento español o francés, aunque también hay quienes no perciben contraposición, sino más bien conjunción de ambos sentimientos o identidades, e incluso quienes, por encima de las identidades estatales, combinan la identidad vasca con la europea.

También hay quienes rechazan esa identidad vasca y señalan que las y los habitantes del País Vasco son españoles o franceses (según el caso).

Es especialmente destacado el conflicto interno experimentado en Navarra respecto a la combinación/contraposición de la identidad vasca y la navarra. Por un lado, y sobre todo en algunas zonas del territorio foral, está presente un sentimiento principalmente vasco, mientras que, por otro lado, también es muy presente (quizás más aún que el anterior) un fuerte sentimiento navarro, en ocasiones excluyente, y en otras ocasiones compartido con el sentimiento vasco. Sin embargo, son más quienes señalan que la identidad viene marcada en función de la zona de nacimiento y residencia.

Esta complejidad parece no reproducirse en Iparralde con la misma virulencia, aunque sí se menciona la combinación de identidades no excluyentes.

Como símbolo de esa identidad algunos mencionan la *ikurriña*, si bien otros critican que se trata de una invención relativamente moderna y que no es propia de todo el territorio, aunque luego ha adquirido este simbolismo por extensión, y hay incluso quienes se mofan de ella.

#### 3.3.2.5.2. La identidad territorial

Respecto a la identidad territorial, lo más destacado es la diferente percepción de quienes consideran que el País Vasco está integrado por siete territorios o únicamente por los territorios ubicados en el territorio español.

Más profundo es el debate sobre la inclusión o no de Navarra dentro del País Vasco, en el que se mezclan identidad y territorialidad, debate que entre las y los internautas no se ha extendido en relación a Iparralde.

En cualquier caso, las referencias a esta cuestión (la identidad territorial o ámbito geográfico/territorial atribuido al País Vasco) son más bien escasas.

### 3.3.2.5.3. El carácter

En este apartado se recogen calificativos atribuidos a las y los vascos en general. Se trata, principalmente, de la imagen que la gente de fuera del País Vasco posee sobre el pueblo vasco, imagen positiva en la mayoría de los casos, aunque no faltan tampoco algunas críticas que mencionan la mala actitud hacia los de fuera.

También hay quienes reconocen que en el País Vasco hay todo tipo de gente y, por tanto, no se puede generalizar.

### 3.3.2.5.4. Estructura social

Las referencias a la estructura de la sociedad vasca son escasas. Apenas se hace alusión a la situación demográfica y a la baja tasa de natalidad, así como al fenómeno de la inmigración extranjera, que irrumpe con fuerza en la sociedad vasca.

### 3.3.2.5.5. Hábitos, costumbres y modo de vida

En general, existe cierta percepción de que se están produciendo cambios en el modo de vida tradicional, así como en ciertas costumbres. Aunque existe cierto sentimiento de pesar por los cambios que están aconteciendo, por encima de él se muestra el optimismo debido a la sensación de renovación y dinamismo que se respira. Se comenta que la sociedad vasca se está *occidentalizando* y es cada vez más similar en su modo de vida y costumbres a las sociedades que nos rodean.

Destaca la percepción externa de nuestro modo de vida y costumbres. Son muchos los opinantes extranjeros a este respecto. Entre ellas y ellos destaca, en primer lugar, la fascinación que tanto el País Vasco como el pueblo vasco producen en quienes lo visitan o bien tienen referencias de él desde el exterior. En la imagen que perciben las y los visitantes de fuera del País Vasco respecto a la sociedad vasca destacan la gastronomía y la costumbre de ir a los bares, ya mencionadas en el capítulo anterior. Es destacada también la imagen política, relacionada con el independentismo, y, en algunos casos, con el terrorismo. Y no falta tampoco quien apenas tiene una imagen ligada al pasado o menciona simplemente

datos históricos (más o menos fidedignos o demostrados).

En algunos casos, desde el País Vasco se critica la imagen estereotipada que se tiene en el extranjero.

### 3.3.2.5.6. Historia

Además de todo lo anterior, en la red encontramos algunas otras referencias a la historia del pueblo vasco que, en general, se pueden clasificar en tres grupos: por un lado, aquellas que hacen referencia a las distintas teorías sobre los orígenes del pueblo vasco; por otro lado, aquellas que mencionan la participación activa del pueblo vasco en la construcción de España y su vinculación a ella, y finalmente aquellas que tratan de refutar algunas de las denuncias del nacionalismo vasco respecto a la situación de imposición y opresión vivida en el País Vasco. En relación a este último apartado histórico destacan las menciones, todas ellas críticas, a Sabino Arana.

## EN RESUMEN

Se puede concluir que existe un fuerte sentimiento identitario basado en la sensación de sentirse diferentes debido, entre otras causas, a la indefinición de los orígenes históricos del pueblo vasco, a la lengua, a la cultura o a un sentimiento de pertenencia a una comunidad, la vasca, que en muchos casos se contrapone al sentimiento de pertenencia a otras comunidades como la española o francesa. Resulta curioso el caso de Navarra y la multiplicidad de identidades existentes, entre las cuales destaca la prioritariamente navarra.

Además, en este apartado relativo a la identidad y las cuestiones sociales merece una mención especial la percepción que tienen de la sociedad vasca quienes no viven en el País Vasco. En general, tanto el País Vasco como el pueblo vasco generan cierta fascinación por el *halo* de misterio que envuelve a sus orígenes y a su lengua (el euskera). Destaca, además, la apreciación positiva del carácter de las gentes del País Vasco y la sensación de que éstas tienen un fuerte sentimiento independentista. Son notables, así mismo, las menciones a las costumbres gastronómicas (que llaman poderosamente la atención, pero que ya han sido tratadas en el capítulo anterior).

### 3.3.3. CONCLUSIONES

- 4 Tras recoger las opiniones relacionadas con lo vasco y la cultura vasca *colgadas* en Internet a lo largo del periodo de un año (concretamente desde julio de 2004 hasta junio de 2005), hay que destacar que, si bien no encontramos en dichas referencias una definición precisa en relación a qué es o qué se entiende por cultura vasca, es innegable la preeminencia de la lengua (el euskera) sobre cualquier otro aspecto cultural. Es decir, los opinantes, cuando hablan de lo vasco, hablan sobre todo de la lengua (sin olvidar, por supuesto, que se han eliminado las referencias a la política, evidentemente más numerosas).
- 4 Son muchos los aspectos vinculados a la lengua presentes a lo largo del informe, pero destacan, entre la multitud de opiniones recogidas, dos visiones diferenciadas en relación al conocimiento, uso y promoción del euskera: por un lado, la de aquellos que apoyan la expansión y promoción del euskera y, al mismo tiempo, critican que su uso no se extienda al mismo nivel que su conocimiento, así como solicitan mayor apoyo por parte de las instituciones y mayor implicación por parte de todos los agentes sociales (incluida la ciudadanía) y, por otro lado, la visión de aquellos que, sin rechazar expresamente el euskera, lo perciben como algo innecesario e impuesto, que obedece a intereses políticos y critican la obligatoriedad de su conocimiento (especialmente en relación al ámbito laboral).
- 4 Además de la lengua hay otros aspectos ligados a lo vasco referenciados en Internet, entre los cuales destaca la gastronomía (especialmente mencionada por las y los visitantes foráneos). También son señaladas expresiones artísticas como la música, literatura, danza, artes plásticas, etc., deportes como el fútbol, el ciclismo o la pelota o algunas tradiciones populares. Otros aspectos presentes en la maraña de opiniones recogidas de la red, son la identidad (social y territorial), así como otras cuestiones sociales, tales como el carácter de los vascos, su modo de vida y costumbres e incluso alguna referencia a su origen histórico.
- 4 Entre todos esos aspectos anteriormente mencionados, destaca la identidad vasca, ligada a conceptos tan variopintos como la lengua, la cultura, las expresiones culturales (como la gastronomía, los deportes autóctonos, etc.), las raíces históricas, la herencia y, principalmente, el sentimiento de pertenencia (en la mayoría de casos con orgullo) a una misma comunidad o nación (aún entre quienes pertenecen a la diáspora). Dicho sentimiento identitario en ocasiones es único (e incluso excluyente o afirmado en base a la contraposición a otros) y en ocasiones compartido con otros sentimientos como el español, el francés, el europeo o el navarro.
- 4 Resulta especialmente curiosa la percepción de las y los extranjeros sobre lo vasco, visión en la que destacan su origen misterioso, su idioma único y no relacionado con ningún otro, el paisaje de su tierra, su excelente gastronomía y la capacidad de su diáspora para mantener su identidad y tradiciones a miles de kilómetros del País Vasco.
- 4 En cualquier caso, se perciben cambios en las costumbres, modo de vida, incluso en la estructura social, etc., en el País Vasco, con lo que se presupone que ello acarreará cambios sustanciales, tanto en las expresiones culturales como en el sentimiento identitario.
- 4 No podemos dejar de señalar el desequilibrio percibido entre Hegoalde e Iparralde en las opiniones recogidas. Incluso en las opiniones que no mencionan ningún territorio, cuando se mencionan instituciones, modelos educativos, lenguas... concretas, en la gran mayoría de los casos se utilizan referentes de Hegoalde. Por tanto, podemos decir, que según lo manifestado por las opiniones presentes en Internet, lo vasco y la cultura vasca son conceptos que se relacionan con Hegoalde.
- 4 Además, no hay que olvidar que este informe no es un trabajo definitivo, sino que se trata de un análisis piloto, correspondiente a un periodo concreto, que podría verse ampliado en un futuro y, así, ir comprobando la presencia de cambios en las opiniones y referencias a lo vasco y a la cultura vasca, dado que se trata de elementos vivos y en continua transformación.



---

#### 4. Reflexiones y conclusiones

---

#### 4.1. INTRODUCCIÓN: LOS CONDICIONANTES DE ESTAS REFLEXIONES

Este último apartado recoge una reflexión final sobre los resultados arrojados por las diversas informaciones recogidas –tanto cualitativas como cuantitativas– y que han tratado de profundizar en la idea que la población residente en Euskal Herria tiene de la cultura y la identidad vascas de comienzos del siglo XXI. Es el momento de dejar en un segundo plano las afirmaciones lanzadas por las personas participantes en los grupos de discusión, entrevistas y encuestas realizadas u otro tipo de fuentes, y poner de manifiesto las impresiones de quienes han dirigido la investigación.

Hemos de comenzar por mencionar algunas de las dificultades que implica el propio tema de investigación y el planteamiento de la misma.

##### 4.1.1. ¿De qué cultura e identidad vasca hablamos?

El estudio de la identidad y la cultura vascas conlleva varias dificultades derivadas del

propio concepto. Por una parte, encontramos diferentes formas de entender qué es cultura, ya que no todas las perspectivas le atribuyen –ni mucho menos– los mismos contenidos. Nos encontramos, además, con las distinciones que hacen diversos autores entre los varios significados de cultura. Por otra parte, también hay varias formas de entender qué es lo vasco, y por tanto qué es lo que debemos incluir en un estudio sobre la cultura y la identidad vascas.

Por todo ello, desde el mismo planteamiento de la investigación ha surgido otra dificultad a la hora de delimitar el tema, cuando el propio equipo investigador ha tenido que optar por una idea concreta de cultura e identidad vascas como punto de partida. ¿Qué cultura vasca hemos de investigar? ¿Cultura popular o cultura elitista? Aun tratándose de cultura popular, ¿de qué tipo? ¿Qué le dará un marchamo vasco a eso que investiguemos? Entre las diferentes formas de entender la cultura vasca, el equipo investigador ha optado por unos contenidos culturales concretos para recabar información sobre tal cultura.

#### La recuperación del autor: F. Dumont y la polisemia de la cultura

Las distinciones binarias establecidas por el historiador y teólogo de Québec Fernand Dumont permiten simultáneamente, mediante una serie de distinciones elementales, evitar la reificación de la cultura y abordar la reducción de la complejidad.

##### 1. Cultura primera y cultura segunda: La distinción por la estilización

La *cultura primera* designa el conjunto de percepciones inmediatas de la persona. La *cultura segunda* se separa primero de la cultura común mediante procedimientos que Dumont engloba en el concepto de *estilización*: “Par rapport à la perception et à l’action spontanées, le livre, le poème, le tableau représentent évidemment des décrochages et des reconstructions”. Más precisamente, Dumont distingue la *estilización* y el *conocimiento*, conceptos cuya antinomia...

*...est manifeste à notre époque où nous opposons la science à l’art et où nous sommes mêmes tentés d’exclure de la culture toute connaissance un peu technique. Le monde est d’abord, pour l’homme, un ensemble de significations avant d’être une nature que peuvent appréhender les stratégies objectives de la connaissance. Si le dédoublement de la culture suppose une ouverture des configurations premières de la perception, la stylisation est toujours reconquête d’un sens du monde, tandis que la connaissance est la réduction de ce sens à des procédés de rationalisation et de calcul. La connaissance est donc un processus second par rapport à la stylisation.* (Dumont, 1994: 65)

Es la afirmación de la autonomía del objeto cultural la que debe expresar en primer lugar la idea de *estilización*, que, lejos de limitarse a la obra de arte, puede incluir elaboraciones que dan testimonio de una intencionalidad diferente, como los discursos religiosos o míticos. (Dumont, 1994: 91)

## La recuperación del autor: F. Dumont y la polisemia de la cultura

### 2. Cultura dispersa y cultura institucionalizada

Semejante trabajo de formalización es una llamada a la institución (en sentido restringido del término). La distinción entre cultura *dispersa* y cultura *institucionalizada*, expuesta por F. Dumont en 1982, supone una continuidad con la realizada más arriba entre cultura *primera* y cultura *segunda*:

*La disjonction entre culture première et seconde se retrouve dans toutes les civilisations. (...) elle permet, dans nos sociétés, la disjonction entre culture dispersée et culture institutionnalisée, sans s'y identifier.* (Dumont, 1995: 132)

*(La culture dispersée est la) culture éparsée de la vie quotidienne. Les rencontres, les communications les plus diverses produisent et reproduisent un nombre infini de messages et de signes. Nous mettons en œuvre constamment des savoir-faire qui relèvent de bricolages étrangers à la science.* (Dumont, 1995: 106)

Tales *bricolages* pueden ser objeto de normas sin que por ello expresen un propósito global explícito en su planificación. Es la tarea del antropólogo clásico la de desvelar la unidad existente en eso que aparece disperso.

A la cultura *dispersa* se le opone la cultura *institucionalizada*, es decir, un conjunto de comunicaciones producidas según los propósitos de conjunto:

*Un nombre considérable de pratiques ont quitté le terrain empirique du bricolage pour dépendre désormais de professions, de spécialisations aux compétences et aux techniques réglementées. La science, la littérature, les arts ont délimité leur terrain d'exercice; leur exercice repose sur la critique des savoirs habituels.* (Dumont, 1995: 107)

La oposición es esquemática: hay normas en la cultura dispersa, y la cultura institucional jamás está perfectamente organizada sino oficialmente. La institucionalización tiene efectos perversos: provoca a su vez una reacción de rechazo que termina finalmente por reforzar otro tipo de institución. Las culturas paralelas, por ejemplo, tienen diversos objetivos: aumentar la calidad de vida, defender una identidad colectiva, etc. En consecuencia, su acción está dirigida contra la institución. Todo sucede como si, frente al objetivo creciente de la institucionalización, la cultura *dispersa* se convirtiera a su vez en creativa. Pero, para llegar a entender las exigencias de la cultura *dispersa*, para proclamar las necesidades y los valores de la vida cotidiana, para devolver el poder a las personas y a los grupos constreñidos por el entorno, es necesario organizarse. Se crean nuevas instituciones con el fin de oponerse a las ya existentes.

Apoyándonos en las distinciones de Dumont podemos decir que la identidad vasca no se está limitando a ser la *cultura primera* de los individuos: la misma ha podido elaborar un objeto de un *discurso segundo*, ya sea estilístico u orientado hacia el conocimiento. Semejante desgajamiento o ruptura es tanto más difícil de superar en cuanto que se expresa bajo el abrigo de una continuidad reafirmada por representaciones primarias: los mitos, en particular, o, más bien, los restos de mitos recogidos mediante la tradición oral, han sido objeto de un tratamiento a la vez artístico y científico por la antropología clásica

vasca. La imposición de sentido resultante de ello ha podido reorientar una eficacia simbólica desde hace tiempo inutilizada para una capacidad de movilización inédita.

Del mismo modo, la objetivación de la cultura e identidad vascas no se sustrae a la tendencia de institucionalización, ya que para actuar en favor de las identidades colectivas diferenciadas, para que la cultura *dispersa* cotidiana tenga voz y lugar propio en el futuro, se necesita, irremediablemente, crear (o, seguir creando) el propio entramado de organismos e instituciones.

## Cultura elitista, cultura popular y cultura institucionalizada

### 1. Cultura elitista y cultura popular

De una parte, la cultura popular es un conjunto de creencias colectivas sin doctrina, de prácticas colectivas sin teorías. De otra, la cultura elitista llega a no coexistir con las otras culturas; como posee sus propios fundamentos que desembocan sobre el saber, ella toma a las otras culturas por objeto. Creencia provista de doctrina, práctica asociada a teorías, tal cultura se pronuncia sobre el lugar que corresponde a las otras culturas:

*Pour affirmer son originalité et sa prédominance, la culture savante imagine un processus qui va de la culture vécue (sans doctrine et sans théorie, dont la culture traditionnelle est le prototype) à la culture représentée, consciente d'elle-même, dont la culture savante affirme l'autonomie. A un bout, la culture est singulière, à l'autre, elle est universelle. (Dumont, 1995: 148)*

Las categorías de cultura popular y de cultura elitista suscitan, sin embargo, serias reservas. La propia distinción es motivo de controversia: ¿se aborda tal clasificación siguiendo criterios sociales (cultura de élites vs cultura popular) o siguiendo criterios etnolingüísticos? Para resolver tal dilema, Gérard Bouchard propone, en un estudio sobre las nuevas colectividades de Canadá y Québec, distinguir lo cultural, que reenvía mayoritariamente a una oposición de categorías sociales, y lo identitario, para designar las divisiones étnicas, lingüísticas, resultantes en particular de la inmigración. (Bouchard, 1998: 219-248)

Los análisis de C. Grignon y J.-C. Passeron, por su parte, subrayan los riesgos que representan para el sociólogo de la cultura los dos escollos: el del populismo, es decir, la de la fascinación idealizada por la cultura de las clases populares, y el del legitimismo, o reutilización como categoría de análisis de unas definiciones de la cultura propuestas por las formas dominantes, socialmente legítimas. (Grignon, Passeron, 1989)

### 2. De la cultura popular a la cultura institucional, según Michel de Certeau

Son dignas de ser tomadas en consideración las observaciones de Michel de Certeau sobre la introducción y reubicación de los problemas culturales en la esfera de la planificación. La triple revolución que, según Certeau, acompaña la reclasificación tecnocrática de la cultura consiste en:

- Primero, el cese progresivo de los llamamientos a un origen y a una norma social, la cultura popular, para concentrarse en la idea de gestionar un presente y controlar el futuro.
- Segundo, las instituciones, anteriormente privadas y militantes, se inscriben cada vez en mayor medida en estructuras estáticas y en una administración de la planificación.
- Tercero, los objetivos de la cultura, que aspiran inicialmente a revisar el equilibrio social, se vuelven hacia la organización de técnicas, de organismos y de profesiones (animadores, arquitectos culturales, etc.) dotados de valor instrumental para el objetivo de facilitar la participación a una política definida desde lo alto. (Certeau, 1980: 169-173)

También en el entorno vasco suscita serias reservas la clasificación *cultura popular/cultura elitista*, adquiriendo, eso sí, matices propios. Habría podido ser útil en nuestra investigación distinguir, siguiendo a Dumont, entre criterios sociales y criterios etnolingüísticos, para poder así separar los aspectos culturales y los identitarios; pero, lo cierto es que en estas líneas, reiteradamente, hemos presentado el amplio (ambiguo?) concepto de *cultura e identidad vascas* de forma intencionada. La propuesta, sin embargo, puede ser útil para futuros trabajos.

De otra parte, la autonomización de la cultura vasca reproduce en gran parte las observaciones de Michel de Certeau, atrás mencionadas, sobre las características actuales de la gestión cultural. Es decir, también en el espacio vasco se da la triple revolución que acompaña a la reclasificación tecnocrática de su cultura: a) sin abandonar, ni renunciar a la cultura popular, la cultura vasca actual se percibe y elabora en claves contemporáneas y de futuro; b) su responsabilidad ha evolucionado desde la militancia y el voluntarismo hacia la tecnocratización en manos de la administración pública, como muestra –por ejemplo– el llamamiento a la normalización de la lengua y de la cultura; c) la cultura vasca se tecnifica y profesionaliza en manos de las organizaciones y profesionales que la planifican y la definen desde lo alto. Como resultado, al racionalizar la lengua, al anteponer las ciencias humanas a la teología, los expertos anticipan una disociación entre una cultura que se desea profesionalizada y autónoma y una identidad colectiva que se expresa en todos los sectores de la vida social. El objetivo correspondería a lo que M. de Certeau designa como emergencia de un *neutro*, lo *cultural* (sobre ese tema: Itçaina, 2000: cap. 7).

Sería igualmente interesante –a partir de C. Grignon y J.-C. Passeron– analizar hasta qué punto el trabajo de elaboración cultural llevado a cabo por quienes trabajan a favor de la identidad vasca, oscila entre los polos del

*populismo* y del *legitimismo*, pero eso queda fuera de los objetivos de este estudio. Las personas que –en representación de la sociedad vasca– nos han brindado su opinión manejan un concepto de cultura vasca que abarcan tanto ambas concepciones extremas, como el espacio comprendido entre las mismas: desde el saber tradicional popular hasta la elaboración sofisticada de los creadores catalogados como artistas.

En ese sentido, hemos de recordar que el objeto del estudio no han sido las culturas e identidades de los y las habitantes de Euskal Herria, sino qué entienden los mismos por cultura vasca y qué prácticas realizan al respecto. Seguramente, los y las habitantes de Euskal Herria tienen un cierto número de prácticas que ellos y ellas mismas no consideran pertenecientes a la cultura e identidad vascas, por no encajar, por ejemplo, en su concepto de *cultura vasca* a pesar de ser habituales entre nosotros desde hace tiempo, o por ser prácticas nuevas traídas por las y los inmigrantes en las últimas épocas. Tales prácticas no se han estudiado aquí. Lo que se ha analizado es lo que la sociedad considera como cultura vasca, qué incluye dentro de ese concepto y qué actitudes tiene con respecto a ella.

Una vez conocidos los resultados, se nos antoja que la elección ha sido un tanto constreñida en los diversos enfoques metodológicos aquí utilizados, ya que cuando se ha preguntado a los y las participantes en grupos acerca de la cultura e identidad vascas, en forma indefinida, ha aparecido un concepto más amplio que el manejado por el equipo investigador. Es decir, las acepciones de cultura e identidad vascas utilizadas en algunas preguntas hacen referencia, fundamentalmente, a elementos situados en la tradición y la creación cultural, y a aquéllos que etnográficamente pueden ser ubicados en la vasquidad; por el contrario, lo expresado libremente por los y las ciudadanas sobre su idea de cultura vasca contiene también otros elementos con mayor presencia en su vida cotidiana.

### ¿De qué cultura se trata?

Son muchos quienes se han preocupado del significado de la cultura de Euskal Herria, tanto desde el trabajo cultural de sectores populares como desde la ciencia. Y si se toman en cuenta las palabras del filósofo Joxe Azurmendi, no ha de asombrarnos el hecho de que nuestra cultura provoque tanta preocupación:

*Euskal kultura ez da txikia bakarrik. Urratua da, puskatua. Katea-kateaturik bizi da. Luzaro zanpatu dute.* (Azurmendi, 1992: 569)

Desde otro punto de vista, en una tesis doctoral leída en 1994 se planteaban varias interrogantes sobre el significado del concepto de cultura vasca:

*...nola mintza gaitezke, egungo Euskal Herrian, herri kulturaz? Nola mahaigaineratu herri kulturari buruzko eztabaida, herri honen eguneroko errealitatean baino gehiago oroimenean irauten duten eredueta mugatu gabe, baina aldi berean euskal herri bezala orainean eta etorkizunean geure burua garatzeko premia aintzat hartuz? (...).*

*...erabili ditugun ardatz edo hipotesiei nolabait atxikiz: batetik, euskal kultura kultura popular gisa azter daitekeela, hots, klase popularren kultura gisa. Bestetik, euskal herriaren errealitatean, euskal klase popularren bizitzan zehazki, bestelako kultur agerpenak ere aurki daitezkeela (...) Hirugarrenik, euskal kultura, kultura popularra den aldetik, bestelako kultur agerpen popularrekiko harremanean egoteaz gain, eragin handia izan dezake haietan, erreferentzi-gune garrantzitsua bihurtuz.* (Amezaga, 1995: 269)

Una vez expuestas tales dudas y propuestas sobre la cultura vasca, el autor menciona que en las principales formulaciones realizadas en el S. XX sobre el tema, a menudo se insiste en la existencia de elementos diferenciales en la cultura vasca respecto a otras culturas del entorno:

*...bereizgarritasunaren inguruan eginak direla. (...) euskal herria zer den definitzeko, bera besteengandik bereizten duena bilatu beharra ez da nahikeria hutsa izan, bere izaera bera mehatxaturik ikusi duen gizatalde baten autotopaketa logikoa baizik.* (Amezaga, 1995: 270)

Y, en tales menciones, son dispares los elementos que han tenido prioridad como eje de la cultura vasca, en función del autor: para Sabino Arana, la raza; para Arturo Campión o Txillardegí, el euskera; para Federico Krutwing, la etnia; para Jose Miguel de Barandiaran, “la continuidad de la cultura a través de la historia”. (Amezaga, 1995: 270)

Para terminar este apartado decir que esta investigación no aporta soluciones en torno a las relaciones entre *culturas e identidades de Euskal Herria* y *cultura e identidad vascas*, salvo dejar fuera de duda que no son términos sinónimos y que su delimitación es tarea escabrosa. En definitiva, aquí se han recogido los pareceres de la sociedad de Euskal Herria y en tales opiniones se dan opciones muy diversas.

#### 4.1.2 ¿Cómo investigar las identidades colectivas?

Además de poner en evidencia lo inaprensible que resulta el término *cultura vasca*, otro tanto ha sucedido aquí con el de *identidad vasca*. El tema de la identidad colectiva está muy presente en la sociedad y en las ciencias sociales. Las inmigraciones que Europa occidental ha conocido en las últimas décadas han provocado encendidas discusiones sobre identidad cultural y nacional, sobre las relaciones entre las diversas identidades y sobre su convergencia y convivencia.

### A la búsqueda de identidad y referentes culturales

El concepto de identidad está muy presente en las discusiones teóricas y filosóficas y, tomando en cuenta la extensión de las mismas o el tipo de sus motivaciones, parecen darse en forma bastante generalizada:

*La question identitaire est plus que jamais d'actualité, sous une forme ou sous une autre, dans la plupart des sociétés contemporaines, qu'il s'agisse des sociétés dites avancées du Nord ou des sociétés dites sous-développées du Sud. Au-delà de la diversité des situations, et notamment des formes d'expression qu'elle peut prendre, cette saillance de l'identité me paraît relever d'une problématique générale...* (Coulon, 2005: 1)

Parece ser una necesidad básica de las personas o las comunidades, en cualquier lugar, saber cada cual quiénes, qué hace en la vida, hacia dónde va...

*El mundo como desierto impone vivir la vida como peregrinaje. Pero como la vida es un peregrinaje, el mundo ante nuestras puertas es semejante a un desierto, sin marcas, ya que aún resta darle su sentido por medio del vagabundo que lo transformará en el camino hacia meta donde se encuentra el sentido. Esa "introducción" del sentido ha sido llamada "construcción de la identidad".* (Bauman, 2003: 46)

Aún más en periodos de crisis, es decir, cuando la necesidad de definir la propia personalidad y referentes es mayor que nunca. Así, en las sociedades complejas y técnicamente desarrolladas la identidad, como referente básico y norte claro, deviene fundamental:

*...la tendencia social y política característica de la década de 1990 fue la construcción de la acción social y la política en torno a "identidades primarias", ya estuvieran adscritas o arraigadas en la historia y la geografía o de génesis reciente en una ansiosa búsqueda de significado y espiritualidad. Los primeros pasos históricos de las sociedades informacionales parecen caracterizarse por la preeminencia de la identidad como principio organizador.* (Castells, 2001: 52)

No es de extrañar que la identidad, tratándose de un tema que cuenta tanto en la sociedad, logre también en el campo científico un eco tan notorio. Con todo, como a menudo sucede en las ciencias sociales, los modos de entender y de trabajar un concepto muy usado pueden ser muchos y diferentes, dificultando con ello de algún modo su utilización aplicada.

Para el estudio de las *identidades colectivas* se ha recurrido a algunos referentes teóricos elaborados por autores de diversas ramas de las ciencias sociales, con la intención de dotar a tal reflexión de una mayor precisión, alcance y profundidad científicos. Hay que tener en cuenta que el tema de la identidad ha tenido una transformación profunda y que, hoy día, suscita muchas y controvertidas opiniones, por lo que se hace del todo necesario prestar atención a tales referentes teóricos.



### La identidad: transición de la modernidad a la post-modernidad

Una de las discusiones teóricas sobre la identidad radica en las diferencias existentes entre dos enfoques fundamentales, como asumen numerosos autores: de un lado, el *primordialismo* o *esencialismo* propio de la modernidad, de otro, el *constructivismo*, correspondiente al pensamiento de la post-modernidad:

*Distinguiremos entre dos formas de formulación teórica y de movilización política de las identidades colectivas, que denominaremos una visión esencial y una visión constructiva.* (Revilla & Carmona, 2002: 396)

La formulación de identidad surgida desde el *primordialismo* o *esencialismo* considera a aquélla como consolidada y orgánica, dada de antemano, asumida *per se* como algo natural (Croucher, 2004: 36). Esta concepción es similar en numerosos autores:

*El primer modelo supone que cualquier identidad tiene cierto contenido intrínseco y esencial definido por un origen común, una estructura común de experiencia o ambas cosas. (...) En lo fundamental, la lucha en torno de las representaciones identitarias se conforma aquí como la propuesta de una identidad plenamente constituida, independiente y distintiva en lugar de otra.* (Grossberg, 2003: 152)

*En la visión esencial de la identidad colectiva, ésta se sustenta en rasgos de origen de las personas y formula una unidad a priori de la identidad y del conflicto: la condición de ser mujer, de un grupo étnico, religioso o cultural, gay o lesbiana, se constituye como requisito de pertenencia a alguna identidad colectiva.* (Revilla & Carmona, 2002: 396)

En la transición desde el *primordialismo* hacia el *constructivismo* surgió el punto de vista *instrumentalista* que insistía en la importancia de la concepción identitaria como un mero elemento al servicio de cálculos racionales *medios-fines* con finalidad política o económica, como indica Sheila L. Croucher. Habría que esperar hasta 1992 para superar tal dicotomía, cuando Katheen Conzen y otros coautores elaboraron una exitosa formulación *constructivista* de etnicidad, con la que plantearon la integración de los mencionados puntos de vista *primordialista* e *instrumentalista*:

*...ethnicity itself is to be understood as a cultural construction accomplished over historical time. Ethnic groups in modern settings are constantly recreating themselves, and ethnicity is continuously being reinvented in response to changing realities both within the group and the host society. Ethnic group boundaries, for example, must be renegotiated, while the expressive symbols of ethnicity (ethnic traditions) must be repeatedly reinterpreted.* (Conzen et al., 1992. In Croucher, 2004: 128)

Así, el *constructivismo* (*constructivist* o *social constructionist*) surgió para hacer frente a la debilidad e inconsecuencia del *primordialismo* o *esencialismo* y a la extrema respuesta que al mismo dio el *instrumentalismo*:

*El segundo modelo (constructivismo) subraya la imposibilidad de esas identidades plenamente constituidas, independientes y distintivas. Niega la existencia de identidades auténticas y originarias basadas en un origen o experiencia universalmente compartidos. Las identidades son siempre relacionales e incompletas, están siempre en proceso. (...) La identidad es siempre un efecto temporario e inestable de relaciones que definen identidades marcando las diferencias. De tal modo, aquí se hace hincapié en la multiplicidad de las identidades y las diferencias antes que en una identidad singular y en las conexiones o articulaciones entre los fragmentos o diferencias.* (Grossberg, 2003: 152)

*En la visión constructivista, no hay condición esencial para la pertenencia a la identidad... (...). En el primer caso, las identidades se construyen de una vez y para siempre: se es musulmán, vasco, gay o mujer. En el segundo caso, la identidad se construye en un proceso que requiere la movilización de valores.* (Revilla & Carmona, 2002: 396)

Hoy día, la visión *constructivista* se impone en la comunidad científica, quedando el *primordialismo* o *esencialismo* y el *instrumentalismo* como modos de entender la realidad en una época ya pasada.

Ese desarrollo conceptual habrá de ser tenido en cuenta, sin duda, en las reflexiones que abordaremos a continuación, al analizar cuáles son las opciones que priman o conviven en las gentes de Euskal Herria.

Existe una gran confusión entre la población respecto al concepto de identidad, y los investigadores aquí hemos optado por delimitar los conceptos y habilitarlos para el estudio mediante las metodologías utilizadas. Como es palpable,

eso nos ha llevado a simplificar una realidad compleja y, quizás en alguna medida, también a desfigurarla. Por ello, una parte de la recogida de información se ha basado en categorías dicotómicas, al organizar a la población en torno al eje *vasquidad/no-vasquidad*, por ejemplo. Conscientes de las limitaciones que ello supone, se ha considerado manejable esa recogida de información, sobre todo porque esos conceptos se han podido trabajar en forma más profunda y compleja mediante la investigación cualitativa.



#### 4.1.3. La indefinición nominalista y territorial

Sabedores de la influencia que tiene la división administrativa en tantas realidades, el planteamiento de la investigación, la organización y también diversas preguntas de la encuesta, se han hecho partiendo de la Comunidad Autónoma del País Vasco (CAPV), Comunidad Foral de Navarra e Iparralde; esto es, conforme a esos tres territorios se ha realizado la principal configuración, a pesar de que el posterior análisis se ha llevado a cabo con Euskal Herria como referencia. Con todo, es posible que las opiniones y actitudes en torno a la identidad y la cultura tengan más relación con otro tipo de factores –la densidad de euskaldunes de la zona, por ejemplo– que con el territorio administrativo. Por tanto, esa división seguramente no siempre ha sido la mejor para el análisis. Al partir de la configuración territorial administrativa ha sido

igualmente importante tomar en consideración los resultados de cada territorio, para que no pasaran desapercibidas las diferencias internas a cada uno de los mismos.

Por otra parte, el tema territorial también implica otra dificultad desde el punto de vista lingüístico, a cuenta de la confusa utilización de los términos Euskal Herria, Euskadi, País Vasco, Comunidad Autónoma del País Vasco, Pays Basque..., ya que hay varias formas de entender los mismos y los que para unos son equivalentes, para otros no lo son. La confusión se acentúa al apropiarse unos territorios de ciertos términos como *euskal*, *vasco* y *basque* (Euskal Autonomía Erkidegoa, Comunidad Autónoma del País Vasco, Pays Basque), ya que el contenido atribuido a ese *vasco* lleva más a identificarlo con territorios concretos que con la cultura, la lengua u otras características.

#### Basque Country, Pays Basque, País Vasco, Vasconia, Euskadi, Euskal Herria...

Suele existir confusión, sobre todo en Hegoalde, entre los conceptos Euskal Herria, País Vasco y Euskadi, confusión acrecentada a partir de 1979, cuando se institucionalizaron, mediante el Estatuto de Autonomía de Gernika, los términos País Vasco y Euskadi para designar a la Comunidad Autónoma del País Vasco. Por entonces, fundamentalmente en el entorno nacionalista vasco, se empleaba Euskadi (o Euzkadi) como sinónimo de Euskal Herria, algo que, a partir de ese momento y debido a la institucionalización citada, ha provocado que en Navarra el término Euskadi se vea con cierto distanciamiento, incluso como ajeno.

Por otra parte, el término Vasconia cuenta con una sólida tradición tanto en Iparralde como en Hegoalde, aunque actualmente está mayormente en desuso. Así, en 1637 se publicaba en París la obra *Notitia utriusque Vasconiae*, obra del jurista suletino Arnaud d'Oihénart (1592-1668), primer autor en concebir la historia de Vasconia como un todo globalizador que comprendía la descripción histórica de los territorios vascos.

Ese término ha sido utilizado tanto en el país como fuera de él, existiendo un consenso de la comunidad científica internacional sobre la noción de Vasconia o de País Vasco/Pays Basque y su historia según se manifiesta en las grandes Enciclopedias. Así, la *Enciclopedia Universal ilustrada europeo-americana*, de Espasa-Calpe define en 1958 la voz Vasconia como sigue:

*Lámase hoy VASCONIA al territorio que comprende las provincias Españolas de Navarra, Álava, Guipúzcoa y Vizcaya y los antiguos países de Labourd, la Soule y la Baja Navarra, en el departamento de los Bajos Pirineos de Francia. Prescindiendo de otros aspectos: político, económico, estadístico, etc., (...) nos ocuparemos aquí en el nombre y extensión del concepto de VASCONIA, en su historia, en su derecho y, en fin, en su idioma.*

Por su parte, en la *The New Encyclopedia Britannica* (1974) encontramos la siguiente descripción de Basque:

*People who live in both Spain and France in areas bordering the Bay of Biscay and encompassing the western foothills of the Pyrenees Mountains.*

Esa enciclopedia además alude a las distintas provincias, describiendo la geografía, la cultura de las mismas, aunque dando unas pinceladas históricas que se refieren sólo a las cuatro provincias de Hegoalde. Después describe separadamente a los tres territorios, Basque Country-French Pays Basque, Basque Country-Spanish País Vasco [Basque Euskardi (sic)] y Navarra en el tomo correspondiente. Sin embargo al abordar el concepto Basque Language, vuelve a hacer un tratamiento territorial conjunto.

En lengua francesa, la *Encyclopaedia Universalis* (1990) destaca en la voz Basques que los vascos han estado siempre divididos en diversos Estados. Las provincias vascas de Francia, explica igualmente, no han contado históricamente con la sumisión a un poder político común y tampoco las españolas: *“les provinces basques espagnoles n'ont pas été, dans le passé, réunies par un pouvoir commun.”*

Apercibida del uso confuso y una vez analizada la evolución histórica de tales conceptos, la Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia determinó, en 2003, que se utilizase *Euskal Herria* para denominar a las siete provincias históricas vascas:

*Araba, Bizkaia, Gipuzkoa, Lapurdi, Nafarroa (Beherea eta Garaia) eta Zuberoa batera izendatzeko erabil bedi “Euskal Herria” izena. (Euskaltzaindia, 2003)*

Con la intención de evitar la confusión terminológica y las estériles discusiones sobre tales conceptos, en el presente trabajo se ha optado por cumplir la norma de Euskaltzaindia, utilizando los términos de Euskal Herria-País Vasco-Pays Basque para nombrar a los siete territorios históricos.

#### 4.1.4. Un contexto externo en cambio

La sociedad vasca está enclavada, hoy en día, en un entorno cambiante que ofrece pocas

seguridades y conceptos inamovibles, en un entorno en continuo movimiento y desarrollo. La idea de crisis surge de la sensación de resquebrajamiento del pasado. Imágenes, representaciones, discursos, ideas, principios, nociones que hasta épocas recientes parecían firmes y recias en torno a la definición de cultura e identidad vascas, comienzan a ser cuestionadas. No tanto en su validez en si misma –que también– sino, sobre todo, en su vocación de univocidad. Ya no se permite una única idea de cultura o de identidad vascas.

#### Un entorno sistémico cambiante

Decir que las sociedades actuales son plurales y cambiantes, además de un tópico es también una realidad; otro tanto sucede con la afirmación de que nos encontramos inmersos en un cambio social profundo. Todos los que escriben sobre cultura o identidad colectivas tienen como punto de partida una situación social de división y complejidad, desde la que parten para sus análisis. Pero esa peculiar situación, por conocida, no deja de ser desacostumbrada e influyente en la conformación de las identidades:

*L'hypothèse selon laquelle la mondialisation, processus séculaire continu, induit un peu partout un mouvement de transformation des catégories d'identification collectives n'est pas nouvelle. Ce qui est nouveau, c'est que nous assistons à une nouvelle phase de ce processus, décelable dans l'accroissement du volume d'échanges marchands au niveau mondial lié à l'évolution technologique et à la chute du socialisme réel qui représentait un frein à leur expansion. Ces phénomènes conjugués bousculent les catégories d'identification collectives les plus visibles. (Dressler, 1999: 111-112)*

Esas condiciones especiales pueden ser resumidas, por ejemplo, siguiendo a Tezanos del siguiente modo: 1) ciclo de grandes mutaciones culturales, con una transición desde el modelo de las sociedades industriales hacia el nuevo paradigma de las sociedades tecnológicas avanzadas; 2) desarrollo de nuevas identidades diversificadas y escindidas, como consecuencia de la crisis de los referentes sociales e identitarios clásicos, reemplazados, de momento, por esquemas más laxos y plurales; 3) cambios políticos que se sitúan en el marco de una evolución desde los Estados-Nación clásicos, a un nuevo orbe global; 4) problemas derivados de transculturaciones *singulares* que suscitan serios interrogantes (¿qué pasa cuando se introduce el *American way of life* en sociedades muy atrasadas?); 5) conflictos culturales, normativos y confusiones de integración societaria, resultado de la globalización y de la creciente multiculturalidad. (Tezanos, 2004: 37-42)

Y ese cambio que alcanza a todos los ámbitos sociales parece estar sucediendo de forma muy rápida y profunda:

*...en el actual ciclo histórico la transición se está produciendo a tal ritmo y con tanta intensidad que a veces apenas hay tiempo para que se realicen los procesos adaptativos necesarios (...). Lo cual puede producir mayores desacoples, disfunciones y, sobre todo, incertidumbres y ambivalencias en un campo crucial como es el de las identidades, los valores y las creencias. (Tezanos, 2004: 8)*

Es claro que se vive un momento de efervescencia social, cultural y política a escala mundial. No sólo se asiste a un cambio de paradigma en términos económicos, tecnológicos o culturales; además nos encontramos con transformaciones profundas y, sobre todo, muy veloces; modificaciones en pautas, herramientas y escenarios que exigen una enorme versatilidad y agilidad para adaptarse a nuevas exigencias. A todo ello debe hacer frente también la sociedad vasca, que

forma parte inevitable de esta evolución social y cultural que acontece a nivel global.

A lo largo de la investigación se ha reiterado también entre el equipo investigador, la ausencia de seguridad mostrada por las personas participantes, la sensación de falta de conceptos claramente delimitados, la gama de interpretaciones existente para tantos conceptos e ideas, tal y como se ha puesto de relieve en este capítulo.

## 4.2. ¿HACIA DÓNDE VA EL ESPACIO CULTURAL E IDENTITARIO VASCO?

Desde la precaución pero también desde el conocimiento y las conclusiones derivadas del largo y denso proceso de investigación, se desea señalar una idea central: el espacio cultural e identitario vasco vive un momento de crisis-transformación. La noción de crisis connota generalmente una situación negativa, pero también permite otras interpretaciones. Puede hacerse referencia a la crisis como tiempo de cambio y transformación regeneradora. Igualmente, la crisis puede interpretarse como revulsivo e incluso como un momento de catarsis del que es posible que emerja una situación mejorada respecto a la anterior. La crisis también conlleva a menudo interrogantes, debates, dudas, conflicto.

Se tome una u otra acepción, lo que parece claro es que la sensación de crisis que se desprende de esta investigación informa –desde el prisma de quien investiga– del enorme potencial –que, al menos en Euskal Herria– se genera alrededor de elementos como la cultura y la identidad. Un potencial que abriría camino a una interpretación positiva de ese momento de transición que parece caracterizar a la sociedad vasca en su conjunto. Es claro que hablar de transición no es una demanda exclusiva de lo vasco. Por el contrario, desde multitud de ámbitos y dimensiones de lo social, y desde distintos rincones de la esfera internacional se está utilizando hoy el mismo vocablo. Habitualmente, las respuestas acerca de la identidad se buscan en la cultura, pero en el caso de Euskal Herria, la propia cultura también se encuentra en la encrucijada; por ello, habrá que responder tanto a las interrogantes identitarias como a los desafíos provocados por las dificultades que atraviesa nuestra cultura.

En esa línea, la indefinición y confusión que existe acerca del sustantivo Euskal Herria –como se ha expuesto con anterioridad– puede reflejar inmejorablemente la situación de una cultura e identidad vascas, llena de interrogantes.

Tal y como muestra la investigación, partiendo desde la mismísima idea de Euskal Herria,

en la sociedad no hay una única y compartida forma de representación; ni desde la territorialidad, ni tampoco desde un punto de vista etnográfico. Al explicar Euskal Herria desde la territorialidad, en algunos entrevistados y entrevistadas aparece la idea contenida en la formulación *Zazpiak Bat*, pero otros contraponen a tal idea los espacios de la Comunidad Autónoma del País Vasco o de Pays Basque. Desde el punto de vista etnográfico, por otra parte, el eje *Bizkaia/Gipuzkoa* es el que mejor representa a Euskal Herria, para algunos sectores de Navarra y de la CAPV, y el *interior de Iparralde*, para sectores de este territorio. Así, al asumir la pluralidad y diferencia existente en las representaciones sociales sobre Euskal Herria, entenderemos más fácilmente porque no coinciden tampoco las ideas que la ciudadanía tiene acerca de la identidad y cultura vascas.

En las páginas que vienen a continuación señalaremos algunos puntos de tensión que reflejan ese momento de crisis de la cultura e identidad vascas, más que para ofrecer respuestas, para abrir el debate acerca de los principales retos que han de afrontarse.

### 4.2.1. El dilema político interno

Al tiempo que hace esfuerzos por no quedar descolgada de los nuevos ritos y retos mundiales, Euskal Herria arrastra aún serios problemas por resolver. Entre todos, el que aparece más íntimamente ligado al debate cultural e identitario es, sin duda alguna, el político. La política –en sus múltiples caras y facetas– ha sido en esta investigación la gran protagonista ausente. Actuando como telón de fondo de los debates, ha intentado pasar desapercibida y hacerse invisible, pero por lo general su invisibilidad era demasiado evidente. No hablar de política, evitarla, esquivarla o ignorarla ha sido para la mayoría de las personas participantes en las dinámicas grupales o entrevistas una tarea complicada en la que se han empleado a fondo. Pero este mismo ímpetu, da cuenta precisamente del peso que la política tiene –sobre todo en la CAPV y Navarra– en el espacio cultural e identitario vasco.

### La incidencia de los Estados-nación en la cultura y la identidad

Croucher remarca la importancia del Estado a la hora de entender la pertenencia o identidad colectiva (ciudadanía, nacionalidad...), incidencia que el propio Estado logra también a través de los roles que desempeña en las realidades política, económica, social y cultural. (Croucher, 2004: 41-42)

*For some individuals, citizenship or state membership in now and always has been nothing more than a legal arrangement, a formal category, or a response to a blank space on a customs form. For others, membership in a state provides a powerful source of identity and belonging and evokes emotions of pride, loyalty, and devotion. (Croucher, 2004: 187)*

Aunque, en realidad, el potencial conformador de una identidad colectiva puede estar más vinculado a la idea de Estado-Nación que a la del mero Estado:

*La nation ou le nationalisme, qu'ils soient centraux ou périphériques, exemples privilégiés de l'identité collective moderne, se constituent à la source des institutions dont tout semble dépendre. (Gatti, 1999: 206)*

Investigadores de otras latitudes también han reparado en los vínculos que la cultura e identidad vascas tienen con la política y las instituciones políticas. Lo que Zoe Bray, por ejemplo, afirma sobre la realidad de Bidasoa-Txingudi creemos que puede hacerse extensible a toda Euskal Herria –o, por lo menos, a muchas de sus zonas–; es decir, aunque el análisis se centra en tres ciudades situadas en torno a la frontera entre Francia y España, sus resultados pueden ser –en gran medida– generalizados a todo Euskal Herria:

*The French and the Spanish states have left their imprint on the political, cultural and linguistic landscapes and on economic and social development. (...) At the same time, however, all three towns have in common a visible Basque heritage, reflecting their location in the Basque Country. The result is an intermingling of cultural influences that is a source of both stimulation and tension. (Bray, 2004: 19-20)*

En este tiempo de mudanza, sin embargo, el potencial de los Estados para incidir en la cultura e identidad va transformándose, debilitándose, de algún modo, y derivando hacia otros nuevos centros de poder:

*En dépit du fait que ces États-nations continuent à être (...) la référence forte de ce que le terme "identité" veut dire, ces formes de l' être social passent aujourd'hui par une sérieuse recomposition. (Dressler, Gatti & Pérez-Agote, 1999: 9)*

En esta investigación las y los entrevistados han intentado omitir los nombres de las personas del mundo de la política, las siglas de los partidos políticos; también la violencia, el conflicto. Se ha querido hablar de cultura e identidad vascas prescindiendo de estos elementos y en la investigación se ha seguido el mismo criterio.

A pesar de todo, es claro, que el problema, el conflicto, la dificultad... está ahí. No por

silenciarlo deja de tener presencia y protagonismo, ya que cualquiera que viva o conozca la realidad vasca sabe del peso que todo ello está teniendo en el día a día durante muchas décadas. Fruto de todo ello, la cultura y la identidad vasca cuentan con un cúmulo ingente de imágenes, representaciones, discursos, enunciados, conceptos, etc., impregnados de esta problemática. Todo ello conforma –se quiera o no– el contexto en el que se da la crisis o transición de la cultura e identidad vascas.

### Nación, cultura e identidad

Como dice Barker, la cultura nacional no es sino una forma de identidad cultural (Barker, 2003: 25), pero, aún así, la tríada política/cultura/identidad mantiene a menudo unas relaciones conflictivas, cuando la misma se pone al servicio de las ideologías:

*...la identidad cultural vigente en los debates políticos constituye un mito ideológico, donde tanto los rasgos de origen, identidad esencial, como los rasgos adquiridos, identidad construida, se configuran en cada momento histórico particular, en instrumentos ideológicos que soportan la acción colectiva. Derivado de ello, la idea de identidad cultural es tratada de manera sintética y estática...* (Revilla & Carmona, 2002: 405)

En tanto en cuanto la nación constituye una comunidad se coloca en el corazón mismo de esa tríada, es su referente más claro ya que reúne todos esos elementos: políticos, culturales e identitarios.

*La idea de nación, para poder cumplir con la mencionada función simbólica de carácter político (legítimar el Estado existente o legítimar la demanda social de un Estado por el momento inexistente) necesita caracterizarse, paradójicamente, como algo no político. La nación, en el campo simbólico, funciona como la idea de una comunidad social, civil, que existe desde tiempo inmemorial".* (Pérez Agote, 1995: 124)

La combinación de elementos tan dispares en la noción de nación (los componentes político-ideológicos con los referentes cultural-identitarios) ha producido históricamente muchas fuertes y peligrosas tensiones, siendo ese un riesgo difícilmente evitable:

*...el hecho característico de la conformación de la nación como identidad colectiva primordial de la modernidad lo constituye esa "identidad dual": la diferenciación de la ciudadanía como pertenencia a una comunidad política y como miembro de una comunidad cultural, y de ahí, la problematización de la relación entre ambas.* (Revilla & Carmona, 2002: 407)

*El problema es patente y ha dado lugar a auténticos desafíos cuando a las personas se les impide tener identidades múltiples, combinadas, que son inherentes a la vida social y que son naturales para la mayoría de la gente.* (Revilla & Carmona, 2002: 406)

*El estado moderno hispánico se montó sobre el "fanatismo de la unidad" y buscó su afirmación por exclusión de los demás, por la negación de la identidad de los demás (las minorías); llenó ese vacío con el espacio que le negó a los "otros".* (Henríquez Salido, 2001: 79)

Esta investigación pone de manifiesto la gran capacidad que tienen los Estados para influir en la cultura y en la política, por delante de un origen y pasado compartido, por ejemplo. Un ejemplo de ello se ve en las relaciones que hay con los territorios vecinos: en Navarra y la CAPV se mantiene más relación con los territorios vecinos del Estado Español que con los de Iparralde; recíprocamente, la población de Iparralde se relaciona más –en general– con los territorios de Francia que con los de Hegoalde.

Más allá de esa cotidianidad, queda claro que otro tanto sucede con la distancia simbólica –no espacial o física– respecto a los territorios vecinos o del entorno; es decir, quienes manifiestan un sentimiento preferencial para con el Estado (sea España o Francia) son quienes se sienten más próximos de otros territorios distintos a los de Euskal Herria; por el contrario, quienes se consideran navarros, vasco-navarros o preferentemente vascos se sienten más próximos de algún territorio vasco que de los de fuera. Y, finalmente, las tendencias inducidas por el Estado han vuelto a manifestarse cuando se han trabajado las adhesiones nacional-identitarias: en Hegoalde está muy presente la adhe-

sión a España y en Iparralde a Francia, como es de sobra conocido.

En esta época de la comunicación y globalización, la influencia de los Estados –aun siendo poderosa– se está desgastando de algún modo y, simultáneamente, han comenzado a destacar otros agentes, tanto internacionales como de las minorías internas a los Estados. En base a ello, las oportunidades actuales para fomentar la cultura e identidad vascas pueden ser mayores que las de los dos siglos anteriores. Tanto por encima de las fronteras de los Estados, como respecto a la diáspora que participa del sentimiento vasco.

A parte de lo mencionado, este informe no entra a valorar la interrelación entre la cultura e identidad vascas y la política, porque –como se ha apuntado– las personas protagonistas de esta investigación han querido encaminar su reflexión por otras vías. Sin embargo, era necesario hablar de esta ausencia-presencia e insistir en su peso y protagonismo como elemento crucial en el desarrollo futuro –cualquiera que sea– de la cultura e identidad vascas del siglo XXI. De hecho, no parece nada claro que los

retos de la cultura y la identidad vasca puedan asumirse o resolverse sino es desde la desaparición de la tensión generada desde el plano político. Tal vez no exista un acuerdo en el orden de factores (¿qué debe resolverse antes?) pero es claro que todos actúan de un modo estrechamente relacionado.

#### 4.2.2. Las dudas acerca de una cultura e identidad compartida

¿Por qué es necesario –se preguntan muchos y muchas– recurrir a una identidad? ¿Es imprescindible el acuerdo en torno a una identidad? O lo que es lo mismo ¿no es posible encontrar nuevas estrategias que nos permitan ser, estar y convivir en comunidad? El dilema se plantea por lo tanto entre unos y otros; para unos, es urgente contar con una identidad unívoca en la que encuentre cobijo el mayor número posible de personas; otros, sin embargo, prefieren un espacio delimitado por los mismos objetivos y fines y, para llegar a ello, la posibilidad de caminos diferentes. Desde este último prisma la identidad vasca se intuye como un espacio amplio y flexible compuesto de una multitud de elementos que definirían la sociedad, el modo de vida, los gustos, deseos y formas de estar y vivir en –o fuera de– Euskal Herria, que –a modo de menú– actuarían como asideros y señas de identificación de las personas.

En este espacio común de Euskal Herria cada persona podría construir su propio menú en el que seleccionar aquellos platos y condimentos que le ayudarán a identificarse como vasco o vasca y sentirse parte de su cultura. Es claro que no todos los elementos adquieren un mismo valor simbólico, e incluso desde esta interpretación más laxa de la identidad y la cultura, aspectos como la lengua se erigen en piezas clave para la definición del ser vasco o vasca, pero, sin embargo la posibilidad de acceder a otros iconos y, sobre todo, la de confeccionar una identidad *a medida* aparece como una opción muy atractiva que el recién inaugurado siglo XXI parece demandar.

Desde este planteamiento la crisis de la identidad y la cultura vasca que se viene planteando en este apartado, señala directamente al modelo de construcción y constitución de esa identidad y esa cultura: ¿debe ser un modelo que persiga la definición de un único icono o símbolo de la identidad y la cultura vasca? Es decir, para ser, o no, miembro de la identidad y cultura vascas, ¿se deben definir primero las características de vasquidad y, según las mismas, clasificarse los ciudadanos y ciudadanas? O, por el contrario ¿debe apostarse por una fórmula identitaria que únicamente actúe definiendo el espacio y sus elementos y atributos y sobre el que cada cual erigirá su propia definición de ser y sentirse vasco y vasca?

#### Identidad heredada e identidad adquirida

Ya se ha expuesto cómo el *primordialismo* o *esencialismo* cultivaba una visión rígida y estática de identidad y de cultura y como, posteriormente, el *constructivismo* defiende un punto de vista dinámico, plural y abierto de esos mismos conceptos. No por ello rechaza el *constructivismo* la tradición o el peso de la historia para esa construcción de la identidad y de la cultura, sino incluye a ambas:

*In spite of the emphasis on multiplicity and malleability, constructivists do not, however, portray identity as arbitrary. Rather, they seek to explain the emergence, variation in, and reconfiguration of different identity/belonging formations by reference to political, economic, and sociocultural conditions. (Croucher, 2004: 38)*

El quid de la cuestión radica, hoy día, en definir nosotros mismos que queremos ser, partiendo tanto de los elementos de origen como de los actuales; como nos perciben y como percibimos nosotros mismos nuestro propio futuro:

*...las identidades tienen que ver con las cuestiones referidas al uso de los recursos de la historia, la lengua y la cultura en el proceso de devenir y no de ser; no “quiénes somos” o “de dónde venimos” sino en qué podríamos convertirnos, cómo nos han representado y cómo atañe todo ello al modo como podríamos representarnos. Las identidades, en consecuencia, se constituyen dentro de la representación y no fuera de ella. (Hall, 2003: 17-18)*

Tomando como punto de partida las oportunidades que ofrecen tanto la historia como las condiciones actuales, la clave consiste en que cada persona construya como desee su propio proyecto o representación de su forma de ser personal y de su identidad colectiva.



Esta es sin duda una de las interrogantes centrales que deja esta investigación. Pregunta que –en diferentes versiones– ha protagonizado gran parte de los debates registrados en los grupos de discusión y que remitía continuamente a una cuestión de tremenda actualidad y que supera las fronteras de Euskal Herria: ¿desde dónde construimos hoy nuestra identidad o identidades como personas? ¿Cómo nos definimos y que nos define? A la luz de los resultados de este trabajo, parece que avanzamos hacia una definición cada vez más difusa de lo vasco, que cada vez es más difícil llegar a una única idea de lo vasco, compartida por todos los que así se sienten –o incluso, que ni siquiera queremos llegar a ello–.

Una primera línea de reflexión, por lo tanto, debería estudiar cómo acercar las distintas identidades entre sí y conseguir que se interre-

lacionen para que cada una incorpore elementos de las demás con relativa naturalidad. Un primer paso podría ser trabajar en la definición nueva o adaptada de la identidad vasca, buscando su evolución hacia un concepto de identidad más abierto. Desde los grupos se recalca la necesidad de adaptarse a la realidad social, encajando, asimilando y articulando las distintas manifestaciones del ser vasco. No se puede hablar de una única identidad monolítica sino que se debería hablar de identidades que estuviesen en permanente diálogo entre sí (puede que quizás el resultado de esa interrelación sea una nueva identidad capaz de aglutinar a todas ellas). En esta línea una labor que se vislumbra como imprescindible para el futuro es la de indagar en los elementos que estarían obstaculizando el desarrollo de la identidad compartida, y buscar elementos que ayuden a una definición más amplia y participada.

#### Un sentimiento vasco que sobrepasa fronteras

Hablando de acercar identidades, merece mencionar que los hermanos Oiarzabal –siguiendo a autores tales como Totoricaguena, White o Zulaika– reivindican la consideración de la cultura e identidad vasca más allá de los límites territoriales históricos o culturales habituales, extendiéndola así también a quien quiera que se sienta vasco o vasca en cualquier lugar del mundo:

*Progresivamente, se están empezando a dar los primeros pasos para entender la cultura vasca desde una conceptualización desterritorializada, fluida y dinámica, la cual incluye representaciones y valores identitarios que son producidos y reproducidos, tanto en Euskal Herria como en la diáspora, aunque de forma más tímida. (...)*

*Así, los vascos proyectan y conforman un atlas identitario cultural que ocupa múltiples lugares geográficos, reconstruyen diferentes discursos culturales, hablan diversos idiomas y dialectos, y representan diferentes grados de asimilación y de resistencia en sus diferentes países de residencia. (Oiarzabal y Oiarzabal, 2005: 132)*

Un planteamiento adecuado en esta era global en la que las nuevas tecnologías de la información y comunicación han reducido –y, casi, eliminado– la distancia física y las dificultades para la relación. De la mano de tal ampliación conceptual vendría, sin duda, la consiguiente extensión de la comunidad vasca.

Un segundo reto al que la cultura y la identidad vasca deben hacer frente es la diversidad. Una idea que demanda ir más allá de dicotomías enquistadas en el imaginario vasco como es la de *vascos/no vascos* y enfrentar las múltiples diferencias y divergencias que convergen en la sociedad vasca. Otro tanto cabe decir respecto a las diferencias entre territorios, diferencias entre generaciones, entre orígenes y herencias culturales o entre clases sociales. Es necesario tener presente que la identidad

y cultura vascas del siglo XXI pivotarán entre realidades, deseos, demandas y necesidades cada vez más complejas. Las experiencias que marcan la vida de las personas son cada vez más diversas, y como consecuencia se genera una identidad fragmentada acostumbrada a convivir con diferentes dimensiones: podemos ser o sentirnos vascos o vascas, pero es muy probable que al mismo tiempo defendamos la pertenencia a otras muchas maneras de ser, sentir o comportarse.

### Una identidad erigida a partir de la interculturalidad

La identidad y cultura homogéneas y sus relaciones limitadas han quedado muy atrás en el tiempo. Hoy, al contrario, el pluralismo es una de las características destacadas de las sociedades occidentales:

*La fragmentación del mundo convierte en una quimera la representación de la identidad como una totalidad armónica y sin disonancias, con una territorialidad compacta y unas tradiciones aseguradas. (Innerarity, 2003: 69)*

*El mundo de hoy se caracteriza por la paradoja de que una creciente globalización va acompañada de nuevas diferenciaciones, de que hay mayores relaciones entre un número mayor de elementos. El cosmopolitismo y la particularidad no son opuestos, sino que más bien se complementan y se refuerzan mutuamente. Al desvanecerse el espejismo de una clasificación simple del mundo (...) nos encontramos de nuevo en una era de diferencias entrelazadas. Todo lo que pueda surgir en términos de unidad e identidad lo hará a partir de la diferencia y producido por ella. (Innerarity, 2003: 71)*

Ante la tendencia de entender el pluralismo y la mezcolanza que se están imponiendo como un riesgo para las identidades y culturas existentes, algunos autores advierten que las nuevas condiciones no deben ser percibidas como amenaza, sino entenderlas como oportunidad:

*No se trata de prescindir de las identidades, sino de conferirles una nueva viabilidad. A nadie debería pedírsele que deje de ser lo que es; únicamente, que no entienda su identidad de manera exclusivista, ni la haga valer en contra del pluralismo que caracteriza nuestras sociedades. (Innerarity, 2003: 78)*

A pesar de tales riesgos, parece inevitable que la cultura e identidades minorizadas hayan de afrontar la construcción de su futuro a partir de la interculturalidad. Sobre todo los situados en la Unión Europea, puesto que ese proyecto se halla inmerso en un proceso de “diversificación de la diversidad”:

*In the EU, the diversification of diversity has three main aspects. First, the process of European enlargement will increase the diversity of national identities within the UE. Second, in several member states, subnational political mobilizations promote ethno-regional identities as groups demand recognition as national minorities or as ethnic groups,...)Third, Europe is and will remain a continent of immigration. (Martinello, 2005: 13)*

Diversidad identitaria, pluralidad, residentes en Euskal Herria y diáspora, euskera y otras lenguas, nativos e inmigrantes... La cultura y la identidad vascas del futuro deben asumir esa realidad y superar dinámicas dicotómicas que hoy sólo pueden tener vigencia en imaginarios aferrados al pasado y, al menos en la vida cotidiana, en gran medida superados. Sobre algunos de tales casos se reflexiona con mayor profundidad en los siguientes puntos.

#### 4.2.3. La gestión del cambio

Otro punto de tensión que insiste en la necesidad de desmontar la imagen (en crisis) de una definición hegemónica de lo que cultura e identidad vascas son, guardaría relación con las sensaciones encontradas que emergen en torno a la dicotomía *apertura/cierre*. En los grupos de discusión, una y otra vez surge la idea de que la identidad y la cultura vascas son cerradas, tienden a encerrarse en sí mismas. Una sensación que provoca una mezcla de sentimientos encontrados.

La información suministrada por la investigación cuantitativa sobre el dilema *abrirse/encerrarse en sí mismas* de la cultura e identidad vascas, ofrece varias opciones ya sea desde la práctica cultural cotidiana o desde un punto de

vista simbólico. Por ejemplo, hay quienes mantienen más o fundamentalmente relaciones con otros territorios de Euskal Herria y, así mismo, quienes –en proporción similar– las tienen con otros territorios vecinos. O bien, pasando a un nivel simbólico, hay quienes anteponen la identificación identitaria para con Euskal Herria a una identificación con España/Francia y, viceversa, los que priorizan la identificación con el Estado, mostrando tales grupos un peso similar.

Por una parte, muchas de las personas participantes en los grupos de discusión insistían en la importancia de que la cultura y la identidad vascas adopten una actitud abierta y flexible ante otras culturas, identidades, lenguas, costumbres, puntos de vista, etc. y hagan suyas las expresiones de éstas. Ello abriría una oportunidad al intercambio y al mutuo enriquecimiento. Un intercambio que además se observa, hoy por hoy, como un ejercicio ineludible, ya que la cultura vasca se encuentra en permanente contacto con otras: por un lado, el País Vasco recibe la influencia social, cultural y política principalmente de dos Estados; por otro, los procesos inmigratorios de las últimas décadas han traídos sus culturas, lenguas etc.; por último, los medios tecnológicos y comunicaciones están forzando este cruce de mensajes y culturas, y ninguna comunidad quedará al margen de esta tendencia.



### La identidad, de la adherencia a la fluidez

A pesar de que también el *constructivismo* hace suyos los componentes tradicionales de la identidad, este enfoque considera trasnochado y a evitar el sentido de adhesión, estabilidad y permanencia que le atribuía el *primordialismo* o *esencialismo*. La acepción actual de identidad parte de la tradición, sí, pero al mismo tiempo es dinámica, flexible y fluida:

*...si el "problema moderno de la identidad" era cómo construirla y mantenerla sólida y estable, el "problema posmoderno de la identidad" es en lo fundamental cómo evitar la fijación y mantener vigentes las opciones.* (Bauman, 2003: 40)

De ese modo, el significado rígido y estático que destilaba el concepto de identidad surgido en la modernidad, quedaría superado en la post-modernidad; así, tal concepto se adapta mejor a las dinámicas plurales, escindidas, abiertas y complementarias –o contrapuestas– que corresponden al mundo actual:

*On observe un certain rejet des valeurs-refuge traditionnelles (morale, famille, fidélité), emblématiques de la dimension de liens solides et durables. C'est sans doute l'engagement à long terme qui est tout d'abord rejeté: le caractère de permanence et de projection dans l'avenir constituant toujours un frein important.* (Joffrin, 2003 : 164)

El debate entre el cierre o la apertura ha caracterizado el desarrollo de la investigación y el peso de los argumentos esgrimidos apuntarían nuevamente a la situación de encrucijada en la que parecen encontrarse la cultura y la identidad vasca. El cierre o la apertura como otro de los síntomas del momento de transición que parece atravesar la cultura y la identidad vascas.

Por otra parte, surge el temor y la inquietud entre las personas entrevistadas ante las con-

secuencias de la apertura: ¿provocará tal flujo intercultural el debilitamiento de una cultura minoritaria y minorizada como la vasca? ¿será capaz la sociedad vasca de mantener, renovar y reafirmar sus valores culturales y señas de identidad? O lo que es lo mismo ¿cómo abrirse sin renunciar a la singularidad? Hay quien piensa que ello es posible, pero también quien recela y teme por la desaparición de una cultura y una identidad cuya supervivencia y mantenimiento ha sido fruto de un enorme esfuerzo.

### La apertura, condición imprescindible

Entre tanto cambio, la proliferación de movimientos y organizaciones internacionales no reflejan sino el surgimiento de una sociedad civil global, dice Croucher, y tal proliferación es, igualmente, una muestra del deseo de y la capacidad para cultivar nuevas formas de pertenencia, que tienen tanto los individuos como los grupos. De otra parte, esas nuevas identificaciones no guardan relación con los hasta ahora más conocidos vínculos territoriales, geográficos o políticos. (Croucher, 2004: 35-36)

Las nuevas identificaciones que están surgiendo son características y prácticas culturales de diverso tipo, que sobrepasan las fronteras, siendo numerosos los ejemplos de las mismas: altermundismo, deportes como fútbol o tenis, la cultura pop... En definitiva, además de las identificaciones aferradas a los referentes de siempre, cada vez son más numerosos los anclajes identitarios que inevitablemente trascienden los límites físicos y espaciales:

*Unas (identidades) siguen recurriendo como argumentos a pretendidas afiliaciones vinculadas al territorio, la religión o la raza. Otras aprovechan distintos elementos, pero se apoyan en formas no territoriales de concebir la identidad. En cualquier caso, los procesos de desterritorialización de la cultura y de la identidad parecen aumentar de forma incontestable.* (Fernández de Rota, 2002: 52-53)

Así, hoy en día, las culturas e identidades colectivas que responden a realidades complejas y cambiantes necesitan actuar abiertamente, adoptando nuevas referencias, aunque sin negar, a pesar de ello, las tradicionales.

Partiendo de la experiencia histórica, otros autores, sin embargo, no tienen duda alguna acerca de la amenaza que las nuevas corrientes suponen para las identidades y culturas de las comunidades minorizadas. Según esas voces, a partir de ahora habría que añadir la nueva amenaza de la cultura globalizada a la persistente cultura omnívora de los Estados. Y ello, a pesar de reconocer la bondad del contacto y de la influencia entre culturas:

### La apertura, condición imprescindible

*Zer gertatu da orain arte Estatu-nazioren sistema asimilatzailearekin? Eta zer gertatzen ari da orain globalizazioaren sistema orobat irenslerekin? Arazoa ez da kulturen arteko elkarrekintza eta mestizajea; hau onuragarria eta beharrezkoa baita berez. Arazoa beste kontu hau da: elkarrekintza hori norabide bakarrekoa dela, eta sistema hegemoniko asimilatzailearen erakarpen-indarrak beste gainerako azpi-sistemak (batik bat, estaturik gabeko herri-nortasunaren kultura-sistemak) irentsi egiten dituela. Azken hauek ez baitaukate defentsa-mekanismorik haiei buru emateko. Hementxe dago auziaren gakoa. Eta gako honen argitan herri-identitatearen borrokak gutxieneko eskakizun bat dakar oinarritzat: bere nortasunaren garapenak herrian herriko gizarte eta kultura-baliabideak bertako gizarte-eragileen esku egotea eskatzen du, nortasun-elementuen berritze-jarduna barruko indarren arabera eratua izan dadin. Honek ez du esan nahi, noski, kanpoko eraginik ez dagoenik; are gehiago, kanpoko eragin horien premia beharrezkoa izango du dena delako herri-komunitate horrek, aldiari aldiak aldakuntzen bilakaeran murgilduko bada. (Odriozola, 2000: 194)*

Para que la cultura minorizada no resulte perjudicada en esa inevitable apertura la clave reside, al parecer, en el control de tal proceso: que sean el propio pueblo y sus agentes culturales los que encabecen tal apertura.

Emerge así una compleja mezcla de sentimientos: el orgullo de haber mantenido vivas una cultura, lengua y costumbres ante muchas adversidades; frente a una conciencia cada vez mayor que apunta a la inevitabilidad de la apertura. En el fondo subyace la convicción de que abrirse significa avanzar, evolucionar y, cerrarse, por el contrario, estancarse, languidecer. Sin embargo no se ve con claridad qué debe suponer esa apertura: ¿considerar como parte de la cultura vasca aquello que antes se consideraba ajeno? ¿buscar la confluencia de las distintas culturas que viven en el País Vasco? El tiempo dirá cómo se lleva a cabo esa apertura y qué ganan y pierden la cultura y la identidad vascas en ese proceso.

Este es un reto en el que se demanda directamente la modernización y evolución de la cultura vasca. ¿Qué opciones se dan a la cultura vasca para que mire al futuro y experimente con

nuevas expresiones? ¿Hasta qué punto se permite el avance y la experimentación? La investigación ha podido comprobar como este es un debate, que lejos de lo que pueda imaginarse, está aún abierto. A lo largo de la investigación ha quedado claro que no es nada fácil transformar la tradición, reinterpretarla con parámetros actuales, sin rechazarla.

A menudo se tiene la sensación de que todo intento de cambio, la apertura a nuevos elementos, acabará traicionando al pasado. Sin embargo, el cambio se plantea como condición indispensable para la supervivencia de una cultura como la vasca. Es además –aseguran algunas voces– inevitable. Las propias circunstancias obligan a ello, y para muchas personas investigar las posibilidades de transformación de la cultura no es sino un ejercicio que se desprende de una lectura del entorno y de las circunstancias que, hoy por hoy, lo definen.

### Un puente entre la tradición y el futuro

En el intento de superar el *primordialismo* o *esencialismo* las ciencias sociales corrieron el riesgo de desechar los elementos del pasado, pero hoy día no se defiende tal enfoque. En realidad, los elementos de la tradición son considerados como un punto de partida inevitable por el constructivismo, como se ha dicho más atrás:

*Ethnicity is a constructed identity, but its construction relies on appeals to primordial sentiments of belonging. It is constructed, in other words, with reference to kinship, blood ties, shared origins, and common ancestry. (Croucher, 2004: 129)*

*Crawford Young is correct that primordialism and instrumentalism needed to be turned on their heads, but it is also correct that understanding the existence of ethnic groups and the relations between them must incorporate elements of both views. (...) identities are invented, but the invention process is not arbitrary, it does not make ethnicity or any other identity out of thin air, and is far from inconsequential. (Croucher, 2004: 133-134)*

De ese modo, si bien el dilema *apertura/cierre* al que se enfrentan la cultura e identidad vascas se decanta ineludiblemente hacia la apertura, varios de los elementos de la cultura tradicional vasca han de ser los mojonos que ayuden a delimitar el camino hacia el futuro y a avanzar por él. Esto es, el futuro se ha de erigir sobre los cimientos de la tradición, no partiendo de cero. Las costumbres, el mundo de las tradiciones debe mantenerse y cuidarse, pero al mismo tiempo es necesario alimentar permanentemente la inquietud y el deseo de búsqueda de nuevas fórmulas que permitan vías de expresión a la cultura y la identidad de cada momento. De otro modo se podría provocar la incomunicación con una parte de la sociedad, por ejemplo, con las generaciones más jóvenes, poniendo con ello en peligro la pervivencia de la cultura e identidad vascas.

#### 4.2.4. Centro y periferia de la vasquidad

Una visión desde los distintos territorios de Euskal Herria da cuenta hoy más que nunca de las diferentes realidades que a nivel cultu-

ral e identitario vascos existen. Los datos y el cúmulo de información de la que se dispone, hacen hoy más patente que nunca las distintas velocidades y los diferentes momentos y circunstancias por las que atraviesan Iparralde, Nafarroa y la CAPV cuando se habla de cultura e identidad vascas. Además, se asegura que existe una jerarquización en las imágenes, discursos y representaciones de la gente de Euskal Herria peninsular o Hegoalde, que ilustran la identidad y la cultura vasca. La CAPV ocuparía la cúspide y sería la referencia indiscutible en la constitución de esas imágenes y discursos normativos. Así surge una diferenciación sutil pero eficaz entre el núcleo cultural e identitario (la CAPV y, sobre todo, Bizkaia y Gipuzkoa) y la periferia (Navarra e Iparralde y, en parte, Álava). En cierta forma, el núcleo de la vasquidad se atribuye a los territorios mencionados en primer lugar y sus características y expresiones son consideradas como la *verdadera cultura vasca*. También en Euskal Herria continental, o Iparralde, se da un fenómeno similar, con el interior como referente de la vasquidad, frente a las características diferentes de la zona costera.

#### Centro y periferia sociopolíticos

Toda identidad colectiva se debate entre dos estrategias elementales, una *excluyente* y otra *incluyente*, o bien trata, en mayor o menor medida, de combinar ambas, como describe Pérez-Agote refiriéndose a la identidad política:

*La logique incluante provoque l'uniformisation culturelle inclusive d'autres et désactive les identités périphériques.*

*La logique excluante tend à superposer la particularité culturelle et la territorialité politique.*

*Ces deux logiques cohabitent dans chaque identité collective et, selon leur degré d'objectivation politique, l'une ou l'autre sera plus visible.* (Pérez-Agote, 1999: 32)

Según qué dinámica de las señaladas predomine en cada caso, puede darse, o no, una tendencia centrífuga de sectores de tal comunidad. En línea con esta circunstancia, podemos recurrir al significado socio-político que el noruego Stein Rokkan dio al binomio *centro-periferia*, más allá de su sentido geo-espacial. Así opina Juan Linz acerca del uso que el citado autor noruego promovió para el citado término:

*Ha sido mérito del gran sociólogo y político noruego subrayar que en la vida política existen no sólo las tensiones, conflictos y alienaciones partidistas basadas en los conflictos de clase, en las diferencias de intereses y estilo de vida urbano y rural, y los derivados de la división religiosa o de religiosidad-secularismo, sino los derivados de la tensión centro-periferia. Tensiones entre un centro de poder político, económico, cultural, lingüístico con ambición hegemónica y regiones, etnias, culturas, en la periferia que han escapado o resistido la plena dominación e integración por el centro "constructor" del Estado.* (Linz, 1986: 369)

### Centro y periferia sociopolíticos

Y apropiándose ese significado de centro-periferia, concebido para estudiar el caso de los Estados, Linz lo aplica también a los nacionalismos periféricos:

*...las periferias nacionalistas (...) se encuentran con el mismo problema que el Estado central, también ellas tienen sus periferias de difícil integración y dominación por su propio centro. (Linz, 1986: 370)*

Algunos autores nos advierten del peligro que encierra el recurso al binomio *centro-periferia* para una definición de la identidad, concretamente, la de la diáspora vasca. La razón de ese rechazo es que tal binomio genera categorías jerarquizadas de quienes se sienten vascos, diferenciando entre quienes tienen y no tienen un cierto *pedigree* cultural:

*...carece de sentido el modelo al que denominamos "centro-periferia". Este modelo está sujeto a un criterio de localización geográfica (jus loci), que concibe que la identidad vasca se crea y conforma desde Euskal Herria, mediante la expansión posterior de valores, símbolos y significados a otros países y lugares de la diáspora, los cuales asumirían un relegado estatus de receptores y meros manipuladores o reproductores imperfectos (a medida que la distancia temporal se agudiza) de esa identidad primigenia, originaria y por tanto "auténtica". (Oiarzabal y Oiarzabal, 2005: 58-59)*

Actualmente estas diferencias no sólo son constatadas de modo muy evidente por quienes las sienten, sino que en cierto modo son también reivindicadas y defendidas (de forma más implícita que explícita). Una actitud que habla de la necesidad de revisar e indagar en la posibilidad de hacer emerger y dotar de protagonismo a otras visiones o dimensiones de la identidad y la cultura vascas fruto de la idiosincrasia de su entorno y de sus propias circunstancias. Un ejercicio que requiere indudables dosis de imaginación y que no está exento de riesgo pero en el fondo aparece como la única posibilidad de promover un tipo de identidad sentida como más cercana, real y palpable; una identidad que hable de lo que las personas son y sienten desde su experiencia cotidiana y directa. En este sentido tal vez sea interesante pensar que la identidad y la cultura vascas deben aplicar ciertas dosis de deslocalización o aplicarse a sí misma la máxima: *piensa global* (Euskal Herria), *actúa local* (zona o territorio). Reinterpretar lo local puede ser un modo de rebajar tensiones y promover una vivencia más sentida de lo que ser vasco o vasca significa.

Este planteamiento obliga a entender que el futuro no tiene por qué pasar por la evolución de la CAPV, sino que dependerá de la del conjunto de territorios de Euskal Herria, alimentándose de los nuevos desarrollos surgidos en cada uno de ellos.

#### 4.2.5 La paradoja de la lengua

En apartados anteriores se ha mencionado el debate en torno a la conveniencia, o no, de contar con una definición hegemónica de la cultura vasca, y, también, sobre el papel de los elementos tradicionales en la elaboración de las nuevas orientaciones culturales e identitarias vascas. En esos debates, la lengua, el euskera, tiene un lugar especial. De hecho, se da una paradoja en torno al euskera: la mayoría de la gente lo ve como fundamental para la cultura y la identidad vascas, llegando incluso algunos a poner en duda si existiría una identidad o una cultura vasca sin el euskera, pero al mismo tiempo, muchas personas que no hablan euskera piden que se acepte su identidad vasca y su pertenencia a la cultura vasca, negando que

el conocimiento del euskera sea una condición imprescindible para esa identidad y esa cultura, y dando mayor valor a otros elementos que constituyen la identidad.

Al euskera se le da un gran valor simbólico en la definición de la cultura vasca, pero en la realidad cotidiana, resulta problemático dejar fuera de lo vasco a las personas que no hablan euskera o a las actividades culturales que no utilizan esta lengua.

Por una parte, falta un acuerdo unánime acerca de los aspectos que hoy por hoy definirían de forma clara y contundente la vasquidad: ¿es la lengua? ¿son las tradiciones y las costumbres? ¿es el modo de vida? ¿es –sin más– el deseo de ser vasco o vasca? La lengua, el euskera, es sin duda el elemento que adquiere más fuerza en esta compleja labor de delimitación, pero el consenso no es total, porque –se reconoce– hay muchas personas que sin saber euskera reclaman su derecho a definirse como vascos y vascas e incluir su cultura como parte de la cultura vasca.

Al preguntar por las dos condiciones más importantes para poder ser vasco, el euskera no es mencionado entre las prioridades (ni entre las y los *erdaldunes*, ni entre las y los *euskaldunes*). Las dos condiciones que predominan son las siguientes: *querer serlo* –clara concepción constructivista– y *vivir y trabajar aquí* –que puede ser considerada como instrumentalista–, con la excepción de *Iparralde*, donde el *conocimiento de euskera* aparece en segundo lugar.

Con todo, la información cualitativa deja bien patente la importancia del euskera, ya que todo tipo de grupos lo han mencionado, bien para expresar actitudes y opiniones favorables o bien para manifestar su despreocupación y distancia hacia esa lengua. Igualmente, los entrevistados han atribuido gran importancia al euskera cuando se les ha pedido –en la encuesta– que elijan entre una serie de elementos los que más estén relacionados con la cultura vasca, pues han situado el euskera en primer lugar (por delante de la danza, la pelota, el deporte rural, las costumbres, la gastronomía, etc.). Del mismo modo, el euskera es el aspecto más mencionado, también en Internet, cuando se habla de cultura vasca.

Entonces, ¿por qué no aparece el euskera entre las primeras condiciones para poder sentirse vasco? Como se ha dicho anteriormente, al parecer nos encontramos ante una contradicción respecto al lugar atribuido al euskera dentro de la cultura vasca: se niega que el euskera sea una condición imprescindible para sentirse vasco o tomar algo por vasco; pero, se sitúa al euskera como la característica más destacada de la cultura vasca. Para hacer una lectura más coherente de la información recogida –aparentemente contradictoria–, se pueden avanzar varias hipótesis.

La primera hipótesis sería que se mantiene una postura flexible respecto a la cultura y la identidad vascas: a pesar de considerar que el euskera es un elemento de los más importantes, es posible que a la identidad vasca se le quiera asignar un significado abierto (constructivista e instrumental, no esencialista o primordialista). Es decir, al mencionar que la condición para ser vasco es *sentirse como tal* o *vivir y trabajar aquí*, se dota de flexibilidad al concepto, sin duda alguna; con ello, se dejan las puertas abiertas a que la población autóctona que no sabe euskera y los inmigrantes sean miembros de la sociedad vasca; por el contrario, en caso de priorizar el euskera como elemento para ser vasco, amplios sectores de la sociedad serían excluidos.

La segunda hipótesis para entender la aparente contradicción sería la de la aculturación. Quienes han nacido y viven aquí, se consideran vascos o vascas (exclusivamente o sintiéndose españoles/franceses a la vez), pero no han aprendido euskera, necesitan no situar al euskera como condición ineludible. Esa creencia de que el sentimiento vasco puede ser vivido en castellano/francés traería como consecuencia la negación de la importancia de una de las lenguas *de aquí* en la cultura y construcción de la identidad. La pérdida de una parte importante de la cultura de grupo; en definitiva, un tipo de aculturación.

La tercera hipótesis parte del status social que tiene el euskera; es decir, se erige sobre la falta de una necesidad acuciante del euskera para vivir en Euskal Herria (aunque las circunstancias varían mucho según las zonas). Es posible que el papel simbólico que la ciudadanía atribuye al euskera en la cultura e identidad

sea mayor que el papel concedido a tal lengua por las condiciones sociales cotidianas (niveles de competencia, entornos y redes sociales de uso...). Algunos sí optan por el euskera, pero el entorno social no empuja hacia su uso. En esta investigación tenemos un ejemplo claro: quienes no están estudiando euskera y no tienen intención de hacerlo, justifican ese comportamiento en no necesitar el euskera para comunicarse, ya que todos saben castellano/francés y prefieren dedicar su tiempo a otras actividades. La esencia de esa hipótesis es, en definitiva, la condición de lengua minorizada y marginal que padece el euskera.

Tampoco se pueden olvidar otras hipotéticas explicaciones para la aparente contradicción en torno al euskera, tales como la de autojustificar el propio desconocimiento de esa lengua, a pesar de sentir su necesidad. Este tipo de planteamientos, sin embargo, correspondería a la psicología motivacional, por lo que cae fuera del presente trabajo.

A pesar de las contradicciones, a cuatro de cada cinco entrevistados les gustaría que sus hijos e hijas supieran euskera: bien sea porque ya lo saben, o porque –preguntados sobre una situación hipotética– querrían que supieran. ¿Escenario, de alguna forma, paradójico?

### La doble paradoja de la lengua

“La doble paradoja de la lengua” denomina Pérez-Agote a la situación que se da en algunas comunidades minorizadas –con más frecuencia de la imaginada– en torno a ese aspecto de la identidad:

*“Le double paradoxe de la langue”. ...il peut arriver, comme c'est le cas pour l'irlandais et le basque, que nous nous trouvions face à une conscience traumatique de la perte de la langue, qui est revendiquée comme trait différentiel à un moment historique, un trait qui disparaît. Il s'agit du paradoxe du trait. Mais le caractère double du paradoxe provient du fait que si la langue différentielle perd de sa vigueur communicative, une autre langue surgit comme véhicule de communication. Le gaélique est revendiqué en anglais et l'euskera en espagnol. (Pérez-Agote, 1999: 27)*

Aunque la situación, como describe el citado autor, sea totalmente paradójica, ello no parece suficiente obstáculo ante las decididas aspiraciones de un pueblo de recuperar su lengua; con todo, se ha de ser muy consciente de las numerosas dificultades que se hallarán en ese camino:

*Cette revendication peut donner lieu à un processus de récupération linguistique de la langue perdue. Le chemin pour atteindre le seuil minimum de reproduction sera rempli de difficultés. (Pérez-Agote, 1999: 27)*

De otra parte, en la discusión en torno al papel del euskera como icono identitario y cultural, debe tenerse en cuenta el debate ya mencionado acerca de la conveniencia, o no, de considerar algunos elementos compartidos por todos los miembros de la comunidad, lo que aporta nuevos elementos de incertidumbre también al tema de la lengua.

Por tanto, unos de los principales retos a afrontar por la sociedad vasca es decidir el lugar que se reserva al euskera, aclarar qué papel se le asigna. No vamos a exponer aquí los puntos de vista, opiniones, sentimientos y argumentos en torno al euskera que, como refleja la investigación, son innumerables, pero sí parece intere-

sante llamar la atención acerca de la necesidad de pensar seriamente sobre el lugar que en el futuro se quiere reservar a la lengua. En este sentido, habría que insistir en la importancia de generar un acuerdo (en el que participe el conjunto de la sociedad vasca) en relación a la lengua. No es ésta una demanda novedosa, sino una idea que viene planteándose desde diferentes ámbitos. Sin embargo, es necesario insistir en esta necesidad. La sociedad vasca debe decidir qué peso o protagonismo otorga al euskera en la definición de su cultura y su identidad: ¿deben la cultura e identidad vascas depender exclusivamente de la lengua? ¿Se aceptaría una cultura y una identidad vasca que dejase a la lengua en un segundo lugar?



### El lugar de la lengua en la identidad y la cultura

Hay coincidencia entre las diferentes posiciones ideológicas y corrientes académicas en considerar que la lengua es un elemento de gran importancia para las comunidades con identidad y cultura diferenciadas. Mediante el *revival* de las culturas minorizadas que hoy en día se está dando a lo largo y ancho del mundo, la lengua se ha convertido en una cuestión de vida o muerte para tales comunidades, aunque no en todos los casos. Sucede que la unanimidad existente sobre su importancia se quiebra cuando hay que decidir la prioridad que se da a la lengua entre otros elementos culturales e identitarios:

*As regards their own language, there are two extremes of the range: either the community loses its language and possibly its separate identity, or maintains its separate existence, together, most usually, with a sense of pride, of innate difference from its neighbours and often with a degree of antagonism towards these and particularly towards the language of the powerful majority. (...)*

*So at one extreme, the powerless group (...) can integrate or assimilate with another community, usually the powerful, host or majority one. In the process it loses its own identity and language. Such compromise is not necessarily to be condemned, although the most usual reaction is to deplore it as at the very least a loss of human diversity, and at most a crime against humanity. (...)*

*At the other extreme the powerless community has the objective of retaining its own identity. If they do not wish or are not forced to assimilate, minority communities can either openly defend their distinctiveness, entering into political conflict with their neighbours, or do so covertly, avoiding the extremes of conflict. (Ager, 2001: 160-161)*

Sin embargo, muchos autores creen que a la lengua no se le reconoce la importancia que le corresponde en cuanto que eje inevitable del ser de una comunidad. En algunos casos, las propias comunidades no toman su lengua en consideración y buscan en otros elementos las raíces de la identidad común:

*Almost inevitably, (...), the motives of powerless language communities must be first and foremost those concerned with their own identity. This is itself that of the language, as for our purposes the community is linked because it finds its own identity in and through the language. This can paradoxically have the effect that the link becomes transparent: the language community does not recognise that it is the language that forms its only link, and is constantly in search of other links such as the political, managing its own affairs and controlling its own territory, or the social such as kinship, neighbourhood or religion. (Ager, 2001: 164)*

También entre las y los pensadores vascos hay quienes advierten del peligro de no prestar a la lengua la suficiente atención, sustentándose esa sospecha en la actual debilidad política y cultural de la comunidad vasca, cuya causa radica en el desgaste y la asimilación sufridos por el empuje de la cultura de los Estados.

*Euskal kulturaren eta atxikimenduaren egoera gizarte-bizitzako hartu-emanetan ahula baldin bada, nolakoa izango da euskararen erropena gizarte-sare horretan bertan? Euskal historiaren aldetikako sentipen-iturririk joratu ez den belaunaldi batean nolakoa izango da euskararekiko leialtasun-maila? Euskal Herriaren geografiaz tutik ez dakien eskola-ume batek zer sentituko du nortasun nazionalaren esparruan? Hedabide nagusien ildoan nazio- eta kultura-erreferentzien adierazleetan euskaltasunik sumatzen ez duen gazteak zer-nolako nortasun kolektiboa eraikiko du bere izaeran? Eskolako ikasliburu eta curriculumetan (...) euskal izatearen sentipenak landu beharrean, beste batzuk baldin badira nortasun-harrobi, zer-nolakoak izango dira bihar-etziko euskal gazteen identitate-jarrerak? (Odriozola, 2000: 191)*

Pero además de esta cuestión –aunque ligada a ella– el euskera plantea otros dilemas fundamentales para la resolución de su propio futuro, y del devenir en general de la cultura vasca. Entre ellos sería necesario llamar la atención sobre el problema del uso de la lengua. No es sólo la urgencia de decidir sobre el lugar más o menos simbólico que se desea otorgar al euskera. También es fundamental asegurar que su presencia se hace real, palpable, visible. De otro modo, el debate conducirá la discusión hacia los elementos más ideológicos, en los que el presente y futuro de la lengua quedan enredados en una madeja que no parece tener ni principio ni fin. Ante todo el euskera necesita de un consenso y de una

oportunidad de futuro, de ello depende también en gran medida la cultura y la identidad vascas del siglo XXI.

#### 4.2.6. El desarrollo de la cultura cotidiana

Hay un elemento que ha emergido con particular fuerza y protagonismo en esta investigación: la cultura cotidiana. Frente a nociones como la tradición o la creación, las personas que han expresado sus vivencias en torno a la cultura y la identidad vasca han preferido en muchos casos ubicarlas en elementos cotidianos. Esta visión ha cobrado más fuerza en el caso de la CAPV, donde frente a una cultura identificada con



el arte, la música o las danzas se ha configurado una definición de cultura desde lo que la persona vive, crea y recrea en su entorno más directo: la gastronomía, el carácter o forma de ser, la cuadrilla, el saludo y un largo etc.

Este modo de entender, vivir la cultura e identificarse con ella dibuja un nuevo espacio de investigación e intervención. Un espacio que convive con la tradición y con la creación, pero que hasta ahora había tendido a quedar en un segundo lugar, como una acepción de cultura mucha más desdibujada, tal vez, por

su carácter menos estructurado, menos institucional. Sin embargo, es un espacio en el que la cultura y la identidad encuentran cabida y, aún más, en el que se articulan en formas que ayudan a las personas a dotar de contenido a su propia concepción de la cultura e identidad vascas. Se trataría –como decíamos más atrás de la mano de Dumont– de la cultura *primera* frente a la cultura *segunda*, de la cultura *dispersa* frente a la cultura *institucionalizada*... Y las primeras opciones de tales pares de conceptos han aparecido con especial fuerza en la CAPV.

### Identidad y cultura desde la cotidianidad

Queda anteriormente dicho que el *constructivismo* surgió para superar las limitaciones tanto del *esencialismo* (o *primordialismo*) como del *instrumentalismo*, tomando en consideración y combinando ideas de ambos enfoques. Pero, para Croucher el valor de la visión *constructivista* radica, además, en su énfasis en lo inmediato, contextual y cotidiano:

*...the construction of ethnic identities and ethnic group relations takes place under specific circumstances and can only be understood through a careful examination of those circumstances—for example, who has access to political, economic, and cultural resources, who does not, who lives where, who works where and with whom? (Croucher, 2004: 128-129)*

Esta idea inserta en el constructivismo no es enteramente nueva. Al fin y al cabo, algunas manifestaciones de la cultura en su vertiente artística, tales como el *arte pop*, por ejemplo, ya habían realizado desde la década de los 50 del siglo XX, la importancia de lo popular y cotidiano como elemento cultural.

Tal es la importancia actual de la dimensión cotidiana en la creación de una conciencia colectiva vasca que algunos estudiosos de parte de la sociedad vasca (CAPV) atribuyen a tal dimensión el peso fundamental en esa construcción:

*...la conciencia del Nosotros penetra desde los mecanismos sociales gestados en la vida cotidiana y sobre el humus estructural del imaginario que representa el “somos porque estamos”. La consecuencia más importante es que la institucionalización de lo que representa la vida inmediata aparece como el universo que representa mejor que ningún otro los mínimos comunes con los que la sociedad vasca crea y busca su cohesión. Son, de esta manera, los vínculos sociales de la sociabilidad inmediata –pueblo, barrio, familia, amigos, trabajo, vivienda, etc.– los que generan la definición fuerte de la vivencia identitaria de quienes somos en la sociedad vasca. No ocurre lo mismo con todos aquellos signos que, siendo significativos, son la representación de alguna de las realidades que coexisten en la sociedad vasca; por ejemplo, la lengua o la política. (Gurrutxaga, 2005: 200).*

Sin embargo, a pesar del protagonismo de lo cotidiano en el discurso de las personas, éste sigue siendo, como se ha dicho previamente, un espacio apenas explorado. Ello no impide

que, por su enorme potencial, pueda o deba configurarse como uno de los ámbitos prioritarios de futuro.

### Lo cotidiano y las identidades flexibles

Transitando desde la apertura identitaria a lo cotidiano por los senderos de la exploración teórica, se forja una nueva concepción de identidad más amplia y flexible, más adecuada para entender mejor los cambios y nuevas situaciones que a ese nivel se están produciendo. Se trata, en definitiva, de buscar y atribuir un lugar a las situaciones identitarias no aprehensibles adecuadamente desde los enfoques tradicionalmente trabajados hasta ahora. En esa línea va, por ejemplo, el concepto de *identidades flexibles* contrapuesto al de *identidades fuertes* y basado, entre otras ideas, en las de centro/periferia social, formas visibles e invisibles de lo social y límite:

*...nous sommes devant de formes d'identité nous montrant que, plutôt que dans un de deux pôles de l'opposition nous/eux, c'est dans l'indétermination des relations sociales que de nombreux sujets procèdent à la fabrication de leurs identités, cette indéfinition étant le trait où s'affirment leurs stratégies de socialisation.* (Joseph, 1988: 11-33. In Gatti, 1999: 214)

*...les modalités souples de l'identité sont, fondamentalement, ce que les fortes ne sont pas. C'est-à-dire : invisibles, transfigurant le centre, oscillant et jouant avec les limites, se déployant dans des cadres spatialement et temporellement très restreintes. Dépourvues de durée et d'unité, difficilement localisables, elles possèdent, néanmoins, une forme d'être caractéristique. Deux traits mineurs (la quête des frontières, la double courant d'implication dans le collectif) et deux traits majeurs (l'invisibilité sociale, la réappropriation des limites) configurent leur singulière axiomatique.* (Gatti, 1999: 217-222)

Esas *identidades flexibles* que se construyen en los límites de las *identidades fuertes* son ya evidentes en la sociedad vasca, –o, al menos, en la CAPV– en opinión de algunos autores:

*La cultura del presente, la que nos permite interpretar en nuestro caso la producción de la conciencia del Nosotros en el presente vasco, es (...) una cultura de frontera; significa expresado de otra manera, ser conscientes de que habitamos escenarios abiertos, híbridos, donde lo único sólido es la "frontera" (...).* (Gurrutxaga, 2005: 103)

*Las identidades aparecen dentro de un escenario del que emerge la diversidad de posiciones ante los mismos hechos. No podía ser de otra manera si pensamos en algo que ya hemos señalado, el pluralismo como matriz simbólica y como referente estructural del territorio de la diversidad vasca. De esta forma, es como no debe extrañarnos definiciones identitarias fuertes coexistiendo con otras más débiles, ni tampoco las identidades duales que emergen como la respuesta de posiciones intermedias ante el mismo hecho, que a algunos les lleva a pronunciarse "tajantemente" y a otros a huir de la respuesta.* (Gurrutxaga, 2005: 200)

Se insiste, hoy en día, en las culturas *primeras* y culturas *dispersas*, en las identidades *flexibles* y *dobles* que corresponden a lo cotidiano... Queda por ver el modo en el que los discursos y el imaginario que emerge desde esa cotidianidad (discursos mucho más híbridos, difusos, desestructurados) pueden desarrollarse e incorporarse como un elemento más a la definición de la cultura y la identidad vasca del siglo XXI. Posibilidades existen y se pueden aprovechar, sobre todo teniendo en cuenta la capacidad de este espacio cotidiano para generar sinergias y nichos de convivencia entre puntos de vista, sensibilidades, opiniones y opciones diferentes y, en algunos casos, encontradas. Es un espacio donde la tensión y la crispación –habituales en el debate sobre la cultura y la identidad vasca– se relajan. Aunque sólo fuera por ello, ya parece interesante atender a este ámbito de la cotidianidad como espacio sobre el que trabajar y explorar; como fuente de la que tomar ideas de cara a ese futuro que está ya aquí.

#### 4.2.7. El reto y la oportunidad de las TICs

Avanzando en esta reflexión, no podemos dejar sin mencionar los nuevos escenarios que se abren a la cultura e identidad vascas a partir de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TICs).

Todas las sociedades evolucionan y se ven afectadas por cambios que alteran una y otra vez su fisonomía. Esto no es novedoso y Euskal Herria no es una excepción. El siglo XX fue especialmente prolijo en profundas transformaciones, pero este siglo XXI ha arrancado con una fuerza especial y sus propuestas de cambio presentan una serie de rasgos singulares. Entre todos cabría apuntar la crisis de espacio y tiempo que conllevan –en gran medida– las TICs. Como sucede con todo lo novedoso, ese campo de innovación aporta nuevos desafíos y oportunidades, ampliando las condiciones de juego hasta ahora presentes.

### La identidad y la cultura, más allá del espacio y el tiempo

Numerosos valores, referentes y tipos de relación de la sociedad moderna están siendo superados en la sociedad contemporánea, especialmente desde que se aceleró y extendió el desarrollo de las Tecnologías de la Información. De la misma manera, referentes tradicionales tales como el espacio y el tiempo tampoco tienen el mismo valor que hasta ahora:

*Este tiempo lineal, irreversible, medible y predecible se está haciendo pedazos en la sociedad red, en un movimiento de significado histórico extraordinario. (Castells, 2001A: 511)*

*Los cambios en las relaciones de producción, poder y experiencia convergen hacia "la transformación de los cimientos materiales de la vida social, el espacio y el tiempo". El espacio de los flujos de la era de la información domina al espacio de los lugares de las culturas de los pueblos. El tiempo atemporal como la tendencia social a la superación del tiempo por la tecnología desbanca la lógica del tiempo de reloj de la era industrial. (...)*

*A lo largo de la historia, las culturas han sido generadas por gentes que compartían espacio y tiempo, en las condiciones determinadas por las relaciones de producción, poder y experiencia, y modificadas por sus proyectos, luchando entre sí para imponer a la sociedad sus valores y objetivos. Así, las configuraciones espaciotemporales fueron decisivas para el significado de cada cultura y para su evolución diferencial. En el paradigma informacional, ha surgido una nueva cultura de la sustitución de los lugares por el espacio de los flujos y la aniquilación del tiempo por el tiempo atemporal: "la cultura de la virtualidad real" (...). Esta virtualidad es nuestra realidad porque es dentro de la estructura de esos sistemas simbólicos atemporales y sin lugar donde construimos las categorías y evocamos las imágenes que determinan la conducta, inducen la política, nutren los sueños y alimentan las pesadillas. (Castells, 2001B: 419-420)*

*Esta es la nueva estructura social de la era de la información, que denomino la "sociedad red" porque está compuesta por redes de producción, poder y experiencia, que construyen una cultura de la virtualidad en los flujos globales que trascienden al espacio y al tiempo. (Castells, 2001B: 421).*

Así, es lógico pensar que tales cambios incidirán profundamente en las prácticas culturales e identidad colectiva de la sociedad vasca, sobre todo entre las y los jóvenes, dada su mayor receptividad en comparación con la de las personas mayores.

*The Internet, as a transvernacular form of communication, can assist Basques to survive as an identity and culture –as a People– precisely in this era of globalization and of the information society. (...) we urge certain reflection, and even compromise, among the Basque cybergroups and servers in the common effort of creating a shared Basque vernacular community. (Alonso & Arzo, 1999: 305-306)*

Es llamativo la forma en que el movimiento pro-euskera y, en general, la comunidad del euskera se ha incorporado a algunos campos de las TICs (foros, weblogs...), sobre todo en comparación con la escasa presencia del euskera en otros terrenos más convencionales, como los medios de comunicación o el tiempo libre. ¿Será una apuesta a todo o nada, como una suerte de respuesta al momento crítico actual de la cultura e identidad vascas?

La cultura e identidad vascas también cuentan ya con un espacio propio en esa *realidad-virtual*, como muestra el apartado de esta

investigación dedicado a explorar internet. Así, la geografía, el origen, la lengua, la gastronomía, las instituciones, los personajes, etc., de Euskal Herria son, mediante ese soporte de comunicación, mencionados y discutidos a lo ancho del mundo y en diversas lenguas. La configuración de una cultura e identidad colectivas también se realiza mediante la opinión que los otros vierten sobre el *nosotros*, y ese espejo exterior es ahora, más que nunca y gracias a las nuevas TICs, universal; ese es el nuevo marco de referencias externas a las que se ha de atender para construir, de ahora en adelante, el mundo cultural e identitario vasco.

### La incidencia de la televisión global

Es conocida la indiscutible capacidad de la televisión tanto en la transmisión de valores y opiniones, como su aportación a los procesos de culturización o socialización. Con la creación de la televisión global esa capacidad se multiplica, se complejiza aun más, introduciendo nuevos elementos precedentes de culturas ajenas y distantes, que actúan como perturbadores de un proceso en sí complejo:

*...la globalización de las instituciones de la televisión plantea varias cuestiones cruciales sobre la cultura y las identidades culturales, de modo que la globalización de la televisión constituye un recurso proliferador tanto para la deconstrucción como para la reconstrucción de las identidades culturales. Es decir, que la televisión se ha convertido en un recurso de primer orden para la construcción de los proyectos identitarios. (Barker, 2003: 20)*

Pero, la influencia de la televisión global no se decanta hacia una cultura e identidad única, sino que puede también promover su pluralismo:

*...la televisión global no produce simplemente una cultura dominante o hegemónica con sus identidades asociadas de una manera clara y tajante. Antes bien, la relación entre globalización, televisión e identidades culturales es una relación compleja, en la que entran en liza toda una serie de identidades diversas... (Barker, 2003: 278)*

Un excelente ejemplo de ese impulso de las TICs al pluralismo cultural e identitario son los efectos ejercidos en la diáspora vasca por las emisiones vía satélite de la cadena de televisión Canal Vasco, tal y como ha recogido Amezaga:

*Canal Vascoren erabilerak bi motatako esperientzian izan dezake eragína. Lehenari, euskal Herriaren inguruko diskurtso orokortzaile eta sinbolikoa osatzea ahalbidetzen dio, euskal komunitatea ordezkatzan duten ikurrak eta komunitate abstraktu gisa irudikatzen duten diskurtsoak hedatzen dituen neurrian. Bigarrenari, aurrez aurreko harremanetan oinarritutako komunitatearen lilura eskaini diezaiokio, aipatu dugun esperientzia digitalaren bitartez. (Amezaga, 2004: 194)*

Las nuevas tecnologías tienen un papel importante en la construcción y consolidación de la cultura e identidad vascas de las personas residentes y de la diáspora vasca, al menos si se desea entrar con dignidad y garantía de pervivir en el nuevo mercado de la pluralidad cultural e identitaria.

#### 4.2.8. La participación de las nuevas generaciones

Al hilo de lo señalado en un punto anterior, otro de los retos que se le plantea de forma más urgente a la cultura y la identidad vascas del siglo XXI es la plena participación en la misma de los y las más jóvenes.

Ya se ha mencionado reiteradamente que la cultura e identidad vascas se encuentran en la encrucijada, siendo numerosas las razones de las dudas y dificultades: la elección y equilibrio entre el pasado y el futuro, la confrontación local-global, el aperturismo *versus* el repliegue, la pesada carga de la política, el lugar de las lenguas, la identidades flexibles que surgen junto a las identidades fuertes tradicionales... Y todo ello afecta, de manera muy especial, al modo de vida, los deseos y expectativas de los y las más jóvenes. Pero –en comparación, sobre todo, con las generaciones mayores– quizás lo

que más incida en la naciente cultura e identidad de ese mundo juvenil sean las TICs.

Debemos ser conscientes de que para ellos y ellas las categorías de espacio y tiempo han cobrado una dimensión diferente. Es más, a sus ojos esas categorías viven un proceso de debilitamiento y transformación. El avance de las nuevas tecnologías unido al desarrollo de las comunicaciones ha dado lugar a nuevas pautas de relación con el entorno. Las fronteras para establecer contacto con cualquier parte del globo han desaparecido y con ellas ha disminuido el tiempo necesario para trasladarse a otras realidades. Este fenómeno es parte, como ya se sabe, del proceso de globalización; globalización que marca el inicio de una nueva era en la que las y los jóvenes vascos están siendo socializados y cuyas consecuencias ya se perciben nítidamente; se mueven y viajan mucho más de lo que lo hicieron las generaciones anteriores; a través de las nuevas tecnologías tienen acceso a información, imágenes, textos a los que antes costaba muchísimo llegar, pueden mantener relaciones virtuales con personas del otro extremo del globo y también participar de la industria cultural global. ¿Cómo está afectando todo ello a la construcción de su identidad? ¿Qué nuevas formas y fórmulas está adoptando la identidad de los y las jóvenes vascos? ¿Cómo definen ellos y ellas –desde la globalización– la cultura vasca?

### Los nuevos espacios de las TICs

Es conocido que internet brinda nuevas opciones para la comunicación y la relación, oportunidad que ha sido aprovechada por muchos tipos de usuarios, desde las empresas multinacionales al movimiento social *altermundista*, a pesar de que esos nuevos instrumentos puedan tener usos y fines contrapuestos. Entre quienes más se ha extendido este medio figuran las y los jóvenes, que recurren al mismo en busca de nuevos tipos de comunidades, radicalmente diferentes:

*...il n'est pas étonnant de constater la multiplication de «tribus» et autres communautés médiatiques sur Internet. (...) des lieux virtuels de cyber-rencontres entre inconnus autour de thèmes agglutinants. (Jauréguiberry, 1999: 177)*

Así, lo que llama la atención es la oportunidad sin par que han dado a los grupos de *identidad flexible* –ya mencionados anteriormente– para que incrementen su relación y alcancen una presencia social, aun en forma virtual:

*Dans bien des cas, c'est moins un souci de débat et d'ouverture qui anime leurs participants qu'un désir de communion et d'échange entre égaux. Ce qui est alors recherché, ce n'est pas la contradiction mais la fusion, ce n'est pas la remise en question, mais la valorisation de soi. (Jauréguiberry, 1999: 178)*

Hasta qué punto incidirán en la cultura e identidad esas TICs es la pregunta que se hacen hoy las y los expertos, también incluso desde Euskal Herria:

*...zer gerta daiteke aurrerantzean talde nortasunaren arloan, komunikabideak "estatu-nazionalak" ez diren bestelako eremuak eraikitzen hasiak diren honetan? Horixe baita, hain zuzen ere, egungo globalizazio ekonomiko, politiko eta kulturalerako joerek zein teknikaren aurrerakuntzak dakarten errealitatea, Interneten edo satellite bidezko telebistaren hedapenak erakusten duen legez. (Amezaga, 2004: 191)*

Todas estas interrogantes son totalmente actuales. Se están contestando en este mismo momento. La juventud lo está haciendo con sus propias herramientas, sus referencias, sus conceptos, desde su sentirse o definirse más o menos vascos y vascas, desde su mayor o menor conocimiento del euskera, desde su contacto más o menos directo con las tradiciones o la cultura vasca. Y, cual círculo vicioso, la cultura e identidad vascas encuentran aquí nuevamente ante la disyuntiva *apertura/cierre*...

Sin embargo –como advertíamos más atrás– una cultura y una identidad pensadas en claves de futuro, no pueden dejar a su juventud con las manos vacías. No puede correr el riesgo de sólo reproducir la cultura heredada. Al contrario, debería apostar por crear herramientas reales y conceptuales que ayudasen a los momentos de transición y negociación, como en este inicio del siglo XXI. Y que ayude, sobre todo, a esa generación que actúa como cadena de transmisión entre el pasado y el presente, entre el ayer y el hoy.

#### 4.2.9. La suma de los vascos y vascas de fuera

En primer lugar hemos de clarificar a quien denominamos vascos y vascas *de fuera*, puesto que en tal categoría reunimos dos tipos

de casos. De una parte, se trata de quienes residen fuera de los territorios históricos de Euskal Herria, siempre y cuando tales personas o sus ascendientes sean de origen vasco; es decir, la diáspora vasca. Por otra parte, las y los participantes en la investigación han insistido a lo largo de la misma acerca de la nueva inmigración que llega a Euskal Herria. Tales inmigrantes, ahora son –principal, pero no exclusivamente– personas cuyo origen se localiza mayormente en países ajenos a la Unión Europea. Es una inmigración progresiva, pero su presencia se constata ya en todas las ciudades y municipios vascos y, con ella, la de otras lenguas, formas de vestir, costumbres, tradiciones. A quienes se ubican en alguno de esos dos colectivos –la diáspora o la nueva inmigración– hemos llamado vascos y vascas *de fuera*.

¿Por qué dedicar una mención especial a esos dos colectivos en estas reflexiones? Porque creemos que, en este momento en que la cultura e identidad vascas han de ser renovadas y orientadas hacia el futuro, ese quehacer debe abordarse desde posiciones abiertas; es decir, aceptando que son vascos y vascas quienes se tienen a sí mismos por tales o, bien, viven y trabajan aquí, independientemente de que hayan nacido fuera. En tales situaciones se encuentran, sin duda, la diáspora vasca y la inmigración, respectivamente.

Hoy día, gracias a la influencia de las nuevas Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) tales como internet y la televisión por satélite, la diáspora vasca se siente más cerca

que nunca de Euskal Herria y más empujado a vivir y reforzar el sentir vasco de su identidad –a menudo, doble–.

### ¿Qué hay de la diáspora vasca?

Como nos advierten algunos autores, muchos de los trabajos que se ocupan de la cultura e identidad vascas sólo toman en consideración Iparralde, Navarra y la CAPV, olvidando así a las y los vascos que emigraron y a sus descendientes; en dos palabras: a la diáspora vasca:

*...definimos diásporas como poblaciones étnicas dispersadas y desterritorializadas que conforman una identidad colectiva distintiva en referencia a la cultura dominante de sus países de residencia, y donde han constituido identidades, instituciones, y redes sociales específicas a lo largo del tiempo, y a través de diversos espacios geográficos. Según esta breve definición, las comunidades vascas del exterior constituyen diásporas, y más aún diásporas históricas (...). Consideramos las diásporas vascas realidades culturales plurales, lejos de ser comunidades homogéneas y monolíticas, las cuales integran y acomodan emigrantes de diversas regiones, épocas, y generaciones (...). Estos emigrantes aportan sus propios sentidos de vasquidad, y consecuentemente, ayudan a modificar previos significados de identidad vasca que existen dentro de las nuevas comunidades vascas que les acogen... (Oiarzabal y Oiarzabal, 2005: 24)*

A la hora de recoger la información, también esta investigación se ha restringido a los territorios históricos de Euskal Herria, olvidando, sin remedio, a la diáspora vasca. Sin embargo, también hay quienes tienen un sentimiento vasco en esa diáspora y, además, son abundantes. Eso sí, a menudo, con una expresión particular, más esencialista, de cultura e identidad vascas:

*Mientras en el nacionalismo en Euskal Herria se ha restado importancia a la raza, a la lengua y a la religión a la hora de definir y categorizar el “ser vasco”, y se ha desarrollado un nacionalismo más integrador y cívico en el que la identidad viene determinada por la residencia y el trabajo en Euskal Herria y por el deseo de trabajar por la cultura vasca, la información (...) nos muestra a la diáspora un tanto anclada en las definiciones aranistas de quién y qué es vasco. La percepción de los vascos de su historia y de su identidad idealiza a los antepasados y a la tierra, creando una fuerte conciencia de grupo étnico y una gran solidaridad entre los vascos. (Totoricagüena, 2003: 104)*

A la hora de construir una cultura e identidad vasca flexible, abierta, actualizada, nueva –en definitiva–, ¿quiénes somos las personas nacidas y residentes en Euskal Herria para negar la identidad vasca a nadie? Muy al contrario, toda apertura cultural e identitaria habrá de tener, sin duda alguna, mucho más de integradora que de excluyente. La diáspora vasca, en su doble condición de agente interno/externo, puede llegar a jugar un papel importante en la renovación cultural e identitaria de Euskal Herria.

Otra línea de reflexión cara al futuro debería centrarse en cómo conseguir acercar la cultura vasca a la nueva realidad de las personas inmigrantes que llegan a Euskal Herria generalmente con el principal objetivo de prosperar económicamente. En este caso, para estas personas la integración cultural ocupa un lugar muy secundario. Actualmente estos colectivos ya aparecen como focos emergentes de identidad y habría que definir la forma en que la sociedad vasca quiere relacionarse con ellos y negociar futuras identidades y expresiones culturales en las que todas las partes aportasen algo y participasen de forma activa.



### Identidad y cultura frente a las nuevas migraciones

Las migraciones son cada vez más habituales en las actuales sociedades desarrolladas de occidente, y una de sus características más destacadas es la distancia de esos inmigrantes respecto a la cultura de los países de acogida. En consecuencia, a veces se habla de *choque de culturas* entre la cultura de la inmigración y la del destino, debido a que las interpretaciones negativas están muy presentes. Sin embargo, existe otra lectura posible sobre tales migraciones, a hacer desde los países de acogida; una que mira al *lado lleno de la botella*:

*Las migraciones contribuyen de un modo esencial al enriquecimiento y a la progresiva modernización de las sociedades de acogida. Se trata de un fenómeno que conduce a la diversidad cultural, un fenómeno que transforma identidades y desdibuja las fronteras tradicionales.*

*Las migraciones juegan un papel clave en las transformaciones sociales contemporáneas. (...) Su impacto se manifiesta tanto en el ámbito económico como en el de las relaciones sociales, en la cultura y en la política. (Oke, 2004: 9)*

Es conocida la influencia que tienen la inmigración en la cultura de cada lugar, pero también hay que considerar otro tipo de influencia que actúa en sentido contrario: la ayuda que puede suponer para el o la nueva inmigrante su acercamiento a la cultura del país de destino:

*"...la realización de las prácticas culturales de la cultura anfitriona aporta bienestar emocional". Las personas que integran en su vida diaria las costumbres, las celebraciones o formas de conducta propias de la sociedad vasca están mejor psicológicamente. (Basabe, Zlobina y Páez, 2004: 136)*

La cultura e identidad vasca está avocada a convivir con este fenómeno, y, por ello, es imprescindible que active los mecanismos que permitan sumar culturas, lenguas, costumbres y enriquecer la cultura e identidad vasca del siglo

XXI con el nuevo contingente de inmigración. Esta es sin duda una de las tareas que espolea a la actual comunidad vasca. Un reto ineludible al que se está ya obligado a responder, también, como no, desde el punto de vista lingüístico.

### El "milagro" de la ley 101, en Québec

El Parti Québécois soberanista ganó en Quebec las elecciones de 1976, de la mano de René Levesque (1922 – 1987). En 1977 se aprobó la Ley 101 (*Charte de la langue française*), que establecía: el francés como lengua oficial, el funcionamiento en francés de la administración pública y las empresas, todo el sistema de señalización sólo en francés, obligatoriedad de escolarizar los hijos e hijas de inmigrantes en francés, etc. Fue una lucha jurídica difícil, y los tribunales suspendieron muchos artículos, pero la Ley 101 está en vigor. Es evidente que es una Ley que suscitó muchas dudas y discusiones, también sobre su eficacia para la integración de los inmigrantes:

*Mais une question s'impose. Est-ce que la loi 101, en obligeant aux allophones (inmigrantes con lengua distinta al francés o al inglés) d'envoyer leurs enfants à l'école française assurerait une meilleure intégration à la société francophone du Québec? Difficile d'y répondre, puisque "l'anglais peut tout de même être parlé à la maison et dans la rue. La mesure fait néanmoins en sorte que, devenus adultes, ces enfants pourront travailler dans un univers francophone". Mais si de nos jours plusieurs allophones semblent bien parler le français et intégrés à la culture francophone, c'est également le fruit de la politique d'immigration québécoise. (Immigrant voices, 2001)*

A los 25 años de su promulgación se realizó una amplia investigación con el fin de evaluar esa ley sobre la lengua. A partir de entonces surge el calificativo del *milagro* de la Ley 101 (Plourde, 2000) (Larose, 2001):

- las y los francófonos (80%) han llevado a cabo una revolución tranquila y han entrado en la modernidad sin perder por ello su esencia: hoy en día, el trabajo, la administración pública, la enseñanza, etc., se realiza en francés. Como resultado,
- las y los anglófonos (11%) e indoamericanos (1%) han mantenido sus derechos lingüísticos, pero casi todos los jóvenes han aprendido el francés, ya que la sociedad funciona en tal lengua;
- las y los inmigrantes (8% son alófonos, es decir, inmigrantes con lengua distinta al francés o al inglés) escolarizan a sus hijos e hijas en francés.

En definitiva, el mencionado milagro es una *aculturación* tranquila, en favor del francés. Llamativa, si se tiene en cuenta que cada vez llegan más inmigrantes a Quebec y la presión tan grande que ejerce inglés.



En definitiva, todo cambio comporta luces y claros, ventajas y dificultades; por ello, aquí nos corresponde subrayar la importancia del nuevo reto cultural e identitario que supone la inmigración, tanto para los países de acogida como para los propios inmigrantes, y apuntar diversas claves que faciliten una búsqueda de soluciones.

#### 4.2.10. La cultura, motor de la sociedad vasca del siglo XXI

Acercándonos al final de estas reflexiones e hipótesis de futuro, se plantea el que tal vez sea uno de los retos más sugerentes para el futuro de la cultura y la identidad vasca. Reto que parte de la constatación –mediante este estudio– del valor de la cultura como revulsivo de la identidad y de la sociedad vasca en su conjunto. De hecho, la cultura emerge desde las conclusiones de esta investigación como motor capaz de hacer evolucionar la sociedad vasca desde nuevos parámetros, desde nuevas claves superadoras de las dinámicas que han venido condicionando el desarrollo de la sociedad vasca y que han dificultado una mayor vertebra-

ción, comunicación y cooperación entre los diferentes puntos de vista, opiniones y experiencias que la componen.

Según las y los participantes en los grupos de discusión, se necesita reinterpretar la cultura vasca, definir su espacio y sus opciones de evolución, desde nuevos parámetros que permitan al mayor número posible de personas sentirse partícipes. Es necesario potenciar el acercamiento de euskaldunes y no euskaldunes generando espacios culturales compartidos; espacios donde se deberán adoptar acuerdos mínimos en torno al lugar que ocupará la lengua. En el caso de la CAPV parece claro que es la vida cotidiana donde un gran número de personas se siente reconocido. Hasta ahora en el discurso parece ser que podían pesar más otros factores como el euskera o la tradición pero la realidad apunta a que el nexo de unión de la sociedad está precisamente en la cotidianidad y se le debería conceder el valor referencial que en la práctica ocupa. Con todo, nos queda la duda de si tal elección responde a un intento de evitar la mención de otros elementos culturales que podrían ser más polémicos.

#### Una política cultural en torno a la identidad

Si la cultura ha de ser el motor de la identidad, lo será desde un discurso tejido con nuevos hilos. Es decir, en este momento en que impera la globalización y en el que la cultura y la identidad colectiva –sobre todo la de grupos minoritarios– se encuentran en la encrucijada, es necesaria una profunda reflexión para buscar respuestas que proporcionen soluciones adecuadas. Éstas, no obstante, se han de dar tanto desde la tradición como desde la cotidianidad actual, y siempre desde un nuevo discurso que tenga la diversidad y la flexibilidad como punto de partida:

*...dado que las identidades son fundamentalmente descripciones hechas en el lenguaje con que nos identificamos, la política cultural de la identidad se puede concebir en términos de redescripciones del mundo social. Es decir, el desarrollo de "nuevos lenguajes" como guías para la acción tiene unas consecuencias pragmáticas deseables. (Barker, 2003: 279)*

El discurso político-ideológico, el peso de determinadas visiones y concepciones de la historia, la tradición o la propia cultura e identidad vascas han dificultado, cuando no impedido, la presencia de otras realidades y otras manifestaciones del ser, sentirse y expresarse como vasco o vasca. El espacio cultural –en su acepción más amplia– habría sido uno de los ámbitos que ha tendido ha quedar constreñido y ahogado en sus posibilidades. Sin embargo hoy, se presenta como una posibilidad muy interesante de futuro: desde la creación y la producción cultural, desde la revisión y relectura de la tradición o desde la incorporación de las manifestaciones más coti-

dianas de la cultura parece posible –y de hecho se está haciendo ya, de forma más o menos explícita o evidente– hacer emerger nuevos discursos, nuevas imágenes y sobre todo, nuevos referentes. Eso es, sin duda, algo que la sociedad vasca del siglo XXI necesita.

Además de lo anterior, desde el mismo momento en que se superase la situación política conflictiva siempre omnipresente en Euskal Herria, no sería nada extraño que la cultura vasca adquiriese un liderazgo bastante más notorio que el detentado hasta el presente. Porque, como se ha destacado en el presente

trabajo, la confrontación política ha condicionado y limitado el debate y la actividad cultural e identitaria. Por ello, una vez encauzado ese conflicto, es imaginable que se abran nuevas y atractivas oportunidades a la labor cultural e identitaria vasca.

Ahora que se ha reavivado el interés por el euskera, en algunos territorios, y se ha conseguido una cierta extensión de su conocimiento y alfabetización, en otros, no parece descabellado pensar que tal lengua pueda ser un elemento

central en esta labor, configurándose como eje de la cultura e identidad vascas. También hay que ir más allá y comenzar la reflexión profunda sobre los motivos que llevan a una parte de la población a posicionarse en contra de la lengua o, lo que es más habitual, a mantenerse ajenos a la misma. Pero, tal insistencia en la importancia de la lengua, del euskera, como elemento clave para una renovación y resurgimiento de la cultura y de la identidad vascas, no es ningún capricho, sino que se ajusta a una lectura objetiva de la realidad.

### La lengua, la cultura e identidad en la dinámica del cambio social

Robert L. Cooper defiende la conexión existente entre las posiciones existentes acerca de una lengua –la política lingüística, por ejemplo– en una comunidad concreta y las circunstancias socioculturales y políticas que concurren en la misma, hasta el punto de que para entender las primeras hay que conocer debidamente las segundas y también que aquéllas inciden en las últimas:

*La planificación lingüística no puede entenderse fuera de su contexto social o de la historia que dio origen a ese contexto. (...)*

*La planificación lingüística que se ocupa de la gestión del cambio, es en sí misma un ejemplo de cambio social. (...)*

*La planificación lingüística contribuye al cambio promoviendo nuevas asignaciones funcionales de las variedades lingüísticas, cambios estructurales en esas variedades y la adquisición de esas variedades por las nuevas poblaciones. (Cooper, 1997: 216, 218)*

Si se entiende la actual transición de la cultura e identidad vascas como una forma de cambio social, los actuales esfuerzos para la normalización del euskera pueden ser vistos como elementos de ese cambio:

*No es de extrañar que el cambio social acompañe a la planificación formal de la lengua, pues la planificación formal, relacionada con la gestión del cambio, es en sí misma un ejemplo de cambio social. En un mundo estable, de completo equilibrio, en el cual cada día se parece al día anterior y al día siguiente, y en el cual todos los integrantes de la sociedad están satisfechos con esa situación, es poco probable que surja la planificación lingüística. (Cooper, 1997: 194)*

Al igual que hizo Campiñan en una época pasada y, posteriormente, Txillardegí, también hoy en día hay numerosos ejemplos de quienes han mostrado su preocupación –social y científica– por ese mismo tema y consideran que el euskera puede ser un puntal del proceso; veamos uno de ellos:

*Hizkuntza bezalako hedapen handiko sistema egituratu eta egituratzaile sendo bat edukitzeak, jakina, garrantzia handia du, kultura batek bere batasunari eta iraupenari eutsi ahal izateko. Bereziki, Lotmanek dioen legez, kultura bat autobaieztapen unean aurkitzen delarik. Izan ere, hizkuntzak –bestelako sistema batzuek bezalaxe, hala nola sistema politikoak, erlijiosoak, e.a.– kultura hori eremu askotara hedatzen duelarik, kulturaren batasuna bera hedatzen du, errealitatea ezagutzeko eta haren aurrean jokatzeko erizpide bateratuak, eremu ezberdinetara hedatuz. (Amezaga, 1995: 276)*

Habría que reflexionar sobre si uno de los objetivos importantes a conseguir (tanto o más que los propios esfuerzos por euskaldunizar) debería ser que la sociedad en su conjunto entendiera que el euskera es un bien de todas y todos y no sólo de una parte de la población. Mientras no se consiga extender tal idea, todos los esfuerzos por normalizar el uso del euskera resultarán inútiles. Quizás sea el momento de empezar a trabajar en modificar las actitudes hacia la lengua, porque desde una mayor voluntad colectiva tal vez se pueda lograr su uso normalizado en todos los ámbitos.

Habría que estudiar los cambios que esta nueva orientación supondría para la estrategia lingüística y cuáles son las mejores fórmulas para llegar a los colectivos no euskaldunes y conectar con su sensibilidad. Nadie pone en cuestión el papel referencial del euskera pero una de las lecciones que se han podido extraer de la investigación es que una de las claves de futuro puede estar en la actitud desde la que se afronta la relación con la lengua y la cultura vasca.

#### 4.2.11. ¿Qué conclusión sacar?

Desde el punto de vista de la cultura y la identidad colectivas, ¿qué es Euskal Herria? ¿Existe en esos territorios una cultura e identidad vasca diferenciada? En caso de que así sea, ¿cómo son los fundamentos de esa forma de ser, de esa personalidad? Este trabajo ha puesto sobradamente de manifiesto las diversas concepciones existentes sobre la composición y formación de la cultura e identidad vasca. Además, de diferentes, incluso paradójicas en ciertos casos.

En esa diversidad, las ideas que dan fe de concepciones primordialistas de la cultura vasca, son creencias tales como que las condiciones principales para que una persona pueda considerarse vasca deba ser *nacida en Euskal Herria, tener los progenitores vascos o tener apellidos vascos*. Los que se inclinan por esa concepción son mayoría en Iparralde, pero ese sabor primordialista también predomina –aunque en menor medida– en Navarra, entre quienes no saben euskera o entre quienes no se sienten vascos o vascas.

La idea de que para ser ciudadana o ciudadano vasco sea imprescindible *vivir y trabajar en Euskal Herria* puede ser tomada como instrumentalista. La misma destaca, sobre todo, en la CAPV, entre las y los inmigrantes o entre quienes declaran tener doble identidad (vasca y española).

La concepción constructivista del ser vasco aparece en la siguiente creencia: la principal condición para ser vasco o vasca radica en *querer serlo*. Esta idea constructivista destaca en la CAPV y en Navarra, entre quienes saben euskera, quienes son nacidos en el País Vasco al igual que sus familias, o participan de un sentimiento vasco-navarro o principalmente vasco.

La distribución social de esos soportes tan diferentes de la identidad vasca es muy significativa y, en cierta medida, también paradójica. Resulta que las concepciones más abiertas para integrarse en la cultura e identidad vascas (*querer ser vasco/a*) son las que predominan en el sub-mundo de la vasquidad; es decir, como si quienes pertenecen a ese mundo alargasen la mano a quienes no son del mismo. Por otra parte, son las y los del sub-mundo de la no-vasquidad, paradójicamente, quienes mencionan condiciones no pueden cumplir (las que vienen dadas y que no son posibles de adquirir); dicho

de otro modo, viven alejados del sub-mundo identitario vasco, de la vasquidad, y no creen tener opciones para entrar en el mismo.

El que la concepción instrumentalista (*vivir y trabajar en Euskal Herria*) predomine –entre otros– entre los y las inmigrantes residentes en la CAPV es comprensible, ya que, sin necesidad de identificarse con la vasquidad, les da la oportunidad de sentirse miembros de esa sociedad. De ese modo, están homologados con el resto de habitantes de ese que consideran el territorio geográfico y administrativo de la vasquidad (la CAPV), sintiéndose integrados en esa sociedad.

Por otra parte, a la luz de de los resultados de esta investigación, a pesar de que la identidad étnico/nacional expresada por la población puede ser única, doble o triple, hay una mayoría (en Iparralde y en la CAPV), que se identifica con el sentimiento identitario vasco, en mayor o menor medida: una mayoría que se siente bien únicamente vasca, o bien vasca y española/francesa en la misma o en distinta medida. Por el contrario, en Navarra, la identidad vasca (la de quienes se sienten vascas y vascos o navarros y vascos) sólo es compartida por uno de cada cuatro ciudadanos.

Si profundizamos en las características de quienes comparten la identidad vasca y de quienes tienen otras identidades (española/francesa, navarra, o conjuntamente navarra-española), de ninguna manera podemos decir que tengan una similitud, ni con respecto al lugar de nacimiento, ni a la familia, ni a la lengua. En resumen, quienes construyen su identidad étnica/cultural en referencia a la vasquidad y quienes lo hacen según la no-vasquidad constituyen dos submundos bastante diferentes; ambas conforman culturas e identidades *fuertes*.

Nos equivocáramos, sin embargo, si transmitiéramos en estas líneas la idea de dos submundos o –utilizando el concepto de Berger y Luckman– dos universos simbólicos completamente separados y aislados. De hecho, la identidad más extendida en Iparralde y en la CAPV es la doble (la vasca más la del Estado), es decir, la que se ubica entre los dos extremos. Este tercer submundo se apropia de casi todas las expresiones y características de los otros dos submundos, en proporciones diferentes y formando un *continuum* largo y entremezclado; serían las culturas e identidades *flexibles*. En Navarra, por otra parte, a pesar de que la dis-

tancia entre la identidad vasca y la española tiene riesgo de convertirse en fisura, también existe otro sentimiento de pertenencia que une a esos dos submundos: la navarritud. En efecto, la adhesión a Navarra está presente entre quienes se sienten únicamente navarros, navarros-españoles o vasco-navarros, aunque la misma presenta en unos y otros interpretaciones bastante distanciadas acerca de Navarra.

Por lo tanto, a pesar de lo extendidas que están las culturas e identidades polarizadas, distintas y –en gran medida– contrapuestas, en todos los territorios de Euskal Herria, existe también una masa crítica amplia que impulsa la convivencia y la integración cultural e identitaria entre todos, que une de alguna manera esos extremos.

Una de las conclusiones que podrían extraerse de esta investigación es que no hay nada más que vincule a todos los territorios y habitantes de Euskal Herria, pero esa interpretación debe ser sopesada con atención. Lo cierto es que en todas las sociedades modernas y contemporáneas abundan los valores y puntos de vista contrapuestos, la pluralidad, el desacuerdo, etc., desde los elementos más cotidianos hasta las concepciones más abstractas y trascendentes. Desde esa perspectiva, por lo tanto, Euskal Herria no es una excepción, ya que tiende hacia la situación cultural e identitaria plural de cualquier sociedad occidental.

Pero, este trabajo evidencia la carencia de un hilo firme que cosa o una las diferencias entre los territorios y habitantes de Euskal Herria –un mismo status de ciudadanía para todas y todos, por ejemplo–, a diferencia de lo que ocurre en el caso de los Estados; es decir, Euskal Herria carece del vínculo de la nacionalidad (oficial, simbólica, cultural, identitaria...) que suele dar el Estado a una comunidad de personas. Esta es la gran diferencia con las realidades estatales, seguramente la mayor, a la hora de encajar adecuadamente las piezas del puzzle de Euskal Herria.

Por otra parte, siendo evidentes las diferencias entre los territorios de Euskal Herria (Iparralde, Navarra y la CAPV), no debemos olvidar que la diversidad interna cualquiera de esos tres territorios tampoco es menor. ¿Qué tienen en común algunas zonas de Araba con Aramaiona o con algunas de Gipuzkoa, la Ribera de Navarra con Malerreka, o la costa de Iparralde con el interior? Lo que comparten, principal-

mente, es su ubicación en un mismo ámbito político-administrativo; y esa influencia de una estructura oficial común se incrementa cuando se trata de un Estado. Lo que, comparativamente, le falta a Euskal Herria.

Existen, sin embargo, algunos componentes y características culturales e identitarias extendidas en todos los territorios de Euskal Herria: aquellos que aparecen unidos a la vasquidad (sentimiento y deseo de ser vasco o vasca, tradiciones, lengua...). Aparecen con peso demográfico diferente pero existen en Iparralde, Navarra y la CAPV, así como en cada rincón de esos territorios. Hay elementos recibidos de los antepasados y que hoy día siguen siendo válidos para –adaptándose a los nuevos tiempos– recrear, construir y hacer pervivir la cultura y la identidad vascas.

En cualquier caso, sean las prácticas cotidianas de la ciudadanía vasca y sus tendencias simbólicas centrífugas o centrípetas, son mayoría (aunque en Iparralde sea muy justa) quienes desearían que las relaciones entre Iparralde, Navarra y la CAPV fueran mayores que las actuales. Parece que por encima de las diferencias existe un interés común, aunque ese vínculo pueda ser fino y quebradizo. Además, las nuevas condiciones para la intensificación de las relaciones transfronterizas creadas por la Unión Europea pueden crear una coyuntura propicia para fortalecer las relaciones entre estos tres territorios.

Esta investigación nos muestra que, quizá aprovechando esa coyuntura, la cultura e identidad vascas se están moviendo en varias direcciones. Entre ellas destacaríamos, a efectos de esta investigación, que se ha percibido una reavivación de ciertos elementos de la vasquidad, sobre todo –aunque no únicamente– del euskera.

La aparición conjunta de rasgos tales como el origen vasco, el aprendizaje del euskera desde el ámbito familiar, el sentimiento vasco, la identificación con los territorios del País Vasco, la consideración del euskera como elemento identitario importante o características similares, establece la pertenencia a un enfoque –universo simbólico– o *submundo vasquista*, no de manera cerrada y determinante, pero sí como tendencia firme que está en vigor. Y la aparición de algunos de los elementos de ese submundo en otros –sobre todo en el *submundo mixto*– no es una mera excepción ideográfica.

Así como la aparición de gran cantidad de rastros de ambiente no-vasco en el *submundo vasquista* debe entenderse como consecuencia de la culturización producida por influencia de las sociedades y culturas predominantes en los Estados francés y español, la aparición (tal como ha mostrado la investigación) de elementos característicos de la *vasquidad* en los *submundos mixto* y no-vasquista debe entenderse como un resurgimiento y extensión del *submundo vasquista*. ¿Acaso no es reflejo de una tendencia prevaleciente que muestra un acercamiento hacia la *vasquidad*, por ejemplo, el que las y los no-euskaldunes quieran que sus hijos e hijas aprendan euskera, o que quien ha nacido fuera diga que la condición principal para considerarse vasco –a falta de otros rasgos heredados por familia u origen– es vivir y trabajar en el País Vasco?

En este sentido, en lo que respecta al conocimiento del euskera, los datos muestran que mientras aquellos que saben algo de euskera se ubican en el espacio de la *no-vasquidad* en la CAPV, en Iparralde y en Navarra se muestran en el corazón mismo de la *vasquidad*. El caso de las y los euskaldunberris es también a considerar: mientras en Navarra y en Iparralde aparecen en el núcleo de la *vasquidad*, en la CAPV tienden al *submundo mixto* o al *no vasquista*. La interpretación de estas diferencias, en el sentido antes apuntado, puede ser el siguiente: en Navarra y en Iparralde, saber algo de euskera puede ser resultado de la *vasquidad* y del esfuerzo realizado como consecuencia de ésta; por el contrario en la

CAPV, la presencia del euskera sería testigo de la expansión de la *vasquidad* a ámbitos que carecen de ese sentimiento.

Por lo tanto, es claro que existen caminos de paso y flujos entre los submundos *vasquista*, *no vasquista* y *mixto*, en torno al punto de tensión de desgaste/recuperación de la *vasquidad*. Como ya hemos comentado, los componentes de *vasquidad* de algunos de los que se suman al *submundo vasquista* –por ejemplo, el conocimiento de euskera– aparecen mermados (no saben euskera); por otra parte, sin embargo, muchas personas que se ubican fuera de ese *submundo vasquista* –sobre todo, pero no sólo, en la CAPV– han empezado a hacer suyas ciertas características de la *vasquidad*. Esta última tendencia, evidente entre la población de la CAPV, no es tan nítida en Iparralde y Navarra; en cualquier caso, en estos dos territorios está aumentando el porcentaje de jóvenes que se sienten cada vez más vascos; ese dato de Iparralde, a decir de varios de los entrevistados, indica un cambio de sentido del punto de tensión desgaste/recuperación.

Para terminar, decir que esta investigación ha mostrado con claridad que en todos los rincones de Euskal Herria conviven los componentes de la *vasquidad*, junto a otros contenidos culturales e identitarios diferentes. No albergamos ninguna duda de que es posible la convivencia entre todos los subgrupos culturales e identitarios, respetando al mismo tiempo las condiciones necesarias para preservar y hacer pervivir una identidad propia de Euskal Herria.



### 4.3. RESUMEN DE CONCLUSIONES

#### RESUMEN DE CONCLUSIONES

Una vez recogidas y analizadas las opiniones de los miles de ciudadanas y ciudadanos entrevistados y después de interpretar las mismas mediante los referentes teóricos y el filtro de las y los investigadores, las conclusiones obtenidas pueden ser resumidas como sigue:

- 4 Los significados de cultura e identidad vascas que hoy se dan en Euskal Herria son muy diversos, tanto en contenidos como en sus significados. Esa diferencia es debida a peculiaridades territoriales, tradición, universos simbólicos, aculturización/culturización inducida por los Estados, elecciones de los individuos y la mezcla de todo ello. Confirmando que en este caso nombre y esencia van de la mano, las diferencias empiezan desde la misma definición de País Vasco o Euskal Herria.
- 4 Los significados acerca de cultura e identidad vascas se asientan en puntos de vista conceptuales muy diferentes, como son el primordialismo (o esencialismo), el instrumentalismo y el constructivismo. La distribución social diferenciada de los mismos es notoria, conformándose sobre todo en torno a la territorialidad, el origen y el sentimiento de vasquidad/no-vasquidad de las y los entrevistados.
- 4 Junto a las seculares tradiciones de la vasquidad, hoy en día se hallan totalmente enraizados entre nosotros otros elementos culturales e identitarios ajenos a esa vasquidad, tanto desde antaño como recién importados.
- 4 Ese pluralismo no es, con todo, una característica exclusiva de Euskal Herria, puesto que se da en toda sociedad contemporánea. Lo que, desde el punto de vista cultural e identitario, distingue a Euskal Herria de algunas otras sociedades o comunidades contemporáneas es la carencia de una conformación jurídica, administrativa o política común; es decir, no disponer de alguna estructura formal u oficial compartida por todos sus subgrupos y subculturas, ni de sus inevitables influencias culturales e identitarias que la misma supondría.
- 4 Lo que todos los territorios comparten es la vasquidad, puesto que diversos elementos que todos consideran que corresponden al ámbito de la misma se dan, aunque en diferente proporción, en todos los lugares de Euskal Herria.
- 4 Además, comparándolos con la práctica y sentimiento hacia los territorios vecinos, el flujo de relaciones cotidianas y la proximidad simbólica entre los territorios de Euskal Herria destacan en una mayoría de la población; aunque débiles y frágiles esos vínculos son reales.
- 4 El euskera es el elemento y referente ineludible para la vasquidad. Tanto para ensalzar tal lengua, para denostarla –en el caso de unos pocos–, como para mostrarse indiferente ante la misma, esa lengua ha estado presente en todos los discursos. De ahí que sean necesarios impulsar la reflexión y buscar el consenso para que puedan convivir las distintas posiciones que existen respecto al euskera: para que la lengua perviva, desde los planteamientos ideales a la fría realidad lingüística, desde las actitudes favorables encendidas a la indiferencia, todos han de ser integrados en un nuevo discurso.
- 4 Se da una amplia coincidencia al afirmar que la cultura e identidad vascas se hallan en un momento de crisis, de transición y en una encrucijada de cara al futuro. El conflicto político vasco ha sido un obstáculo para los esfuerzos en pos de superar tal situación y desarrollar una nueva cultura e identidad; la superación definitiva de ese conflicto abriría nuevas posibilidades de avanzar
- 4 Para que la cultura e identidad vascas avancen es necesario actuar con flexibilidad respecto a las distintas formas de ser y de interpretar internas a Euskal Herria; es decir, flexibilizando la idea de cultura e identidad vascas y ampliando

sus fronteras, para que incluya también las peculiaridades de cada lugar. Con ello se superaría la actual dicotomía centro/periferia de la cultura e identidad vascas. También los vascos y las vascas *de fuera* (diáspora vasca e inmigrantes) tienen mucho que decir acerca de ese pluralismo.

- 4 A resultas de ello, la mezcla cultural y las identidades dobles (o múltiples) serán cada vez más frecuentes entre nosotros, enriqueciendo así nuestras culturas e identidades. Por ello, es necesario profundizar y extender la actitud flexible, de mano tendida –que, afortunadamente, ya se da en la subcultura de la vasquidad–, para incorporar a la cultura e identidad vascas tanto las habituales formas fuertes de identidad como las formas flexibles que están surgiendo, así como los referentes culturales cotidianos.
- 4 En esta época de globalización las influencias internacionales son inevitables, siendo la clave cómo incorporarlas a nuestra idiosincrasia con un estilo propio, ya que el cerrarse a ellas supondría nuestro final.
- 4 La Tecnologías de la Información y de la Comunicación (TICs) ya han sacudido el espacio cultural e identitario vasco, proporcionando, al mismo tiempo, nuevos desafíos y oportunidades. Esos avances han de ser utilizados, inevitablemente, para actualizar y desarrollar el espacio cultural e identitario vasco.
- 4 Si la sociedad vasca ha de abordar ese proceso de apertura sin perjuicio para su idiosincrasia, tal proceso habrá de ser guiado fundamentalmente desde la vasquidad, aunque asumiendo de buena gana que otras expresiones culturales e identitarias también han de tener un lugar propio. En definitiva, será a partir de la base de la tradición desde donde se ha de construir el futuro, no sólo desde las características venidas de fuera o desde cero.
- 4 Esta investigación ha dejado claro que la cultura puede ser un revulsivo y un estímulo para la identidad vasca y para la propia sociedad. Como concluye la investigación, la cultura propone bases y nuevos caminos gracias a los cuales la sociedad vasca puede superar las dinámicas que han limitado su desarrollo.



---

## Bibliografía

---

- AGER, Dennis (2001). *Motivation in language planning and language policy*. Clevedon-Buffalo, Toronto, Sydney. Multilingual Matters.
- ALONSO, A. & ARZOZ, I. (1999): "Basque identity on the Internet" in Willians A. Douglass et al.: *Basque Cultural Studies*. Reno. University of Nevada. (295-312).
- AMEZAGA, Josu (1995). *Herri kultura: euskal kultura eta kultura popularrak*. Leioa. Euskal Herriko Unibertsitatea-Universidad del País Vasco.
- AMEZAGA, Josu (2004). *Satelite bidezko nortasunak. Latinoamerikan Canal Vasco ikusten*. Donostia-San Sebastián. Utriusque Vasconiae.
- AMSELLE, J.-L. (2001). *Branchements. Anthropologie de l'universalité des cultures*, Paris, Flammarion.
- APPADURAI, A. (2001). *Après le colonialisme. Les conséquences culturelles de la globalisation*. Paris, Payot.
- AZURMENDI, Joxe (1992). *Espainolak eta euskaldunak*. Donostia-San Sebastián. Elkar.
- BARKER, Chris (2003). *Televisión, globalización e identidades culturales*. Barcelona-Buenos Aires-México. Paidós.
- BASABE, Nekane; ZLOBINA, Anna & PÁEZ, Darío (2004). "Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco". *Soziologiatzko Euskal Koadernoak-Cuadernos Sociológicos Vascos* 15. Vitoria-Gasteiz. Eusko Jaurlaritz-Gobierno Vasco.
- BAUMAN, Zygmunt (2003). "De peregrino a turista, o una breve historia de la identidad" in Hall, Stuart & du Gay, Paul (comps.) (2003) *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires-Madrid. Amorrortu Editores.
- BRAY, Zoe (2004). *Living boundaries. Frontiers and Identity in the Basque Country*. Brussels. Presses Interuniversitaires Européennes.
- BOUCHARD, Gérard (1998). Le Québec et le Canada comme collectivités neuves, *Recherches sociographiques*, 39 (2-3).
- CASTELLS, Manuel (2001A). *La era de la información: Economía, sociedad y cultura. Vol. 1. La sociedad red*. Madrid. Alianza
- CASTELLS, Manuel (2001B). *La era de la información: Economía, sociedad y cultura. Vol. 3. Fin de milenio*. Madrid. Alianza
- CERTEAU, Michel de (1980). *La cultura au pluriel*. Paris. Christian Bourgois Ed.
- CLASTRES, P. (1980). "De l'ethnocide" in *Recherches d'anthropologie politique*. Paris, Editions du Seuil, p. 47-57.
- COOPER, Robert L. (1997). *La planificación lingüística y el cambio social*. Cambridge, etc. Cambridge University Press.
- COULON, Christian (2005). Penser les questions identitaires en ce debut de XXI<sup>ème</sup> siècle: Quelques hypothèses de travail. *Institut Cultural Basque-Euskal Kultur Erakundeak* antolatuturiko hitzaldia. 2005/09/16, Baiona (argitaratu gabea).
- CROUCHER L., Sheila (2004). *Globalization and belonging. The politics of identity in a changing world*. Lanham, Mariland (etc.). Rowman & Littlefield.
- DRESSLER, W.; GATTI, G. & PÉREZ-AGOTE, A. (eds.) (1999). *Les nouveaux repères de l'identité collective en Europe*. Pris & Montreal. L'Harmattan.
- DUMONT, Fernand (1994) [1968]: *Le lieu de l'homme, la culture comme distance et mémoire*. Québec. Bibliothèque Québécoise.
- DUMONT, Fernand (1995): "Entre la culture dispersée et la culture institutionnalisée" in *Le sort de la culture*, Montréal, Typo, [Questions de culture 3, Institut québécois de recherche sur la culture, 1982].
- Euskaltzaindia/Real Academia de la Lengua Vasca/Academie de la Langue Basque (2003). *Euskaltzaindiaren Arauak III*. 139. araua (2003ko uztailaren 18koa).
- FERNANDEZ DE ROTA, José Antonio (2002). "Identidad y ciudadanía en un mundo pluricultural" in Luis ÁLVAREZ MUNÁRRIZ & Fina ANTÓN HURTADO (Eds.): *Identidad y pluriculturalidad en un mundo globalizado*. Murcia. Godoy. (45-57).
- GATTI, Gabriel (1999). "Limites de l'identité et identités des limites: les modalités souples de l'identité collective" in DRESSLER, W.; GATTI, G. & PÉREZ-AGOTE, A. (eds.): *Les nouveaux repères de l'identité collective en Europe*. Pris & Montreal. L'Harmattan (197-225).
- GRIGNON, Claude; PASSERON, Jean-Claude (1989). *Le savant et le populaire, misérabilisme et populisme en sociologie et en littérature*, Paris, Gallimard, Seuil.
- GROSSBERG, Lawrence (2003). "Identidad y estudios culturales: ¿no hay nada más que eso?" in HALL, Stuart & DU GAY, Paul (comps.) (2003) *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires-Madrid. Amorrortu Editores (148-180).
- GURRUTXAGA, Ander (2005). *La producción de la idea del nosotros: somos porque estamos*. Vitoria-Gasteiz. Eusko Jaurlaritz-Gobierno Vasco.

- HAGÈGE, C. (2000). *Halte à la mort des langues!*. Paris, Odile Jacob.
- HALL, S. (2003). "1. Introducción: ¿quién necesita "identidad"?" in HALL, Stuart & DU GAY, Paul (comps.) (2003) *Cuestiones de identidad cultural*. Buenos Aires-Madrid. Amorrortu Editores.
- HENRÍQUEZ SALIDO, Maria do Carmo (2001). "Identidad 'versus' no identidad gallega" in Hermosilla ÁLVAREZ, M<sup>a</sup> Ángeles & PULGARÍN CUADRADO, Amalia: *Identidades culturales. Actas del Congreso Internacional Identidades Culturales*, (Octubre 1999). Córdoba. Universidad de Córdoba (55-86).
- Immigrant voices (2001). [http://www.canadianhistory.ca/iv/1945-1971/loi101\\_2.html](http://www.canadianhistory.ca/iv/1945-1971/loi101_2.html)
- INNERARITY, Daniel (2003). "Políticas de la identidad" in SANPEDRO, Víctor & LLERA, María del Mar (Eds.): *Interculturalidad: interpretar, gestionar y comunicar*. Bellaterra. Barcelona (69-80).
- ITÇAINA, Xabier (2000). *Catholicisme et construction identitaire. La construction religieuse de la référence et de la compétence identitaires*, These pour le doctorat en science politique, Institut d'Etudes Politiques de Bordeaux. Université de Bordeaux IV.
- JAURÉGUIBERRY, Francis (1999). "Le moi, le soi et internet" in DRESSLER, W.; GATTI, G. & PÉREZ-AGOTE, A. (eds.): *Les nouveaux repères de l'identité collective en Europe*. Pris & Montreal. L'Harmattan (175-179).
- JOFFRIN, Laurent (2003). "Les valeurs des français: l'idéologie du rejet" in SOFRES *L'état de l'opinion*. Paris. Ed. Seuil.
- MARTINELLO, Marco (2005). "Towards a Post-Ethnic Europe" in BOSSWICK, Wolfgang & HUSBAND, Charles: *Comparative European Research in Migration, Diversity and Identities*. Bilbao. University of Deusto.
- LAROSE, Gérard (zuzend.) (2001). *Le français, une langue pour tout le monde. Une nouvelle approche stratégique et citoyenne*. Commission des Etats généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec. Gouvernement du Québec. (285 p.) [http://www.etatsgeneraux.gouv.qc.ca/COM1-021\\_Rapport\\_final.pdf](http://www.etatsgeneraux.gouv.qc.ca/COM1-021_Rapport_final.pdf)
- LINZ, Juan J. (1986). *Conficto en Euskadi*. Madrid. Espasa Calpe.
- LUQUE DURAN, J. de Dios (2005). "Lenguas minoritarias y lenguas en peligro de extinción" in *El Figdor* 25 (Revista cultural, Universidad de Granada).
- OIARZABAL, Agustin M. & OIARZABAL, Pedro J. (2005). *La identidad vasca en el mundo*. Bilbao. Erroteta.
- ODRIOZOLA, J. M. (2000). *Nazio-identitatea eta eskola*. Bilbao. BBK Fundazioa.
- OKE, O. B. (2004). "Presentación" in BASABE, Neka; ZLOBINA, Anna & PÁEZ, Dario: Integración socio-cultural y adaptación psicológica de los inmigrantes extranjeros en el País Vasco. *Soziologiazko Euskal Koadernoak-Cuadernos Sociológicos Vascos 15*. Vitoria-Gasteiz. Eusko Jaurlaritza-Gobierno Vasco.
- PÉREZ AGOTE, Alfonso (1995). "Nación y nacionalismo: La politización de la identidad colectiva" in BENEDICTO, J. y MORÁN, M. L. (eds.) *Sociedad y política. Temas de sociología política*. Madrid. Alianza (109-238).
- PÉREZ AGOTE, Alfonso (1999). "Theses sur l'arbitraire de l'être collective national" in DRESSLER, W.; GATTI, G. & PÉREZ-AGOTE, A. (eds.): *Les nouveaux repères de l'identité collective en Europe*. Pris & Montreal. L'Harmattan (19-32).
- PLOURDE, Michel (zuzend.) (2000). *Le français au Québec : 400 ans d'histoire et de vie*. Conseil de la langue française. Les publications du Québec, Fides. Montréal, Québec. (516 p.).
- REVILLA, Marisa & CARMONA, Sergio (2002). "En los tiempos de la identidad: Las dimensiones cultural y política de las identidades colectivas" in Luis ÁLVAREZ MUNÁRRIZ & Fina ANTÓN HURTADO (eds.): *Identidad y pluriculturalidad en un mundo globalizado*. Murcia. Godoy. (393-422).
- SERRES, M. (1991). *Le Tiers-Instruit*. Paris, François Bourin.
- TEZANOS, José Félix (2004). "Prólogo: Tendencias en identidades, valores y creencias" in TEZANOS, J. F. (ed.): *Tendencias en identidades, valores y creencias*. Madrid. Sistema. (7-13).
- TEZANOS, José Félix (2004). "Revolución tecnológica y cambios socio-culturales. Nuevas identidades en las sociedades tecnológicas avanzadas" in Tezanos, J. F. (ed.): *Tendencias en identidades, valores y creencias*. Madrid. Sistema. (33-62).
- TOTORICAGÜENA, Gloria (2003). *Diáspora vasca comparada. Etnicidad, cultura y política en las colectividades vascas*. Vitoria-Gasteiz. Eusko Jaurlaritza-Gobierno Vasco.
- TOURAINÉ, A. (1996). "Faux et vrais problèmes" in Michel Wieviorka: *Une société fragmentée. Le Multiculturalisme en débat*. Paris. Editions de La Découverte.
- WIEVIORKA, M. (2001) *La Différence*. Paris. Editions Balland.